叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 凡是触摸过他的人(as Many As Touched Him) 000001

2. 凡是触摸过他的人(as Many As Touched Him) 000002

3. 凡是触摸过他的人(as Many As Touched Him) 000003

4. 凡是触摸过他的人(as Many As Touched Him) 000004

5. 凡是触摸过他的人(as Many As Touched Him) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凡是触摸过他的人(As many as touched Him)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði][əʊld] ['pəʊstmən] .
THE OLD POSTMAN .
这 老的 邮差 .

老邮递员。

[æz; əz] ['menɪ] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm]
AS MANY AS TOUCHED HIM
作为 许多 作为 感动 他

凡是触摸过他的人

[baɪ]
BY
经过

经过

- [θɔːrn]
EGLANTON THORNE
- 索恩

埃格兰顿·索恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪts] [ɔːl] ['riːəl] [truː] , "
Author of " It's All Real True , "
作者 的 " 它是 全部 真实的 真的 , "

《一切都是真的》的作者

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊstə(r)] [dʒʌg] , "
" The Old Worcester Jug , "
" 这 老的 伍斯特 水壶 , "

“老伍斯特壶”

" [ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Two Crowns , " etc .
" 这 二 皇冠 , " ETC .

《双冠》等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [ænd; ənd] - , [ˌes 'tiː] .
56 , PATERNOSTER ROW , AND 65 , ST .
- , 回旋曲 排 , 和 - , 英石 .

56, PATERNOSTER ROW 和 65, ST.

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd]
PAUL'S **CHURCHYARD**
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)]
I **.** **LOOKING** **FOR** **A** **LETTER**
我 . 寻找 为了 一个 信

一、寻找一封信

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['dʒɛriz] ['traɪəl]
JERRY'S **TRIAL**
杰瑞的 审判

杰瑞的审判

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
THE **GREAT** **PHYSICIAN**
这 伟大的 医生

伟大的医生

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['liːvɪŋ] [həʊm]
LEAVING **HOME**
离开 家

离家

[viː] . [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm]
V **.** **IN** **THE** **WORK** **-** **ROOM**
V . 在 这 工作 - 房间

五、在工作室

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk]
SUFFERING **FOR** **CONSCIENCE** **SAKE**
痛苦 为了 良心 清酒

为了良心而受苦

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['drɪəri] [deɪz]
DREARY **DAYS**
凄凉 天

阴沉的日子

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['sʌfərə(r)]
A **LONELY** **SUFFERER**
一个 孤独 患者

孤独的受苦者

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['ɪnsɪdənt]
AN **ALARMING** **INCIDENT**
一个 令人担忧 事件

一起令人震惊的事件

[eks] . [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
X **.** **A** **CONVERSATION**
X . 一个 对话

X. 对话

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]
IN **THE** **HOSPITAL**
在 这 医院

在医院

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['sɒrəʊfl] ['taɪdɪŋz]
SORROWFUL **TIDINGS**
悲伤 消息

令人悲痛的消息

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
MOTHER **AND** **DAUGHTER**
母亲 和 女儿

母亲和女儿

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['dʒɛriz] [feɪθ] [hæz; həz] [ɪts] [rɪ'wɔːd]

JERRY'S	FAITH	HAS	ITS	REWARD
杰瑞的	信仰	有	它是	报酬

杰瑞的信仰终有回报

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)]

TEN	YEARS	LATER
十	年	之后

十年后

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm]

AS	MANY	AS	TOUCHED	HIM
作为	许多	作为	感动	他

凡是触摸过他的人

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] .

LOOKING	FOR	A	LETTER	.
寻找	为了	一个	信	.

寻找一封信。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	OH	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðə; ði]['pəʊstmən] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] , " [sed] ['elən] ['mænsˌfiːld] [tuː; tə]

I	do	wish	the	postman	would	make	haste	and	come	,	"	said	Ellen	Mansfield	to
我	做	希望	这	邮差	会	制作	匆忙	和	来	,	"	说	艾伦	曼斯菲尔德	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“我真希望邮递员快点来,”艾伦·曼斯菲尔德自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

as	she	stood	at	the	farmyard	gate	,	looking	eagerly	up	the	narrow	lane	into	which
作为	她	站立	在	这	农场	门	,	寻找	急切地	向上	这	狭窄的	车道	进入	哪个

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .

it	opened	.
它	打开	.

她站在农场大门前，热切地望着大门通向的那条狭窄小路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	a	bright	July	morning	,
它	曾是	一个	明亮的	七月	早晨	,

那是一个阳光明媚的七月早晨。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][sʌn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] [wɔːm] [reɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi]
and 和 | **the** 这 | **sun** 太阳 | **was** 曾是 | **pouring** 浇注 | **its** 它是 | **warm** 温暖的 | **rays** 射线 | **on** 在 | **her** 她 | **fair** 公平的 | **hair** 头发 | **and** 和 | **rosy** 红润
[tʃiːks] ,
cheeks , 脸颊 ,

阳光温暖地洒在她金色的头发和红润的脸颊上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ˌbeə'hedɪd] [ɪn][ðə; ðiˈ]['əʊpən][eə(r)] ,
as 作为 | **she** 她 | **waited** 等待 | **bareheaded** 免冠 | **in** 在 | **the** 这 | **open** 打开 | **air** 空气 , ,

她赤着头在露天等候，

['hævɪŋ] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .
having 拥有 | **no** 不 | **fear** 害怕 | **of** 的 | **the** 这 | **effects** 效果 | **of** 的 | **such** 这样的 | **exposure** 接触 | **to** 到 | **its** 它是 | **influence** 影响 . .

丝毫不惧怕这种接触其影响所带来的后果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] ['kʌntri] ['letə(r)] - ['kæriə(r)] ,
She 她 | **was** 曾是 | **so** 所以 | **absorbed** 吸收 | **in** 在 | **her** 她 | **watch** 手表 | **for** 为了 | **the** 这 | **country** 国家 | **letter** 信 | **-** - | **carrier** 载体 , ,

她全神贯注地看着乡村邮递员的工作表。

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] , [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [nɔːt]
who WHO | **was** 曾是 | **never** 绝不 | **very** 非常 | **punctual** 准时 | **to** 到 | **his** 他的 | **time** 时间 , , | **as** 作为 | **to** 到 | **give** 给 | **heed** 注意 | **to** 到 | **naught** 零
[bɪ'saɪdz] .
besides . 除了 .

他向来不守时，除此之外，对其他任何事都漠不关心。

[wʊlf] , [ðə; ðiˈ][əʊld] [ʃiːp] - [dɒg] , [krept] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː]
Wolf 狼 , | **,** , | **the** 这 | **old** 老的 | **sheep** 羊 | **-** - | **dog** 狗 , | **,** , | **crept** 悄悄地爬 | **close** 关闭 | **to** 到 | **her** 她 | **side** 边 , | **,** , | **and** 和 | **put** 放 | **his** 他的 | **nose** 鼻子 | **into** 进入
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her 她 | **hand** 手 , ,

老牧羊犬沃尔夫悄悄走到她身边，把鼻子伸进她的手心里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mjuːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [met] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
but 但 | **his** 他的 | **mute** 沉默的 | **expression** 表达 | **of** 的 | **affection** 感情 | **met** 遇见 | **with** 和 | **no** 不 | **response** 回复 . .

但他无声的爱意表达却没有得到任何回应。

[ðə; ðiˈ] ['tʃɪkɪnz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ɪn] [veɪn] , [wɪð] [ðə; ðiˈ] [həʊp] [ɒv; əv]
The 这 | **chickens** 鸡 | **gathered** 聚集 | **round** 圆形的 | **her** 她 | **,** , | **and** 和 | **chirped** 啁啾 | **in** 在 | **vain** 徒劳 , | **,** , | **with** 和 | **the** 这 | **hope** 希望 | **of** 的
[ə'træktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attracting 吸引 | **her** 她 | **attention** 注意力 , ,

鸡群围在她身边，徒劳地鸣叫着，希望能引起她的注意。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ri'wɔːdid] [wɪð] [sʌm; səm] [bred] - [krʌmz] [ɔː(r)] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and 和 | **being** 存在 | **rewarded** 奖励 | **with** 和 | **some** 一些 | **bread** 面包 | **-** - | **crumbs** 面包屑 | **or** 或者 | **grains** 谷物 | **of** 的 | **corn** 玉米 , | **,** , | **such** 这样的 | **as** 作为 | **she** 她
['ɒf(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm] .
often 经常 | **bestowed** 授予 | **on** 在 | **them** 他们 . .

然后他们会得到一些面包屑或玉米粒作为奖励，就像她经常给他们的那样。

['ɛlənz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [wʊd] [ə'raɪv] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

Ellen's	**thoughts**	**were**	**all**	**of**	**the**	**letter**	**which**	**she**	**hoped**	**would**	**arrive**	**that**	**morning**	**.**
艾伦的	想法	是	全部	的	这	信	哪个	她	希望	会	到达	那	早晨	.

艾伦满脑子想的都是那封她希望早上能收到的信。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ,

But	**presently**	**,**
但	目前	,

但目前，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

she	**was**	**roused**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**mother's**	**voice**	**calling**	**to**	**her**
她	曾是	唤醒	经过	这	声音	的	她	母亲的	嗓音	呼叫	到	她

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] —

from	**within**	**the**	**house**	**—**
从	之内	这	房子	—

她被母亲在屋内呼唤她的声音惊醒了——

" ['elən] , ['elən] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	**Ellen**	**,**	**Ellen**	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**
"	艾伦	,	艾伦	,	在哪里	是	你	?

“艾伦，艾伦，你在哪里？”

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [də'rektli] !

I	**want**	**you**	**directly**	**!**
我	想	你	直接地	!

我要你直接来!

" ['elən] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] [paut] .

"	**Ellen**	**looked**	**annoyed**	**,**	**and**	**her**	**lip**	**pouted**	**.**
"	艾伦	看起来	恼怒	,	和	她	唇	撅嘴	.

艾伦看起来很生气，撅起了嘴。

" [haʊ] ['taɪəsəm] !

"	**How**	**tiresome**	**!**
"	如何	令人厌烦	!

“真烦人！”

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	**she**	**muttered**	**to**	**herself**	**.**
"	她	低声说道	到	她自己	.

她喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['heisən] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [daʊn]

And	**instead**	**of**	**hastening**	**to**	**obey**	**the**	**summons**	**,**	**she**	**went**	**a**	**few**	**steps**	**down**
和	反而	的	加速	到	服从	这	传票	,	她	去	一个	很少	步骤	向下

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	**lane**	**,**
这	车道	,

她没有急忙去应召，而是沿着小巷走了几步。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [maɪt] [haɪd][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vju:] ,

so	**that**	**the**	**thick**	**hedge**	**might**	**hide**	**her**	**from**	**her**	**mother's**	**view**	**,**
所以	那	这	厚的	对冲	可能	隐藏	她	从	她	母亲的	看法	,

这样，茂密的树篱就能让她不被母亲看到。

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

in	**case**	**she**	**came**	**to**	**the**	**door**	**to**	**look**	**for**	**her**	**.**
在	案件	她	来了	到	这	门	到	看	为了	她	.

万一她来门口找她呢。

['elən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [grəʊn] [gɜːl] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ,

Ellen	**was**	**a**	**tall**	**,**	**well**	**-**	**grown**	**girl**	**,**	**about**	**sixteen**	**years**	**of**	**age**	**,**	**with**	**a**	**bright**	**,**
艾伦	曾是	一个	高的	,	出色地	-	生长	女孩	,	关于	十六	年	的	年龄	,	和	一个	明亮的	,

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,

intelligent	**face**	**,**
聪明的	脸	,

艾伦是个身材高挑、发育良好的女孩，大约十六岁，长相清秀聪慧。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['kʌntri] [g'ɜːlz][kæn; kən] [bəʊst]

having	**the**	**fresh**	**complexion**	**and**	**clear**	**blue**	**eyes**	**which**	**only**	**country**	**girls**	**can**	**boast**
拥有	这	新鲜的	肤色	和	清除	蓝色的	眼睛	哪个	仅有的	国家	女孩们	能	夸

.

:
.

拥有只有乡村女孩才能拥有的清澈肤色和湛蓝双眸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [help]

She	**was**	**strong**	**and**	**active**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**naturally**	**expected**	**much**	**help**
她	曾是	强的	和	积极的	,	和	她	母亲	自然	预期的	很多	帮助

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] ,

from	**this**	**daughter**	**,**
从	这	女儿	,

她强壮而活泼，她的母亲自然期望女儿能帮上很多忙。

[ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [ten] .

the	**eldest**	**child**	**of**	**a**	**family**	**of**	**ten**	**.**
这	长子	孩子	的	一个	家庭	的	十	.

家中十个孩子中的老大。

[bʌt; bət] ['elən] [heit] [haʊs] - [wɜːk] ,

But	**Ellen**	**hated**	**house**	**-**	**work**	**,**
但	艾伦	憎恨	房子	-	工作	,

但艾伦讨厌做家务，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ]

and	**thought**	**it**	**a**	**hardship**	**that**	**she**	**should**	**be**	**expected**	**to**	**undertake**	**such**
和	想法	它	一个	困境	那	她	应该	是	预期的	到	承担	这样的

[tɑːsks] ,

tasks	**,**
任务	,

她认为让她承担这样的任务是一种负担。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] , [æz; əz] [naʊ] ,

and	**was**	**always**	**glad**	**when**	**,**	**as**	**now**	**,**
和	曾是	总是	高兴的	什么时候	,	作为	现在	,

而且总是很高兴，就像现在这样。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]

she	**managed**	**to**	**elude**	**her**	**mother's**	**vigilance**	**and**	**enjoy**	**some**	**minutes**	**of**
她	管理	到	躲避	她	母亲的	警觉	和	享受	一些	分钟	的

['aɪdlnəs] .

idleness	**.**
懒惰	.

她设法躲过了母亲的监视，享受了几分钟的闲暇时光。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

The	**minutes**	**were**	**many**	**this**	**morning**	**,**
这	分钟	是	许多	这	早晨	,

今天上午有很多分钟的空闲时间，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən][dɪd][nɒt] [kʌm] ['eni][ðə; ði]['kwɪkə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

for	the	postman	did	not	come	any	the	quicker	because	she	was	waiting
为了	这	邮差	做过	不是	来	任何	这	更快	因为	她	曾是	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

因为邮递员并没有因为她在等他而更快到达。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

And	her	conscience	told	her	more	than	once	that	she	ought	to	return
和	她	良心	讲述	她	更多的	比	一次	那	她	应该	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

她的良心不止一次地告诉她，她应该回家。

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] .

yet	still	she	lingered	.
然而	仍然	她	徘徊不去	.

但她仍然流连忘返。

[æt; ət][ləːst] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

At	last	,	she	caught	sight	of	the	old	man	coming	slowly	down	the	lane	,
在	最后的	,	她	捕捉	视线	的	这	老的	男人	未来	缓慢地	向下	这	车道	,

最后，她看到老人正缓缓地沿着小路走来。

['sɔːtɪŋ] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

sorting	some	letters	in	his	hand	as	he	came	.
排序	一些	信件	在	他的	手	作为	他	来了	.

他边走边整理手里的信件。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[waɪ] [kænt][hiː; hi][wɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] ? " [θɔːt] ['elən] , [ɪm'peɪʃntli] .

Why	can't	he	walk	a	little	faster	?	"	thought	Ellen	,	impatiently	.
为什么	不能	他	走	一个	小的	快点	?	"	想法	艾伦	,	不耐烦地	.

“他为什么不能走快点呢？”艾伦不耐烦地想。

" [hiː; hi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ][sneɪl] .

"	He	moves	like	a	snail	.
"	他	移动	喜欢	一个	蜗牛	.

他行动像蜗牛一样慢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] [ɑːnt] [mə'tɪldə] .

I	am	sure	one	of	those	letters	must	be	from	Aunt	Matilda	.
我	是	当然	一	的	那些	信件	必须	是	从	阿姨	玛蒂尔达	.

我确信其中一封信一定是玛蒂尔达阿姨写的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊstmən]

"	There	was	a	house	on	the	other	side	of	the	lane	for	which	the	postman
"	那里	曾是	一个	房子	在	这	其他	边	的	这	车道	为了	哪个	这	邮差

[wɒz; wəz] [baʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɛlənz] [həʊm] .

was	bound	before	he	came	to	Ellen's	home	.
曾是	边界	前	他	来了	到	艾伦的	家	.

“邮递员在到达艾伦家之前，还要先去巷子另一边的一户人家送信。”

['elən] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Ellen	watched	him	go	in	at	the	gate	,	and	waited	anxiously	for	his
艾伦	观看	他	去	在	在	这	门	,	和	等待	焦虑地	为了	他的

[ˌriːə'pɪərəns] .

reappearance	.
再次出现	.

艾伦看着他走进大门，焦急地等待着他再次出现。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['letəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

But	when	he	came	out	again	,	there	were	no	letters	in	his	hand	.
但	什么时候	他	来了	出去	再次	,	那里	是	不	信件	在	他的	手	.

但当他再次出来时，手里却没有信件。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['elən] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	He	must	have	one	for	us	,	"	said	Ellen	to	herself	;
"	他	必须	有	一	为了	我们	,	"	说	艾伦	到	她自己	;

“他一定给我们留了一个，”艾伦自言自语道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	she	hurried	forward	to	meet	him	.
和	她	慌忙	向前	到	见面	他	.

于是她赶紧上前迎接他。

" [nəʊ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ]

"	No	letter	for	you	this	morning	,	"	he	said	,	in	reply	to	her	questioning
"	不	信	为了	你	这	早晨	,	"	他	说	,	在	回复	到	她	提问

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

“今天早上没有你的信，”他回答她疑惑的目光时说道。

" [nəʊ]['letə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['elən] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	No	letter	?	"	repeated	Ellen	,	in	dismay	.
"	不	信	?	"	重复	艾伦	,	在	沮丧	.

“没有信吗？”艾伦失望地重复道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	quite	sure	?
"	是	你	相当	当然	?

你确定吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ? "

Have	you	not	made	a	mistake	?	"
有	你	不是	制成	一个	错误	?	"

你难道没犯错吗？

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [mɪ'steɪks] [səʊ] ['iːzəli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	No	,	indeed	;	I	don't	make	mistakes	so	easily	,	"	he	replied	,	smiling	at	the
"	不	,	的确	;	我	不	制作	错误	所以	容易地	,	"	他	回复	,	微笑	在	这

['nəʊʃ(ə)n] .

notion	.
概念	.

“不，的确如此；我不会轻易犯错，”他笑着回答道。

" [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] .

"	Bring	you	one	to	-	morrow	,	perhaps	.
"	带来	你	一	到	-	明天	,	也许	.

“或许明天给你带一个来。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['liːvɪŋ] ['elən] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	So	saying	,	he	passed	on	his	way	,	leaving	Ellen	overwhelmed	with	disappointment	.
"	所以	说	,	他	通过了	在	他的	方式	,	离开	艾伦	不堪重负	和	失望	.

话音刚落，他就离开了，留下艾伦无比失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [səʊ][ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,

She	had	counted	so	on	the	arrival	of	this	letter	,
她	有	计数	所以	在	这	到达	的	这	信	,

她一直盼望着这封信的到来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ,

and	had	felt	so	sure	that	it	would	come	,
和	有	毛毡	所以	当然	那	它	会	来	,

我一直确信它一定会到来，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

that	she	scarcely	knew	how	to	bear	the	delay	.
那	她	几乎	知道	如何	到	熊	这	延迟	.

她几乎不知道该如何忍受这种拖延。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [deɪ] , ['əʊnli] [pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

The	idea	of	waiting	another	whole	day	,	only	perhaps	to	be	again	disappointed	,
这	主意	的	等待	其他	所有的	天	,	仅有的	也许	到	是	再次	失望的	,

[wɒz; wəz] [dɪs'hɑːtnɪŋ] .

was	disheartening	.
曾是	令人沮丧	.

想到还要再等一整天，结果可能还是会失望，就令人沮丧。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

She	stood	still	where	she	was	,
她	站立	仍然	在哪里	她	曾是	,

她站在原地，一动不动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [naʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [tɑːsks] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

for	she	felt	little	inclination	now	to	set	about	the	domestic	tasks	which	should
为了	她	毛毡	小的	倾角	现在	到	放	关于	这	国内的	任务	哪个	应该

[hæv; həv] [biːn] [kə'menst] ['ɜːlɪə(r)] .

have	been	commenced	earlier	.
有	到过	开始	早些时候	.

因为她现在几乎没有心情去做那些本应更早开始的家务。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['aɪdli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]

As	she	stood	idly	leaning	against	the	hedge	,	her	face	wearing	a	most
作为	她	站立	闲散地	倾斜	反对	这	对冲	,	她	脸	穿着	一个	最多

[ˌdɪskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

discontented	expression	,
不满	表达	,

她百无聊赖地倚靠在树篱上，脸上满是不满的神情。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

the	sound	of	approaching	steps	fell	on	her	ear	.
这	声音	的	接近	步骤	跌倒	在	她	耳朵	.

她耳边传来脚步声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

A	young	man	was	walking	quickly	down	the	lane	,
一个	年轻的	男人	曾是	步行	迅速地	向下	这	车道	,

一个年轻男子正沿着小巷快步走着，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ləʊ'kælətɪ] ,

looking	about	him	with	the	air	of	one	unacquainted	with	the	locality	,
寻找	关于	他	和	这	空气	的	一	不熟悉的	和	这	地点	,

他环顾四周，一副对这地方一无所知的样子。

[ænd; ənd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] .

and	in	search	of	some	particular	place	.
和	在	搜索	的	一些	特别的	地方	.

并且正在寻找某个特定的地方。

['elən] [əb'zɜ:vd] [hɪm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

Ellen	observed	him	with	curiosity	,	for	he	was	to	her	a	stranger	,
艾伦	观察到	他	和	好奇心	,	为了	他	曾是	到	她	一个	陌生人	,

艾伦好奇地观察着他，因为对她来说他是个陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt] ['rʊərəl] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)]

and	the	appearance	of	a	stranger	in	that	rural	neighbourhood	was	a	rare
和	这	外貌	的	一个	陌生人	在	那	乡村的	邻里	曾是	一个	稀有的

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

在那个乡村社区，陌生人的出现是件罕见的事。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk]

His	demeanour	was	different	from	that	of	any	of	the	country	folk
他的	风度	曾是	不同的	从	那	的	任何	的	这	国家	民间

[ˌðeərə'baʊt] .

thereabout	.
大约	.

他的举止与周围任何乡下人都截然不同。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [su:t] ,

He	was	dressed	in	a	black	suit	,
他	曾是	穿着	在	一个	黑色的	套装	,

他身穿黑色西装，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['spɒtləs] [ʃɜ:t] - [frʌnt] [set] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [taɪ] , [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] "

which	showed	a	spotless	shirt	-	front	set	off	by	a	little	black	tie	,	and	wore	a	"
哪个	显示	一个	一尘不染	衬衫	-	正面	放	离开	经过	一个	小的	黑色的	领带	,	和	穿着	一个	"

[waɪd] - [ə'weɪk] " [hæt] .

wide	-	awake	"	hat	.
宽的	-	醒	"	帽子	.

照片中，她身穿一件干净的衬衫，系着一条黑色小领带，头戴一顶“精神抖擞”的帽子。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['ɒnɪst] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

His	was	a	pleasant	,	honest	face	,	with	a	kindliness	of	expression	which
他的	曾是	一个	令人愉快的	,	诚实的	脸	,	和	一个	善良	的	表达	哪个

['kɔŋkə] ['ɛlənz] ['ju:ʒuəl] ['ʃaɪnəs] ,

conquered	Ellen's	usual	shyness	,
征服	艾伦的	通常	害羞	,

他长相和蔼真诚，神态友善，这让艾伦平日里的羞涩消散了。

[æz; əz] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ɒn] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'drest]

as	,	to	her	surprise	,	he	stopped	short	on	seeing	her	,	and	addressed
作为	,	到	她	惊喜	,	他	停止	短的	在	看到	她	,	和	已解决

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] :

to	her	a	question	:
到	她	一个	问题	:

令她惊讶的是，他看到她后突然停了下来，并向她提出了一个问题：

" [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['fɑ:mə(r)] [hoʊlrɔɪdz] ? "

"	Will	you	kindly	tell	me	if	this	is	the	way	to	Farmer	Holroyd's	?	"
"	将要	你	亲切地	告诉	我	如果	这	是	这	方式	到	农民	霍尔罗伊德	?	"

请问这条路是去霍尔罗伊德农夫家的吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Ellen	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	艾伦	.

“是的，先生，”艾伦回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	you	must	turn	to	the	left	when	you	get	to	the	bottom	of	the
"	但	你	必须	转动	到	这	左边	什么时候	你	得到	到	这	底部	的	这

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

但是当你走到巷子尽头时，必须向左转。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

and	take	the	path	across	the	fields	,	which	you	will	see	.
和	拿	这	小路	穿过	这	字段	,	哪个	你	将要	看	.

然后沿着你会看到的田野小路走。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "

That	will	take	you	direct	to	the	house	.	"
那	将要	拿	你	直接的	到	这	房子	.	"

那条路会直接把你带到房子那里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Thank	you	,	thank	you	,	"	said	the	stranger	,	standing	still	,	however	,
"	感谢	你	,	感谢	你	,	"	说	这	陌生人	,	常设	仍然	,	然而	,

“谢谢，谢谢，”陌生人说道，却一动不动地站在那里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [əb'zɜːvənt] [aɪ] .

and	looking	about	him	with	an	observant	eye	.
和	寻找	关于	他	和	一个	观察者	眼睛	.

他用敏锐的目光环顾四周。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] ? "

"	Do	you	live	in	that	house	?	"
"	做	你	居住	在	那	房子	?	"

你住在那栋房子里吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['elən] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Ellen	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	艾伦	.

“是的，先生，”艾伦回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Will	you	tell	your	parents	,	for	perhaps	they	may	not	have	heard	of	it	,
"	将要	你	告诉	你的	父母	,	为了	也许	他们	可能	不是	有	听到	的	它	,

“你会告诉你的父母吗？因为他们可能没听说过这件事。”

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['fɑːmə(r)] [hoʊlrɔɪdz] [bɑːn] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

that	there	will	be	preaching	this	evening	in	Farmer	Holroyd's	barn	at	seven	o'clock	,
那	那里	将要	是	布道	这	晚上	在	农民	霍尔罗伊德	谷仓	在	七	点钟	,

今晚七点钟，在霍尔罗伊德农夫的谷仓里将有布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

and	that	I	shall	be	very	happy	to	see	them	there	,
和	那	我	将	是	非常	快乐的	到	看	他们	那里	,

我非常期待在那里见到他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

if	they	are	able	to	be	present	—	and	you	also	,	if	you	can
如果	他们	是	有能力的	到	是	展示	—	和	你	还	,	如果	你	能

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

accompany	them	,	"	he	added	,
陪伴	他们	,	"	他	额外	,

“如果他们能够到场——如果你也能陪同他们的话，”他补充道。

['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

亲切地。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['elən] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" Thank you , sir , " said Ellen , with some hesitation .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 艾伦 , 和 一些 犹豫 .

“谢谢您，先生，”艾伦犹豫了一下说道。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] .
" I'll tell them .
" 患病的 告诉 他们 .

我会告诉他们。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] . "
But father and mother are mostly too busy to go anywhere . "
但 父亲 和 母亲 是 大多 也 忙碌的 到 去 任何地方 . "

但是我的父母大多太忙了，没时间去任何地方。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Are they ?
" 是 他们 ?

是吗?

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I'm sorry for that .
我是 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['bɪzi] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
But you are not too busy , I suppose ?
但 你 是 不是 也 忙碌的 , 我 认为 ?

不过我想你应该不太忙吧?

" ['elən] ['kʌləd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][æn; ən]['aɪdlə(r)] .
" Ellen coloured , for she knew she must appear to him an idler .
" 艾伦 有色 , 为了 她 知道 她 必须 出现 到 他 一个 惰轮 .

艾伦脸色发青，因为她知道自己在他眼里一定像个游手好闲的人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn]['fɑːmə(r)] [hoʊlrɔɪdz] [bɑːn] ,
She felt no desire to attend the meeting in Farmer Holroyd's barn ,
她 毛毡 不 欲望 到 出席 这 会议 在 农民 霍尔罗伊德 谷仓 ,

她一点也不想去霍尔罗伊德农夫的谷仓参加会议。

[jet] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] .
yet was at a loss for an excuse for not doing so .
然而 曾是 在 一个 损失 为了 一个 原谅 为了 不是 正在做 所以 .

然而，他却找不到任何不这样做的理由。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .
" No , " she said , in answer to his remark .
" 不 , " 她 说 , 在 回答 到 他的 评论 .

“不，”她回答他的话。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .
" But I do not know that I shall be able to come .
" 但 我 做 不是 知道 那 我 将 是 有能力的 到 来 .

但我不知道我是否能够来。

" [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ['pleɪnli] [sed] , " [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] " ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]

"	Her	manner	plainly	said	,	"	I	do	not	care	to	come	"	;	and	so	he
"	她	方式	显然	说	,	"	我	做	不是	关心	到	来	"	;	和	所以	他

[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

understood	it	.
理解	它	.

“她的态度清楚地表明，‘我不想来’；他也这么理解了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	shall	be	glad	to	see	you	there	,	if	you	can	manage	it	,	"	he	said	,
"	我	将	是	高兴的	到	看	你	那里	,	如果	你	能	管理	它	,	"	他	说	,

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“如果你能来的话，我很高兴在那里见到你，”他温和地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]

"	I	should	be	sorry	to	think	that	your	heart	is	indifferent	to	Him	who	is	your
"	我	应该	是	对不起	到	思考	那	你的	心	是	冷漠	到	他	WHO	是	你的

[best] [frend] .

best	friend	.
最好的	朋友	.

“想到你对你最好的朋友——祂——如此冷漠，我会感到难过。”

[duː; də][nɒt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

Do	not	,	I	pray	you	,
做	不是	,	我	祈祷	你	,

求求你，不要这样。

[meɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [seɪv]

make	the	great	mistake	of	finding	time	and	inclination	for	everything	save
制作	这	伟大的	错误	的	寻找	时间	和	倾角	为了	一切	节省

[ðə; ðɪ] - [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] . -

the	'	one	thing	needful	.	'
这	-	一	事物	需要	.	-

犯下大错，那就是有时间和精力去做所有事，唯独忽略了“真正必要的那件事”。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['elən] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,

"	With	these	words	he	turned	away	,	and	Ellen	,	feeling	rather	disconcerted	,
"	和	这些	字	他	转向	离开	,	和	艾伦	,	感觉	相当	不安	,

说完这些话，他转身离开，艾伦感到有些不知所措。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['heɪs(ə)nd] [bæk]

and	ashamed	at	having	wasted	so	much	of	her	morning	,	hastened	back
和	羞愧	在	拥有	浪费	所以	很多	的	她	早晨	,	加快	后退

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

她为自己浪费了这么多上午时间而感到羞愧，于是匆匆赶回了家。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['elən] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Where	have	you	been	all	this	time	,	Ellen	?	"	asked	her	mother	,
"	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	,	艾伦	?	"	问	她	母亲	,

“艾伦，你这些日子都去哪儿了？”她妈妈问。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbɪ][tuː; tə] [sliːp] .

who	was	engaged	in	hushing	the	baby	to	sleep	.
WHO	曾是	已订婚的	在	嘘	这	婴儿	到	睡觉	.

当时正在哄婴儿睡觉。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	I	have	been	calling	you	for	the	last	quarter	of	an	hour	.
"	我	有	到过	呼叫	你	为了	这	最后的	四分之一	的	一个	小时	.

“我给你打了十五分钟电话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ]

It	is	too	bad	of	you	to	get	out	of	the	way	when	you	know	there	is	so	much
它	是	也	坏的	的	你	到	得到	出去	的	这	方式	什么时候	你	知道	那里	是	所以	很多

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

你明知还有很多事情要做，却选择让路，这太可惜了。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bedz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [nɔː(r)][ðə; ði] ['brekfəst]

Here	it	is	past	nine	o'clock	,	and	the	beds	are	not	made	nor	the	breakfast
这里	它	是	过去的	九	点钟	,	和	这	床	是	不是	制成	也不	这	早餐

[θɪŋz] [wɒʃt] .

things	washed	.
事物	洗过	.

现在已经过了九点，床铺还没整理，早餐用的餐具也没洗。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'baʊt] ?

What	have	you	been	about	?
什么	有	你	到过	关于	?

你最近在忙些什么?

" ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] , ['kwerələs]

"	Mrs	.	Mansfield	,	a	pale	,	anxious	-	looking	woman	,	spoke	in	low	,	querulous
"	太太	.	曼斯菲尔德	,	一个	苍白	,	焦虑的	-	寻找	女士	,	辐	在	低的	,	抱怨的

['æksents; æk'sents] ,

accents	,
口音	,

曼斯菲尔德太太脸色苍白，神情焦虑，说话带着低沉的抱怨声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] [ri'mɔnstrəns] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

as	though	she	did	not	expect	her	remonstrances	to	have	much	effect	.
作为	尽管	她	做过	不是	预计	她	抗议	到	有	很多	影响	.

仿佛她并不指望自己的劝阻能起到多大作用。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] .

"	I	have	been	watching	for	the	postman	,	mother	,	"	replied	Ellen	.
"	我	有	到过	观看	为了	这	邮差	,	母亲	,	"	回复	艾伦	.

“妈妈，我一直在等邮递员，”艾伦回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [nəʊ]['letə(r)] .

"	But	he	brought	no	letter	.
"	但	他	带来	不	信	.

但他没有带来信。

[ai][kænt] [θɪŋk] [waɪ] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [dʌz] [nɒt] [raɪt] . "

I	can't	think	why	Aunt	Matilda	does	not	write	.	"
我	不能	思考	为什么	阿姨	玛蒂尔达	做	不是	写	.	"

我不明白玛蒂尔达阿姨为什么不写信。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['letə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	would	need	to	think	awhile	before	she	answered	my	letter	,	"	returned	her
"	她	会	需要	到	思考	一会儿	前	她	回答	我的	信	,	"	返回	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“她需要好好考虑一下才能回复我的信，”她母亲回复道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][wʌn][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	She	is	not	one	to	do	things	in	a	hurry	.
"	她	是	不是	一	到	做	事物	在	一个	匆忙	.

她做事不是那种急躁的人。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	could	have	told	you	there	would	be	no	letter	this	morning	.
我	可以	有	讲述	你	那里	会	是	不	信	这	早晨	.

我本可以告诉你今天早上不会有信的。

[jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

You'd	much	better	have	been	about	your	work	than	loitering	at	the	gate	.
你会	很多	更好的	有	到过	关于	你的	工作	比	游荡	在	这	门	.

你最好还是去工作，而不是在门口闲逛。

" ['elən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɒs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ,

"	Ellen	gave	her	head	an	impatient	toss	at	this	rebuke	,	and	began	,
"	艾伦	给予	她	头	一个	不耐烦	折腾	在	这	训斥	,	和	开始	,

艾伦不耐烦地甩了甩头，对这番斥责不耐烦，然后开始说道：

[wɪð] [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['klætə(r)] ,

with	much	unnecessary	bustle	and	clatter	,
和	很多	不必要	忙碌	和	哒	,

伴随着许多不必要的喧闹和嘈杂，

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

to	wash	the	cups	and	saucers	which	had	been	used	for	the	morning	meal
到	洗	这	杯子	和	碟子	哪个	有	到过	用过的	为了	这	早晨	一顿饭

:
.

清洗早餐用过的杯子和碟子。

" [weə(r)] [ɪz] ['luːsi] ?

"	Where	is	Lucy	?
"	在哪里	是	露西	?

露西在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['prez(ə)ntli] .

"	she	asked	,	presently	.
"	她	问	,	目前	.

她问道："她现在问道。"

" [ʌp'steəz] , ['gɪvɪŋ] ['dʒeri][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , " [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ; ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Upstairs	,	giving	Jerry	his	breakfast	,	"	her	mother	answered	;	adding	with	a	sigh	,
"	楼上	,	给予	杰瑞	他的	早餐	,	"	她	母亲	回答	;	添加	和	一个	叹	,

"在楼上给杰瑞做早餐呢，"她母亲回答道，然后叹了口气补充道，

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪz] ['sædli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	The	poor	lad	has	had	a	bad	night	,	and	is	sadly	this	morning	.
"	这	贫穷的	小伙子	有	有	一个	坏的	夜晚	,	和	是	令人遗憾的是	这	早晨	.

"这可怜的孩子昨晚过得很不好，今天早上也很不幸。"

" ['elən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,

"	Ellen	said	nothing	,	but	her	mother's	words	awakened	within	her	some	self	-	reproach	,
"	艾伦	说	没有什么	,	但	她	母亲的	字	觉醒	之内	她	一些	自己	-	责备	,

艾伦什么也没说，但她母亲的话唤起了她内心的一些自责。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]

for	in	her	eagerness	to	get	the	letter	she	had	forgotten	the	wants	of
为了	在	她	渴望	到	得到	这	信	她	有	被遗忘的	这	想要	的

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] ,

her	favourite	brother	,
她	最喜欢的	兄弟	,

因为她急于收到信，却忘记了她最喜欢的弟弟的愿望。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [ə'tendɪd] .

to	whom	she	generally	attended	.
到	谁	她	一般来说	参加	.

她通常会去拜访他。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst]

She	worked	busily	for	some	time	,	in	the	vain	hope	of	making	up	for	lost
她	工作	忙碌地	为了	一些	时间	,	在	这	徒劳	希望	的	制作	向上	为了	丢失的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她忙碌了一段时间，徒劳地希望能够弥补失去的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [wɒʃt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .

and	the	breakfast	things	were	soon	washed	and	replaced	on	the	dresser	.
和	这	早餐	事物	是	很快	洗过	和	替换	在	这	梳妆台	.

早餐用具很快被洗干净，放回了梳妆台上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

She	did	not	forget	to	tell	her	mother	of	the	stranger	she	had	seen	,
她	做过	不是	忘记	到	告诉	她	母亲	的	这	陌生人	她	有	已见	,

她没有忘记把她看到的陌生人告诉母亲。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][held] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['fɑːmə(r)] [hoʊlrɔɪdz] [bɑːn] .

and	of	the	meeting	to	be	held	that	evening	in	Farmer	Holroyd's	barn	.
和	的	这	会议	到	是	握住	那	晚上	在	农民	霍尔罗伊德	谷仓	.

以及当晚在霍尔罗伊德农夫的谷仓举行的会议。

" [ɑː] ! " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] .

"	Ah	!	"	remarked	Mrs	.	Mansfield	.
"	啊	!	"	评论	太太	.	曼斯菲尔德	.

“啊！”曼斯菲尔德夫人说道。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðəʊz]

"	It's	all	very	well	for	those	who	have	nothing	else	to	do	to	go	to	those
"	它是	全部	非常	出色地	为了	那些	WHO	有	没有什么	别的	到	做	到	去	到	那些

['miːtɪŋz] ,

meetings	,
会议	,

“对于那些无所事事的人来说，去参加这些会议当然很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	wouldn't	do	for	me	to	think	of	it	.
但	它	不会	做	为了	我	到	思考	的	它	.

但我不能去想这件事。

" [jet] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	Yet	she	sighed	as	she	spoke	,
"	然而	她	叹了口气	作为	她	辐	,

“但她说话时叹了口气，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz]
for **she** **remembered** **that** **in** **her** **young** **days** **she** **had** **attended** **such** **services**
为了 她 记得 那 在 她 年轻的 天 她 有 参加 这样的 服务
[wɪð] [dɪ'laɪt] .
with **delight** **.**
和 喜 .

因为她记得，在她年轻的时候，她曾兴致勃勃地参加过这样的礼拜仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
And **the** **recollection** **induced** **her** **to** **add** **,** **"** **You** **can** **go** **if** **you** **like** **,**
和 这 回忆 诱导 她 到 添加 , " 你 能 去 如果 你 喜欢 ,
['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

回忆起往事，她又补充道："如果你愿意，你可以去，艾伦。"

" [bʌt; bət] ['elən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] .
" **But** **Ellen** **was** **not** **sure** **that** **she** **would** **like** **to** **go** **.**
" 但 艾伦 曾是 不是 当然 那 她 会 喜欢 到 去 .

但艾伦并不确定自己是否想去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['dʒɛriz] ['traɪəl] .
JERRY'S **TRIAL** **.**
杰瑞的 审判 .

杰瑞的审判。

[wen] ['elən] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] ,
WHEN **Ellen** **went** **upstairs** **to** **make** **the** **beds** **,**
什么时候 艾伦 去 楼上 到 制作 这 床 ,

当艾伦上楼去铺床的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
she **went** **first** **of** **all** **to** **a** **little** **room** **at** **the** **head** **of** **the** **stairs** **,**
她 去 第一的 的 全部 到 一个 小的 房间 在 这 头 的 这 楼梯 ,

她首先去了楼梯尽头的一个小房间，

[nəʊn] [æz; əz] ['dʒɛriz] [ruːm] .
known **as** **Jerry's** **room** **.**
已知 作为 杰瑞的 房间 .

被称为杰瑞的房间。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [step] .
She **lifted** **the** **latch** **with** **a** **careful** **hand** **,** **and** **entered** **with** **a** **light** **step** **.**
她 抬起 这 闩锁 和 一个 小心 手 , 和 进入 和 一个 光 步 .

她小心翼翼地抬起门闩，轻盈地走了进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌfərə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['griːtɪd]
The **young** **sufferer** **she** **feared** **to** **disturb** **was** **not** **asleep** **,** **however** **,** **but** **greeted**
这 年轻的 患者 她 害怕 到 打扰 曾是 不是 睡着了 , 然而 , 但 问候
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :
her **with** **the** **words** **:**
她 和 这 字 :

她不敢打扰那位年轻的病人，但他并没有睡着，而是用以下的话语迎接她：

" [əʊ] , ['elən] !
" **Oh** **,** **Ellen** **!**
" 哦 , 艾伦 !

"哦，艾伦！"

[æt; ət][lɑːst] !

at	last	!
在	最后的	!

终于!

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

I	began	to	think	you	were	not	coming	to	see	me	this	morning	.	"
我	开始	到	思考	你	是	不是	未来	到	看	我	这	早晨	.	"

我一开始以为你今天早上不会来看我了。

" [əʊ] , ['dʒeri] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] ,

"	Oh	,	Jerry	,	you	know	I	should	not	fail	to	come	,	"	replied	Ellen	,
"	哦	,	杰瑞	,	你	知道	我	应该	不是	失败	到	来	,	"	回复	艾伦	,

“哦，杰瑞，你知道我不能不来，”艾伦回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

as	she	kissed	her	little	brother	,
作为	她	亲吻	她	小的	兄弟	,

她亲吻了弟弟，

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪrər] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd] .

all	the	dearer	on	account	of	the	affliction	which	made	him	a	helpless	invalid	.
全部	这	更贵	在	帐户	的	这	痛苦	哪个	制成	他	一个	无助	无效的	.

因为他身患重病，成了个无助的病人，所以他的遗体更显珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['dʒɛriz] ['taɪni] , ['weɪstɪd] [feɪs] ,

It	was	sad	to	look	upon	Jerry's	tiny	,	wasted	face	,
它	曾是	伤心	到	看	之上	杰瑞的	微小的	,	浪费	脸	,

看到杰瑞那张瘦小消瘦的脸，真让人难过。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ,

almost	as	white	as	the	pillow	upon	which	it	rested	,
几乎	作为	白色的	作为	这	枕头	之上	哪个	它	休息	,

几乎和它所倚靠的枕头一样白，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

and	wearing	such	a	pathetic	expression	of	suffering	.
和	穿着	这样的	一个	可怜的	表达	的	痛苦	.

脸上带着如此可怜的痛苦表情。

[ðə; ði] [bluː] [veɪns] [səʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['templz] , [ðə; ði] [dɑːk] ['sɜːklz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sæd]

The	blue	veins	so	plainly	visible	on	his	temples	,	the	dark	circles	beneath	the	sad
这	蓝色的	静脉	所以	显然	可见的	在	他的	寺庙	,	这	黑暗的	界	下面	这	伤心

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他太阳穴上清晰可见的青筋，以及忧郁眼下的黑眼圈，

[ðə; ði] ['tremjələs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

the	tremulous	movement	of	the	mouth	,
这	颤抖的	移动	的	这	嘴	,

嘴部颤抖的动作

[ɔːl][bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

all	bore	witness	to	the	pain	he	had	so	frequently	to	endure	.
全部	钻孔	证人	到	这	疼痛	他	有	所以	频繁地	到	忍受	.

所有人都见证了他经常要忍受的痛苦。

[jet] [ðə; ði][smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] ,

Yet	the	smile	with	which	he	welcomed	his	sister	was	very	sweet	,
然而	这	微笑	和	哪个	他	欢迎	他的	姐姐	曾是	非常	甜的	,

但他迎接妹妹时的笑容却非常甜美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊnz] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

and	his	tones	more	cheerful	than	one	could	have	expected	.
和	他的	音调	更多的	快乐	比	一	可以	有	预期的	.

他的语气比人们预想的要欢快得多。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊtʃ] [drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

He	lay	on	a	low	couch	drawn	close	to	the	open	window	,
他	躺	在	一个	低的	长椅	绘制	关闭	到	这	打开	窗户	,

他躺在靠近敞开的窗户的矮沙发上，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [wɪtʃ]

through	which	he	could	gaze	at	the	green	meadows	and	orchards	which
通过	哪个	他	可以	目光	在	这	绿色的	草地	和	果园	哪个

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

surrounded	the	house	,
包围	这	房子	,

他可以透过窗户眺望环绕着房子的绿色草地和果园。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)]

and	watch	the	cows	going	to	and	fro	at	milking	-	time	,	or	the	haymakers
和	手表	这	牛	去	到	和	弗	在	挤奶	-	时间	,	或者	这	干草人

[æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] ,

at	their	work	,
在	他们的	工作	,

观看挤奶时牛群来回走动，或者观看割草工人劳作。

[ænd; ənd] [kætʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ə'fɔːdz] .

and	catch	many	of	the	pleasant	sights	and	sounds	which	a	farm	affords	.
和	抓住	许多	的	这	令人愉快的	景点	和	声音	哪个	一个	农场	提供	.

并欣赏到农场带来的许多令人愉悦的景色和声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

It	was	a	relief	to	him	to	be	able	thus	to	look	upon	the	outer	world	,
它	曾是	一个	宽慰	到	他	到	是	有能力的	因此	到	看	之上	这	外	世界	,

能够以这种方式观察外面的世界，对他来说是一种解脱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seldəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

for	he	was	seldom	well	enough	to	leave	his	couch	,
为了	他	曾是	很少	出色地	足够的	到	离开	他的	长椅	,

因为他很少身体好到可以离开沙发。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [muːv] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	there	was	little	hope	that	he	would	ever	move	about	like	other	children	.
和	那里	曾是	小的	希望	那	他	会	曾经	移动	关于	喜欢	其他	孩子们	.

人们几乎不抱希望他能像其他孩子一样自由活动。

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

All	had	been	done	that	could	be	done	to	alleviate	the	sadness	of	his	life	,
全部	有	到过	完毕	那	可以	是	完毕	到	减轻	这	悲伤	的	他的	生活	,

为了减轻他生活中的悲伤，所有能做的事情都已经做了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [rʌf] , [ʌn'iːv(ə)n][flɔː(r)][ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] ['sɪlɪŋ] ,

and	,	in	spite	of	its	rough	,	uneven	floor	and	sloping	ceilings	,
和	,	在	尽管如此	的	它是	粗糙的	,	不均匀	地面	和	倾斜的	天花板	,

尽管它的地板粗糙不平，天花板倾斜，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

his	little	room	was	a	pleasant	place	.
他的	小的	房间	曾是	一个	令人愉快的	地方	.

他的小房间很舒适。

['eni] ['pɪktʃəz] [ðæt] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [neɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə]

Any	pictures	that	found	their	way	to	the	house	were	nailed	upon	the	walls	to
任何	图片	那	成立	他们的	方式	到	这	房子	是	钉子	之上	这	墙壁	到

['glædn] ['dʒɛriz] [aɪz] .

gladden	Jerry's	eyes	.
格拉登	杰瑞的	眼睛	.

凡是流落到这所房子里的照片，都会被钉在墙上，让杰瑞的眼睛开心。

[ðə; ði] [rəʊz] - [tri:] [wɪtʃ] [gru:] [lʌg'ʒʊəriəntli] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [treɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

The	rose	-	tree	which	grew	luxuriantly	outside	was	carefully	trained	about	the	window
这	玫瑰	-	树	哪个	生长	茂盛地	外部	曾是	小心	受过训练	关于	这	窗户

,

,

,

窗外那棵枝繁叶茂的玫瑰树被精心修剪，沿着窗户生长。

[ðæt] ['dʒeri] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] .

that	Jerry	might	enjoy	the	perfume	of	its	blossoms	.
那	杰瑞	可能	享受	这	香水	的	它是	花朵	.

杰瑞或许会喜欢它花朵的芬芳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn'veəriəbli] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

And	a	jar	of	flowers	invariably	stood	beside	his	bed	whenever	there	were
和	一个	罐	的	花朵	总是	站立	旁	他的	床	每当	那里	是

['eni] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

any	to	be	had	.
任何	到	是	有	.

只要有鲜花，他的床边总会放着一罐。

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [kʊd; kəd] [bəʊst] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dʒɛriz]

Such	books	as	the	home	could	boast	were	always	to	be	found	in	Jerry's
这样的	图书	作为	这	家	可以	夸	是	总是	到	是	成立	在	杰瑞的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

家里能找到的书籍，总能在杰瑞的房间里找到。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ri:də(r)] .

for	he	was	a	great	reader	.
为了	他	曾是	一个	伟大的	读者	.

因为他酷爱读书。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ]

And	ever	since	the	day	,	more	than	three	years	ago	,	when	,	in	his	seventh
和	曾经	自从	这	天	,	更多的	比	三	年	前	,	什么时候	,	在	他的	第七

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

自从三年多前，在他七岁那年，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft][hæd; həd] [rɔ:t] ['terəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [spaɪn]

a	sudden	fall	from	the	hay	-	loft	had	wrought	terrible	mischief	to	his	spine
一个	突然	落下	从	这	干草	-	阁楼	有	锻	糟糕的	恶作剧	到	他的	脊柱

,

,

,

从干草堆上突然摔下来，给他的脊椎造成了严重的损伤。

[bʊks] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [kəm'pænjənz] .

books	had	been	his	loved	companions	.
图书	有	到过	他的	喜爱	同伴	.

书籍一直是他最亲密的伙伴。

[nɒt] [səʊ][dɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ['elən] , [tɒm] , [ænd; ənd] ['luːsi] ,

Not	so	dear	,	however	,	as	his	brothers	and	sisters	,	Ellen	,	Tom	,	and	Lucy	,
不是	所以	亲爱的	,	然而	,	作为	他的	兄弟	和	姐妹	,	艾伦	,	汤姆	,	和	露西	,

['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

older	than	himself	,
老	比	他自己	,

然而，他却不像他的兄弟姐妹艾伦、汤姆和露西那样亲切，他们都比他年长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [huː] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [frɒm; frəm][hɪm]

and	the	little	ones	that	followed	,	who	ever	received	a	warm	welcome	from	him
和	这	小的	一个	那	随后	,	WHO	曾经	已收到	一个	温暖的	欢迎	从	他

,

,

,

还有后来出生的孩子们，他们都受到了他的热情欢迎。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

if	he	were	well	enough	to	see	them	.
如果	他	是	出色地	足够的	到	看	他们	.

如果他身体状况允许的话，他可以去看他们。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][bæd] [deɪz] , [wen] [ðə; ði]['pærəksizəm][ɒv; əv][peɪn][wɜː(r); wə(r)]

Sometimes	,	however	,	on	his	bad	days	,	when	the	paroxysms	of	pain	were
有时	,	然而	,	在	他的	坏的	天	,	什么时候	这	阵发性	的	疼痛	是

['ægəˌnaɪzɪŋ] ,

agonising	,
痛苦的	,

然而，有时在他病情严重的日子里，当阵发性疼痛令人难以忍受时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

he	could	endure	the	presence	of	no	one	save	his	mother	,
他	可以	忍受	这	在场	的	不	一	节省	他的	母亲	,

除了母亲之外，他无法忍受任何人的存在。

[huːz] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz][səʊ] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] .

whose	sympathy	was	so	true	and	tried	.
谁	同情	曾是	所以	真的	和	尝试	.

他的同情心是如此真挚，如此经得起考验。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒeri] [pə'zest] .

Books	were	not	the	only	means	of	diversion	which	Jerry	possessed	.
图书	是	不是	这	仅有的	方法	的	导流	哪个	杰瑞	拥有	.

书籍并不是杰瑞唯一的消遣方式。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [wɪð] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [strɔː] - ['plætɪŋ] .

When	his	head	ached	with	reading	,	he	could	amuse	himself	with	straw	-	plaiting	.
什么时候	他的	头	疼痛	和	阅读	,	他	可以	娱乐	他自己	和	稻草	-	编织	.

当他读书读得头疼时，他就会编稻草来消磨时间。

[ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mænsfiːldz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

In	the	part	of	England	in	which	the	Mansfields	lived	,
在	这	部分	的	英格兰	在	哪个	这	曼斯菲尔德	居住地	,

在曼斯菲尔德一家居住的英格兰地区，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [faʊnd]

poor	people	used	to	devote	their	leisure	to	this	employment	,	and	found
贫穷的	人们	用过的	到	奉献	他们的	闲暇	到	这	就业	,	和	成立

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mjuːnərətɪv] .

it	remunerative	.
它	有报酬的	.

穷人过去常常利用闲暇时间从事这项工作，并且发现这项工作收入颇丰。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] ['riːz(ə)nz] , [ðɪs] [treɪd] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] ,

But	of	late	years	,	for	sundry	reasons	,	this	trade	has	declined	,
但	的	晚的	年	,	为了	杂项	原因	,	这	贸易	有	拒绝	,

但近年来，由于各种原因，这种贸易有所衰落。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['dʒeri] ['plætɪd] ['meni] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [strɔː] , [hiː; hi] [ɜːnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	although	Jerry	plaited	many	a	yard	of	straw	,	he	earned	very	little	by	it	.
和	虽然	杰瑞	编织	许多	一个	院子	的	稻草	,	他	获得	非常	小的	经过	它	.

虽然杰瑞编了很多码稻草，但他却挣不到多少钱。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] ['meni] ['kʌmfət] [wɪtʃ]

That	little	,	however	,	was	acceptable	,	and	supplied	him	with	many	comforts	which
那	小的	,	然而	,	曾是	可接受	,	和	供应	他	和	许多	舒适	哪个

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [lækt] .

he	must	otherwise	have	lacked	.
他	必须	否则	有	缺乏	.

然而，这点东西已经足够让他满意了，也给他带来了许多他原本可能缺乏的舒适感。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mænzˌfiːldz] ['fæməli][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

For	Joseph	Mansfield's	family	was	longer	than	his	purse	,
为了	约瑟夫	曼斯菲尔德的	家庭	曾是	更长	比	他的	钱包	,

约瑟夫·曼斯菲尔德的家人比他的钱包还多。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

and	he	could	not	afford	to	keep	any	of	his	children	in	idleness	.
和	他	可以	不是	买得起	到	保持	任何	的	他的	孩子们	在	懒惰	.

他不能让自己的任何一个孩子无所事事。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɑːmd] ,

He	paid	a	heavy	rent	for	the	few	acres	of	land	which	he	farmed	,
他	有薪酬的	一个	重的	租	为了	这	很少	英亩	的	土地	哪个	他	农场	,

他为耕种的那几英亩土地支付了高额租金。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn] [ə'rɪəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	frequently	in	arrears	with	it	.
和	曾是	频繁地	在	欠款	和	它	.

而且经常拖欠款项。

[wen] [ə; eɪ][bæd] ['siːz(ə)n] [keɪm] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][daɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [lɒŋ] ,

When	a	bad	season	came	,	or	any	of	the	cattle	died	,	his	face	grew	long	,
什么时候	一个	坏的	季节	来了	,	或者	任何	的	这	牛	死亡	,	他的	脸	生长	长的	,

每当歉收的季节来临，或者有牛死亡时，他的脸色就会变得阴沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt]['ruːɪn] , [waɪlst] [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [mɔː(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['wʌrid]

and	he	talked	about	ruin	,	whilst	his	wife	looked	more	pale	and	worried
和	他	谈话	关于	废墟	,	而	他的	妻子	看起来	更多的	苍白	和	担心

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

他谈论着毁灭，而他的妻子看起来比以往任何时候都更加脸色苍白、忧心忡忡。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)]['peərənts] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

The	elder	children	knew	that	their	parents	expected	them	to	work	for
这	长老	孩子们	知道	那	他们的	父母	预期的	他们	到	工作	为了

[ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

themselves	as	soon	as	they	were	old	enough	to	do	so	,
他们自己	作为	很快	作为	他们	是	老的	足够的	到	做	所以	,

年长的孩子们知道，父母希望他们一旦长大成人就能自食其力。

[ænd; ənd] ['elən] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

and	Ellen	was	especially	anxious	to	be	earning	her	own	living	.
和	艾伦	曾是	尤其	焦虑的	到	是	收入	她	自己的	活的	.

艾伦尤其渴望能够自食其力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

There	was	no	need	for	her	to	leave	home	in	search	of	employment	,
那里	曾是	不	需要	为了	她	到	离开	家	在	搜索	的	就业	,

她完全没有必要离开家乡去寻找工作。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][hænd] ,

had	she	been	willing	to	perform	the	work	that	lay	to	hand	,
有	她	到过	愿意的	到	履行	这	工作	那	躺	到	手	,

如果她愿意从事手头的工作，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['deəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][səʊ]

for	the	management	of	the	house	and	dairy	,	and	the	care	of	so
为了	这	管理	的	这	房子	和	奶制品	,	和	这	关心	的	所以

['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

many	little	ones	,
许多	小的	一个	,

为了管理房屋和奶牛场，以及照顾这么多孩子，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [rɪ'kwaɪəd] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] .

with	all	the	washing	and	mending	their	clothes	required	,	was	more	than	Mrs	.
和	全部	这	洗涤	和	修补	他们的	衣服	必需的	,	曾是	更多的	比	太太	.

['mæns,fiːld] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ʌn'eɪdɪd] .

Mansfield	could	accomplish	unaided	.
曼斯菲尔德	可以	完成	未受帮助	.

曼斯菲尔德太太要洗很多衣服，还要缝补很多衣服，一个人是无法完成的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['elən] [dɪs'laɪkt] [ðiːz] ['haʊshəʊld] [tɑːsks] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

But	,	as	we	have	said	,	Ellen	disliked	these	household	tasks	,	and	always
但	,	作为	我们	有	说	,	艾伦	不喜欢	这些	家庭	任务	,	和	总是

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ['grʌdʒɪŋli] .

gave	her	assistance	grudgingly	.
给予	她	协助	勉强	.

但是，正如我们所说，艾伦不喜欢这些家务，总是很不情愿地帮忙。

['biːɪŋ] ['hændi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

Being	handy	with	her	needle	,	she	had	set	her	heart	on	becoming	a
存在	便利	和	她	针	,	她	有	放	她	心	在	成为	一个

['dresmeɪkə(r)] .

dressmaker	.
裁缝	.

她针线活做得特别好，一心想成为一名裁缝。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [hɜː(r); hə(r)]

And	,	after	trying	long	to	dissuade	her	from	this	purpose	,	her
和	,	后	尝试	长的	到	劝阻	她	从	这	目的	,	她

['mʌðə(r)] [hæd; həd] ,

mother	had	,
母亲	有	,

而且，在她母亲多次试图劝阻她放弃这个念头之后，她还是.....

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

in	compliance	with	her	wishes	,	written	to	her	aunt	,	who	was	a
在	遵守	和	她	愿望	,	书面	到	她	阿姨	,	WHO	曾是	一个

['dresmeɪkə(r)] [æt; ət] ['tʃɑːrmaʊθ] ,

dressmaker	at	Charmouth	,
裁缝	在	查茅斯	,

遵照她的遗愿，写信给她在查茅斯做裁缝的姑妈：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['siːpɔːt] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['elənz] [həʊm] ,

a	large	seaport	about	thirty	miles	distant	from	Ellen's	home	,
一个	大的	海港	关于	三十	英里	遥远	从	艾伦的	家	,

距离艾伦家大约三十英里处的一个大型海港，

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] .

to	ask	her	to	take	her	niece	as	an	apprentice	.
到	问	她	到	拿	她	侄女	作为	一个	学徒	.

请她收她侄女为徒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] ['elən] [wɒz; wəz][səʊ] ['iːgəli] [ɪk'spektɪŋ] .

It	was	the	answer	to	this	letter	that	Ellen	was	so	eagerly	expecting	.
它	曾是	这	回答	到	这	信	那	艾伦	曾是	所以	急切地	期待	.

这正是艾伦翘首以盼的那封信的答案。

" [wɒt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [nel] ?

"	What	has	kept	you	so	long	this	morning	,	Nell	?
"	什么	有	保留	你	所以	长的	这	早晨	,	内尔	?

“内尔，今天早上是什么事耽搁了你这么久？”

" [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɪn'kwaɪə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	her	little	brother	inquired	as	she	seated	herself	by	his	side	.
"	她	小的	兄弟	询问	作为	她	坐着	她自己	经过	他的	边	.

她坐在弟弟身边，弟弟问道。

" ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , ['dʒeri] .

"	Nothing	particular	,	Jerry	.
"	没有什么	特别的	,	杰瑞	.

“没什么特别的，杰瑞。”

[aɪ] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] .

I	wasted	my	time	in	watching	for	the	postman	.
我	浪费	我的	时间	在	观看	为了	这	邮差	.

我浪费时间等邮递员了。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ɑːnt] [mə'tɪldə] .

All	in	vain	,	however	,	for	he	brought	no	letter	from	Aunt	Matilda	.
全部	在	徒劳	,	然而	,	为了	他	带来	不	信	从	阿姨	玛蒂尔达	.

然而，这一切都是徒劳的，因为他并没有带来玛蒂尔达姨妈的来信。

" ['dʒɛriz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	Jerry's	face	clouded	at	these	words	.
"	杰瑞的	脸	阴天	在	这些	字	.

听到这话，杰瑞的脸色阴沉了下来。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['neli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	bear	to	think	of	your	going	away	from	home	,	Nelly	,	"	he	said	.
"	我	不能	熊	到	思考	的	你的	去	离开	从	家	,	内莉	,	"	他	说	.

“我一想到你要离开家就难过，内莉，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] [glæd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][gəʊ]

"	I	shall	be	sorry	to	leave	you	all	,	but	very	glad	for	other	reasons	to	go
"	我	将	是	对不起	到	离开	你	全部	,	但	非常	高兴的	为了	其他	原因	到	去

,

,

,

“我会很遗憾离开大家，但同时也很高兴因为其他原因离开。”

" [rɪ'plaɪd] ['elən] .

"	replied	Ellen	.
"	回复	艾伦	.

艾伦回答道。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] ['mʌðə(r)] [wɪl] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒeri] .

"	I	can't	think	what	mother	will	do	without	you	,	"	said	Jerry	.
"	我	不能	思考	什么	母亲	将要	做	没有	你	,	"	说	杰瑞	.

“我真不敢想象没有你妈妈该怎么办，”杰瑞说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] .
" She will miss you dreadfully .
" 她 将要 错过 你 极其糟糕 .

她会非常想念你。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
She is busy enough as it is ,
她 是 忙碌的 足够的 作为 它 是 ,

她已经够忙的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
but she will have to work harder than ever when you are gone .
但 她 将要 有 到 工作 更难 比 曾经 什么时候 你 是 已消失 .

但你离开后，她将不得不比以往更加努力工作。

" ['elən] ['kʌləd] , [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ɪn]['məʊmənt(ə)ri] [ə'nɔɪəns] .
" Ellen coloured , and bit her lip in momentary annoyance .
" 艾伦 有色 , 和 少量 她 唇 在 瞬间 烦恼 .

艾伦脸红了，恼怒地咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] ['dʒɛriz] [wɜːdz] [sə'dʒestid]
She did not like to be reminded of such considerations as Jerry's words suggested
她 做过 不是 喜欢 到 是 提醒 的 这样的 考虑因素 作为 杰瑞的 字 建议
.
:
.

她不喜欢被提醒杰瑞的话所暗示的这类事情。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['luːsi] [tuː; tə] [help] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There is Lucy to help mother , " she said .
" 那里 是 露西 到 帮助 母亲 , " 她 说 .

“妈妈还有露西帮忙呢，”她说。

" [əʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

['luːsi] [kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ai] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒeri] .
Lucy can do a good deal , I know , " returned Jerry .
露西 能 做 一个 好的 交易 , 我 知道 , " 返回 杰瑞 .

“我知道，露西能做很多事，”杰瑞回答道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" But not all that you can , I should think . "
" 但 不是 全部 那 你 能 , 我 应该 思考 . "

“但我想你不可能做到所有你能做到的事。”

" [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] ,
" I hope I shall get a holiday sometimes , and come home to see you all ,
" 我 希望 我 将 得到 一个 假期 有时 , 和 来 家 到 看 你 全部 ,

“我希望有一天能放假，回家看看你们大家。”

" [ri'mɑːk] ['elən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" remarked Ellen , anxious to change the conversation .
" 评论 艾伦 , 焦虑的 到 改变 这 对话 .

“艾伦急于转移话题，说道。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [lɜːnt] [maɪ] [treɪd] , ['dʒeri] , [aɪl] ['set(ə)l] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] ,
" And when I've learnt my trade , Jerry , I'll settle somewhere near here ,
" 和 什么时候我已经 学会了 我的 贸易 , 杰瑞 , 患病的 定居 某处 靠近 这里 ,

“等我学会了手艺，杰瑞，我就在这附近定居下来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

and	you	shall	come	and	live	with	me	.
和	你	将	来	和	居住	和	我	.

你要来和我一起生活。

[aɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [bʊks] .

I'll	take	such	good	care	of	you	,	and	buy	you	lots	of	books	.
患病的	拿	这样的	好的	关心	的	你	,	和	买	你	很多	的	图书	.

我会好好照顾你，还会给你买很多书。

" ['dʒeri] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['sædli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jerry	smiled	rather	sadly	,	and	shook	his	head	.
"	杰瑞	微笑	相当	令人遗憾的是	,	和	摇晃	他的	头	.

杰瑞露出一丝悲伤的笑容，摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] , ['neli] .

"	I'm	afraid	that	will	never	be	,	Nelly	.
"	我是	害怕的	那	将要	绝不	是	,	内莉	.

“恐怕永远不会发生，内莉。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;

Sometimes	I	think	I	shall	have	to	lie	in	this	room	the	whole	of	my	life	;
有时	我	思考	我	将	有	到	说谎	在	这	房间	这	所有的	的	我的	生活	;

有时我觉得我这辈子都得躺在这个房间里了；

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ai][duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

and	,	oh	,	I	do	begin	to	feel	so	tired	of	it	!	"
和	,	哦	,	我	做	开始	到	感觉	所以	疲劳的	的	它	!	"

哦，我真的开始感到厌倦了！

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['tendəli] ,

"	I	daresay	you	do	,	"	said	his	sister	,	tenderly	,
"	我	敢说	你	做	,	"	说	他的	姐姐	,	温柔地	,

“我敢说你的确如此，”他的妹妹温柔地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæd] [naɪt] .

"	and	you	feel	worse	than	usual	this	morning	after	your	bad	night	.
"	和	你	感觉	更糟	比	通常	这	早晨	后	你的	坏的	夜晚	.

“而且你今天早上感觉比平时更糟，因为你昨晚睡得不好。”

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi]['betə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuːz] [taɪm] , [dɪə(r)] .

But	you'll	be	better	in	an	hour	or	two's	time	,	dear	.
但	你会	是	更好的	在	一个	小时	或者	二的	时间	,	亲爱的	.

亲爱的，过一两个小时你就会好多了。

" ['dʒeri] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

"	Jerry	sighed	deeply	,	and	,	hoping	to	divert	his	thoughts	,
"	杰瑞	叹了口气	深	,	和	,	希望	到	转移	他的	想法	,

杰瑞深深地叹了口气，希望能转移注意力，

['elən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

Ellen	began	to	tell	him	about	the	stranger	who	was	to	preach	that	evening	in
艾伦	开始	到	告诉	他	关于	这	陌生人	WHO	曾是	到	布道	那	晚上	在

['fɑːmə(r)] [hoʊlrɔɪdz] [bɑːn] .

Farmer	Holroyd's	barn	.
农民	霍尔罗伊德	谷仓	.

艾伦开始向他讲述当晚要在霍尔罗伊德农夫的谷仓里布道的陌生人的事。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

How	I	wish	I	could	go	and	hear	him	,	"	he	exclaimed	.
如何	我	希望	我	可以	去	和	听到	他	,	"	他	惊呼	.

“我多么希望我能去听他讲话啊！”他感叹道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] ['elən] ,

"	I	wish	you	could	,	"	said	Ellen	,
"	我	希望	你	可以	,	"	说	艾伦	,

“我希望你能做到，”艾伦说。

['θɪŋkɪŋ] [wɪð] ['sɒrəʊ] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

thinking	with	sorrow	how	impossible	it	was	for	him	to	do	so	.
思维	和	悲哀	如何	不可能的	它	曾是	为了	他	到	做	所以	.

想到他根本不可能做到这一点，不禁感到悲伤。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] , ['neli] ?

"	Shall	you	go	,	Nelly	?
"	将	你	去	,	内莉	?

“你走吧，内莉？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['elən] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Ellen	.
"	我	不	知道	,	"	回答	艾伦	.

“我不知道，”艾伦回答道。

" [əʊ] , ['elən] !

"	Oh	,	Ellen	!
"	哦	,	艾伦	!

“哦，艾伦！”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	wish	you	would	go	,	"	he	said	,
我	希望	你	会	去	,	"	他	说	,

“我希望你能去，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	for	then	you	would	be	able	to	tell	me	what	he	said	.
"	为了	然后	你	会	是	有能力的	到	告诉	我	什么	他	说	.

“因为那样你就能告诉我他说了什么。”

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] . "

You	can't	think	how	I	long	to	know	about	some	things	.	"
你	不能	思考	如何	我	长的	到	知道	关于	一些	事物	.	"

你无法想象我有多渴望了解某些事情。

" [wɒt] [θɪŋz] , ['dʒeri] ? " [ɑːskt] ['elən] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	What	things	,	Jerry	?	"	asked	Ellen	,	in	surprise	.
"	什么	事物	,	杰瑞	?	"	问	艾伦	,	在	惊喜	.

“什么事，杰瑞？”艾伦惊讶地问道。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['neli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

"	The	things	that	I	read	of	in	the	Bible	,	Nelly	,	about	the	Lord	Jesus	,
"	这	事物	那	我	读	的	在	这	圣经	,	内莉	,	关于	这	主	耶稣	,

“内莉，我从圣经里读到的关于主耶稣的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hiːld] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

and	how	He	healed	poor	sick	people	.
和	如何	他	已治愈	贫穷的	生病的	人们	.

以及祂如何治愈贫困的病人。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]

I	often	wonder	if	there	was	any	one	in	the	crowds	that	came	to	Him	as
我	经常	想知道	如果	那里	曾是	任何	一	在	这	人群	那	来了	到	他	作为

['helpləs] [æz; əz][ai] . "

helpless	as	I	.	"
无助	作为	我	.	"

我常常想，在那些来到祂面前的人群中，是否有人像我一样无助无助。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːlzi] , " [sə'dʒestid] ['elən] .

"	There	was	the	man	with	the	palsy	,	"	suggested	Ellen	.
"	那里	曾是	这	男人	和	这	麻痹	,	"	建议	艾伦	.

“那里有个患有瘫痪的男人，”艾伦说道。

" [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	he	could	not	move	any	better	than	I	can	,	"	the	boy	replied	.
"	是的	,	他	可以	不是	移动	任何	更好的	比	我	能	,	"	这	男生	回复	.

“是的，他的行动能力并不比我强，”男孩回答道。

" [hɪz; ɪz] [frendz] ['kærid] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

"	His	friends	carried	him	on	his	bed	to	Jesus	.
"	他的	朋友们	携带	他	在	他的	床	到	耶稣	.

“他的朋友们把他连人带床抬到耶稣面前。”

[əʊ] , ['neli] !

Oh	,	Nelly	!
哦	,	内莉	!

哦，内莉！

[haʊ] [ai] [wɪʃ] ['dʒiːzəs][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

how	I	wish	Jesus	were	on	the	earth	now	,	for	then	perhaps	He	would	make
如何	我	希望	耶稣	是	在	这	地球	现在	,	为了	然后	也许	他	会	制作

[ˌem 'iː] [həʊl] .

me	whole	.
我	所有的	.

我多么希望耶稣现在就在世上，因为那样或许他能让我痊愈。

[ðəʊ] [ai] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

Though	I	might	not	be	able	to	get	to	Him	,	after	all	.	"
尽管	我	可能	不是	是	有能力的	到	得到	到	他	,	后	全部	.	"

虽然我最终可能还是无法见到他。

" [wiː; wi] [wʊd] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm] , [ɪf] [wiː; wi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] , ['dʒeri] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	We	would	carry	you	to	Him	,	if	we	possibly	could	,	Jerry	,	"	said	his	sister	.
"	我们	会	携带	你	到	他	,	如果	我们	可能	可以	,	杰瑞	,	"	说	他的	姐姐	.

“如果可以的话，我们会把你带到他身边，杰瑞，”他的妹妹说。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	Yes	,	I	know	you	would	,	"	he	replied	,	with	a	smile	;
"	是的	,	我	知道	你	会	,	"	他	回复	,	和	一个	微笑	;

“是的，我知道你会的，”他笑着回答；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	it's	of	no	use	thinking	of	it	.
"	但	它是	的	不	使用	思维	的	它	.

但想这些也没用。

[jet] [wen] [ai] [fiːl] [səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ,

Yet	when	I	feel	so	weary	of	lying	here	,
然而	什么时候	我	感觉	所以	厌倦	的	说谎	这里	,

然而，当我感到躺在这里非常疲惫时，

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ai] [mait] [biː; bi] [meɪd] [həʊl] [æz; əz] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] .

I	do	wish	I	might	be	made	whole	as	those	people	were	.
我	做	希望	我	可能	是	制成	所有的	作为	那些	人们	是	.

我多么希望自己也能像那些人一样得到完全的治愈。

[ai] [sə'pəʊz] [gɒd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] — ['kʊd(ə)nt]

I	suppose	God	could	make	me	well	now	if	He	liked	—	couldn't
我	认为	上帝	可以	制作	我	出色地	现在	如果	他	喜欢	—	不能

我想，如果上帝愿意，他现在就能让我康复——但他做不到。

[hiː; hi] , ['neli] ?

He	,	Nelly	?
他	,	内莉	?

他是内利吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [ai] [preɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ? "

Do	you	think	,	if	I	prayed	very	hard	to	Him	,	He	would	?	"
做	你	思考	,	如果	我	祈祷	非常	难的	到	他	,	他	会	?	"

你觉得如果我虔诚地向他祈祷，他会答应吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ,

"	I	don't	know	,	"	replied	Ellen	doubtfully	;	"	but	I	think	I	should	try	if	I	were	you	,
"	我	不	知道	,	"	回复	艾伦	怀疑地	;	"	但	我	思考	我	应该	尝试	如果	我	是	你	,

“我不知道，”艾伦犹豫地回答道，“但我想我会试试的。”

['dʒeri] .

Jerry	.
杰瑞	.

杰瑞。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	The	boy	lay	silent	for	a	while	,
"	这	男生	躺	沉默的	为了	一个	尽管	,

男孩静静地躺了一会儿，

[hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [braʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [θɔːt] .

his	contracted	brow	showing	that	he	was	engaged	in	earnest	thought	.
他的	合同	眉头	显示	那	他	曾是	已订婚的	在	认真	想法	.

他紧蹙的眉头表明他正在认真思考。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['neli] ? "

Presently	,	he	roused	himself	and	said	,	"	You	will	go	to	-	night	,	Nelly	?	"
目前	,	他	唤醒	他自己	和	说	,	"	你	将要	去	到	-	夜晚	,	内莉	?	"

他这才起身问道：“你今晚要去吗，内莉？”

" [jes] , ['dʒeri] , " ['elən] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	Jerry	,	"	Ellen	replied	.
"	是的	,	杰瑞	,	"	艾伦	回复	.

“是的，杰瑞，”艾伦回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? "

"	And	you	will	tell	me	all	about	it	when	you	come	back	?	"
"	和	你	将要	告诉	我	全部	关于	它	什么时候	你	来	后退	?	"

“你回来后会把一切都告诉我吗？”

" [jes] , [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] , ['dʒeri] .

"	Yes	,	I'll	be	sure	to	,	Jerry	.
"	是的	,	患病的	是	当然	到	,	杰瑞	.

“好的，我一定会的，杰瑞。”

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
THE GREAT PHYSICIAN .
这 伟大的 医生 .

伟大的医生。

['elən] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .
ELLEN was as good as her word .
艾伦 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

艾伦言而有信。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [left] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
In spite of her disinclination to go to the meeting , she left home a little
在 尽管如此 的 她 不情愿 到 去 到 这 会议 , 她 左边 家 一个 小的
[bɪ'fɔ:(r)] ['sev(ə)n] ,
before seven ,
前 七 ,

尽管她不太愿意去参加会议，但她还是在七点前离开了家。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə]['fɑ:mə(r)] [hoʊlrɔɪdz] [bɑ:n] .
and slowly made her way to Farmer Holroyd's barn .
和 缓慢地 制成 她 方式 到 农民 霍尔罗伊德 谷仓 .

她慢慢地走向霍尔罗伊德农夫的谷仓。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [fɒnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['dʒeri] ,
She was exceedingly fond of her little brother Jerry ,
她 曾是 非常 喜爱 的 她 小的 兄弟 杰瑞 ,

她非常喜欢她的弟弟杰瑞。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə]
and would have done anything even more disagreeable to her feelings to
和 会 有 完毕 任何事物 甚至 更多的 令人不快的 到 她 情怀 到
[prə'kjʊə(r)][hɪm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
procure him gratification .
采购 他 满足感 .

为了取悦他，他甚至会做出任何令她更加痛苦的事情。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [ɒn] [ðɪs] [dʒʊ'laɪ] ['i:vnɪŋ] ,
The air was so fresh and sweet on this July evening ,
这 空气 曾是 所以 新鲜的 和 甜的 在 这 七月 晚上 ,

七月的这个夜晚，空气清新甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] ['elən] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]
and the way through the fields so pleasant , that Ellen did not feel disposed to
和 这 方式 通过 这 字段 所以 令人愉快的 , 那 艾伦 做过 不是 感觉 处置 到
['hʌri] [hɜ:'self] .
hurry herself .
匆忙 她自己 .

穿过田野的路如此宜人，以至于艾伦不想着急赶路。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [tu:; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][dɒg] - ['rəʊzɪz] [ðæt] [gru:]
She climbed to the top of a hedge to gather some dog - roses that grew
她 攀登 到 这 顶部 的 一个 对冲 到 收集 一些 狗 - 玫瑰 那 生长
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

她爬到树篱顶上，去采摘一些长在那里的野蔷薇。

[ðen] ['spaɪɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['klæmbə] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

then	spying	some	wild	strawberries	on	the	other	side	,	clambered	down	to	refresh
然后	间谍活动	一些	荒野	草莓	在	这	其他	边	,	攀爬	向下	到	刷新

[hɜːˈself] [wɪð] [ðem; ðəm] .

herself	with	them	.
她自己	和	他们	.

然后她发现对岸有一些野草莓，便爬下去摘了一些来解渴。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðʌs] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] ,

She	lost	so	much	time	thus	,	that	when	she	reached	the	barn	,
她	丢失的	所以	很多	时间	因此	,	那	什么时候	她	达到	这	谷仓	,

她因此耽误了太多时间，以至于当她到达谷仓时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] ,

she	found	that	the	service	had	already	commenced	,
她	成立	那	这	服务	有	已经	开始	,

她发现仪式已经开始了。

[ænd; ənd] ['evri] [siːt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]

and	every	seat	was	taken	except	those	in	close	proximity	to	the	little	table
和	每一个	座位	曾是	已采取	除了	那些	在	关闭	邻近	到	这	小的	桌子

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ,

at	which	the	preacher	was	stationed	,
在	哪个	这	牧师	曾是	驻	,

除了牧师所在的小桌子附近的座位外，其他座位都坐满了人。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .

a	position	which	she	would	gladly	have	avoided	.
一个	位置	哪个	她	会	乐意	有	避免	.

她原本很想避免这种情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	no	help	for	it	,	however	,
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	然而	,

然而，对此却无能为力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst]

and	she	had	to	push	her	way	to	the	vacant	place	through	the	midst
和	她	有	到	推	她	方式	到	这	空缺	地方	通过	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	the	little	congregation	,
的	这	小的	会众	,

她不得不挤过这群信徒，找到空位坐下。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['əʊpənd] .

who	were	heartily	singing	the	hymn	with	which	the	service	opened	.
WHO	是	衷心地	歌唱	这	圣歌	和	哪个	这	服务	打开	.

他们热情洋溢地唱着礼拜开始时所唱的赞美诗。

[sʌtʃ] ['miːtiŋz] [æz; əz] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [baɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] ,

Such	meetings	as	this	were	welcomed	by	not	a	few	in	that	country	district	,
这样的	会议	作为	这	是	欢迎	经过	不是	一个	很少	在	那	国家	区	,

这类会议在该地区的不少人中都受到了欢迎。

[wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [tʃɜːtʃ] ,

which	lay	several	miles	from	any	church	,
哪个	躺	一些	英里	从	任何	教会	,

它距离任何教堂都有好几英里远，

[ænd; ənd] [huːz] ['skætəd] [ɪn'hæbətənt] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

and	whose	scattered	inhabitants	depended	entirely	for	religious	instruction	on	the
和	谁	疏散	居民	取决于	完全	为了	宗教	操作说明	在	这

[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

occasional	visit	of	an	evangelist	such	as	the	one	about	to	address	them	.
偶然	访问	的	一个	福音传道者	这样的	作为	这	一	关于	到	地址	他们	.

而其分散居住的居民完全依赖于像即将向他们发表演讲的这位传教士偶尔的来访来获取宗教教义。

[æt; ət][ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs] ,

At	a	brief	notice	,
在	一个	简短的	注意	,

在短时间内，

['meni] [p'ɜːsənz] [wʊd] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [ɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,

many	persons	would	gather	together	in	a	barn	or	cottage	to	hear	the	Word	,
许多	人	会	收集	一起	在	一个	谷仓	或者	小屋	到	听到	这	单词	,

许多人会聚集在谷仓或小屋里聆听圣言，

[sʌm; səm] ['tʃɪəfəli] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

some	cheerfully	coming	a	considerable	distance	for	the	purpose	.
一些	愉快地	未来	一个	大量	距离	为了	这	目的	.

有些人甚至兴高采烈地远道而来。

['elən] [felt] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [aɪ] [rest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz]

Ellen	felt	the	preacher's	eye	rest	upon	her	with	a	glance	of	recognition	as
艾伦	毛毡	这	传教士的	眼睛	休息	之上	她	和	一个	瞥一眼	的	认出	作为

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

she	seated	herself	but	a	few	feet	in	front	of	him	.
她	坐着	她自己	但	一个	很少	脚	在	正面	的	他	.

当艾伦在牧师面前几英尺远的地方坐下时，她感觉到牧师的目光落在了她身上，眼神中带着一丝认出的意味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seldəm] [biːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] ,

She	had	seldom	been	to	such	a	meeting	before	,	for	Mrs	.	Mansfield	,
她	有	很少	到过	到	这样的	一个	会议	前	,	为了	太太	.	曼斯菲尔德	,

她以前很少参加这样的会议，因为曼斯菲尔德夫人

[ɔːl'ðəʊ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [həʊm] ,

although	brought	up	in	a	Christian	home	,
虽然	带来	向上	在	一个	基督教	家	,

虽然成长于基督教家庭，

[hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]

had	suffered	the	cares	of	this	life	to	render	her	indifferent	to	all	that
有	遭受	这	关心	的	这	生活	到	使成为	她	冷漠	到	全部	那

[kən'sɜːnd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [bɪ'jɒnd] ,

concerned	the	eternal	life	beyond	,
担心的	这	永恒	生活	超过	,

她饱经今生烦恼，以至于对来世的永生漠不关心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]['ɔːlməʊst][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðæt]

and	had	allowed	her	family	to	grow	up	almost	in	ignorance	of	that
和	有	允许	她	家庭	到	生长	向上	几乎	在	无知	的	那

['seɪvjə(r)] [huː] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] .

Saviour	who	is	peculiarly	the	friend	of	the	poor	and	heavy	laden	.
救主	WHO	是	奇特地	这	朋友	的	这	贫穷的	和	重的	满载	.

她任由家人在几乎一无所知的情况下长大，而这位救世主正是穷人和重担负重担者的朋友。

['sʌndez] [pɑːst] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)] [deɪz] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] ,

Sundays	passed	much	as	other	days	in	their	home	,
星期日	通过了	很多	作为	其他	天	在	他们的	家	,

他们家里的星期天和其他日子一样，过得差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'red] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeri] , [huː]

and	the	Bible	would	have	been	unread	had	it	not	been	for	Jerry	,	who
和	这	圣经	会	有	到过	未读	有	它	不是	到过	为了	杰瑞	,	WHO

,

,

,

如果不是杰瑞，圣经可能永远不会被人阅读。

['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊks] , [tʊk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

having	exhausted	the	contents	of	all	the	other	books	,	took	to	reading	it	.
拥有	筋疲力尽的	这	内容	的	全部	这	其他	图书	,	采取	到	阅读	它	.

读完其他所有书籍后，他开始阅读这本书。

[ænd; ənd] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [suːð] [hɪm] ,

And	found	so	much	therein	to	interest	and	soothe	him	,
和	成立	所以	很多	其中	到	兴趣	和	舒缓	他	,

他从中发现了许多令他感兴趣和感到慰藉的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['wʌndə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv]

and	at	the	same	time	so	much	to	excite	wonder	,	that	he	never	tired	of
和	在	这	相同的	时间	所以	很多	到	激发	想知道	,	那	他	绝不	疲劳的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

同时，又有那么多令人惊叹之处，以至于他百看不厌。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪts] [truːðz]

and	was	continually	proposing	to	his	mother	questions	concerning	its	truths
和	曾是	持续	提议	到	他的	母亲	问题	有关	它是	真相

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

which	she	found	hard	to	answer	.
哪个	她	成立	难的	到	回答	.

他不断地向母亲提出有关其中真理的问题，而他的母亲却很难回答这些问题。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð]

In	the	hope	of	being	able	to	understand	his	thoughts	,	and	sympathise	with
在	这	希望	的	存在	有能力的	到	理解	他的	想法	,	和	同情	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

为了能够理解他的想法，并对他产生同情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtlɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ə'gen] [hɜː'self] ,

she	had	lately	begun	to	read	the	Scriptures	again	herself	,
她	有	最近	开始	到	读	这	经文	再次	她自己	,

她最近又开始自己阅读圣经了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːdz] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , [lɒŋ] [sɪns]

and	the	sacred	words	awoke	the	echoes	of	a	Christian	father's	voice	,	long	since
和	这	神圣	字	醒来	这	回声	的	一个	基督教	父亲的	嗓音	,	长的	自从

['saɪlənst] [baɪ] [deθ] ,

silenced	by	death	,
沉默	经过	死亡	,

神圣的话语唤醒了一位基督徒父亲的声音，他的声音早已因死亡而消逝。

[ænd; ənd] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	stirred	within	her	contrition	and	shame	.
和	搅拌	之内	她	忏悔	和	耻辱	.

心中涌起悔恨和羞愧。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnwədli] [lɒŋd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['elən] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

She	inwardly	longed	to	accompany	Ellen	,	and	listen	once	more	to	the	word	of
她	内心	渴望	到	陪伴	艾伦	,	和	听	一次	更多的	到	这	单词	的

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

她内心渴望陪伴艾伦，再次聆听真理之言；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [huː] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['deəri] , [ɔː(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,

but	if	she	did	so	,	who	would	attend	to	the	dairy	,	or	look	after	the	baby	,
但	如果	她	做过	所以	,	WHO	会	出席	到	这	奶制品	,	或者	看	后	这	婴儿	,

但如果她那样做，谁来照看奶制品，谁来照顾孩子呢?

[ɔː(r)] [suːð] ['dʒeri] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [ə'tæks] [ɒv; əv][peɪn] ?

or	soothe	Jerry	,	if	he	had	one	of	his	bad	attacks	of	pain	?
或者	舒缓	杰瑞	,	如果	他	有	一	的	他的	坏的	攻击	的	疼痛	?

或者安抚杰瑞，如果他再次剧烈疼痛发作的话?

[nəʊ] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌðərz] [pleɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

No	,	the	busy	mother's	place	was	at	home	,
不	,	这	忙碌的	母亲的	地方	曾是	在	家	,

不，忙碌的母亲应该待在家里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][leɪd] [ðiːz] ['bəːdən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm]

and	He	who	had	laid	these	burdens	upon	her	would	not	suffer	them
和	他	WHO	有	铺设	这些	负担	之上	她	会	不是	遭受	他们

[tuː; tə]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,

to	hinder	her	approach	unto	Himself	,
到	阻碍	她	方法	到	他本人	,

而那位将这重担加在她身上的神，绝不会允许它们阻碍她亲近祂。

[bʌt; bət] [wʊd] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] ,

but	would	draw	nigh	to	her	and	help	her	to	bear	them	,
但	会	画	夜	到	她	和	帮助	她	到	熊	他们	,

但他会靠近她，帮助她承受这一切。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [let] [hɪm] .

if	she	would	only	let	Him	.
如果	她	会	仅有的	让	他	.

如果她肯让他来就好了。

['elən] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒeri] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][tekst] ,

Ellen	thought	of	Jerry	when	the	preacher	announced	his	text	,
艾伦	想法	的	杰瑞	什么时候	这	牧师	宣布	他的	文本	,

当牧师宣布他的讲道内容时，艾伦想到了杰瑞。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːrks] ['græfɪk] ['steɪtmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] :

for	it	was	Mark's	graphic	statement	concerning	the	Saviour	:
为了	它	曾是	马克的	形象的	陈述	有关	这	救主	:

因为这是马可福音中关于救世主的生动描述：

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [həʊl] .

"	As	many	as	touched	Him	were	made	whole	.
"	作为	许多	作为	感动	他	是	制成	所有的	.

凡触摸过祂的人都痊愈了。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	She	prepared	herself	to	listen	attentively	,	and	soon	became	so	interested	in	the
"	她	准备	她自己	到	听	认真地	,	和	很快	成为	所以	感兴趣的	在	这

['spiːkərz] [wɜːdz] ,

speaker's	words	,
演讲者的	字	,

她做好了认真聆听的准备，很快就对演讲者的话语产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['duːɪŋ] [səʊ] .

that	she	could	not	help	doing	so	.
那	她	可以	不是	帮助	正在做	所以	.

她情不自禁地这么做了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [wen] [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [lɒŋgə(r)] .

She	felt	sorry	when	he	ceased	,	and	would	gladly	have	listened	to	him	longer	.
她	毛毡	对不起	什么时候	他	停止	,	和	会	乐意	有	听着	到	他	更长	.

当他停下来时，她感到很遗憾，其实她很乐意再听他讲一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks]

She	was	pleased	to	see	that	he	had	with	him	a	number	of	little	books
她	曾是	高兴	到	看	那	他	有	和	他	一个	数字	的	小的	图书

[ænd; ənd][trækts] ,

and	tracts	,
和	小册子	,

她很高兴地看到他随身带着一些小册子和宣传册。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

which	he	began	to	distribute	to	the	people	at	the	close	of	the	service	,
哪个	他	开始	到	分发	到	这	人们	在	这	关闭	的	这	服务	,

礼拜结束后，他开始将这些物品分发给人们。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [glæd] ['dʒeri] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] .

for	she	knew	how	glad	Jerry	would	be	to	have	one	.
为了	她	知道	如何	高兴的	杰瑞	会	是	到	有	一	.

因为她知道杰瑞如果能拥有一个，一定会非常高兴。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [smaɪld]

As	she	went	forward	to	take	a	book	from	his	hand	,	the	preacher	smiled
作为	她	去	向前	到	拿	一个	书	从	他的	手	,	这	牧师	微笑

['kaɪndli] [ə'pɒn] ['elən] ,

kindly	upon	Ellen	,
亲切地	之上	艾伦	,

当她上前从他手中接过一本书时，牧师和蔼地对艾伦笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	said	,	"	I	am	glad	you	were	able	to	come	after	all	.
和	说	,	"	我	是	高兴的	你	是	有能力的	到	来	后	全部	.

然后他说："我很高兴你最终还是来了。"

[rɪ'membə(r)] , - [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [həʊl] . -

Remember	,	'	As	many	as	touched	Him	were	made	whole	.	'
记住	,	-	作为	许多	作为	感动	他	是	制成	所有的	.	-

记住，"凡触摸过祂的，都得了医治。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt]

"	He	was	not	able	to	say	more	,	for	the	people	were	gathering	about
"	他	曾是	不是	有能力的	到	说	更多的	,	为了	这	人们	是	采集	关于

[hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [trækts] ,

him	to	receive	tracts	,
他	到	收到	小册子	,

他没能再说下去，因为人们都聚集在他周围领取传单。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['elənz] [maɪnd] .

but	the	words	made	a	lasting	impression	on	Ellen's	mind	.
但	这	字	制成	一个	持久	印象	在	艾伦的	头脑	.

但这些话给艾伦留下了深刻的印象。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [bed] ,

Half	an	hour	later	,	she	was	seated	beside	her	little	brother's	bed	,
一半	一个	小时	之后	,	她	曾是	坐着	旁	她	小的	兄弟	床	,

半小时后，她坐在弟弟的床边。

['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

doing	her	best	to	give	him	an	account	of	the	address	to	which	she
正在做	她	最好的	到	给	他	一个	帐户	的	这	地址	到	哪个	她

[hæd; həd] ['lɪsnd] .

had	listened	.
有	听着	.

她尽力向他复述她听到的演讲内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [wɜːdz] ,

It	was	surprising	how	difficult	she	found	it	to	remember	the	preacher's	words	,
它	曾是	奇怪	如何	难的	她	成立	它	到	记住	这	传教士的	字	,

令她惊讶的是，她竟然很难记住牧师的话。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

although	they	had	interested	her	so	much	.
虽然	他们	有	感兴趣的	她	所以	很多	.

虽然她对它们非常感兴趣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tekst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

When	she	had	repeated	the	text	she	was	silent	for	a	while	,
什么时候	她	有	重复	这	文本	她	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,

她重复了一遍短信后，沉默了一会儿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ðə; ði] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [hæd; həd]

trying	to	put	into	shape	the	vague	notions	which	were	all	her	mind	had
尝试	到	放	进入	形状	这	模糊的	概念	哪个	是	全部	她	头脑	有

[rɪ'teɪnd] .

retained	.
保留	.

她试图将脑海中仅存的模糊概念整理成具体的图像。

" - [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [həʊl] , - " [rɪ'piːtɪd] ['dʒeri] .

"	'	As	many	as	touched	Him	were	made	whole	,	'	"	repeated	Jerry	.
"	-	作为	许多	作为	感动	他	是	制成	所有的	,	-	"	重复	杰瑞	.

“凡是接触过祂的人，都痊愈了，”杰瑞重复道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['elən] . "

"	Tell	me	all	he	said	about	it	,	Ellen	.	"
"	告诉	我	全部	他	说	关于	它	,	艾伦	.	"

“艾伦，把他说的都告诉我吧。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

"	I	will	tell	you	all	I	can	remember	,	"	replied	his	sister	.
"	我	将要	告诉	你	全部	我	能	记住	,	"	回复	他的	姐姐	.

“我会把我能记得的都告诉你，”他的妹妹回答说。

" [aɪ] [fə'get] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	I	forget	exactly	how	he	began	,
"	我	忘记	确切地	如何	他	开始	,

我记不清他是怎么开始的了，

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [sed] [haʊ] ['iːgəli] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sɪk] [frendz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

but	I	know	he	said	how	eagerly	those	who	had	sick	friends	brought	them	to
但	我	知道	他	说	如何	急切地	那些	WHO	有	生病的	朋友们	带来	他们	到

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

但我知道他曾说过，那些有生病朋友的人多么热切地把他们带到耶稣面前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['dʒeri] .

for	then	I	thought	of	you	,	Jerry	.
为了	然后	我	想法	的	你	,	杰瑞	.

因为那时我想到了你，杰瑞。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

They	brought	them	and	laid	them	in	the	streets	,
他们	带来	他们	和	铺设	他们	在	这	街道	,

他们把尸体运来，放在街上。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ;

that	they	might	touch	the	hem	of	His	garment	;
那	他们	可能	触碰	这	她们	的	他的	服装	;

使他们能摸到祂的衣襟；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [tʌtʃt] ['mɪəli] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] [rəʊb][hiː; hi][wɔː(r)]

and	those	who	touched	merely	the	border	of	the	long	,	flowing	robe	He	wore
和	那些	WHO	感动	仅仅	这	边界	的	这	长的	,	流动	长袍	他	穿着

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [həʊl] . "

were	made	whole	.	"
是	制成	所有的	.	"

凡是仅仅触碰到祂身上那件长袍边缘的人，都痊愈了。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒeri] ,

"	Yes	,	I	know	that	,	"	returned	Jerry	,
"	是的	,	我	知道	那	,	"	返回	杰瑞	,

“是的，我知道，”杰瑞回答道。

[huː] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [sez]

who	had	got	hold	of	his	mother's	Bible	and	found	the	passage	;	"	it	says
WHO	有	得到	抓住	的	他的	母亲的	圣经	和	成立	这	通道	;	"	它	说道

[səʊ][hɪə(r)] .

so	here	.
所以	这里	.

他拿到母亲的圣经，找到了这段经文；“这里是这样说的。

[wɒt] [els] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	else	did	he	say	?
什么	别的	做过	他	说	?

他还说了什么?

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['weðə(r)] [kraɪst] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] [həʊl] [naʊ] ? "

Did	he	say	whether	Christ	will	make	people	whole	now	?	"
做过	他	说	无论	基督	将要	制作	人们	所有的	现在	?	"

他有没有说过基督现在是否能使人完全?

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[hiː; hi] [sed] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]

he	said	Jesus	is	the	same	now	as	He	was	in	the	days	when	He	lived	on
他	说	耶稣	是	这	相同的	现在	作为	他	曾是	在	这	天	什么时候	他	居住地	在

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他说，耶稣现在和祂在世时一样。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒeri] .

He	called	Him	the	Great	Physician	,	and	that	means	a	doctor	,	you	know	,	Jerry	.
他	称为	他	这	伟大的	医生	,	和	那	方法	一个	医生	,	你	知道	,	杰瑞	.

他称他为伟大的医生，你知道，杰瑞，那意思就是医生。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hiːlz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [miːn] ,

But	I	am	not	sure	that	He	heals	people	in	the	way	you	mean	,
但	我	是	不是	当然	那	他	治愈	人们	在	这	方式	你	意思是	,

但我不太确定祂是否以你所说的方式治愈病人。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]['iːgə(r)] [glɑːns] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kɑːst]

"	she	hastened	to	add	,	as	she	caught	the	eager	glance	her	brother	cast
"	她	加快	到	添加	,	作为	她	捕捉	这	渴望的	瞥一眼	她	兄弟	投掷

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

“她赶紧补充道，因为她注意到哥哥正热切地看着她。”

" [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	scarcely	know	how	to	explain	it	to	you	,
"	我	几乎	知道	如何	到	解释	它	到	你	,

我几乎不知道该如何向你解释，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪn] [ðæt] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðæt]

but	the	preacher	said	it	was	sin	that	caused	all	the	sickness	and	sorrow	that
但	这	牧师	说	它	曾是	罪	那	导致	全部	这	疾病	和	悲哀	那

[ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

there	is	in	the	world	.
那里	是	在	这	世界	.

但牧师说，世上所有的疾病和悲伤都是罪恶造成的。

[bɪ'fɔː(r)] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [sin] , [peɪn][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] .

Before	Adam	and	Eve	sinned	,	pain	was	not	known	.
前	亚当	和	前夕	罪过	,	疼痛	曾是	不是	已知	.

在亚当和夏娃犯罪之前，人们并不知道痛苦的存在。

[hiː; hi] [sed] [sɪn][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɒdɪli] [dɪ'ziːz] — [fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

He	said	sin	was	worse	than	any	bodily	disease	—	far	more	terrible	even	than
他	说	罪	曾是	更糟	比	任何	身体上的	疾病	—	远的	更多的	糟糕的	甚至	比

[ðə; ði] ['leprəsi] ,

the	leprosy	,
这	麻风	,

他说，罪恶比任何身体疾病都可怕——甚至比麻风病还要可怕得多。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

which	is	described	in	the	Bible	,	and	of	which	he	spoke	a	good	deal	.
哪个	是	描述	在	这	圣经	,	和	的	哪个	他	辐	一个	好的	交易	.

圣经中对此有所描述，他也对此进行了很多阐述。

[əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['betə(r)] .

Oh	dear	,	I	wish	I	could	remember	better	.
哦	亲爱的	,	我	希望	我	可以	记住	更好的	.

哎呀，真希望我能记得更清楚些。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)]

He	said	we	were	all	infected	with	it	,	and	were	not	able	to	cure
他	说	我们	是	全部	已感染	和	它	,	和	是	不是	有能力的	到	治愈

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

他说我们都被感染了，而且无法自愈。

[bʌt; bət] [kraɪst] [kʊd; kəd] [hiːl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [tʌtʃt] [hɪm] [baɪ] [feɪθ] ,

but	Christ	could	heal	us	,	and	if	we	only	touched	Him	by	faith	,
但	基督	可以	愈合	我们	,	和	如果	我们	仅有的	感动	他	经过	信仰	,

但基督可以治愈我们，只要我们凭着信心触摸他，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [həʊl] .

He	would	make	us	whole	.
他	会	制作	我们	所有的	.

他会让我们变得完整。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dredf(ə)l] ['sɪnəz] ,

He	spoke	as	if	we	were	all	dreadful	sinners	,
他	辐	作为	如果	我们	是	全部	可怕	罪人	,

他说话的口气好像我们都是罪大恶极的罪人。

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;

and	I	fancied	he	looked	at	me	in	particular	;
和	我	幻想	他	看起来	在	我	在	特别的	;

我感觉他特别留意到了我;

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

yet	I	am	sure	I	am	no	worse	than	other	girls	.
然而	我	是	当然	我	是	不	更糟	比	其他	女孩们	.

但我确信我并不比其他女孩差。

[ai][doʊnt] [stiːl] , [ɔː(r)] [tel] [laɪz] , [ɔː(r)][juːz][bæd] [wɜːdz] ,

I	don't	steal	,	or	tell	lies	,	or	use	bad	words	,
我	不	偷	,	或者	告诉	谎言	,	或者	使用	坏的	字	,

我不偷东西，不说谎，也不说脏话。

[səʊ][ai] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['wɪkɪd] . "

so	I	really	don't	see	that	I	am	so	very	wicked	.	"
所以	我	真的	不	看	那	我	是	所以	非常	邪恶	.	"

所以我真的不觉得自己有多么邪恶。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs]['kjʊərɪŋ] ['piːpəlz] ['bɒdɪz] ? " [ɑːskt] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	But	didn't	he	say	anything	about	Jesus	curing	people's	bodies	?	"	asked	poor
"	但	没有	他	说	任何事物	关于	耶稣	养护	人们的	身体	?	"	问	贫穷的

['dʒeri] , ['æŋkʃəsli] .

Jerry	,	anxiously	.
杰瑞	,	焦虑地	.

“可是他没说过耶稣治愈人们的身体吗？”可怜的杰瑞焦急地问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

"	No	,	dear	;	it	was	all	about	the	soul	,	and	how	we	were	to	be
"	不	,	亲爱的	;	它	曾是	全部	关于	这	灵魂	,	和	如何	我们	是	到	是

[seɪvd] [frɒm; frəm][sɪn] .

saved	from	sin	.
已保存	从	罪	.

“不，亲爱的；这一切都与灵魂有关，以及我们如何才能从罪恶中得救。”

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] [feɪθ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

He	said	we	must	go	in	faith	to	Jesus	,
他	说	我们	必须	去	在	信仰	到	耶稣	,

他说我们必须凭着信心去信耶稣，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [dɪd] [huː] [tʌtʃt] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

just	as	the	poor	woman	did	who	touched	Him	in	the	crowd	,
只是	作为	这	贫穷的	女士	做过	WHO	感动	他	在	这	人群	,

就像那位在人群中触摸祂的可怜妇人一样，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] .

or	the	blind	man	who	cried	to	Him	as	He	came	out	of	Jericho	.
或者	这	瞎的	男人	WHO	哭	到	他	作为	他	来了	出去	的	耶利哥	.

或者，当祂走出耶利哥城时，向祂哭诉的那位盲人。

[wɒt] [wiː; wi][ɔːl] ['wɒntɪd] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][sɪnz] [fə'givn] ;

What	we	all	wanted	,	he	said	,	was	to	have	our	sins	forgiven	;
什么	我们	全部	通缉	,	他	说	,	曾是	到	有	我们的	罪孽	已原谅	;

他说，我们都希望自己的罪过得到赦免;

[ænd; ənd]['əʊnli]['dʒi:zəs][kæn; kən] [fə'gɪv] [sɪnz] . "

and	only	Jesus	can	forgive	sins	.	"
和	仅有的	耶稣	能	原谅	罪孽	.	"

只有耶稣才能赦免罪过。

" [jes] , " [əb'zɜ:vd] ['dʒeri] , [hu:] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nærətɪv] ,

"	Yes	,	"	observed	Jerry	,	who	was	well	acquainted	with	the	gospel	narrative	,
"	是的	,	"	观察到	杰瑞	,	WHO	曾是	出色地	熟人	和	这	福音	叙述	,

“是的，”杰瑞说道，他对福音书的叙述非常熟悉。

" ['dʒi:zəs] [ju:st] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [kjʊəd] .

"	Jesus	used	to	forgive	the	sins	of	those	whom	He	cured	.
"	耶稣	用过的	到	原谅	这	罪孽	的	那些	谁	他	治愈	.

耶稣过去常常赦免那些被他治愈的人的罪。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪkɪd] , ['neli] ?

Do	you	think	I	am	very	wicked	,	Nelly	?
做	你	思考	我	是	非常	邪恶	,	内莉	?

内莉，你觉得我很坏吗?

" [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ,

"	Tears	were	in	the	boy's	eyes	,
"	眼泪	是	在	这	男孩们	眼睛	,

男孩眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['fɒndli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [nəʊ] ,

and	his	sister	stooped	down	and	kissed	him	fondly	as	she	answered	,	"	No	,
和	他的	姐姐	弯腰	向下	和	亲吻	他	深情地	作为	她	回答	,	"	不	,

他的妹妹弯下腰，深情地亲吻了他一下，回答说：“不，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , ['dʒeri] . "

that	I	am	sure	you	are	not	,	Jerry	.	"
那	我	是	当然	你	是	不是	,	杰瑞	.	"

杰瑞，我确信你不是。

" [ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:nd] ['dʒeri] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɪn] [ðæt] ['kɔ:zɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

"	And	yet	I	must	be	,	"	returned	Jerry	,	"	if	it	is	sin	that	causes	suffering	,
"	和	然而	我	必须	是	,	"	返回	杰瑞	,	"	如果	它	是	罪	那	原因	痛苦	,

“然而，如果罪孽导致痛苦，那么我必须如此，”杰瑞回答道。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [sed] .

as	you	say	the	preacher	said	.
作为	你	说	这	牧师	说	.

正如牧师所说。

" ['elən] [lʊkt] [pə'plekst] .

"	Ellen	looked	perplexed	.
"	艾伦	看起来	困惑	.

艾伦一脸困惑。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['raɪtli] , ['dʒeri] ,

"	I	am	afraid	I	have	not	told	it	you	rightly	,	Jerry	,
"	我	是	害怕的	我	有	不是	讲述	它	你	没错	,	杰瑞	,

“恐怕我没有正确地告诉你，杰瑞。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

for	I	know	he	said	we	ought	not	to	say	of	any	one	that	because	he
为了	我	知道	他	说	我们	应该	不是	到	说	的	任何	一	那	因为	他

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] ,

was	greatly	afflicted	,
曾是	非常	受苦的	,

因为我知道他说过，我们不应该因为某人遭受了巨大的痛苦就那样说他，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] .

therefore	he	was	a	great	sinner	.
所以	他	曾是	一个	伟大的	罪人	.

因此，他是个罪大恶极的人。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][səʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] ,

If	we	did	so	,	we	should	be	like	the	Pharisees	,
如果	我们	做过	所以	,	我们	应该	是	喜欢	这	法利赛人	,

如果我们那样做，我们就和法利赛人一样了。

[huː] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [blaɪnd][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .

who	considered	the	man	who	was	born	blind	a	sinner	.
WHO	经过考虑的	这	男人	WHO	曾是	出生	瞎的	一个	罪人	.

他们认为生来失明的人是罪人。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːˈself] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪə(r)] .

Don't	you	trouble	yourself	about	that	,	dear	.
不	你	麻烦	你自己	关于	那	,	亲爱的	.

亲爱的，别为此烦恼了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['sɪnfl] .

I	am	sure	you	are	not	very	sinful	.
我	是	当然	你	是	不是	非常	罪恶的	.

我相信你罪孽并不深重。

" ['dʒeri] [saɪd] .

"	Jerry	sighed	.
"	杰瑞	叹了口气	.

杰瑞叹了口气。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , ['neli] ?

"	Is	there	nothing	else	you	can	tell	me	,	Nelly	?
"	是	那里	没有什么	别的	你	能	告诉	我	,	内莉	?

“你还有什么要告诉我的吗，内莉？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	he	asked	,	after	a	pause	.
"	他	问	,	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，问道。

['elən] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['kʌmfət] [hɪm] .

Ellen	tried	to	think	of	something	that	might	comfort	him	.
艾伦	尝试	到	思考	的	某物	那	可能	舒适	他	.

艾伦努力想出一些能安慰他的办法。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sed] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi]['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,

"	I	remember	the	preacher	said	that	,	whatever	might	be	our	sins	and	sorrows	,
"	我	记住	这	牧师	说	那	,	任何	可能	是	我们的	罪孽	和	悲伤	,

“我记得牧师说过，无论我们有什么罪孽和悲伤，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [kraɪsts] ['paʊə(r)][tuː; tə] [hiːl] .

they	could	not	be	beyond	Christ's	power	to	heal	.
他们	可以	不是	是	超过	基督的	力量	到	愈合	.

他们不可能超出基督的医治能力范围。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][kjʊə(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [wen] [ɒn] [ɜːθ] ,

Just	as	He	could	cure	all	manner	of	diseases	when	on	earth	,
只是	作为	他	可以	治愈	全部	方式	的	疾病	什么时候	在	地球	,

就像祂在世时能够治愈各种疾病一样，

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'liːv] [ɔːl]['aʊə(r)] ['wɒnts] , [ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [di'stres] . "

so	now	He	can	relieve	all	our	wants	,	and	help	us	in	all	our	distresses	.	"
所以	现在	他	能	缓解	全部	我们的	想要	,	和	帮助	我们	在	全部	我们的	痛苦	.	"

所以现在祂可以满足我们的一切需要，并在我们一切困苦中帮助我们。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dʒeri] ['iːgəli] .
" Did he say that ? " asked Jerry eagerly .
" 做过 他 说 那 ? " 问 杰瑞 急切地 .

“他真这么说了吗？”杰瑞急切地问道。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kə'rektli] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Yes , I think I have repeated his words correctly , " replied his sister .
" 是的 , 我 思考 我 有 重复 他的 字 正确 , " 回复 他的 姐姐 .

“是的，我想我正确地复述了他的话，”他的妹妹回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)]
The boy's face took a more hopeful expression as he continued to turn over
这 男孩们 脸 采取 一个 更多的 充满希望 表达 作为 他 持续 到 转动 超过
[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the leaves of the Bible which he held in his hand .
这 树叶 的 这 圣经 哪个 他 握住 在 他的 手 .

男孩的脸上露出了更加充满希望的表情，他继续翻阅着手中的圣经。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] ['elən] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
After a while , however , he ceased to do so , and Ellen , bending over
后 一个 尽管 , 然而 , 他 停止 到 做 所以 , 和 艾伦 , 弯曲 超过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

然而过了一会儿，他不再这样做了，艾伦弯下腰看着他，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [telz]
saw that he had fallen asleep with his finger resting on the passage which tells
锯 那 他 有 倒下 睡着了 和 他的 手指 休息 在 这 通道 哪个 讲述
[haʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [həʊl] .
how as many as touched the Saviour were made whole .
如何 作为 许多 作为 感动 这 救主 是 制成 所有的 .

只见他睡着了，手指还放在圣经中记载着凡触摸过救世主的人都得到医治的经文上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['liːvɪŋ] [həʊm] .
LEAVING HOME .
离开 家 .

离家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]
THE next morning brought the longed - for letter , which was entirely to
这 下一个 早晨 带来 这 渴望 - 为了 信 , 哪个 曾是 完全 到
['ɛlənz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Ellen's satisfaction .
艾伦的 满意 .

第二天早上，盼望已久的信来了，艾伦对此非常满意。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dresmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn]
Her aunt was willing to teach her dressmaking , and , being in
她 阿姨 曾是 愿意的 到 教 她 服装制作 , 和 , 存在 在
[ɪ'miːdiət] [niːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɪstənt] ,
immediate need of another assistant ,
即时 需要 的 其他 助手 ,

她的姑姑愿意教她做衣服，而且，由于急需另一位助手，

[wʊd] [biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)] ['elən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]

would	be	glad	for	Ellen	to	come	to	her	with	as	little	delay	as
会	是	高兴的	为了	艾伦	到	来	到	她	和	作为	小的	延迟	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

她非常希望艾伦能尽快来找她。

['elən] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

Ellen	busied	herself	with	her	preparations	,
艾伦	忙碌	她自己	和	她	准备工作	,

艾伦忙着做准备工作，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ðɪ]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔː(r)]

and	amid	the	bustle	and	excitement	of	the	few	days	that	intervened	before
和	之中	这	忙碌	和	激动	的	这	很少	天	那	介入	前

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

her	departure	,
她	离开	,

在她离开前那几天的喧嚣和兴奋之中，

[ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ][ðə; ðɪ] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

the	serious	thoughts	awakened	in	her	mind	by	the	preaching	to	which	she
这	严肃的	想法	觉醒	在	她	头脑	经过	这	布道	到	哪个	她

[hæd; həd] ['lɪsnd] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

had	listened	were	driven	away	.
有	听着	是	驱动	离开	.

她听过的布道在她心中唤起了严肃的思考，但这些思考很快就被驱散了。

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['dʒɛriz] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]

Her	time	was	so	fully	occupied	,	that	her	visits	to	Jerry's	room	were
她	时间	曾是	所以	完全	占领	,	那	她	访问	到	杰瑞的	房间	是

[ˌnesə'serəli] [briːf] [ænd; ənd] ['hʌrid] ,

necessarily	brief	and	hurried	,
一定	简短的	和	慌忙	,

她的时间非常宝贵，所以每次去杰瑞的房间探望他，都只能匆匆而过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'njuːd] .

and	the	conversation	narrated	in	the	preceding	chapter	was	not	renewed	.
和	这	对话	旁白	在	这	前	章	曾是	不是	更新	.

前一章叙述的对话并没有再次发生。

[jet] ['dʒeri][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	Jerry	had	not	forgotten	it	.
然而	杰瑞	有	不是	被遗忘的	它	.

然而，杰瑞并没有忘记这件事。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['kɒnstəntli] [dwelt] [ɒn] [hɪm] [huː] [meɪd] [həʊl] [ɔːl] [huː] [tʌtʃt] [hɪm] ,

His	thoughts	constantly	dwelt	on	Him	who	made	whole	all	who	touched	Him	,
他的	想法	不断地	居住	在	他	WHO	制成	所有的	全部	WHO	感动	他	,

他的思绪始终萦绕着那位医治所有接触过他的人的主。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [wɪð] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]

and	he	read	with	deeper	interest	than	before	,	the	records	of	His	blessed
和	他	读	和	更深	兴趣	比	前	,	这	记录	的	他的	蒙福

[laɪf] .

life	.
生活	.

他比以前更加饶有兴致地阅读了祂蒙福一生的记录。

['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] [briːðd] [frɒm; frəm] [ðæt] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Many	a	prayer	breathed	from	that	couch	of	suffering	reached	the	ear	of	the
许多	一个	祷告	呼吸	从	那	长椅	的	痛苦	达到	这	耳朵	的	这

[greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Great	Physician	,
伟大的	医生	,

许多从那张痛苦的病榻上发出的祈祷，都传到了伟大医生的耳中。

[huː] [sent] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .

who	sent	an	answer	of	peace	to	the	heart	of	the	sick	child	.
WHO	发送	一个	回答	的	和平	到	这	心	的	这	生病的	孩子	.

祂将和平的答案带给了患病的孩子。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ə'ləʊn] [dɪd] ['dʒeri] [meɪk] [pə'tɪʃn] .

Not	for	physical	health	alone	did	Jerry	make	petition	.
不是	为了	身体的	健康	独自的	做过	杰瑞	制作	请愿	.

杰瑞发起请愿不仅仅是为了身体健康。

[ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ,

The	words	repeated	to	him	by	his	sister	had	revealed	a	deeper	,
这	字	重复	到	他	经过	他的	姐姐	有	揭晓	一个	更深	,

他妹妹反复跟他说的话，揭示了他内心深处的一些东西。

[mɔː(r)] ['dedli] ['mælədi] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'preɪvd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [kɔːzd]

more	deadly	malady	than	that	which	deprived	his	limbs	of	strength	and	caused
更多的	致命	弊病	比	那	哪个	被剥夺的	他的	四肢	的	力量	和	导致

[hɪm] [sʌtʃ] [peɪn] .

him	such	pain	.
他	这样的	疼痛	.

比让他四肢无力、痛苦不堪的疾病更致命的疾病。

['dʒeri] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪnflnəs] .

Jerry	no	longer	doubted	his	sinfulness	.
杰瑞	不	更长	怀疑	他的	罪恶	.

杰瑞不再怀疑自己的罪孽。

['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)l] ,

Searching	his	heart	by	the	light	of	God's	Word	,	he	discovered	its	hidden	evil	,
搜索	他的	心	经过	这	光	的	神的	单词	,	他	发现	它是	隐	邪恶的	,

他借着上帝圣言的光照审视自己的内心，发现了其中隐藏的邪恶。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,

and	with	the	knowledge	of	sin	came	a	longing	for	deliverance	,
和	和	这	知识	的	罪	来了	一个	渴望	为了	解救	,

随着对罪的认识，人们也渴望得到救赎。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [preɪ] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ɒv; əv] [səʊl] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [helθ]

which	caused	him	to	pray	as	earnestly	for	health	of	soul	as	for	health
哪个	导致	他	到	祈祷	作为	切实	为了	健康	的	灵魂	作为	为了	健康

[ɒv; əv] ['bɒdi] .

of	body	.
的	身体	.

因此，他像祈求身体健康一样，也虔诚地祈求灵魂健康。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [sɪnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] ; [səʊ] ,

He	knew	that	Jesus	could	forgive	sins	and	he	doubted	not	His	willingness	;	so	,
他	知道	那	耶稣	可以	原谅	罪孽	和	他	怀疑	不是	他的	意愿	;	所以	,

他知道耶稣能够赦免罪孽，并且毫不怀疑耶稣的意愿；所以，

['tʌtʃɪŋ] [baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['seɪvjə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,

touching	by	faith	the	Almighty	Saviour	,	he	received	the	blessing	,
接触	经过	信仰	这	全能者	救主	,	他	已收到	这	祝福	,

他凭着信心触摸全能的救主，领受了祝福。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [fə'givn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

and	experienced	a	joyful	assurance	that	his	sins	had	been	forgiven	him	for
和	经验丰富的	一个	快乐	保证	那	他的	罪孽	有	到过	已原谅	他	为了

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] .

His	name's	sake	.
他的	名字	清酒	.

他欣喜地确信，他的罪因着神的名已被赦免。

" ['dʒi:zəs] [hæz; həz] [fə'givn] [maɪ] [sɪnz] , ['neli] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

"	Jesus	has	forgiven	my	sins	,	Nelly	,	"	he	whispered	to	his	sister	,
"	耶稣	有	已原谅	我的	罪孽	,	内莉	,	"	他	低声说道	到	他的	姐姐	,

“耶稣已经原谅了我的罪，内莉，”他低声对妹妹说。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [bɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

on	the	morning	of	her	departure	,	when	she	came	to	bid	him	good	-	bye	.
在	这	早晨	的	她	离开	,	什么时候	她	来了	到	出价	他	好的	-	再见	.

在她离开的那天早上，她来向他道别。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [wel] [jet] , [ɪf] [aɪ] [weɪt] ['peɪʃntli] .

"	And	I	believe	that	He	will	make	me	well	yet	,	if	I	wait	patiently	.
"	和	我	相信	那	他	将要	制作	我	出色地	然而	,	如果	我	等待	耐心	.

“我相信，只要我耐心等待，祂终会让我康复。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [kept] [ðæt] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [hu:] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [hi:l]

You	know	how	long	He	kept	that	woman	waiting	who	cried	out	to	Him	to	heal
你	知道	如何	长的	他	保留	那	女士	等待	WHO	哭	出去	到	他	到	愈合

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

her	daughter	.
她	女儿	.

你知道祂让那位向祂呼求医治女儿的妇人等了多久吗?

[ænd; ənd] [jet] , [hi:; hi] [hi:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

And	yet	,	He	healed	her	after	all	.
和	然而	,	他	已治愈	她	后	全部	.

然而，祂最终还是治好了她。

[səʊ] [aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [həʊl] , [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ɒn] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] .

So	I	hope	He	will	make	me	whole	,	if	I	keep	on	asking	Him	.
所以	我	希望	他	将要	制作	我	所有的	,	如果	我	保持	在	问	他	.

所以我希望，如果我一直祈求祂，祂会让我痊愈。

[hi:; hi] [hæz; həz] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , - [bi:; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ðaɪ] [sɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'givn] [ði:] - ;

He	has	said	to	me	,	'	Be	of	good	cheer	,	thy	sins	are	forgiven	thee	'	;
他	有	说	到	我	,	-	是	的	好的	欢呼	,	你的	罪孽	是	已原谅	你	-	;

[su:n] ,

soon	,
很快	,

他对我说：“放心吧，你的罪已蒙赦免”；不久，

[pə'hæps] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] , - [ə'raɪz] [ænd; ənd] [wɔ:k] . - "

perhaps	,	I	shall	hear	Him	say	,	'	Arise	and	walk	.	'	"
也许	,	我	将	听到	他	说	,	-	出现	和	走	.	-	"

或许，我会听到祂说：“起来行走吧。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [dɪə(r)] ['dʒeri] , " [sed] ['elən] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

"	I	am	sure	I	hope	so	,	dear	Jerry	,	"	said	Ellen	,	wondering	at	her	little
"	我	是	当然	我	希望	所以	,	亲爱的	杰瑞	,	"	说	艾伦	,	好奇	在	她	小的

['brʌðərz] [feɪθ] .

brother's	faith	.
兄弟	信仰	.

“我当然希望如此，亲爱的杰瑞，”艾伦说道，她对弟弟的信仰感到惊讶。

" [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] , " [sed] ['dʒeri] .

"	I	don't	seem	to	mind	lying	here	now	,	"	said	Jerry	.
"	我	不	似乎	到	头脑	说谎	这里	现在	,	"	说	杰瑞	.

“我现在好像不介意躺在这里，”杰瑞说。

" [ai] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai][dɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːm] [braɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	I	feel	so	much	happier	than	I	did	,	and	everything	seems	bright	about	me	.
"	我	感觉	所以	很多	更快乐	比	我	做过	,	和	一切	似乎	明亮的	关于	我	.

“我感觉比以前快乐多了，一切都变得美好起来。”

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , ['elən] ,

Not	but	what	I	am	very	sorry	you	are	going	to	leave	us	,	Ellen	,
不是	但	什么	我	是	非常	对不起	你	是	去	到	离开	我们	,	艾伦	,

不，但我很遗憾你要离开我们，艾伦。

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [nek] .

"	he	hastened	to	add	,	throwing	his	arms	affectionately	about	his	sister's	neck	.
"	他	加快	到	添加	,	投掷	他的	武器	亲切地	关于	他的	姐妹	脖子	.

“他赶紧补充道，同时亲昵地搂住妹妹的脖子。”

" [dɪə(r)]['dʒeri] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['elən] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Dear	Jerry	,	I	cannot	bear	to	say	good	-	bye	to	you	,	"	exclaimed	Ellen	,	with	emotion	.
"	亲爱的	杰瑞	,	我	不能	熊	到	说	好的	-	再见	到	你	,	"	惊呼	艾伦	,	和	情感	.

“亲爱的杰瑞，我舍不得跟你说再见，”艾伦动情地说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] ,

"	But	I	will	write	to	you	as	often	as	ever	I	can	,
"	但	我	将要	写	到	你	作为	经常	作为	曾经	我	能	,

但我会尽可能经常地给你写信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凡是触摸过他的人(As many as touched Him)
第2/5页

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

and	tell	you	all	that	I	think	you	will	like	to	hear	.
和	告诉	你	全部	那	我	思考	你	将要	喜欢	到	听到	.

我会把我觉得你们会想听的话都告诉你们。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪˈnʌf] ?

And	you'll	be	sure	to	write	to	me	,	won't	you	,	when	you	feel	well	enough	?
和	你会	是	当然	到	写	到	我	,	惯于	你	,	什么时候	你	感觉	出色地	足够的	?

"

"

"

等你身体好些了，一定会给我写信的，对吧?

" [jes] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] , ['neli] ;

"	Yes	,	I'll	try	to	write	,	Nelly	;
"	是的	,	患病的	尝试	到	写	,	内莉	;

“是的，我会试着写，内莉；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "

but	you	know	I'm	not	much	of	a	hand	at	that	sort	of	thing	.	"
但	你	知道	我是	不是	很多	的	一个	手	在	那	种类	的	事物	.	"

但你知道，我不太擅长这种事。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['skrɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] .

"	Never	mind	what	a	scribble	it	is	;	I'll	make	it	out	somehow	,	never	fear	.
"	绝不	头脑	什么	一个	涂	它	是	;	患病的	制作	它	出去	不知何故	,	绝不	害怕	.

“别在意它看起来多么潦草；我总能看懂的，别担心。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

I	shall	be	only	too	glad	to	see	your	writing	,	whatever	it	looks	like	.
我	将	是	仅有的	也	高兴的	到	看	你的	写作	,	任何	它	看起来	喜欢	.

无论你的作品风格如何，我都非常乐意欣赏。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	They	would	have	said	much	more	to	each	other	,
"	他们	会	有	说	很多	更多的	到	每个	其他	,

他们本可以对彼此说更多的话，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mænzˌfiːldz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['bɪdɪŋ] ['elən] [meɪk] [heɪst] ,

but	Mrs	.	Mansfield's	voice	was	now	heard	from	below	,	bidding	Ellen	make	haste	,
但	太太	.	曼斯菲尔德的	嗓音	曾是	现在	听到	从	以下	,	投标	艾伦	制作	匆忙	,

但这时从楼下传来曼斯菲尔德太太的声音，催促艾伦快点。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] .

or	she	would	not	get	to	the	distant	station	in	time	for	the	train	.
或者	她	会	不是	得到	到	这	遥远	车站	在	时间	为了	这	火车	.

否则她就赶不上火车了。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['fɒndli] [bʌt; bət] ['saɪləntli] [ɪm'breɪst] ,

The	brother	and	sister	fondly	but	silently	embraced	,
这	兄弟	和	姐姐	深情地	但	默默	拥抱	,

兄妹俩默默地、深情地拥抱在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [felt] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

for	both	felt	a	choking	sensation	that	made	words	almost	impossible	.
为了	两个都	毛毡	一个	窒息	感觉	那	制成	字	几乎	不可能的	.

两人都感到窒息，几乎无法说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['elən] [tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'steəz] .

And	then	Ellen	tore	herself	away	and	ran	downstairs	.
和	然后	艾伦	撕裂	她自己	离开	和	跑	楼下	.

然后艾伦挣脱开来，跑下了楼。

[ðə; ði] [lait] [kɑːt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [trʌŋk] [ɔːl'redi] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	light	cart	stood	at	the	door	with	her	small	trunk	already	placed	in	it	,
这	光	大车	站立	在	这	门	和	她	小的	树干	已经	放置	在	它	,

轻便的手推车停在门口，她的小箱子已经放在里面了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	her	father	was	waiting	to	drive	her	to	the	station	.
和	她	父亲	曾是	等待	到	驾驶	她	到	这	车站	.

她的父亲正在车站等着开车送她去车站。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,

Now	that	the	moment	of	departure	had	come	,
现在	那	这	片刻	的	离开	有	来	,

既然离别的时刻已经到来，

['elən] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Ellen	found	that	it	was	more	trying	to	leave	her	home	than	she	had
艾伦	成立	那	它	曾是	更多的	尝试	到	离开	她	家	比	她	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

艾伦发现离开家比她预想的要困难得多。

[ʃiː; ʃi] ['feəli] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz]

She	fairly	broke	down	and	cried	heartily	as	she	kissed	her	little	brothers
她	相当	打破	向下	和	哭	衷心地	作为	她	亲吻	她	小的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

她几乎崩溃，一边亲吻弟弟妹妹一边放声大哭。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɑːst] ['æŋkʃəs] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	received	her	mother's	last	anxious	injunctions	with	respect	to	her
和	已收到	她	母亲的	最后的	焦虑的	禁令	和	尊重	到	她

[helθ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

health	and	conduct	.
健康	和	执行	.

并收到了母亲关于其健康和行为的最后嘱咐。

['wɪli] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ]

Willy	had	gathered	a	huge	bunch	of	flowers	for	his	sister	as	a	parting
威利	有	聚集	一个	巨大的	束	的	花朵	为了	他的	姐姐	作为	一个	离别

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

威利为妹妹准备了一大束鲜花作为临别礼物。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [ə; eɪ] [fjuː] ['strɔːb(ə)riz] ,

and	little	Johnny	a	few	strawberries	,
和	小的	约翰尼	一个	很少	草莓	,

还有几颗草莓给小约翰尼。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['elən] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]

and	all	had	so	much	to	say	that	Ellen	would	certainly	have	missed	her
和	全部	有	所以	很多	到	说	那	艾伦	会	当然	有	错过	她

[treɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

train	had	she	stayed	to	listen	to	them	.
火车	有	她	入住	到	听	到	他们	.

他们每个人都有很多话要说，如果艾伦留下来听他们说话，肯定会错过火车。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]['heɪstɪli] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['fɛə'welz] , [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

Her	father	was	obliged	hastily	to	cut	short	the	farewells	,	place	her	in
她	父亲	曾是	有义务	草草	到	切	短的	这	告别	,	地方	她	在

[ðə; ði] [kɑːt] ,

the	cart	,
这	大车	,

她的父亲不得不匆匆结束告别，把她放进马车里。

[ænd; ənd] [draɪv] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)][ə'duː] .

and	drive	off	without	any	more	ado	.
和	驾驶	离开	没有	任何	更多的	阿多	.

然后二话不说就开车走了。

['elən] [felt] [sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ə'weɪ] ,

Ellen	felt	sad	as	she	drove	away	,
艾伦	毛毡	伤心	作为	她	驾驶	离开	,

艾伦开车离开时感到很伤心。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['klʌstəd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

waving	her	hand	to	her	brothers	and	sisters	clustered	at	the	gate	,
挥手	她	手	到	她	兄弟	和	姐妹	聚类	在	这	门	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

她向聚集在门口的兄弟姐妹和她的母亲挥了挥手，

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

who	stood	at	the	door	with	the	baby	in	her	arms	.
WHO	站立	在	这	门	和	这	婴儿	在	她	武器	.

她抱着婴儿站在门口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [siːst] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	she	soon	ceased	to	cry	,	and	began	to	take	a	cheerful	view	of	the
但	她	很快	停止	到	哭	,	和	开始	到	拿	一个	快乐	看法	的	这

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

但她很快停止了哭泣，并开始以乐观的态度看待分离。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd]

Her	mind	was	busy	with	thoughts	of	the	pleasant	future	which	she	imagined
她	头脑	曾是	忙碌的	和	想法	的	这	令人愉快的	未来	哪个	她	想象

[leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] ,

lay	before	her	as	they	drove	through	the	country	lanes	,
躺	前	她	作为	他们	驾驶	通过	这	国家	车道	,

当他们驱车行驶在乡村小路上时，她的脑海中充满了对美好未来的憧憬，想象着美好的未来就在眼前。

[bɪ'twiːn] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔːn] , [ɔː(r)] [medəuz] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [swiːt] - ['sentɪd] [heɪ] .

between	fields	of	ripening	corn	,	or	meadows	still	covered	with	sweet	-	scented	hay	.
之间	字段	的	成熟	玉米	,	或者	草地	仍然	涵盖	和	甜的	-	香味	干草	.

在成熟的玉米田之间，或仍然覆盖着散发着甜香的干草的草地之间。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [læs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Good	-	bye	,	my	lass	,	"	said	her	father	,	kissing	her	affectionately	,	as	she
"	好的	-	再见	,	我的	小姐	,	"	说	她	父亲	,	接吻	她	亲切地	,	作为	她

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] ,

sat	in	a	third	-	class	carriage	,
卫星	在	一个	第三	-	班级	运输	,

“再见，我的姑娘，”她父亲说着，深情地吻了吻她，当时她正坐在三等车厢里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrmaʊθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

with	her	ticket	for	Charmouth	in	her	hand	.
和	她	票	为了	查茅斯	在	她	手	.

她手里拿着去查茅斯的车票。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .

"	Be	a	good	girl	,	and	try	to	please	your	aunt	.
"	是	一个	好的	女孩	,	和	尝试	到	请	你的	阿姨	.

“做个乖女孩，努力讨你姑姑欢心。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [həʊm] .

Your	father	will	be	right	glad	to	see	you	whenever	you	can	come	home	.
你的	父亲	将要	是	正确的	高兴的	到	看	你	每当	你	能	来	家	.

你父亲一定会非常高兴见到你，只要你能回家。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ,

"	The	whistle	sounded	,
"	这	哨	听起来	,

哨声响起，

[ænd; ənd] ['elən] [weɪvd] [ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [glaidid] [aʊt]

and	Ellen	waved	a	last	good	-	bye	to	her	father	as	the	train	glided	out
和	艾伦	挥手	一个	最后的	好的	-	再见	到	她	父亲	作为	这	火车	滑翔	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

of	the	station	.
的	这	车站	.

火车缓缓驶出车站时，艾伦向父亲挥手告别。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] ,

She	was	off	at	last	,	as	she	had	so	often	longed	to	be	,
她	曾是	离开	在	最后的	,	作为	她	有	所以	经常	渴望	到	是	,

她终于出发了，正如她一直渴望的那样。

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːksəm] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪ'strents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

going	away	from	the	irksome	duties	and	restraints	of	a	home	which	was
去	离开	从	这	烦人的	职责	和	约束	的	一个	家	哪个	曾是

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

远离家庭中那些令人厌烦的责任和束缚，毕竟，

['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'mædʒɪnd] , [tuː; tə] [njuː] [siːnz] [ænd; ənd]

dearer	to	her	than	she	had	hitherto	imagined	,	to	new	scenes	and
更贵	到	她	比	她	有	迄今为止	想象	,	到	新的	场景	和

[freʃ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

fresh	employment	,
新鲜的	就业	,

对她而言，这比她之前想象的更美好，新的场景和新的工作更让她感到兴奋。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wʊd] [pruːv] [les] [dɪs'teɪstfl] .

which	she	believed	would	prove	less	distasteful	.
哪个	她	相信	会	证明	较少的	令人厌恶的	.

她认为这样会不那么令人反感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrmaʊθ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt]

She	was	nearly	two	hours	getting	to	Charmouth	,	although	it	was	no	great
她	曾是	几乎	二	小时	获得	到	查茅斯	,	虽然	它	曾是	不	伟大的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

她花了将近两个小时才到达查茅斯，尽管路程并不远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

for	the	train	jogged	along	in	a	leisurely	sort	of	way	,
为了	这	火车	慢跑	沿着	在	一个	悠闲	种类	的	方式	,

火车悠闲地缓缓行驶着。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['steɪʃnz] ,

stopping	at	all	the	little	country	stations	,
停止	在	全部	这	小的	国家	车站	,

沿途在所有乡村小车站都停了下来

[huːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['hʌri] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪts] ['spiːdi] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

whose	officials	never	seem	to	hurry	themselves	to	secure	its	speedy	departure	.
谁	官员	绝不	似乎	到	匆忙	他们自己	到	安全的	它是	迅速	离开	.

其官员似乎从不急于确保它尽快离开。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [weɪ]

And	,	besides	,	she	had	to	wait	half	an	hour	at	a	junction	on	the	way
和	,	除了	,	她	有	到	等待	一半	一个	小时	在	一个	交汇处	在	这	方式

.

:
.

而且，她还在路上的一个路口等了半个小时。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	morning	had	been	bright	and	sunshiny	when	she	started	,	but	as	she
这	早晨	有	到过	明亮的	和	阳光明媚	什么时候	她	开始	,	但	作为	她

[went] [ə'lɒŋ] ,

went	along	,
去	沿着	,

她出发时，早晨阳光明媚，但随着她继续前行，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [dɑːk] [klaʊdz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['tʃɑːrmaʊθ]

she	observed	dark	clouds	gathering	in	the	sky	,	and	when	she	reached	Charmouth
她	观察到	黑暗的	云	采集	在	这	天空	,	和	什么时候	她	达到	查茅斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] .

it	was	raining	heavily	.
它	曾是	下雨	重度	.

她看到天空中乌云密布，当她到达查茅斯时，正下着瓢泼大雨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] ['aɪðə(r)] [kʌm] [hɜː'self] [ɔː(r)][send][sʌm; səm][wʌn]

She	had	expected	that	her	aunt	would	either	come	herself	or	send	some	one
她	有	预期的	那	她	阿姨	会	任何一个	来	她自己	或者	发送	一些	一

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ;

to	meet	her	;
到	见面	她	;

她原本以为姑姑要么会亲自来，要么会派人来接她；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)]

but	,	to	her	dismay	,	when	she	alighted	from	the	train	,	she	found	there
但	,	到	她	沮丧	,	什么时候	她	下车	从	这	火车	,	她	成立	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .

was	no	one	there	.
曾是	不	一	那里	.

但令她沮丧的是，当她下火车时，却发现那里空无一人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

She	stood	alone	on	the	platform	amidst	the	bustle	and	confusion	created	by	the
她	站立	独自的	在	这	平台	在……之中	这	忙碌	和	困惑	创建	经过	这

[əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

arrival	of	the	train	,
到达	的	这	火车	,

她独自一人站在站台上，周围是火车进站带来的喧闹和混乱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪətjuːd][ɒv; əv]

and	which	was	so	bewildering	to	one	accustomed	to	the	quietude	of
和	哪个	曾是	所以	扑朔迷离	到	一	习惯	到	这	寂静	的

[ˈkʌntri] [laɪf] ,

country	life	,
国家	生活	,

对于习惯了乡村宁静生活的人来说，这真是令人困惑不已。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbetə(r)][duː; də] .

and	wondered	what	she	had	better	do	.
和	想知道	什么	她	有	更好的	做	.

她心想自己最好怎么办呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrɪdli] [kəˈlektɪd] [ðeə(r)] [ˈlʌgɪdʒ] ,

She	watched	her	fellow	-	travellers	as	they	hurriedly	collected	their	luggage	,
她	观看	她	同伴	-	旅行者	作为	他们	匆匆	集	他们的	行李	,

[ænd; ənd] , [sʌm; səm][ɪn] [kənˈveɪənsɪz] , [sʌm; səm][ɒn] [fʊt] ,

and	,	some	in	conveyances	,	some	on	foot	,
和	,	一些	在	运输	,	一些	在	脚	,

她看着同行的旅客们匆匆忙忙地取行李，有的乘车，有的步行。

[tʊk] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

took	their	departure	from	the	station	.
采取	他们的	离开	从	这	车站	.

他们从车站出发。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [ˈtɪmɪdli] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈpɔːtə(r)] , [huːz] [ˈɒnɪst] [ˈkaʊntənəns]

Then	,	she	timidly	made	inquiries	of	an	old	porter	,	whose	honest	countenance
然后	,	她	胆怯地	制成	查询	的	一个	老的	搬运工	,	谁	诚实的	面容

[ɪnˈspaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [trʌst] ,

inspired	her	with	trust	,
灵感	她	和	相信	,

然后，她怯生生地向一位老门房询问情况，老门房诚实的面容让她产生了信任感。

[ænd; ənd] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [wɒz; wəz][nɒt]

and	who	told	her	that	the	street	in	which	her	aunt	lived	,	was	not
和	WHO	讲述	她	那	这	街道	在	哪个	她	阿姨	居住地	,	曾是	不是

['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ,

very	far	off	,
非常	远的	离开	,

谁告诉她，她姑妈住的那条街离这里不远?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] ,

and	if	she	could	wait	till	after	the	arrival	of	the	express	,
和	如果	她	可以	等待	直到	后	这	到达	的	这	表达	,

如果她能等到快递到达之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ˈðɪðə(r)]

he	would	undertake	to	show	her	the	way	,	and	carry	her	trunk	thither
他	会	承担	到	展示	她	这	方式	,	和	携带	她	树干	那里

.

:

.

他会负责给她带路，并帮她把行李箱搬到那里。

[tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , ['elən] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ə'griː] .

To	this	proposal	,	Ellen	was	glad	to	agree	.
到	这	提议	,	艾伦	曾是	高兴的	到	同意	.

艾伦欣然同意了这个提议。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spres] [hæd; həd] [kʌm] [snɔːrtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

And	after	waiting	till	the	express	had	come	snorting	into	the	station	and
和	后	等待	直到	这	表达	有	来	吸鼻	进入	这	车站	和

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪts] ['pæsndʒər] ,

deposited	its	passengers	,
已存	它是	乘客	,

等到特快列车轰隆隆地驶入车站，放下乘客后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktərəli] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ðə; ði][əʊld]

and	they	had	all	satisfactorily	obtained	their	luggage	and	departed	,	the	old
和	他们	有	全部	令人满意地	获得	他们的	行李	和	已离开	,	这	老的

[mæn] ['ʃəʊldəd] ['ɛlənz] [trʌŋk] ,

man	shouldered	Ellen's	trunk	,
男人	肩部	艾伦的	树干	,

他们都顺利取回了行李，然后出发了。老人扛着艾伦的行李箱。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [wet] , ['slɒpi] [striːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪələs] [lʊk] [tuː; tə]

and	led	the	way	along	wet	,	sloppy	streets	,	which	had	a	cheerless	look	to
和	引领	这	方式	沿着	湿的	,	邋遢	街道	,	哪个	有	一个	冷冷清清	看	到

[ə; eɪ]['streɪndʒərz] [aɪ] .

a	stranger's	eye	.
一个	陌生人的	眼睛	.

然后领着我们沿着湿滑泥泞的街道前行，在陌生人看来，这些街道显得毫无生气。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['ɛlənz] [prɪnt] [gaʊn] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] ,

The	rain	fell	fast	,	and	Ellen's	print	gown	was	wet	through	,
这	雨	跌倒	快速地	,	和	艾伦的	打印	袍	曾是	湿的	通过	,

雨下得很大，艾伦的印花连衣裙被淋透了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [tʃɪld] [bəuθ] ['aʊtwədli] [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts]

and	she	felt	chilled	both	outwardly	and	inwardly	before	she	reached	her	aunt's
和	她	毛毡	冷藏	两个都	向外	和	内心	前	她	达到	她	姑姑的

[haʊs] .

house	.
房子	.

在到达姑妈家之前，她就感到浑身发冷。

" ['nʌmbə(r)] - , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

"	Number	13	,	this	is	the	place	,	"	said	the	porter	.
"	数字	-	,	这	是	这	地方	,	"	说	这	搬运工	.

“13号，就是这里，”门房说道。

[ænd; ənd] ['elən] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][baɪ] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

And	Ellen	was	further	assured	of	the	fact	by	seeing	in	the	window	,
和	艾伦	曾是	更远	保证	的	这	事实	经过	看到	在	这	窗户	,

艾伦从窗户里看到的东西进一步证实了这一点：

[wɪtʃ] ['prɒmɪnəntli] [dɪ'spleɪd] [æn; ən]['əʊpən] ['fæʃ(ə)n] - [bʊk] , [bækt] [baɪ][sʌm; səm]['mænt(ə)l]

which	prominently	displayed	an	open	fashion	-	book	,	backed	by	some	mantles
哪个	突出地	显示	一个	打开	时尚	-	书	,	支持的	经过	一些	地衣

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [dresɪz] , [ə; eɪ] [kɑːd] ,

and	children's	dresses	,	a	card	,
和	孩子们的	连衣裙	,	一个	卡片	,

展厅里醒目地摆放着一本打开的时装画册，后面衬着一些披肩、童装和一张卡片。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['lɛtəz] ， —

on	which	was	printed	in	ornamental	letters	，	—
在	哪个	曾是	打印	在	装饰	信件	，	—

上面印有装饰性字母，—

" [mɪs] ['mænsˌfiːld] ， [dres] [ænd; ənd]['mænt(ə)l]['meɪkə(r)] .

"	Miss	Mansfield	，	dress	and	mantle	maker	.
"	错过	曼斯菲尔德	，	裙子	和	地幔	制造商	.

“曼斯菲尔德小姐，服装和披肩制作师。”

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	The	man	gave	a	loud	rap	at	the	door	,
"	这	男人	给予	一个	大声	说唱	在	这	门	,

“那人用力敲了敲门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] ['ɛlənz] [eɪdʒ] , ['smɑːtli] [jet] [ʌn'taɪdɪli] [drest] ，

which	was	opened	by	a	girl	about	Ellen's	age	,	smartly	yet	untidily	dressed	,
哪个	曾是	打开	经过	一个	女孩	关于	艾伦的	年龄	,	聪明地	然而	杂乱无章	穿着	,

打开门的是一位和艾伦年纪相仿的女孩，穿着时髦但略显邋遢。

[huː] [stɛərd] ['ruːdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)] .

who	stared	rudely	at	her	as	she	invited	her	to	enter	.
WHO	凝视	粗鲁地	在	她	作为	她	受邀	她	到	进入	.

当她邀请她进去时，对方粗鲁地盯着她看。

" [ɪf] [ðæts] ['elən] ， [tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪkspəns] ，

"	If	that's	Ellen	,	tell	her	not	to	give	the	porter	more	than	sixpence	,
"	如果	那就是	艾伦	,	告诉	她	不是	到	给	这	搬运工	更多的	比	六便士	,

“如果那是艾伦，告诉她不要给门房超过六便士的零钱。”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

"	cried	a	shrill	voice	from	the	top	of	the	stairs	.
"	哭	一个	尖锐	嗓音	从	这	顶部	的	这	楼梯	.

“楼梯顶上传来一声尖锐的喊叫。”

[bʌt; bət] ['elən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] .

But	Ellen	had	already	ungrudgingly	given	the	man	the	shilling	he	asked	.
但	艾伦	有	已经	毫不犹豫地	给定	这	男人	这	先令	他	问	.

但艾伦已经毫不犹豫地给了那人他要的那先令。

" [tel] ['elən] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ˌʌp'steəz] ， " [kraɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl]

"	Tell	Ellen	to	take	off	her	boots	before	she	comes	upstairs	,	"	cried	the	shrill
"	告诉	艾伦	到	拿	离开	她	靴子	前	她	来	楼上	,	"	哭	这	尖锐

[vɔɪs] [ə'gen] .

voice	again	.
嗓音	再次	.

“告诉艾伦上楼前把靴子脱掉，”尖锐的声音再次响起。

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] ['elən] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]

An	injunction	which	Ellen	was	glad	to	obey	,	for	her	feet	were
一个	禁令	哪个	艾伦	曾是	高兴的	到	服从	,	为了	她	脚	是

[dæmp] .

damp	.
潮湿	.

艾伦很乐意遵守这条规定，因为她的脚是湿的。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wet] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

You	are	wet	,	"	remarked	the	girl	who	had	admitted	her	,	smiling	as	she
你	是	湿的	,	"	评论	这	女孩	WHO	有	承认	她	,	微笑	作为	她

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

“你浑身湿透了，”接待她的女孩笑着说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][fækt] [əˈmjuːzɪŋ] .

as	though	she	found	the	fact	amusing	.
作为	尽管	她	成立	这	事实	有趣	.

仿佛她觉得这件事很有趣。

[wen] ['elən] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌdi] [buːts] , [ʃiː; ʃi] ['fʊləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [ˌʌp'steəz]

When	Ellen	had	removed	her	muddy	boots	,	she	followed	the	other	girl	upstairs
什么时候	艾伦	有	已移除	她	浑	靴子	,	她	随后	这	其他	女孩	楼上

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] ,

to	the	work	-	room	,
到	这	工作	-	房间	,

艾伦脱下沾满泥巴的靴子后，跟着另一个女孩上了楼，来到工作室。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

in	which	her	aunt	was	seated	,	engaged	in	putting	the	finishing	touches	to	a
在	哪个	她	阿姨	曾是	坐着	,	已订婚的	在	推杆	这	精加工	触摸	到	一个

[sɪlk] ['mænt(ə)l] ,

silk	mantle	,
丝绸	地幔	,

她姑妈正坐在那里，忙着为一件丝绸披肩做最后的修饰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vɪgərəsli] ['skəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

and	at	the	same	time	vigorously	scolding	her	companion	,	a	young	girl	,
和	在	这	相同的	时间	大力	责骂	她	伴侣	,	一个	年轻的	女孩	,

[wɪð] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] ,

with	pale	,	thin	face	,
和	苍白	,	薄的	脸	,

与此同时，她还严厉地斥责她的同伴，一个脸色苍白、面容消瘦的年轻女孩。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] .

and	large	dark	eyes	.
和	大的	黑暗的	眼睛	.

还有一双乌黑的大眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ['elən] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

It	was	many	years	since	Ellen	had	seen	her	aunt	,	for	,
它	曾是	许多	年	自从	艾伦	有	已见	她	阿姨	,	为了	,

艾伦已经很多年没见过她的姑姑了，因为……

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [həʊm] ,

although	she	did	not	live	so	very	far	from	her	brother's	home	,
虽然	她	做过	不是	居住	所以	非常	远的	从	她	兄弟	家	,

虽然她住的地方离哥哥家并不算远，

[mɪs] ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Miss	Mansfield	was	generally	too	busy	to	be	able	to	pay	him	a	visit	.
错过	曼斯菲尔德	曾是	一般来说	也	忙碌的	到	是	有能力的	到	支付	他	一个	访问	.

曼斯菲尔德小姐通常太忙，没时间去看望他。

['elən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] .

Ellen	looked	at	her	timidly	and	anxiously	as	she	entered	the	work	-	room	.
艾伦	看起来	在	她	胆怯地	和	焦虑地	作为	她	进入	这	工作	-	房间	.

艾伦怯生生地、焦虑不安地看着她走进工作室。

[mɪs] [ˈmænsˌfiːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ˈsæləʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ʃɑːp] [ˈfiːtʃəz] , [ə; eɪ]

Miss	Mansfield	was	a	tall	,	thin	woman	,	with	sallow	complexion	,	sharp	features	,	a
错过	曼斯菲尔德	曾是	一个	高的	,	薄的	女士	,	和	黄褐色	肤色	,	锋利的	特征	,	一个

[kwɪk] , [əbˈzɜːvənt] [glɑːns] ,

quick	,	observant	glance	,
快的	,	观察者	瞥一眼	,

曼斯菲尔德小姐身材高挑纤瘦，面色蜡黄，五官轮廓分明，目光敏锐而锐利。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈæktɪv] [tʌŋ] .

which	nothing	escaped	,	and	an	equally	active	tongue	.
哪个	没有什么	逃脱	,	和	一个	同样地	积极的	舌头	.

什么都逃不过他的眼睛，而且他的舌头也同样活跃。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] [mɑːkt] [baɪ]

In	the	work	-	room	,	her	tones	were	high	,	and	her	manner	marked	by
在	这	工作	-	房间	,	她	音调	是	高的	,	和	她	方式	标记	经过

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [æˈsperəti] .

considerable	asperity	.
大量	粗糙度	.

在工作室里，她说话的语气很高，态度也相当严厉。

[bʌt; bət] [wen] [əˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪər] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd]

But	when	addressing	her	employers	,	her	voice	was	soft	and
但	什么时候	解决	她	雇主	,	她	嗓音	曾是	柔软的	和

[ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ˈgreɪʃəsnəs] [ɪtˈself] .

insinuating	,	and	her	bearing	graciousness	itself	.
暗示	,	和	她	轴承	亲切	本身	.

但当她与雇主交谈时，她的声音轻柔而富有感染力，举止也十分优雅。

[ə; eɪ] [ˈtaɪrənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	tyrant	to	those	about	her	,
一个	暴君	到	那些	关于	她	,

对她身边的人来说，她是个暴君。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əbˈsiːkwiəs] [wɪˈðaʊt] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huːz] [ˈfeɪvə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

she	could	be	obsequious	without	measure	to	any	one	whose	favour	she	was
她	可以	是	低三下四	没有	措施	到	任何	一	谁	偏爱	她	曾是

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [wɪn] .

anxious	to	win	.
焦虑的	到	赢	.

她可以对任何她渴望赢得其青睐的人卑躬屈膝。

" [səʊ] [juːv] [gɒt] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz] [ˈelən] [ˈentəd] , [ˈspiːkɪŋ]

"	So	you've	got	here	at	last	,	then	,	"	she	exclaimed	as	Ellen	entered	,	speaking
"	所以	你已经	得到	这里	在	最后的	,	然后	,	"	她	惊呼	作为	艾伦	进入	,	请讲

[ˈkwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

“所以你终于到了，”艾伦进来时，她一边快速地说着，一边喊道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] ,

in	spite	of	the	pins	which	she	held	between	her	thin	lips	,
在	尽管如此	的	这	别针	哪个	她	握住	之间	她	薄的	嘴唇	,

尽管她用薄唇夹着别针，

[ænd; ənd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊtləs] [wɒz; wəz] ,

and	on	account	of	which	it	doubtless	was	,
和	在	帐户	的	哪个	它	毫无疑问	曾是	,

正因如此，它无疑就是这样。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['elən] [nəʊ] [kɪs] [ɒv; əv] ['welkəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ni:s] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]

that	she	gave	Ellen	no	kiss	of	welcome	such	as	a	niece	had	a	right	to
那	她	给予	艾伦	不	吻	的	欢迎	这样的	作为	一个	侄女	有	一个	正确的	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

她没有像一个侄女应得的那样，给艾伦一个热烈的欢迎之吻。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi] [met] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

"	I	suppose	you	did	not	think	to	be	met	,	did	you	?
"	我	认为	你	做过	不是	思考	到	是	遇见	,	做过	你	?

我想你大概没想到会有人来吧?

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ,

I	thought	you	were	old	enough	to	find	your	way	here	alone	,
我	想法	你	是	老的	足够的	到	寻找	你的	方式	这里	独自的	,

我以为你已经足够大了，可以自己找到路过来。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

and	I	am	too	busy	to	afford	to	waste	any	time	,	I	can	tell	you	.
和	我	是	也	忙碌的	到	买得起	到	浪费	任何	时间	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我忙得根本没时间浪费。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðæt] ['pɔ:tə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['sɪkspəns] ? "

I	hope	you	did	not	give	that	porter	more	than	sixpence	?	"
我	希望	你	做过	不是	给	那	搬运工	更多的	比	六便士	?	"

我希望你没给那个搬运工超过六便士吧?

" [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [spəʊk] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] .

"	I	had	given	him	the	shilling	before	you	spoke	,	ma'am	,	"	replied	Ellen	.
"	我	有	给定	他	这	先令	前	你	辐	,	女士	,	"	回复	艾伦	.

“夫人，您说话之前我就已经把那先令给他了。”艾伦回答道。

" [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

"	Then	,	my	dear	,	you	should	not	have	done	so	.
"	然后	,	我的	亲爱的	,	你	应该	不是	有	完毕	所以	.

“那么，亲爱的，你不应该那样做。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [gɪv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:sk] .

You	should	never	give	that	sort	of	people	what	they	ask	.
你	应该	绝不	给	那	种类	的	人们	什么	他们	问	.

你绝对不应该满足那种人的要求。

[ðel] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [tʃi:t] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

They'll	be	sure	to	cheat	you	,	if	they	can	.
他们会	是	当然	到	欺骗	你	,	如果	他们	能	.

他们一定会想方设法欺骗你。

[wen] [ju:v] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [jʊl] [nəʊ] ['betə(r)] , [ai] [trʌst] ,

When	you've	lived	in	town	a	while	,	you'll	know	better	,	I	trust	,
什么时候	你已经	居住地	在	镇	一个	尽管	,	你会	知道	更好的	,	我	相信	,

我相信，等你在城里住久了，就会更清楚了。

[ðæn; ðən][tu:; tə][let] [jɔ:'self] [bi:; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][səʊ] ['i:zəli] .

than	to	let	yourself	be	imposed	on	so	easily	.
比	到	让	你自己	是	强加	在	所以	容易地	.

与其轻易受人摆布，不如好好珍惜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ju:v] [bi:n] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "

This	is	the	first	time	you've	been	from	home	,	isn't	it	?	"
这	是	这	第一的	时间	你已经	到过	从	家	,	不是	它	?	"

这是你第一次离开家，对吗?

" [jes] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] ['tɪmɪdli] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ]
" Yes , ma'am , " replied Ellen timidly , with difficulty keeping back the tears which
" 是的 , 女士 , " 回复 艾伦 胆怯地 , 和 困难 保持 后退 这 眼泪 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .
were ready to fall .
是 准备好 到 落下 .

“是的，夫人，”艾伦怯生生地回答道，努力克制着即将夺眶而出的泪水。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ! " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
" Why , what a tall girl you are , to be sure ! " continued her aunt ,
" 为什么 , 什么 一个 高的 女孩 你 是 , 到 是 当然 ! " 持续 她 阿姨 ,

“哎呀，你真是个高个子姑娘啊！”她姑姑继续说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
taking a pin from the front of her dress ,
采取 一个 别针 从 这 正面 的 她 裙子 ,

她从裙子前面取下一枚别针，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stʌdɪd] [wɪð] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]
which was so studded with needles and pins as to give her the
哪个 曾是 所以 带钉的 和 针 和 别针 作为 到 给 她 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['pɪnkʊʃn] .
appearance of an animated pincushion .
外貌 的 一个 动画 针垫 .

她身上插满了针和别针，看起来就像一个会动的针垫。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[haʊ] [wet] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz] !
How wet your dress is !
如何 湿的 你的 裙子 是 !

你的裙子都湿透了！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊkt] [ræg] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kliːn] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] —
It looks like a soaked rag , and it was clean on this morning , I daresay —
它 看起来 喜欢 一个 浸泡过 抹布 , 和 它 曾是 干净的 在 这 早晨 , 我 敢说 —
['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

它看起来像一块浸透的抹布，但我敢说，今天早上它还很干净——不是吗？

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] ['elən] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
I thought so , " she continued , as Ellen answered in the affirmative .
我 想法 所以 , " 她 持续 , 作为 艾伦 回答 在 这 肯定 .

“我也这么想，”她继续说道，艾伦也肯定地回答道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [brɔːt] ['meni] [sʌtʃ] [dresɪz] ,
" I hope you have not brought many such dresses ,
" 我 希望 你 有 不是 带来 许多 这样的 连衣裙 ,

“我希望你没带很多这样的裙子来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
for they'll be of no use to you here .
为了 他们会 是 的 不 使用 到 你 这里 .

因为它们在这里对你没有任何用处。

['eniθɪŋ] [səʊ] [laɪt] [æz; əz] [ðæt] , [ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [weə(r)] .
Anything so light as that , is not fit for town wear .
任何事物 所以 光 作为 那 , 是 不是 合身 为了 镇 穿 .

这么轻薄的衣服，不适合在城里穿。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['evri] [wiːk] ,

You	want	something	that	will	not	require	washing	every	week	,
你	想	某物	那	将要	不是	要求	洗涤	每一个	星期	,

你想要一件不需要每周清洗的衣服，

[ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt] [spɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] .

and	that	won't	spoil	with	a	drop	of	rain	.
和	那	惯于	剧透	和	一个	降低	的	雨	.

即使下了一滴雨也不会把它弄坏。

[wel] , [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Well	,	you'd	better	go	and	take	it	off	now	,	and	then	,
出色地	,	你会	更好的	去	和	拿	它	离开	现在	,	和	然后	,

那你最好现在就把它脱下来，然后.....

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

I	daresay	you'll	like	a	cup	of	tea	.
我	敢说	你会	喜欢	一个	杯子	的	茶	.

我想你会喜欢喝杯茶的。

['dʒuːljə] , [ʃəʊ] ['elən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [doʊnt] [stɒp] [ðeə(r)] ['tʃætərɪŋ] ,

Julia	,	show	Ellen	where	she	is	to	sleep	,	and	don't	stop	there	chattering	,
朱莉娅	,	展示	艾伦	在哪里	她	是	到	睡觉	,	和	不	停止	那里	喋喋不休	,

朱莉娅，带艾伦去她睡觉的地方，还有，别停止她们的聊天。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [də'rektli] .

but	come	back	to	your	work	directly	.
但	来	后退	到	你的	工作	直接地	.

但请直接返回工作岗位。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wel] [æt; ət] [həʊm] ? "

By	the	bye	,	I	hope	you	left	them	all	well	at	home	?	"
经过	这	再见	,	我	希望	你	左边	他们	全部	出色地	在	家	?	"

对了，你把他们都安全地留在家了吗?

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪk'sept] ['dʒeri] , " ['elən] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	thank	you	;	all	are	well	except	Jerry	,	"	Ellen	replied	,	in	a	faint	voice	,
"	是的	,	感谢	你	;	全部	是	出色地	除了	杰瑞	,	"	艾伦	回复	,	在	一个	头晕的	嗓音	,

“是的，谢谢；除了杰瑞，大家都很好。”艾伦虚弱地回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

as	she	quitted	the	room	,
作为	她	辞职	这	房间	,

她离开房间时，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	followed	her	guide	to	a	little	room	at	the	top	of	the	house	,
和	随后	她	指导	到	一个	小的	房间	在	这	顶部	的	这	房子	,

['veri] ['beəli] ['fɜːnɪʃt] ,

very	barely	furnished	,
非常	仅仅	提供	,

她跟着向导来到房子顶楼一间非常简陋的小房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['kʌntri]

and	having	,	to	her	eyes	,	accustomed	to	the	purity	of	country
和	拥有	,	到	她	眼睛	,	习惯	到	这	纯度	的	国家

[sə'raʊndɪŋz] , [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [ə'pɪərəns] .

surroundings	,	a	dingy	appearance	.
周围环境	,	一个	昏暗的	外貌	.

在她看来，这栋房子显得破旧不堪，因为她早已习惯了乡村环境的纯净。

[left] [tuː; tə] [hɜː'self] [hɪə(r)] , ['elən] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] ,

Left	to	herself	here	,	Ellen	sank	down	on	the	little	bed	,
左边	到	她自己	这里	,	艾伦	沉没	向下	在	这	小的	床	,

独自一人待在这里的艾伦瘫倒在小床上。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [prə'djuːst] [baɪ]

and	gave	vent	to	the	feelings	of	disappointment	and	discomfort	produced	by
和	给予	发泄	到	这	情怀	的	失望	和	不适	生产	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [kəʊld] ,

her	aunt's	cold	,
她	姑姑的	寒冷的	,

她将因姑妈感冒而产生的失望和不适之情发泄了出来。

[bruːsk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

brusque	reception	in	a	flood	of	tears	.
粗暴	接待	在	一个	洪水	的	眼泪	.

接待人员态度生硬，泪流满面。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] .

IN	THE	WORK	-	ROOM	.
在	这	工作	-	房间	.

在工作室里。

['elən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ri'ælətɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

ELLEN	found	her	new	life	very	different	in	reality	from	what	it	had
艾伦	成立	她	新的	生活	非常	不同的	在	现实	从	什么	它	有

[ə'pɪəd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

appeared	in	anticipation	.
出现	在	预期	.

艾伦发现，她的新生活与她预期的截然不同。

['dresmeɪkɪŋ] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Dressmaking	did	not	prove	so	agreeable	an	occupation	as	she	had	expected	to
服装制作	做过	不是	证明	所以	同意	一个	职业	作为	她	有	预期的	到

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

find	it	,
寻找	它	,

她发现，服装制作这份工作并不像她预想的那样令人愉快。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['tʃɑːrməʊθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	before	she	had	been	more	than	a	week	at	Charmouth	,	she	was
和	前	她	有	到过	更多的	比	一个	星期	在	查茅斯	,	她	曾是

['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [həʊm] - ['sɪknəs] .

painfully	conscious	of	home	-	sickness	.
痛苦地	有意识的	的	家	-	疾病	.

不到一个星期，她就深切地感受到了思乡之情。

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [kwɪk] , [ʃɑːp] [weɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	aunt's	quick	,	sharp	ways	frightened	her	,
她	姑姑的	快的	,	锋利的	方式	害怕	她	,

她姑妈说话快、尖刻的性格让她感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,

and	the	fear	of	offending	rendered	her	so	timid	and	nervous	,
和	这	害怕	的	犯罪	渲染	她	所以	胆小	和	紧张的	,

害怕得罪人使她变得胆怯和紧张。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɔː(r)] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

that	she	made	more	mistakes	than	she	would	otherwise	have	done	.
那	她	制成	更多的	错误	比	她	会	否则	有	完毕	.

她犯的错误比她原本会犯的要多。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðeə(r)] ['mɪstrəsɪz]

She	wondered	how	her	companions	in	the	work	-	room	could	take	their	mistress's
她	想知道	如何	她	同伴	在	这	工作	-	房间	可以	拿	他们的	情妇的

['friːkwənt] ['skəuldiŋ] [səʊ] ['kuːlli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][duː; də] .

frequent	scoldings	so	coolly	as	they	appeared	to	do	.
频繁	责骂	所以	冷静地	作为	他们	出现	到	做	.

她很纳闷，工作室里的同伴们怎么能对女主人频繁的责骂表现得如此冷静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɒljəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)]

But	they	had	grown	accustomed	to	her	voluble	expressions	of	displeasure
但	他们	有	生长	习惯	到	她	健谈的	表达式	的	不满

，

，

，

但他们早已习惯了她滔滔不绝的不满表达。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ə'pɪəd] [mɔː(r)]['æŋgri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

and	knew	that	she	often	appeared	more	angry	than	she	really	was	.
和	知道	那	她	经常	出现	更多的	生气的	比	她	真的	曾是	.

她知道自己常常表现得比实际更生气。

[ɪk'siːdɪŋli] [kwɪk] - ['tempəd] , [mɪs] ['mænsˌfiːld] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Exceedingly	quick	-	tempered	,	Miss	Mansfield	had	a	kind	heart	,	in	spite	of
非常	快的	-	淬火	,	错过	曼斯菲尔德	有	一个	种类	心	,	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ['mænə(r)] .

her	sharp	speech	and	abrupt	manner	.
她	锋利的	演讲	和	突然	方式	.

曼斯菲尔德小姐脾气非常急躁，尽管她说话尖刻、举止生硬，但她心地善良。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wel] ,

She	meant	to	treat	her	niece	well	,
她	意思是	到	对待	她	侄女	出色地	,

她本想好好对待她的侄女。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

for	she	was	pleased	with	her	appearance	and	liked	her	needlework	,
为了	她	曾是	高兴	和	她	外貌	和	喜欢	她	针线活	,

因为她对自己的外表很满意，也喜欢做针线活。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

although	she	often	found	fault	with	it	.
虽然	她	经常	成立	过错	和	它	.

尽管她经常对它挑剔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [nəʊn] [wɪð] [wɒt] [dred] [ænd; ənd]

She	would	have	been	astonished	could	she	have	known	with	what	dread	and
她	会	有	到过	惊讶	可以	她	有	已知	和	什么	恐惧	和

[dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'spaɪəd] ['elən] .

dislike	her	bearing	had	from	the	first	inspired	Ellen	.
不喜欢	她	轴承	有	从	这	第一的	灵感	艾伦	.

如果她知道第一位受启发的艾伦对自己的举止有多么恐惧和厌恶，她一定会感到惊讶。

[frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

From	force	of	habit	,	it	had	become	a	part	of	her	nature	to
从	力量	的	习惯	,	它	有	变得	一个	部分	的	她	自然	到

[skəʊld] ,

scold	,
骂	,

由于习惯使然，责骂已经成为她性格的一部分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðɪs] ['præktɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt]

and	she	had	no	idea	how	disagreeable	this	practice	was	to	those	about
和	她	有	不	主意	如何	令人不快的	这	实践	曾是	到	那些	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她完全没有意识到这种做法会给周围的人带来多么大的反感。

['elən] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ,

Ellen	found	the	long	hours	of	sewing	,
艾伦	成立	这	长的	小时	的	缝纫	,

艾伦发现长时间的缝纫工作，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [kiːn] [aɪz] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪmɪ'njuːʃn]

with	her	aunt's	keen	eyes	constantly	on	the	watch	to	detect	the	least	diminution
和	她	姑姑的	敏锐的	眼睛	不断地	在	这	手表	到	探测	这	至少	减少

[ɒv; əv] ['enədʒi] ,

of	energy	,
的	活力	,

她姑妈目光敏锐，时刻关注着她，试图察觉她哪怕最轻微的精力衰退。

[kwaɪt] [æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [spent] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

quite	as	tedious	as	the	hours	spent	in	assisting	her	mother	at	home	.
相当	作为	乏味	作为	这	小时	花费	在	协助	她	母亲	在	家	.

和在家照顾母亲所花费的时间一样枯燥乏味。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒn] ['erəndz] ; [bʌt; bət] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [taʊn] [laɪf] , [ʃiː; ʃi]

Occasionally	she	was	sent	out	on	errands	;	but	,	unaccustomed	to	town	life	,	she
偶尔	她	曾是	发送	出去	在	跑腿	;	但	,	不习惯	到	镇	生活	,	她

[meɪd] [səʊ] ['meni] ['blʌndəz] ,

made	so	many	blunders	,
制成	所以	许多	失误	,

她偶尔会被派出去办事；但是，由于不习惯城镇生活，她犯了很多错误。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] .

that	she	was	not	often	thus	employed	.
那	她	曾是	不是	经常	因此	受雇	.

她并不经常从事这类工作。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][sɔː(r)] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn; ən] [ɪk'spensɪv]

Once	she	got	into	sore	disgrace	by	telling	a	lady	to	whom	she	carried	an	expensive
一次	她	得到	进入	疮	耻辱	经过	讲述	一个	女士	到	谁	她	携带	一个	昂贵的

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

她曾因向一位她代为保管昂贵披风的女士透露一些事情而身败名裂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [huː] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

which	had	been	ordered	,	and	who	consulted	her	on	the	subject	,	that	it
哪个	有	到过	订购	,	和	WHO	咨询	她	在	这	主题	,	那	它

[dɪd] [nɒt] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] .

did	not	suit	her	.
做过	不是	套装	她	.

已经下达了命令，并且就此事征求了她的意见，但她表示这不适合她。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðə; ði]['mænt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [meɪd] , ['greɪtli]

The	consequence	was	,	the	mantle	was	returned	to	be	re	-	made	,	greatly
这	结果	曾是	,	这	地幔	曾是	返回	到	是	关于	-	制成	,	非常

[tuː; tə] [mɪs] ['mænzˌfiːldz] [ə'nɔɪəns] ,

to	Miss	Mansfield's	annoyance	,
到	错过	曼斯菲尔德的	烦恼	,

结果是，披风被送去重做，这令曼斯菲尔德小姐非常恼火。

[huː] ['ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [məʊst] [sɪ'vɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	vented	her	displeasure	most	severely	upon	the	well	-	meaning	cause	of	it	.
WHO	通风	她	不满	最多	严重	之上	这	出色地	-	意义	原因	的	它	.

她将自己的不满最强烈地发泄在了这项出于好意的事业上。

['ɛlənz] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] ['difə] [mʌtʃ] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] .

Ellen's	fellow	-	workers	differed	much	in	character	and	demeanour	.
艾伦的	同伴	-	工人	不同	很多	在	特点	和	风度	.

艾伦的同事们性格和举止各不相同。

['dʒuːljə] ['kəʊlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['tɔːkətɪv] [gɜːl] , [huː] [kʊd; kəd] [wɜːk] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

Julia	Coleman	was	a	shrewd	,	talkative	girl	,	who	could	work	well	if	she	liked	,
朱莉娅	科尔曼	曾是	一个	精明	,	健谈	女孩	,	WHO	可以	工作	出色地	如果	她	喜欢	,

朱莉娅·科尔曼是个精明能干、健谈的女孩，如果她愿意，就能把工作做好。

[bʌt; bət] [traɪd] [mɪs] ['mænzˌfiːldz] ['peɪʃ(ə)ns] ['greɪtli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['leɪzi] , ['keələs] [weɪz] .

but	tried	Miss	Mansfield's	patience	greatly	by	her	lazy	,	careless	ways	.
但	尝试	错过	曼斯菲尔德的	耐心	非常	经过	她	懒惰的	,	粗心	方式	.

但她懒散、马虎的生活方式极大地考验了曼斯菲尔德小姐的耐心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪn] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [haʊ'evə(r)] ,

She	was	quick	in	excusing	her	own	shortcomings	,	however	,
她	曾是	快的	在	借口	她	自己的	缺点	,	然而	,

然而，她却很快就为自己的缺点开脱。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'truːθ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [bleɪm] .

and	by	deceit	and	untruth	would	try	to	shield	herself	from	blame	.
和	经过	欺骗	和	谎言	会	尝试	到	盾	她自己	从	责备	.

她会用欺骗和谎言来保护自己免受责备。

['elən] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,

Ellen	was	inclined	to	like	her	,	for	she	was	bright	and	lively	,
艾伦	曾是	倾斜	到	喜欢	她	,	为了	她	曾是	明亮的	和	热闹	,

艾伦很喜欢她，因为她聪明活泼。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

and	anxious	to	make	friends	with	the	new	-	comer	.
和	焦虑的	到	制作	朋友们	和	这	新的	-	角	.

并且渴望与新来者交朋友。

['meəri] ['nelsn] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [sɜːvd]

Mary	Nelson	was	several	years	older	than	the	other	girls	,	having	already	served
玛丽	纳尔逊	曾是	一些	年	老	比	这	其他	女孩们	,	拥有	已经	服务

[hɜː(r); hə(r)] [ə'prentɪʃɪp] ,

her	apprenticeship	,
她	学徒制	,

玛丽·纳尔逊比其他女孩年长几岁，她已经完成了学徒期。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [mɪs] ['mænzˌfiːldz] [ɪm'plɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz]

and	being	retained	in	Miss	Mansfield's	employ	because	her	assistance	was
和	存在	保留	在	错过	曼斯菲尔德的	采用	因为	她	协助	曾是

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['væljuː] .

of	such	value	.
的	这样的	价值	.

因为她的帮助非常有价值，所以被曼斯菲尔德小姐留用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][gɜːl] , [ænd; ənd] ['seldəm] [spəʊk] [ən'les] [ə'drest] .

She	was	a	very	quiet	girl	,	and	seldom	spoke	unless	addressed	.
她	曾是	一个	非常	安静的	女孩	,	和	很少	辐	除非	已解决	.

她是个非常安静的女孩，除非别人跟她说话，否则很少开口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪtʃ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [wen] [mɪs] ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

She	would	stitch	away	as	diligently	when	Miss	Mansfield	was	out	of	the	room
她	会	缝	离开	作为	勤勉地	什么时候	错过	曼斯菲尔德	曾是	出去	的	这	房间

[æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

as	in	her	presence	.
作为	在	她	在场	.

即使曼斯菲尔德小姐不在房间里，她也会像在她面前一样勤奋地缝纫。

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [frɒm; frəm] ['bendɪŋ]

Her	health	was	delicate	,	and	sometimes	she	became	faint	from	bending
她	健康	曾是	精美的	,	和	有时	她	成为	头晕的	从	弯曲

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː] [lɒŋ] .

over	her	work	too	long	.
超过	她	工作	也	长的	.

她身体虚弱，有时因为长时间弯腰工作而晕倒。

['elən] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

Ellen	felt	sorry	for	her	at	such	times	,
艾伦	毛毡	对不起	为了	她	在	这样的	时代	,

每当这时，艾伦都会为她感到难过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ɒv; əv]

and	was	profuse	in	her	expressions	of	sympathy	and	offers	of
和	曾是	丰富的	在	她	表达式	的	同情	和	优惠	的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

她表达了深切的同情和帮助。

['meəri][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Mary	was	grateful	for	her	kindness	,	and	tried	to	show	that	she
玛丽	曾是	感激的	为了	她	仁慈	,	和	尝试	到	展示	那	她

[wɒz; wəz][səʊ] .

was	so	.
曾是	所以	.

玛丽很感激她的好意，并努力表达自己的感激之情。

[ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ]

A	friendly	feeling	sprang	up	between	the	two	girls	,	although	they	said	little	to	each
一个	友好的	感觉	弹簧	向上	之间	这	二	女孩们	,	虽然	他们	说	小的	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

虽然两个女孩很少说话，但她们之间却萌生了一种友好的感觉。

[mɪs] ['mænsˌfiːld] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] ,

Miss	Mansfield	did	not	like	much	talking	to	go	on	in	the	work	-	room	,
错过	曼斯菲尔德	做过	不是	喜欢	很多	说	到	去	在	在	这	工作	-	房间	,

曼斯菲尔德小姐不喜欢在工作室里进行过多的交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hɜːd] .

and	when	she	was	present	,	her	voice	was	generally	the	only	one	heard	.
和	什么时候	她	曾是	展示	,	她	嗓音	曾是	一般来说	这	仅有的	一	听到	.

当她在场时，通常只能听到她的声音。

['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Certainly	**that**	**more**	**than**	**compensated**	**for**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**others**	**.**
当然	那	更多的	比	补偿	为了	这	沉默	的	这	其他的	.

当然，这足以弥补其他人的沉默。

[æz; əz]['dʒuːljə][ænd; ənd]['meəri][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

As	**Julia**	**and**	**Mary**	**did**	**not**	**live**	**in**	**the**	**house**	**,**
作为	朱莉娅	和	玛丽	做过	不是	居住	在	这	房子	,

由于朱莉娅和玛丽不住在那栋房子里，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get]

and	**were**	**always**	**glad**	**to**	**hurry**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**could**	**get**
和	是	总是	高兴的	到	匆忙	家	作为	很快	作为	他们	可以	得到

[pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

permission	**to**	**do**	**so**	**,**
允许	到	做	所以	,

他们总是乐于在获得许可后尽快赶回家。

['elən] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Ellen	**had**	**little**	**opportunity**	**for**	**unrestrained**	**intercourse**	**with**	**them**	**,**
艾伦	有	小的	机会	为了	不受约束的	交往	和	他们	,

艾伦几乎没有机会与他们进行不受约束的性交。

[ɪk'sept] [wen] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [frɒm; frəm] [həʊm] .

except	**when**	**anything**	**occurred**	**to**	**take**	**her**	**aunt**	**from**	**home**	**.**
除了	什么时候	任何事物	发生	到	拿	她	阿姨	从	家	.

除非发生什么事导致她姑姑离开家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] ['bɪznəs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

She	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**out**	**on**	**business**	**one**	**evening**	**,**
她	曾是	有义务	到	去	出去	在	商业	一	晚上	,

一天晚上，她不得不外出办事。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][gɜːlz][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [həʊm] .

and	**left**	**the**	**girls**	**some**	**work**	**to**	**finish**	**before**	**they**	**went**	**home**	**.**
和	左边	这	女孩们	一些	工作	到	结束	前	他们	去	家	.

然后给女孩们留下一些工作让她们在回家前完成。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['prɪti] ['dɪlɪdʒəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)][tɑːsk] ['fɪnɪʃt]

They	**worked**	**pretty**	**diligently**	**,**	**for**	**they**	**were**	**anxious**	**to**	**get**	**their**	**task**	**finished**
他们	工作	漂亮的	勤勉地	,	为了	他们	是	焦虑的	到	得到	他们的	任务	完成的

,

,

,

他们工作非常勤奋，因为他们急于完成任务。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] ['dʒuːljə] ['tʃætɪd] ['friːli] .

but	**as**	**they**	**worked**	**Julia**	**chatted**	**freely**	**.**
但	作为	他们	工作	朱莉娅	聊天	自由	.

但工作时，茱莉亚却滔滔不绝地聊天。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] [ɒn] ['sʌndez] , ['elən] ?

"	**What**	**do**	**you**	**do**	**with**	**yourself**	**on**	**Sundays**	**,**	**Ellen**	**?**
"	什么	做	你	做	和	你自己	在	星期日	,	艾伦	?

艾伦，你星期天都做些什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['verɪ] [dʌl] [hɪə(r)] ? "

"	Don't	you	find	it	very	dull	here	?	"
"	不	你	寻找	它	非常	乏味的	这里	?	"

你不觉得这里很无聊吗?

" [jes] , ['rɑːðə(r)] , " ['elən] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	rather	,	"	Ellen	admitted	.
"	是的	,	相当	,	"	艾伦	承认	.

“是的，的确如此，”艾伦承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][get] [ʌp] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	But	I	don't	get	up	till	late	in	the	morning	,
"	但	我	不	得到	向上	直到	晚的	在	这	早晨	,

但我每天早上很晚才起床，

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ɪz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɒn] ['sʌndez] .

for	aunt	is	never	in	a	hurry	on	Sundays	.
为了	阿姨	是	绝不	在	一个	匆忙	在	星期日	.

因为我姑妈星期天从来不着急。

[ðen] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Then	I	generally	write	a	long	letter	home	,	and	in	the	evening	,
然后	我	一般来说	写	一个	长的	信	家	,	和	在	这	晚上	,

然后我通常会写一封长信回家，到了晚上，

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɑːnt] ; [səʊ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['pɑːsɪz] ['kwɪkli] .

I	go	to	church	with	aunt	;	so	the	time	passes	quickly	.
我	去	到	教会	和	阿姨	;	所以	这	时间	通过	迅速地	.

我和姑姑一起去教堂，所以时间过得很快。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['səʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] . "

I	like	it	better	than	sewing	all	the	day	.	"
我	喜欢	它	更好的	比	缝纫	全部	这	天	.	"

我更喜欢现在的工作，而不是整天缝纫。

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒuːljə] .

"	I	daresay	you	do	,	"	returned	Julia	.
"	我	敢说	你	做	,	"	返回	朱莉娅	.

“我敢说你的确如此，”朱莉娅回答道。

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

"	But	,	for	all	that	,
"	但	,	为了	全部	那	,

但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['hɒlədeɪ] [juː; jʊ] [get] .

it	is	hard	that	you	should	not	have	some	pleasure	on	the	only	holiday	you	get	.
它	是	难的	那	你	应该	不是	有	一些	乐趣	在	这	仅有的	假期	你	得到	.

难怪你唯一的假期不能好好享受一番。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [nekst] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	wish	you	could	come	with	me	for	a	walk	next	Sunday	afternoon	.
我	希望	你	可以	来	和	我	为了	一个	走	下一个	星期日	下午	.

我希望你下周日下午能和我一起散步。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

I	would	take	you	about	,	and	show	you	more	of	the	town	than	you	have
我	会	拿	你	关于	,	和	展示	你	更多的	的	这	镇	比	你	有

[jet] [siːn] . "

yet	seen	.	"
然而	已见	.	"

我会带你四处逛逛，让你看看这座小镇上你从未见过的风景。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['elən] .
" Thank you , " replied Ellen .
" 感谢 你 , " 回复 艾伦 .

“谢谢，”艾伦回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [ɑːnt] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] ,
" I should like to take a walk with you , if aunt would let me ,
" 我 应该 喜欢 到 拿 一个 走 和 你 , 如果 阿姨 会 让 我 ,

“如果姑姑允许的话，我很想和你一起散步。”

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .
but I know it is of no use to ask her .
但 我 知道 它 是 的 不 使用 到 问 她 .

但我知道问她也没用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strəʊl] [baɪ] [maɪ'self] ,
For the other Sunday I asked her if I might take a little stroll by myself ,
为了 这 其他 星期日 我 问 她 如果 我 可能 拿 一个 小的 漫步 经过 我 ,

上周日，我问她我是否可以独自出去散散步。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem ˈiː] [səʊ] ['krɒsli] ,
and she answered me so crossly ,
和 她 回答 我 所以 生气 ,

她很生气地回答我。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - [nɒt] ['siːmli] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gædɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and said it was ' not seemly for young girls to be gadding about the
[striːts] [əˈləʊn] . - "
streets alone . ' "
街道 独自的 . - "

并说“年轻女孩独自在街上闲逛是不雅的”。

" [wel] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [doʊnt] ['envi] [juː; jʊ] , ['elən] ,
" Well , I must say I don't envy you , Ellen ,
" 出色地 , 我 必须 说 我 不 嫉妒 你 , 艾伦 ,

“嗯，说实话，我并不羡慕你，艾伦。”

['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [krɒs] - [pætʃ] , " ['dʒuːljə] [sed] ,
being shut up the whole of the day with that old cross - patch , " Julia said ,
存在 关闭 向上 这 所有的 的 这 天 和 那 老的 叉 - 修补 , " 朱莉娅 说 ,

“整天被关在那个老旧的十字补丁旁边，”朱莉娅说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['elən] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
" No , I don't like it at all , " rejoined Ellen discontentedly .
" 不 , 我 不 喜欢 它 在 全部 , " 重新加入 艾伦 不满地 .

“不，我一点也不喜欢，”艾伦不满地回答道。

" [ai] [get] ['dredfəli] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌɪn'dɔːz] .
" I get dreadfully tired of being always indoors .
" 我 得到 极其糟糕 疲劳的 的 存在 总是 室内 .

“我实在厌倦了总是待在室内。”

[æt; ət] [həʊm] ,
At home ,
在 家 ,

在家里，

[ai]['nevə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	never	used	to	stay	in	the	house	for	more	than	an	hour	at	a	time	,
我	绝不	用过的	到	停留	在	这	房子	为了	更多的	比	一个	小时	在	一个	时间	,

我以前从不在屋里待超过一个小时。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][kæn; kən] ['skeəsli] ['evə(r)][get] [aʊt] . "

but	here	I	can	scarcely	ever	get	out	.	"
但	这里	我	能	几乎	曾经	得到	出去	.	"

但在这里我几乎无法离开。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑ:s] ? " [sed] ['meəri]

"	I	wonder	if	you	would	like	to	go	with	me	to	my	Bible	-	class	?	"	said	Mary
"	我	想知道	如果	你	会	喜欢	到	去	和	我	到	我的	圣经	-	班级	?	"	说	玛丽

['nelsn] ,

Nelson	,
纳尔逊	,

“不知道你是否愿意和我一起去上圣经课？”玛丽·纳尔逊问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

looking	up	from	her	work	.
寻找	向上	从	她	工作	.

她从工作中抬起头来。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] . "

"	I	should	think	your	aunt	would	have	no	objection	to	that	.	"
"	我	应该	思考	你的	阿姨	会	有	不	异议	到	那	.	"

“我想你姑妈应该不会反对吧。”

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑ:s] [laɪk] ? " [ɑ:skt] ['elən] .

"	What	is	a	Bible	-	class	like	?	"	asked	Ellen	.
"	什么	是	一个	圣经	-	班级	喜欢	?	"	问	艾伦	.

艾伦问道：“圣经课是什么样的？”

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][wʌn] . "

"	I	have	never	been	to	one	.	"
"	我	有	绝不	到过	到	一	.	"

“我从来没去过。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:ljə] .

"	And	if	you	take	my	advice	you	never	will	!	"	exclaimed	Julia	.
"	和	如果	你	拿	我的	建议	你	绝不	将要	!	"	惊呼	朱莉娅	.

“如果你听我的劝告，你永远不会！”朱莉娅惊呼道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['sləʊə] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ai][kæn; kən] [tel]

"	You	will	find	it	a	great	deal	slower	than	staying	at	home	,	I	can	tell
"	你	将要	寻找	它	一个	伟大的	交易	慢点	比	入住	在	家	,	我	能	告诉

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我可以告诉你，你会发现外出活动比待在家里慢得多。

" [ai][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] , " [sed] ['meəri] .

"	I	don't	find	it	so	,	"	said	Mary	.
"	我	不	寻找	它	所以	,	"	说	玛丽	.

“我不这么认为，”玛丽说。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [mɪs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

"	I	would	not	miss	going	on	any	account	.
"	我	会	不是	错过	去	在	任何	帐户	.

“我绝不会错过这次机会。”

['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es]

Our	teacher	is	such	a	pleasant	young	lady	,	and	so	kind	and	good	to	us
我们的	老师	是	这样的	一个	令人愉快的	年轻的	女士	,	和	所以	种类	和	好的	到	我们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我们的老师是一位非常和蔼可亲的年轻女士，对我们所有人都非常友善和蔼。

[ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .

that	we	love	her	dearly	.
那	我们	爱	她	亲爱的	.

我们非常爱她。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['lesnz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

She	makes	the	lessons	most	interesting	.
她	制作	这	课程	最多	有趣的	.

她让课程变得非常有趣。

" ['dʒuːljə] [smaɪld] ['skɔːnfəli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tɒs] .

"	Julia	smiled	scornfully	,	and	gave	her	head	a	significant	toss	.
"	朱莉娅	微笑	轻蔑地	,	和	给予	她	头	一个	重要的	折腾	.

朱莉娅轻蔑地笑了笑，然后猛地甩了甩头。

['elən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['meəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,

Ellen	thought	she	would	like	to	go	with	Mary	to	her	class	,
艾伦	想法	她	会	喜欢	到	去	和	玛丽	到	她	班级	,

艾伦想和玛丽一起去上课。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒuːljə] .

yet	somehow	she	felt	ashamed	to	say	so	before	Julia	.
然而	不知何故	她	毛毡	羞愧	到	说	所以	前	朱莉娅	.

然而，不知为何，她觉得在朱莉娅面前说这些话很羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒeri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd]

But	the	recollection	of	her	brother	Jerry	,	and	his	love	for	the	Word
但	这	回忆	的	她	兄弟	杰瑞	,	和	他的	爱	为了	这	单词

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

但她对哥哥杰瑞的回忆，以及他对上帝圣言的热爱，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] , —

gave	her	courage	,	and	she	said	firmly	,	—
给予	她	勇气	,	和	她	说	牢牢	,	—

这给了她勇气，她坚定地说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][nekst] ['sʌndeɪ] , ['meəri] , [ɪf] [ɑːnt] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] . "

"	I	should	like	to	go	with	you	next	Sunday	,	Mary	,	if	aunt	will	let	me	.	"
"	我	应该	喜欢	到	去	和	你	下一个	星期日	,	玛丽	,	如果	阿姨	将要	让	我	.	"

“玛丽，如果姑妈允许的话，我下周日想和你一起去。”

" ['veri] [wel] ; [ðæt] [ɪz] [ə'griːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Very	well	;	that	is	agreed	,	"	answered	Mary	,	with	a	smile	.
"	非常	出色地	;	那	是	同意	,	"	回答	玛丽	,	和	一个	微笑	.

“很好，就这么定了。”玛丽笑着回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

"	I	shall	be	very	pleased	to	have	your	company	.
"	我	将	是	非常	高兴	到	有	你的	公司	.

“我非常高兴能有您陪伴。”

" ['dʒuːljə] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

"	Julia	gave	expression	to	her	contempt	for	this	arrangement	by	indulging	in
"	朱莉娅	给予	表达	到	她	鄙视	为了	这	安排	经过	沉溺于	在

[ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ,

a	low	whistle	,
一个	低的	哨	,

“朱莉娅用一声低沉的口哨表达了她对这种安排的蔑视，

[ænd; ənd] ['elən] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - [ə'prɛntɪsɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

and	Ellen	felt	that	she	had	fallen	in	her	fellow	-	apprentice's	estimation	.
和	艾伦	毛毡	那	她	有	倒下	在	她	同伴	-	学徒的	估算	.

艾伦觉得自己在同工的评价中下降了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] .

SUFFERING	FOR	CONSCIENCE	SAKE	.
痛苦	为了	良心	清酒	.

为了良心而受苦。

[mɪs] ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['elən] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] ['meəri][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] -

MISS	MANSFIELD	was	quite	willing	that	Ellen	should	go	with	Mary	to	the	Bible	-
错过	曼斯菲尔德	曾是	相当	愿意的	那	艾伦	应该	去	和	玛丽	到	这	圣经	-

[klɑːs] .

class	.
班级	.

曼斯菲尔德小姐非常乐意让艾伦和玛丽一起去参加圣经学习班。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪ] ,

During	the	time	the	latter	had	been	in	her	employ	,
期间	这	时间	这	后者	有	到过	在	她	采用	,

在后者受雇于她期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðæt] [mɪs] ['mænsˌfiːld] [felt] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

she	had	worked	so	steadily	and	faithfully	that	Miss	Mansfield	felt	the	utmost
她	有	工作	所以	稳步	和	忠实	那	错过	曼斯菲尔德	毛毡	这	极致

['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

confidence	in	her	,
信心	在	她	,

她工作如此勤勉尽责，以至于曼斯菲尔德小姐对她充满信心。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['liːdɪŋ] ['elən] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

and	had	no	fear	of	her	leading	Ellen	into	mischief	.
和	有	不	害怕	的	她	领导	艾伦	进入	恶作剧	.

而且她丝毫不担心会带艾伦惹是生非。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['meəri] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['elən] ,

Accordingly	,	the	next	Sunday	afternoon	,	Mary	called	for	Ellen	,
因此	,	这	下一个	星期日	下午	,	玛丽	称为	为了	艾伦	,

于是，下一个星期天下午，玛丽打电话给艾伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [held] .

and	the	two	set	off	together	for	the	school	at	which	the	class	was	held	.
和	这	二	放	离开	一起	为了	这	学校	在	哪个	这	班级	曾是	握住	.

于是两人一起出发前往上课的学校。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

It	took	them	about	twenty	minutes	to	reach	it	,	and	as	the	afternoon
它	采取	他们	关于	二十	分钟	到	抵达	它	,	和	作为	这	下午

[wɒz; wəz] [braɪt] ,

was	bright	,
曾是	明亮的	,

他们花了大约二十分钟才到达目的地，由于下午阳光明媚，

['elən] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ['ðɪðə(r)] .

Ellen	thoroughly	enjoyed	the	walk	thither	.
艾伦	彻底	享受	这	走	那里	.

艾伦非常享受这次步行之旅。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] ,

She	felt	rather	shy	and	awkward	as	she	entered	the	class	-	room	,
她	毛毡	相当	害羞的	和	尴尬的	作为	她	进入	这	班级	-	房间	,

她走进教室时感到有些害羞和尴尬。

[weə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

where	about	a	dozen	girls	were	seated	,	awaiting	the	arrival	of	their	teacher	.
在哪里	关于	一个	打	女孩们	是	坐着	,	等待中	这	到达	的	他们的	老师	.

大约有十几名女生坐在那里，等待老师的到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [æt; ət] [iːz] [wɪð]

But	they	greeted	the	new	-	comer	kindly	,	and	she	soon	felt	at	ease	with
但	他们	问候	这	新的	-	角	亲切地	,	和	她	很快	毛毡	在	舒适	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们热情地接待了这位新来者，她很快就和他们相处融洽。

['prez(ə)ntli] [mɪs] ['greɪəm] , [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [keɪm] [ɪn] ,

Presently	Miss	Graham	,	their	teacher	,	came	in	,
目前	错过	格雷厄姆	,	他们的	老师	,	来了	在	,

这时，他们的老师格雷厄姆小姐走了进来。

[ænd; ənd] ['elən] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,

and	Ellen	felt	drawn	to	her	directly	she	looked	at	her	pleasant	face	,
和	艾伦	毛毡	绘制	到	她	直接地	她	看起来	在	她	令人愉快的	脸	,

艾伦不由自主地被她吸引，她看向她那张和蔼的脸庞。

[wɪð] [ɪts] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [sɒft] , ['lʌvɪŋ] [bluː] [aɪz] .

with	its	sweet	smile	and	soft	,	loving	blue	eyes	.
和	它是	甜的	微笑	和	柔软的	,	爱	蓝色的	眼睛	.

它有着甜美的笑容和温柔、充满爱意的蓝色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['elən] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] ,

She	gave	Ellen	a	kind	welcome	to	the	class	,
她	给予	艾伦	一个	种类	欢迎	到	这	班级	,

她热情地欢迎艾伦来到课堂。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend]

and	expressed	the	hope	that	she	would	be	willing	and	able	to	attend
和	表达	这	希望	那	她	会	是	愿意的	和	有能力的	到	出席

['regjələli] .

regularly	.
经常	.

并表示希望她能够定期出席。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ?

"	Have	you	not	a	Bible	?
"	有	你	不是	一个	圣经	?

你们没有圣经吗?

" [mɪs] ['greɪəm] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['elən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['meəri] .

"	Miss	Graham	asked	,	seeing	that	Ellen	was	about	to	look	over	with	Mary	.
"	错过	格雷厄姆	问	,	看到	那	艾伦	曾是	关于	到	看	超过	和	玛丽	.

“格雷厄姆小姐看到艾伦正要和玛丽一起看过去，便问道。”

" [nəʊ] , [mæm] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] , ['kʌlərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	No	,	ma'am	,	I	have	not	one	of	my	own	,	"	replied	Ellen	,	colouring	as	she
"	不	,	女士	,	我	有	不是	一	的	我的	自己的	,	"	回复	艾伦	,	染色	作为	她

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“不，夫人，我没有自己的孩子，”艾伦回答道，说话时脸涨得通红。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

"	Then	I	will	give	you	one	,	so	that	you	may	not	say	that	any	longer	,
"	然后	我	将要	给	你	一	,	所以	那	你	可能	不是	说	那	任何	更长	,

“那么我会给你一个，这样你就不能再这么说了。”

" [sed] [mɪs] ['greɪəm] ['plezntli] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	said	Miss	Graham	pleasantly	,	opening	a	drawer	in	the	table	at	which	she	was
"	说	错过	格雷厄姆	愉快	,	开幕	一个	抽屉	在	这	桌子	在	哪个	她	曾是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

格雷厄姆小姐愉快地说着，打开了她所坐桌子的一个抽屉。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['baɪb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]

and	taking	from	it	a	neat	little	black	Bible	,	in	which	she	proceeded	to
和	采取	从	它	一个	整洁的	小的	黑色的	圣经	,	在	哪个	她	继续	到

[raɪt] ['ɛlənz] [neɪm] .

write	Ellen's	name	.
写	艾伦的	姓名	.

她从中取出一本精致的小黑圣经，并在上面写下了艾伦的名字。

['elən] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [gɪft] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Ellen	was	very	pleased	to	receive	this	gift	,	and	longed	to	show	it	to
艾伦	曾是	非常	高兴	到	收到	这	礼物	,	和	渴望	到	展示	它	到

['dʒeri] ,

Jerry	,
杰瑞	,

艾伦收到这份礼物非常高兴，迫不及待地想把它拿给杰瑞看。

[huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] .

whose	admiration	,	she	knew	,	it	would	be	sure	to	call	forth	.
谁	钦佩	,	她	知道	,	它	会	是	当然	到	称呼	前进	.

她知道，这一定会引起许多人的赞赏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz]

She	was	interested	in	the	lesson	that	followed	,	and	went	away	at	the	close
她	曾是	感兴趣的	在	这	课	那	随后	,	和	去	离开	在	这	关闭

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,

of	the	class	,
的	这	班级	,

她对接下来的课程很感兴趣，下课后就离开了。

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ,

carrying	her	Bible	in	her	hand	,	resolved	to	read	it	frequently	,
携带	她	圣经	在	她	手	,	已解决	到	读	它	频繁地	,

她手里拿着圣经，决心经常阅读。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biˈkʌm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [mɪs] [ˈgreɪəmz] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz]

that	she	might	become	able	to	answer	Miss	Graham's	questions	as	readily	as
那	她	可能	变得	有能力的	到	回答	错过	格雷厄姆的	问题	作为	容易	作为

[ˈmeəri][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [dʌn] .

Mary	and	some	other	of	the	girls	had	done	.
玛丽	和	一些	其他	的	这	女孩们	有	完毕	.

希望她能像玛丽和其他一些女孩一样，轻松地回答格雷厄姆小姐的问题。

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] , [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ˈmeəri][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] ,

Every	Sunday	for	the	next	few	weeks	,	she	went	with	Mary	to	the	class	,
每一个	星期日	为了	这	下一个	很少	周	,	她	去	和	玛丽	到	这	班级	,

接下来的几个星期，每个星期天她都和玛丽一起去上课。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈdʒuːljə] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .

although	Julia	laughed	at	her	for	doing	so	.
虽然	朱莉娅	笑了	在	她	为了	正在做	所以	.

虽然朱莉娅因此嘲笑她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˈdʒeri] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlesnz] [mɪs]

She	used	to	write	Jerry	many	a	letter	containing	an	account	of	the	lessons	Miss
她	用过的	到	写	杰瑞	许多	一个	信	包含	一个	帐户	的	这	课程	错过

[ˈgreɪəm] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [klɑːs] .

Graham	had	given	at	the	class	.
格雷厄姆	有	给定	在	这	班级	.

她过去常常给杰瑞写很多信，信中讲述了格雷厄姆小姐在课堂上讲授的内容。

[ðiːz] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːgəli] [riːd] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [læd] ,

These	letters	were	eagerly	read	by	the	poor	sick	lad	,
这些	信件	是	急切地	读	经过	这	贫穷的	生病的小伙子		,

这位可怜的病弱少年迫不及待地阅读了这些信件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrefrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ɪgˈzæmɪnd] .

and	the	passages	of	Scripture	to	which	reference	was	made	,	examined	.
和	这	段落	的	圣经	到	哪个	参考	曾是	制成	,	检查	.

并查阅了所引用的经文段落。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ˈelən] [left] [həʊm] .

He	was	somewhat	better	than	he	had	been	when	Ellen	left	home	.
他	曾是	有些	更好的	比	他	有	到过	什么时候	艾伦	左边	家	.

他的情况比艾伦离家时要好一些。

[ðə; ði] [əˈtæks] [ɒv; əv] [peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [braɪt] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)l]

The	attacks	of	pain	were	less	frequent	,	and	his	spirits	bright	and	hopeful
这	攻击	的	疼痛	是	较少的	频繁	,	和	他的	烈酒	明亮的	和	充满希望

.

:

.

疼痛发作的频率降低了，他的精神状态也变得明朗乐观。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] , [ðəʊ] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] , [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

His	faith	in	the	Lord	Jesus	,	though	simple	and	childlike	,	was	strong	,
他的	信仰	在	这	主	耶稣	,	尽管	简单的	和	孩子气	,	曾是	强的	,

他对主耶稣的信仰虽然单纯而稚嫩，却十分坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [ˈkɒnfɪdəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wʊd] [suːn]

and	he	often	spoke	confidently	of	the	time	,	which	he	believed	would	soon
和	他	经常	辐	自信地	的	这	时间	,	哪个	他	相信	会	很快

[kʌm] ,

come	,
来	,

他经常自信地谈论他相信即将到来的时刻。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [həʊl] .

when	the	Lord	would	make	him	whole	.
什么时候	这	主	会	制作	他	所有的	.

当主使他痊愈的时候。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] — ['kjʊərɪəs] ['dɒkjumənts] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['sprɔːlɪŋ] [hænd]

His	letters	to	his	sister	—	curious	documents	,	written	in	a	large	,	sprawling	hand
他的	信件	到	他的	姐姐	—	好奇的	文件	,	书面	在	一个	大的	,	蔓延	手

— [kən'teɪnd] ['meni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊp] .

—	contained	many	allusions	to	this	hope	.
—	包含	许多	暗示	到	这	希望	.

他写给妹妹的信——这些信件很奇特，字迹潦草而粗犷——多次提到了这种希望。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] [helθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,

And	from	the	cheering	accounts	of	his	improved	health	,	which	she	received	,
和	从	这	欢呼	账户	的	他的	改进	健康	,	哪个	她	已收到	,

[nɒt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,

not	from	himself	alone	,
不是	从	他自己	独自的	,

而且，她还从他本人以及其他一些人那里得到了他健康状况好转的令人振奋的消息。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['elən] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	also	from	her	mother	,	Ellen	was	encouraged	to	hope	that	it
但	还	从	她	母亲	,	艾伦	曾是	鼓励	到	希望	那	它

[maɪt] [nɒt] [pruːv] [dɪ'septɪv] .

might	not	prove	deceptive	.
可能	不是	证明	欺骗性的	.

但艾伦的母亲也鼓励她抱有希望，认为这可能不会是欺骗性的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ] [mɪs] ['greɪəmz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

One	of	the	truths	impressed	upon	her	mind	by	Miss	Graham's	instruction	,
一	的	这	真相	印象深刻	之上	她	头脑	经过	错过	格雷厄姆的	操作说明	,

格雷厄姆小姐的教导给她留下了深刻印象，其中一条真理是：

[wɒz; wəz][ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [preə(r)] .

was	the	value	and	importance	of	prayer	.
曾是	这	价值	和	重要性	的	祷告	.

是祈祷的价值和重要性。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ['fɜːvəntli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd]

And	every	day	she	prayed	fervently	that	her	little	brother	might	be	restored
和	每一个	天	她	祈祷	热切地	那	她	小的	兄弟	可能	是	恢复

[tuː; tə] [helθ] .

to	health	.
到	健康	.

她每天都虔诚地祈祷，希望弟弟能够恢复健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːd] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [helθ] ,

She	had	yet	to	learn	her	own	need	of	spiritual	health	,
她	有	然而	到	学习	她	自己的	需要	的	精神	健康	,

她当时还不了解自己对精神健康的需要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [frɒm; frəm][sɪn] .

and	the	preciousness	of	Christ	as	a	Saviour	from	sin	.
和	这	珍贵	的	基督	作为	一个	救主	从	罪	.

以及基督作为救主脱离罪恶的宝贵之处。

[æz; əz]['wɪntə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [mɪs] ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [wɜːk] , [ænd; ənd] [stɪtʃ]

As	winter	approached	,	Miss	Mansfield	was	overwhelmed	with	work	,	and	stitch
作为	冬天	接近	,	错过	曼斯菲尔德	曾是	不堪重负	和	工作	,	和	缝

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [mait] ,

as	fast	as	they	might	,
作为	快速地	作为	他们	可能	,

随着冬天的临近，曼斯菲尔德小姐的工作堆积如山，她们拼命地缝制着。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] .

she	and	her	assistants	were	scarcely	able	to	get	it	all	done	.
她	和	她	助理	是	几乎	有能力的	到	得到	它	全部	完毕	.

她和她的助手们几乎没能把所有事情都完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] ,

It	would	have	been	well	,
它	会	有	到过	出色地	,

本来会很好，

[ɪf] [mɪs] ['mænsˌfiːld] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [mɔː(r)]

if	Miss	Mansfield	had	had	the	good	sense	to	refrain	from	undertaking	more
如果	错过	曼斯菲尔德	有	有	这	好的	感觉	到	避免	从	承诺	更多的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

than	it	was	in	her	power	to	accomplish	.
比	它	曾是	在	她	力量	到	完成	.

如果曼斯菲尔德小姐当初明智地选择不去做超出自己能力范围的事情就好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɜːk] ,

But	she	never	liked	to	refuse	work	,
但	她	绝不	喜欢	到	拒绝	工作	,

但她从来不喜欢拒绝工作。

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][æn; ən]['ɔːdə(r)][baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	would	frequently	promise	to	execute	an	order	by	a	given	time	when	she
和	会	频繁地	承诺	到	执行	一个	命令	经过	一个	给定	时间	什么时候	她

[njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

knew	it	was	quite	impossible	for	her	to	do	so	.
知道	它	曾是	相当	不可能的	为了	她	到	做	所以	.

她经常明知自己不可能在某个时间之前完成某项任务，却仍然承诺在某个时间之前完成该任务。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][speə(r)] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [wɜːkt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

She	did	not	spare	herself	,	but	worked	the	hardest	of	all	.
她	做过	不是	空闲的	她自己	,	但	工作	这	最难	的	全部	.

她对自己毫不手软，工作强度却是所有人中最大的。

[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] ['seldəm] [leɪd] [ə'saɪd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

Her	needle	was	seldom	laid	aside	till	after	midnight	,
她	针	曾是	很少	铺设	旁边	直到	后	午夜	,

她的针线活很少会在午夜之前放下，

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

yet	she	was	often	plying	it	again	before	daylight	.
然而	她	曾是	经常	合奏	它	再次	前	日光	.

然而，她经常在天亮前又开始练习。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

She	suffered	from	such	excessive	application	,	and	became	so	impatient	and
她	遭受	从	这样的	过多的	应用	,	和	成为	所以	不耐烦	和

['ɪrɪtəb(ə)l] ,

irritable	,
易怒的	,

她因为工作过度而变得焦躁易怒。

[ðæt] ['elən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] .

that	Ellen	was	quite	afraid	to	address	her	.
那	艾伦	曾是	相当	害怕的	到	地址	她	.

艾伦很害怕跟她说话。

[ðə; ði] [li:st] [mis'teik] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [məʊst] [sɪ'vɪəli] ['senʃəd] .

The	least	mistake	was	sure	to	be	most	severely	censured	.
这	至少	错误	曾是	当然	到	是	最多	严重	受谴责	.

哪怕是最轻微的错误，也一定会受到最严厉的惩罚。

" [ɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mænsˌfi:ld] , [wʌn]

"	It's	of	no	use	making	a	fuss	about	it	,	"	exclaimed	Miss	Mansfield	,	one
"	它是	的	不	使用	制作	一个	大惊小怪	关于	它	,	"	惊呼	错过	曼斯菲尔德	,	一

['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

Saturday	evening	,
周六	晚上	,

“为此大惊小怪也没用，”曼斯菲尔德小姐在一个星期六晚上喊道。

[wen] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [peɪl] , ['wɪəri] ['feɪsɪz] ,

when	the	girls	were	bending	over	their	work	with	pale	,	weary	faces	,
什么时候	这	女孩们	是	弯曲	超过	他们的	工作	和	苍白	,	厌倦	面孔	,

女孩们面色苍白、疲惫地弯腰干活时，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

for	it	was	past	their	usual	hour	of	dismissal	.
为了	它	曾是	过去的	他们的	通常	小时	的	解雇	.

因为已经过了他们通常的下班时间。

" [ði:z] [dresɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] .

"	These	dresses	must	be	got	out	of	hand	.
"	这些	连衣裙	必须	是	得到	出去	的	手	.

“这些裙子必须被制止。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['meəri] ,

You	will	have	to	come	for	a	couple	of	hours	to	-	morrow	,	Mary	,
你	将要	有	到	来	为了	一个	夫妻	的	小时	到	-	明天	,	玛丽	,

玛丽，你明天得来几个小时。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	help	me	finish	them	off	.
和	帮助	我	结束	他们	离开	.

帮我把它们全部解决掉。

" ['meəri] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	Mary	looked	up	in	astonishment	,	not	unmixed	with	fear	.
"	玛丽	看起来	向上	在	惊讶	,	不是	未混合的	和	害怕	.

玛丽抬起头，惊讶之余还夹杂着一丝恐惧。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [red] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]

She	grew	red	for	a	moment	,	but	the	colour	quickly	faded	from	her
她	生长	红色的	为了	一个	片刻	,	但	这	颜色	迅速地	褪色	从	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她脸颊瞬间泛红，但很快又恢复了红润。

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

leaving	it	paler	than	before	.
离开	它	肤色较浅	比	前	.

使它比以前颜色更浅。

" [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mɪs] ['mænsˌfiːld] ?
" Come to - morrow , Miss Mansfield ?
" 来 到 - 明天 , 错过 曼斯菲尔德 ?

“曼斯菲尔德小姐，明天来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" she repeated questioningly , as if she doubted the hearing of her ears .
" 她 重复 质疑地 , 作为 如果 她 怀疑 这 听力 的 她 耳朵 .

她疑惑地重复道，仿佛怀疑自己的耳朵是否听见了什么。

" [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [duː; də][aɪ][nɒt] [spiːk] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ? " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mænsˌfiːld] , [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Yes , to - morrow ; do I not speak plainly enough ? " replied Miss Mansfield , with impatience .
" 是的 , 到 - 明天 ; 做 我 不是 说话 显然 足够的 ? " 回复 错过 曼斯菲尔德 , 和 不耐烦 .

“是的，明天；难道我说得还不够清楚吗？”曼斯菲尔德小姐不耐烦地回答道。

" [aɪ] ['kænɒt] [kʌm] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [mɪs] ['mænsˌfiːld] , " [sed] ['meəri] ['fɜːmli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" I cannot come on Sunday , Miss Mansfield , " said Mary firmly , though her voice betrayed agitation .
" 我 不能 来 在 星期日 , 错过 曼斯菲尔德 , " 说 玛丽 牢牢 , 尽管 她 嗓音 背叛 搅动 .

“曼斯菲尔德小姐，星期天我不能来，”玛丽坚定地说，尽管她的声音里透着一丝焦躁。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ?
" And why not , pray ?
" 和 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢?

" [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['ʃɑːpli] .
" asked her employer , sharply .
" 问 她 雇主 , 尖锐地 .

“她的雇主厉声问道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
" Because I think it would be wrong to do such work on the Lord's day ,
" 因为 我 思考 它 会 是 错误的 到 做 这样的 工作 在 这 主场 天 ,

因为我认为在主日做这样的工作是不合适的，

" ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .
" answered Mary .
" 回答 玛丽 .

玛丽回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ?
" Do you think I should ask you to do it , if it were wrong ?
" 做 你 思考 我 应该 问 你 到 做 它 , 如果 它 是 错误的 ?

“如果这样做是错的，你觉得我应该让你去做吗？”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] , ['æŋgrəli] .
" returned the dressmaker , angrily .
" 返回 这 裁缝 , 愤怒地 .

“裁缝生气地回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
" But I suppose I don't know what is right .
" 但 我 认为 我 不 知道 什么 是 正确的 .

但我不知道什么是正确的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfæɹɪsˌiːz] [huː] [set] [ðəmˈselvz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən]

You	are	one	of	those	Pharisees	who	set	themselves	up	for	being	better	than
你	是	一	的	那些	法利赛人	WHO	放	他们自己	向上	为了	存在	更好的	比

['evribɒdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

你就是那种自以为是、高人一等的法利赛人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn] [ˈsʌndez] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Of	course	,	it	is	wrong	to	work	upon	Sundays	as	a	rule	,
的	课程	,	它	是	错误的	到	工作	之上	星期日	作为	一个	规则	,

当然，通常情况下，星期天工作是不对的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] .

but	this	is	a	case	of	necessity	.
但	这	是	一个	案件	的	必要性	.

但这实属无奈之举。

[ænd; ənd][ai][ˈəʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

And	I	only	want	you	to	come	for	two	hours	in	the	morning	.
和	我	仅有的	想	你	到	来	为了	二	小时	在	这	早晨	.

我只希望你早上来两个小时。

[jʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈbaɪb(ə)l] - [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][tuː; tə]

You'd	be	able	to	go	to	your	Bible	-	class	in	the	afternoon	,	and	to
你会	是	有能力的	到	去	到	你的	圣经	-	班级	在	这	下午	,	和	到

[tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

church	in	the	evening	.
教会	在	这	晚上	.

你下午可以去上圣经课，晚上可以去教堂。

[wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi][ɪn] [ðæt] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ? "

What	harm	could	there	be	in	that	,	just	for	once	?	"
什么	伤害	可以	那里	是	在	那	,	只是	为了	一次	?	"

就这一次，又能有什么害处呢?

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] , [mæm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeəri] ,

"	I	am	very	sorry	,	ma'am	,	"	replied	Mary	,
"	我	是	非常	对不起	,	女士	,	"	回复	玛丽	,

“非常抱歉，夫人，”玛丽回答道。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

"	but	I	can't	think	it	would	be	right	to	do	so	.	"
"	但	我	不能	思考	它	会	是	正确的	到	做	所以	.	"

但我认为这样做是不对的。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [nɒt] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] .

"	You'd	better	say	you	would	rather	not	oblige	me	.
"	你会	更好的	说	你	会	相当	不是	必须	我	.

你最好直接说你不想答应我。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [ai][ɪkˈspekt] , " [rɪˈtɜːnd] [mɪs] [ˈmænsˌfiːld] .

That	would	be	nearer	the	truth	,	I	expect	,	"	returned	Miss	Mansfield	.
那	会	是	更近	这	真相	,	我	预计	,	"	返回	错过	曼斯菲尔德	.

“我想，那更接近事实，”曼斯菲尔德小姐回答道。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [weɪz] .

"	But	I	won't	put	up	with	such	hypocritical	ways	.
"	但	我	惯于	放	向上	和	这样的	虚伪	方式	.

但我无法容忍这种虚伪的做法。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə]

If	you	don't	choose	to	help	me	to	-	morrow	,	you	need	not	trouble	yourself	to
如果	你	不	选择	到	帮助	我	到	-	明天	,	你	需要	不是	麻烦	你自己	到

[kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] . "

come	here	again	.	"
来	这里	再次	.	"

如果你明天不想帮我，就不用再费心来这里了。

" [əʊ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] !

"	Oh	,	pray	do	not	say	that	!
"	哦	,	祈祷	做	不是	说	那	!

“哦，千万别这么说！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , [ɪm'plɔːrɪŋli] .

"	exclaimed	Mary	,	imploringly	.
"	惊呼	玛丽	,	恳求地	.

“玛丽恳求道。”

" [aɪ][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [ri'tɔːt] [mɪs] ['mænsˌfiːld] ,

"	I	do	say	it	,	and	I	mean	it	too	,	"	retorted	Miss	Mansfield	,
"	我	做	说	它	,	和	我	意思是	它	也	,	"	反驳	错过	曼斯菲尔德	,

“我的确这么说，而且我也是认真的，”曼斯菲尔德小姐反驳道。

[huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

who	had	worked	herself	up	into	a	passion	.
WHO	有	工作	她自己	向上	进入	一个	热情	.

她将自己投入到一种激情之中。

" [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][kæn; kən][ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .

"	So	now	you	understand	,	and	can	act	accordingly	.
"	所以	现在	你	理解	,	和	能	行为	因此	.

“现在你明白了，可以采取相应的行动了。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] [kʌm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

If	you	don't	come	to	-	morrow	,	you	shan't	come	on	Monday	.
如果	你	不	来	到	-	明天	,	你	不会	来	在	周一	.

如果你明天不来，星期一就别想来了。

[naʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "

Now	which	will	you	do	?	"
现在	哪个	将要	你	做	?	"

现在你会怎么做?

" [ɪn'diːd] , [mæm] , [aɪ][kænt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

"	Indeed	,	ma'am	,	I	can't	come	to	-	morrow	,	"	replied	Mary	,	in	great	distress	.
"	的确	,	女士	,	我	不能	来	到	-	明天	,	"	回复	玛丽	,	在	伟大的	痛苦	.

“夫人，我明天实在去不了，”玛丽非常沮丧地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [wɜːk] ['ekstrə] ['aʊəz] [nekst] [wiːk] , [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,

"	I	will	work	extra	hours	next	week	,	or	do	anything	I	can	to	oblige	you	,
"	我	将要	工作	额外的	小时	下一个	星期	,	或者	做	任何事物	我	能	到	必须	你	,

“我下周会加班，或者尽我所能满足您的要求。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [səʊ] [ɒn] ['sʌndeɪ] . "

but	I	cannot	sew	on	Sunday	.	"
但	我	不能	缝	在	星期日	.	"

但我星期天不能缝纫。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɪs] ['mænsˌfiːld] , [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Very	well	,	then	,	that	is	enough	,	"	said	Miss	Mansfield	,	white	with	anger	.
"	非常	出色地	,	然后	,	那	是	足够的	,	"	说	错过	曼斯菲尔德	,	白色的	和	愤怒	.

“很好，那就够了。”曼斯菲尔德小姐气得脸色苍白地说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] .

"	Now	you	may	put	on	your	things	and	go	home	.
"	现在	你	可能	放	在	你的	事物	和	去	家	.

“现在你可以穿好东西回家了。”

[ænd; ənd] [rɪˈembə(r)] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [əˈgen] ,

And	remember	,	I	do	not	wish	to	see	you	here	again	,
和	记住	,	我	做	不是	希望	到	看	你	这里	再次	,

记住，我不想再在这里见到你。

[ənˈles] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈfjuːz(ə)l] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] .

unless	you	think	better	of	your	refusal	to	comply	with	my	wishes	.
除非	你	思考	更好的	的	你的	拒绝	到	遵守	和	我的	愿望	.

除非你重新考虑你拒绝服从我意愿的决定。

[hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wiːks] [ˈweɪdʒɪz] .

Here	is	your	week's	wages	.
这里	是	你的	本周	工资	.

这是你本周的工资。

" [ˈmɛriz] [tɪəz] [fel] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðɪs] [ˌʌnˈkaɪnd] [kəˈmɑːnd] .

"	Mary's	tears	fell	fast	as	she	prepared	to	obey	this	unkind	command	.
"	玛丽的	眼泪	跌倒	快速地	作为	她	准备	到	服从	这	不友善	命令	.

“玛丽的眼泪夺眶而出，她准备服从这残酷的命令。”

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

With	trembling	hands	,	she	slowly	put	on	her	bonnet	and	shawl	,	and	turned
和	发抖	双手	,	她	缓慢地	放	在	她	引擎盖	和	披肩	,	和	转向

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

to	take	her	leave	.
到	拿	她	离开	.

她双手颤抖着，慢慢戴上帽子和披肩，转身告辞。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

She	paused	for	a	moment	at	the	door	,
她	暂停	为了	一个	片刻	在	这	门	,

她在门口停顿了一会儿，

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪˈstres] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ɪmˈplɔɪə(r)] .

and	cast	a	beseeching	glance	of	distress	at	her	stern	employer	.
和	投掷	一个	恳求	瞥一眼	的	痛苦	在	她	船尾	雇主	.

她用恳求的眼神望着严厉的老板。

[dɪsˈmɪst] !

DISMISSED	!
解雇	!

解雇！

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmænsˌfiːld] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

But	Miss	Mansfield	had	taken	up	her	work	,
但	错过	曼斯菲尔德	有	已采取	向上	她	工作	,

但曼斯菲尔德小姐已经开始工作了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	was	apparently	stitching	away	too	earnestly	to	be	conscious	of	her
和	曾是	显然	缝合	离开	也	切实	到	是	有意识的	的	她

[əˈpiːlɪŋ] [lʊk] .

appealing	look	.
上诉	看	.

她显然太专注于缝纫，以至于没有注意到自己迷人的外表。

" [gʊd] - [naɪt] , [mæm] , " [sed] ['meəri] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .
" Good - night , ma'am , " said Mary , in a broken voice .
" 好的 - 夜晚 , 女士 , " 说 玛丽 , 在 一个 破碎的 嗓音 .

“晚安，夫人，”玛丽哽咽着说。

[mɪs] ['mænzˌfiːldz] ['niːd(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
Miss Mansfield's needle suddenly snapped in two , and she uttered an impatient
错过 曼斯菲尔德的 针 突然 啪啪 在 二 , 和 她 说出 一个 不耐烦
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
exclamation ,
感叹 ,

曼斯菲尔德小姐的针突然断成了两截，她不耐烦地惊呼了一声。

[bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['mɛriz] [wɜːdz] .
but took no notice of Mary's words .
但 采取 不 注意 的 玛丽的 字 .

但他对玛丽的话置若罔闻。

[ænd; ənd] , ['sɔːli] ['trʌbld] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [went] ['sləʊli] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
And , sorely troubled , the poor girl went slowly downstairs and out of
和 , 非常 麻烦 , 这 贫穷的 女孩 去 缓慢地 楼下 和 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

于是，这个可怜的女孩忧心忡忡地慢慢走下楼，走出了房子。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['drɪəri] [deɪz] .
DREARY DAYS .
凄凉 天 .

阴沉的日子。

[ɪf] [mɪs] ['mænsˌfiːld] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['meəri] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
IF Miss Mansfield expected that Mary would change her mind ,
如果 错过 曼斯菲尔德 预期的 那 玛丽 会 改变 她 头脑 ,

如果曼斯菲尔德小姐认为玛丽会改变主意，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and come to work on the following morning , she was disappointed .
和 来 到 工作 在 这 下列的 早晨 , 她 曾是 失望的 .

第二天早上来上班时，她很失望。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dresɪz] [ʌn'eɪdɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'zent] [nəʊ] [les] ['bɪtəli] ['mɛriz]
She managed to finish the dresses unaided , but resented no less bitterly Mary's
她 管理 到 结束 这 连衣裙 未受帮助 , 但 怨恨 不 较少的 苦涩地 玛丽的
[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .
refusal to help her .
拒绝 到 帮助 她 .

她独自完成了裙子的制作，但对玛丽拒绝帮助她感到非常愤恨。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɛlənz] [vek'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] ,
Much to Ellen's vexation , she was told not to go to the Bible - class ,
很多 到 艾伦的 烦恼 , 她 曾是 讲述 不是 到 去 到 这 圣经 - 班级 ,

令艾伦非常恼火的是，她被告知不要去参加圣经学习班。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['meəri]

as	her	aunt	did	not	wish	her	to	hold	any	further	intercourse	with	Mary
作为	她	阿姨	做过	不是	希望	她	到	抓住	任何	更远	交往	和	玛丽

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

因为她的姑妈不希望她再与玛丽·纳尔逊发生任何性关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

It	was	a	great	disappointment	,
它	曾是	一个	伟大的	失望	,

真是令人大失所望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ]

for	she	had	come	to	look	forward	with	pleasure	to	her	Sunday
为了	她	有	来	到	看	向前	和	乐趣	到	她	星期日

[ˌɑːftə'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

因为她已经开始愉快地期待星期天的下午了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ðiː]

and	was	so	attached	to	her	kind	teacher	that	she	could	not	bear	the
和	曾是	所以	随附的	到	她	种类	老师	那	她	可以	不是	熊	这

[θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

thought	of	missing	her	lessons	.
想法	的	丢失的	她	课程	.

她非常依恋她那位和蔼可亲的老师，一想到要错过课程就无法忍受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['meəri] ,

She	was	sorry	also	to	be	separated	from	Mary	,
她	曾是	对不起	还	到	是	分开	从	玛丽	,

她也为与玛丽分离而感到难过。

[huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] .

who	had	shown	herself	in	many	ways	a	kind	friend	.
WHO	有	所示	她自己	在	许多	方式	一个	种类	朋友	.

她在许多方面都表现得像个善良的朋友。

[ðə; ðiː] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪzməl] [ɪ'nʌf] .

The	days	that	followed	were	dismal	enough	.
这	天	那	随后	是	惨淡	足够的	.

接下来的日子真是糟糕透了。

[mɪs] ['mænzˌfiːldz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

Miss	Mansfield's	temper	was	worse	than	ever	,	and	it	was	impossible	to
错过	曼斯菲尔德的	脾气	曾是	更糟	比	曾经	,	和	它	曾是	不可能的	到

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

give	her	satisfaction	.
给	她	满意	.

曼斯菲尔德小姐的脾气比以往任何时候都更加暴躁，根本不可能让她满意。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , ['elən] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,

For	several	weeks	,	Ellen	was	obliged	to	remain	away	from	her	class	,
为了	一些	周	,	艾伦	曾是	有义务	到	保持	离开	从	她	班级	,

有好几个星期，艾伦被迫缺席课堂。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] .

and	during	that	time	saw	nothing	of	Mary	.
和	期间	那	时间	锯	没有什么	的	玛丽	.

在那段时间里，他再也没有见过玛丽。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns]

At	last	,	however	,	she	obtained	her	aunt's	permission	to	go	to	it	once
在	最后的	,	然而	,	她	获得	她	姑姑的	允许	到	去	到	它	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

但最终，她还是得到了姑妈的许可，可以再次去那里。

[mɪs] ['mænsˌfiːld] [kən'sent] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['meəri]

Miss	Mansfield	consented	,	because	she	was	anxious	to	hear	something	of	Mary
错过	曼斯菲尔德	同意	,	因为	她	曾是	焦虑的	到	听到	某物	的	玛丽

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

曼斯菲尔德小姐同意了，因为她很想了解玛丽·纳尔逊的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['meəri] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

She	had	expected	that	Mary	would	be	sure	to	come	,	sooner	or	later	,
她	有	预期的	那	玛丽	会	是	当然	到	来	,	很快	或者	之后	,

她早就料到玛丽迟早会来。

[ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst]

and	beg	to	be	taken	into	her	employ	again	;	but	as	the	days	passed
和	求	到	是	已采取	进入	她	采用	再次	;	但	作为	这	天	通过了

[ɒn] ,

on	,
在	,

并恳求再次受雇于她；但随着时间流逝，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	nothing	was	heard	of	her	,
和	没有什么	曾是	听到	的	她	,

从此再也没有她的消息。

[mɪs] ['mænsˌfiːld] [gruː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wɜːk] [ˌels'weə(r)] .

Miss	Mansfield	grew	anxious	to	know	whether	she	had	found	work	elsewhere	.
错过	曼斯菲尔德	生长	焦虑的	到	知道	无论	她	有	成立	工作	别处	.

曼斯菲尔德小姐很想知道自己是否在别处找到了工作。

[laɪk] [məʊst] ['heɪsti] - ['tempəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Like	most	hasty	-	tempered	individuals	,
喜欢	最多	仓促	-	淬火	个人	,

像大多数性情急躁的人一样，

[mɪs] ['mænsˌfiːld] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɪn] [wɒt] [strɒŋ] [tɜːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Mansfield	had	forgotten	in	what	strong	terms	she	had	expressed	her
错过	曼斯菲尔德	有	被遗忘的	在	什么	强的	条款	她	有	表达	她

[dɪs'pleʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] ,

displeasure	with	her	assistant	,
不满	和	她	助手	,

曼斯菲尔德小姐已经忘记了她曾以多么强烈的措辞表达过对助理的不满。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ðæt] ['meəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	wondered	that	Mary	should	have	made	no	attempt	to	persuade	her
和	想知道	那	玛丽	应该	有	制成	不	试图	到	说服	她

[tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ə'fens] ['gɪv(ə)n] .

to	pardon	the	offence	given	.
到	赦免	这	罪行	给定	.

她不禁纳闷，玛丽为什么不尝试劝说她原谅所犯的罪行。

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [mɪst] ['mɛriz] ['skɪlfl] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] ,

She	greatly	missed	Mary's	skilful	needle	,	and	at	that	busy	season	,
她	非常	错过	玛丽的	熟练	针	,	和	在	那	忙碌的	季节	,

她非常想念玛丽娴熟的针线活，而且正值繁忙的季节，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

found	it	no	easy	matter	to	supply	her	place	.
成立	它	不	简单的	事情	到	供应	她	地方	.

为她找到合适的住处并非易事。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ]

But	her	pride	would	not	suffer	her	to	recall	the	girl	,	after	having	so
但	她	自豪	会	不是	遭受	她	到	记起	这	女孩	,	后	拥有	所以

['sʌmərəli] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

summarily	dismissed	her	,
简而言之	解雇	她	,

但是，她的自尊心不允许她把那个女孩重新召回，毕竟她已经如此草率地解雇了她。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

or	she	would	gladly	have	done	so	.
或者	她	会	乐意	有	完毕	所以	.

否则她会很乐意这么做。

['elən] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['meəri] [ðeə(r)] .

Ellen	set	off	for	the	Bible	-	class	with	the	hope	of	meeting	Mary	there	.
艾伦	放	离开	为了	这	圣经	-	班级	和	这	希望	的	会议	玛丽	那里	.

艾伦出发去参加圣经学习班，希望在那里遇到玛丽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [æt; ət][ðə; ðɪ]

She	was	surprised	to	find	her	absent	,	and	still	more	so	when	at	the
她	曾是	惊讶	到	寻找	她	缺席的	,	和	仍然	更多的	所以	什么时候	在	这

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

她惊讶地发现她不在，尤其是在临近结束时，她更是惊讶不已。

[mɪs] ['greɪəm] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] ['nelsn] ,

Miss	Graham	said	to	her	,	"	Can	you	tell	me	anything	of	Mary	Nelson	,
错过	格雷厄姆	说	到	她	,	"	能	你	告诉	我	任何事物	的	玛丽	纳尔逊	,

['elən] ?

Ellen	?
艾伦	?

格雷厄姆小姐对她说："艾伦，你能告诉我一些关于玛丽·纳尔逊的事情吗？"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sʌndez] . "

She	has	not	been	to	the	class	for	two	Sundays	.	"
她	有	不是	到过	到	这	班级	为了	二	星期日	.	"

她已经连续两个星期天没来上课了。

" [nəʊ] , [mɪs] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [mʌnθ] , " [wɒz; wəz]

"	No	,	miss	;	I	have	seen	nothing	of	her	for	the	last	month	,	"	was
"	不	,	错过	;	我	有	已见	没有什么	的	她	为了	这	最后的	月	,	"	曾是

['ɛlənz] [rɪ'plaɪ] .

Ellen's	reply	.
艾伦的	回复	.

"没有，小姐；我上个月都没见过她，"艾伦回答说。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ? " [ɪn'kwaɪə] [mɪs] ['greɪəm] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Does	she	not	work	for	your	aunt	?	"	inquired	Miss	Graham	,	in	astonishment	.
"	做	她	不是	工作	为了	你的	阿姨	?	"	询问	错过	格雷厄姆	,	在	惊讶	.

"她不是在你姑妈那里工作吗？"格雷厄姆小姐惊讶地问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] , ['kʌlərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	No	,	not	now	,	"	replied	Ellen	,	colouring	as	she	spoke	.
"	不	,	不是	现在	,	"	回复	艾伦	,	染色	作为	她	辐	.

“不，现在不行，”艾伦回答道，说话时脸颊泛红。

" [maɪ] [ɑːnt] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	My	aunt	dismissed	her	.
"	我的	阿姨	解雇	她	.

我姑姑不理她了。

" [mɪs] ['greɪəm] [siːmd] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,

"	Miss	Graham	seemed	much	surprised	to	hear	this	,
"	错过	格雷厄姆	似乎	很多	惊讶	到	听到	这	,

格雷厄姆小姐听到这话似乎非常惊讶。

[bʌt; bət] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['meəri][hæd; həd] [biːn]

but	asked	no	questions	as	to	the	circumstances	under	which	Mary	had	been
但	问	不	问题	作为	到	这	情况	在下面	哪个	玛丽	有	到过

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

但并未询问玛丽被解雇的具体情况。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	not	seen	you	here	for	some	weeks	,	"	she	said	.
"	我	有	不是	已见	你	这里	为了	一些	周	,	"	她	说	.

“我已经好几个星期没在这里见到你了，”她说。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] . "

"	I	began	to	fear	you	had	ceased	to	take	an	interest	in	the	class	.	"
"	我	开始	到	害怕	你	有	停止	到	拿	一个	兴趣	在	这	班级	.	"

“我开始担心你已经对这门课失去兴趣了。”

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" ['elən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	Ellen	assured	her	.
"	艾伦	保证	她	.

艾伦向她保证。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] .

"	It	was	not	that	.
"	它	曾是	不是	那	.

并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

I	have	been	very	sorry	to	stay	away	,	but	my	aunt	did	not	wish	me	to	come	.
我	有	到过	非常	对不起	到	停留	离开	,	但	我的	阿姨	做过	不是	希望	我	到	来	.

"

"
"

我很抱歉没能来，但我姑姑不希望我来。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

I	am	sorry	for	that	,	"	replied	her	teacher	.
我	是	对不起	为了	那	,	"	回复	她	老师	.

“对此我感到很抱歉，”她的老师回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "

"	Have	you	come	with	her	permission	this	afternoon	?	"
"	有	你	来	和	她	允许	这	下午	?	"

“你今天下午来是经过她允许的吗？”

" [jes] , [mɪs] ['greɪəm] . "

"	Yes	,	Miss	Graham	.	"
"	是的	,	错过	格雷厄姆	.	"

“是的，格雷厄姆小姐。”

" [ðen] [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['sʌndeɪ] .

"	Then	I	hope	she	will	let	you	come	again	next	Sunday	.
"	然后	我	希望	她	将要	让	你	来	再次	下一个	星期日	.

“那么我希望她下周日能让你再来。”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [siː] ['meəri] ['nelsn] [ðɪs] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [meɪks] [ˌem 'iː]

I	must	try	to	see	Mary	Nelson	this	week	,	for	her	absence	makes	me
我	必须	尝试	到	看	玛丽	纳尔逊	这	星期	,	为了	她	缺席	制作	我

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

我这周一定要想办法见见玛丽·尼尔森，因为她的缺席让我很焦虑。

[aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪl] ,

I	trust	she	is	not	ill	,
我	相信	她	是	不是	患病的	,

我相信她没有生病。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['regjələ(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	she	is	usually	so	regular	in	her	attendance	that	I	am	sure	she	would
但	她	是	通常	所以	常规的	在	她	出席	那	我	是	当然	她	会

[nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['trɪviəl] [kɔːz] .

not	stay	away	for	any	trivial	cause	.
不是	停留	离开	为了	任何	琐碎的	原因	.

但她通常出席非常规律，我相信她不会因为任何琐事而缺席。

" ['elən] [felt] ['æŋkʃəs] ['ɔːlsəʊ] ,

"	Ellen	felt	anxious	also	,
"	艾伦	毛毡	焦虑的	还	,

艾伦也感到焦虑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] ['meəri][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ]

as	she	remembered	how	white	and	ill	Mary	had	looked	on	the	Saturday
作为	她	记得	如何	白色的	和	患病的	玛丽	有	看起来	在	这	周六

['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] .

evening	when	she	had	gone	away	in	such	distress	.
晚上	什么时候	她	有	已消失	离开	在	这样的	痛苦	.

她想起了星期六晚上玛丽痛苦地离开时，脸色多么苍白，病得多么厉害。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['meəri] ['nelsn] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːs] ?

"	Did	you	see	Mary	Nelson	at	the	class	?
"	做过	你	看	玛丽	纳尔逊	在	这	班级	?

你在课堂上看到玛丽·尼尔森了吗？

" [mɪs] ['mænsˌfiːld] [ɪn'kwaɪə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ə'brʌpt] ['mænə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wen]
" Miss Mansfield inquired , in her most abrupt manner , of her niece when
" 错过 曼斯菲尔德 询问 , 在 她 最多 突然 方式 , 的 她 侄女 什么时候
[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
she returned .
她 返回 .

“曼斯菲尔德小姐用她最生硬的方式询问她的侄女回来后的情况。”

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] .
" No ; she was not there , " replied Ellen .
" 不 ; 她 曾是 不是 那里 , " 回复 艾伦 .

“不，她不在那里，”艾伦回答说。

[mɪs] ['mænsˌfiːld] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
Miss Mansfield looked surprised .
错过 曼斯菲尔德 看起来 惊讶 .

曼斯菲尔德小姐看起来很惊讶。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['æbsənt][ɒn]
I thought she was always to be found there , and wouldn't be absent on
我 想法 她 曾是 总是 到 是 成立 那里 , 和 不会 是 缺席的 在
['eni] [ə'kaʊnt] .
any account .
任何 帐户 .

我以为她总是会在那里，无论如何都不会缺席。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [aʊt]
But I daresay she is not such a saint after all as she used to make herself out
但 我 敢说 她 是 不是 这样的 一个 圣 后 全部 作为 她 用过的 到 制作 她自己 出去
[tuː; tə][biː; bi] . "
to be . "
到 是 . "

但我敢说，她其实并不像她过去标榜的那样圣洁。

" [mɪs] ['greɪəm] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meəri][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , " [əb'zɜːvd] ['elən] ,
" Miss Graham said she thought Mary must be ill , " observed Ellen ,
" 错过 格雷厄姆 说 她 想法 玛丽 必须 是 患病的 , " 观察到 艾伦 ,

“格雷厄姆小姐说她觉得玛丽一定是生病了，”艾伦说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sʌndez] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" because she had not been to the class for two Sundays , and she
" 因为 她 有 不是 到过 到 这 班级 为了 二 星期日 , 和 她
['skeəsli] ['evə(r)] [steɪz] [ə'weɪ] .
scarcely ever stays away .
几乎 曾经 停留 离开 .

“因为她已经连续两个星期天没来上课了，而她几乎从不缺席。”

" [mɪs] ['mænsˌfiːld] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Miss Mansfield felt uncomfortable .
" 错过 曼斯菲尔德 毛毡 不舒服 .

曼斯菲尔德小姐感到很不自在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn] ['meəri] ,
She was conscious that she had been too hard upon Mary ,
她 曾是 有意识的 那 她 有 到过 也 难的 之上 玛丽 ,

她意识到自己对玛丽太苛刻了。

[huː] [dɪˈzɜːvd] [ˈbetə(r)] [ˈtriːtmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [wɜːkt] [səʊ] [ˈfeɪθfəli]

who	deserved	better	treatment	at	her	hands	,	after	having	worked	so	faithfully
WHO	应得的	更好的	治疗	在	她	双手	,	后	拥有	工作	所以	忠实

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈdjʊərɪŋ] [ˈsevrəl] [jˈiəz] .

for	her	during	several	years	.
为了	她	期间	一些	年	.

他为她忠诚工作了好几年，理应得到更好的待遇。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˈdelɪkət] [helθ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	knew	what	delicate	health	the	girl	had	always	had	,	and	feared	that	she
她	知道	什么	精美的	健康	这	女孩	有	总是	有	,	和	害怕	那	她

[wɒz; wəz] [ɪl] .

was	ill	.
曾是	患病的	.

她知道这个女孩一直体弱多病，担心她生病了。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [siː] [ˈmeəri][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd]

She	almost	resolved	that	she	would	try	to	see	Mary	on	the	following	day	,	and
她	几乎	已解决	那	她	会	尝试	到	看	玛丽	在	这	下列的	天	,	和

[əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

assist	her	,
协助	她	,

她几乎下定决心第二天要去见玛丽，并帮助她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .

if	she	were	ill	.
如果	她	是	患病的	.

如果她生病了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ˈɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ˈɪntuː]

And	if	she	found	her	out	of	work	,	offer	to	take	her	again	into
和	如果	她	成立	她	出去	的	工作	,	提供	到	拿	她	再次	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪ] .

her	employ	.
她	采用	.

如果她发现她失业了，就提出再次雇用她。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [dɪˈmɑːndz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]

But	with	the	fresh	demands	on	her	time	and	attention	which	Monday
但	和	这	新鲜的	需求	在	她	时间	和	注意力	哪个	周一

['mɔːnɪŋ] [brɔːt] ,

morning	brought	,
早晨	带来	,

但是，周一早上她又面临着新的时间精力需求，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)] [rɪˈgret] , [ðɪs] [hɑːf] - [fɔːmd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fəˈgɒtn] .

much	to	her	after	regret	,	this	half	-	formed	resolution	was	forgotten	.
很多	到	她	后	后悔	,	这	一半	-	形成	解决	曾是	被遗忘的	.

事后令她非常后悔的是，这个尚未成形的决心被遗忘了。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈsʌfərə(r)] .

A	LONELY	SUFFERER	.
一个	孤独	患者	.

孤独的受苦者。

[mɪs] ['greɪəm] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['meəri] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]
MISS GRAHAM did not forget her intention of visiting Mary and discovering the
错过 格雷厄姆 做过 不是 忘记 她 意图 的 访问 玛丽 和 发现 这
['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] - [klɑːs] .
reason of her absence from the Bible - class .
原因 的 她 缺席 从 这 圣经 - 班级 .

格雷厄姆小姐没有忘记她要去拜访玛丽，并弄清楚她缺席圣经课的原因。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
Early in the week ,
早期的 在 这 星期 ,

本周初，

[ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ɪn] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
she directed her steps to the narrow street in an obscure quarter of the
她 指导 她 步骤 到 这 狭窄的 街道 在 一个 朦胧 四分之一 的 这
[taʊn] [weə(r)] ['meəri] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['griːn,grəusəz] [ʃɒp] .
town where Mary occupied a small room over a greengrocer's shop .
镇 在哪里 玛丽 占领 一个 小的 房间 超过 一个 蔬菜水果店 店铺 .

她朝着镇上一个偏僻街区的一条狭窄街道走去，玛丽住在那里一家蔬菜水果店楼上的一个小房间里。

" [ɪz] ['meəri] ['nelsn] [wɪ'ðɪn] ?
" Is Mary Nelson within ?
" 是 玛丽 纳尔逊 之内 ?

玛丽·纳尔逊在里面吗?

" [mɪs] ['greɪəm] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]
" Miss Graham inquired of an untidy - looking woman , with a face expressive of
" 错过 格雷厄姆 询问 的 一个 凌乱 - 寻找 女士 , 和 一个 脸 富有表现力的 的
['ɪndələnt] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,
indolent good - humour ,
懒惰的 好的 - 幽默 ,

“格雷厄姆小姐向一位衣着邋遢、脸上带着慵懒和蔼表情的女士询问道，

[huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , ['redələnt] [ɒv; əv] ['meni] ['əudəz] ,
who stood behind the counter of the close little shop , redolent of many odours ,
WHO 站立 在后面 这 柜台 的 这 关闭 小的 店铺 , 芬芳的 的 许多 气味 ,

站在那家散发着各种气味的狭小店铺柜台后面的人，

[ðæt] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [pə'septəb(ə)l] .
that of onions being the most perceptible .
那 的 洋葱 存在 这 最多 可感知的 .

其中洋葱的味道最为明显。

" [jes] , [mɪs] , [ʃiːz] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] : [ʃiːz] ['veri] [bæd]
" Yes , miss , she's within certainly , for she can't leave her bed : she's very bad
" 是的 , 错过 , 她是 之内 当然 , 为了 她 不能 离开 她 床 : 她是 非常 坏的
[ɪn'diːd] . "
indeed . "
的确 . "

“是的，小姐，她肯定在里面，因为她下不了床：她的病情确实很严重。”

" [əʊ] ! [ai] [ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['greɪəm] .
" Oh ! I am grieved to hear that , " exclaimed Miss Graham .
" 哦 ! 我 是 伤心 到 听到 那 , " 惊呼 错过 格雷厄姆 .

“哦！听到这个消息我很难过，”格雷厄姆小姐惊呼道。

" [ai] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] .
" I feared she must be ill .
" 我 害怕 她 必须 是 患病的 .

我担心她一定是生病了。

[meɪ] [aɪ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ？ "
May I go up to her room ? "
可能 我 去 向上 到 她 房间 ？ "

我可以去她房间吗?

" [jes] ， [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ， [mɪs] .
" Yes , if you please , miss .
" 是的 , 如果 你 请 , 错过 .

“是的，小姐，如果您愿意的话。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
I'm sure she'll be very thankful to see you , for she's in great trouble ,
我是 当然 壳 是 非常 感恩 到 看 你 , 为了 她是 在 伟大的 麻烦 ,
[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .
poor girl .
贫穷的 女孩 .

我相信她见到你一定会非常感激，因为她遇到了很大的麻烦，可怜的女孩。

" ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːdz] ['rendəd] [mɪs] ['greɪəm] ,
" Anxious as the woman's words rendered Miss Graham ,
" 焦虑的 作为 这 女性的 字 渲染 错过 格雷厄姆 ,

“正如那位女士的话语所表达的那样，格雷厄姆小姐感到焦虑不安，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd]['meəri][səʊ] [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
she was little prepared to find Mary so ill as she was .
她 曾是 小的 准备 到 寻找 玛丽 所以 患病的 作为 她 曾是 .

她万万没想到玛丽会病得这么重。

[ɒv; əv] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['haɪli] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][kəʊld] ,
Of delicate constitution , and highly susceptible of cold ,
的 精美的 宪法 , 和 高度 易受影响的 的 寒冷的 ,

体质虚弱，极易感冒。

['meəri][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['teɪkən][ɒn][ə; eɪ][wet] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Mary had been unable to throw off a chill taken on a wet day which had
玛丽 有 到过 无法 到 扔 离开 一个 寒意 已采取 在 一个 湿的 天 哪个 有
[biːn] [pɑːst] [ɪn]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
been passed in going about from one place to another in search of employment ,
到过 通过了 在 去 关于 从 一 地方 到 其他 在 搜索 的 就业 ,

玛丽一直没能摆脱在潮湿天气里受的寒意，那天她为了找工作四处奔波。

[ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and severe inflammation of the lungs was the result .
和 严重 炎 的 这 肺 曾是 这 结果 .

结果导致肺部严重炎症。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['sɪəriəsli] [ɪl] , [mɪs] ['greɪəm] [kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
That she was most seriously ill , Miss Graham could not doubt as she looked
那 她 曾是 最多 严重地 患病的 , 错过 格雷厄姆 可以 不是 怀疑 作为 她 看起来
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ,
upon her white ,
之上 她 白色的 ,

格雷厄姆小姐看着她白发苍苍的脸庞，毫不怀疑她病得很重。

['streɪndʒli] - ['ɔːltəd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][met][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [geɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
strangely - altered countenance , and met the excited gaze of those usually
奇怪的 - 已修改 面容 , 和 遇见 这 兴奋的 目光 的 那些 通常
[kɑːm] [aɪz] .
calm eyes .
冷静的 眼睛 .

他面容变得异常平静，与那双平日里平静的眼睛中激动的目光相遇。

" [əʊ] ! [mɪs] ['greɪəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

"	Oh	!	Miss	Graham	,	is	it	you	?	"	exclaimed	the	girl	,	in	a	hoarse	whisper	.
"	哦	!	错过	格雷厄姆	,	是	它	你	?	"	惊呼	这	女孩	,	在	一个	嘶哑	耳语	.

“哦！格雷厄姆小姐，是你吗？”女孩用沙哑的低语惊呼道。

" [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !

"	How	kind	of	you	to	come	!
"	如何	种类	的	你	到	来	!

“您能来真是太好了！”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "

I	am	so	glad	to	see	you	!	"
我	是	所以	高兴的	到	看	你	!	"

见到你真高兴!

" [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][səʊ] [ɪl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

"	My	dear	girl	,	I	am	grieved	to	find	you	so	ill	,	"	said	her	teacher	,
"	我的	亲爱的	女孩	,	我	是	伤心	到	寻找	你	所以	患病的	,	"	说	她	老师	,

“我亲爱的孩子，得知你病得这么重，我很难过，”她的老师说。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːm] ['mɛriz] [ə'pɪərəns] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	difficulty	concealing	the	alarm	Mary's	appearance	caused	her	.
和	困难	隐藏	这	警报	玛丽的	外貌	导致	她	.

玛丽的出现让她感到惊恐，但她难以掩饰。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðʌs] ? "

"	How	long	have	you	been	thus	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	因此	?	"

你这样多久了?

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] .

"	I	have	been	in	bed	nearly	a	week	,	"	replied	Mary	.
"	我	有	到过	在	床	几乎	一个	星期	,	"	回复	玛丽	.

“我已经卧床近一个星期了，”玛丽回答说。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai][kʊd; kəd] ,

"	I	tried	to	keep	up	as	long	as	I	could	,
"	我	尝试	到	保持	向上	作为	长的	作为	我	可以	,

我尽力跟上了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wɜːk] ;

and	I	was	obliged	to	go	out	to	see	about	getting	work	;
和	我	曾是	有义务	到	去	出去	到	看	关于	获得	工作	;

我不得不外出寻找工作;

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [ɪn][æt; ət][lɑːst] .

but	I	gave	in	at	last	.
但	我	给予	在	在	最后的	.

但我最终还是屈服了。

[ðə; ði][peɪn][æt; ət][maɪ][saɪd][hæz; həz] [biːn] ['dredf(ə)l] . "

The	pain	at	my	side	has	been	dreadful	.	"
这	疼痛	在	我的	边	有	到过	可怕	.	"

我腰侧的疼痛非常剧烈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [gɪv] [ɪn]['suːnə(r)] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] ['greɪəm] .

"	It	is	a	pity	that	you	did	not	give	in	sooner	,	I	think	,	"	said	Miss	Graham	.
"	它	是	一个	遗憾	那	你	做过	不是	给	在	很快	,	我	思考	,	"	说	错过	格雷厄姆	.

“我觉得你没早点屈服真是太可惜了，”格雷厄姆小姐说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	But	now	,	let	me	see	what	I	can	do	for	you	.
"	但	现在	,	让	我	看	什么	我	能	做	为了	你	.

“但是现在，让我看看我能为你做些什么。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [sɪk]

Being	a	doctor's	daughter	,	I	ought	to	have	some	notion	how	to	treat	sick
存在	一个	医生的	女儿	,	我	应该	到	有	一些	概念	如何	到	对待	生病的

[fəʊk] .

folk	.
民间	.

身为医生的女儿，我应该懂得如何照顾病人。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [əd'vaɪs] ? "

Have	you	had	no	advice	?	"
有	你	有	不	建议	?	"

你没有得到任何建议吗?

" ['mɪsɪz] . [dʒəunz][gɒt][ˌem 'iː][sʌm; səm] [kɒf] ['mɪkstʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kemists] ,

"	Mrs	.	Jones	got	me	some	cough	mixture	at	the	chemist's	,
"	太太	.	琼斯	得到	我	一些	咳嗽	混合物	在	这	化学家的	,

琼斯太太在药店给我买了些止咳糖浆。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stʌf] [tuː; tə] [rʌb] [ɒn][maɪ] [tʃest] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] ;

and	some	stuff	to	rub	on	my	chest	,	"	replied	Mary	;
和	一些	东西	到	擦	在	我的	胸部	,	"	回复	玛丽	;

“还有一些可以涂在胸口的东西，”玛丽回答说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] . "

"	but	they	don't	seem	to	have	done	me	any	good	.	"
"	但	他们	不	似乎	到	有	完毕	我	任何	好的	.	"

“但它们似乎对我没有任何好处。”

" [wen] [aɪ][gəʊ] [həʊm] , ['meəri] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	When	I	go	home	,	Mary	,	I	will	ask	my	father	to	come	and	look	at	you	,
"	什么时候	我	去	家	,	玛丽	,	我	将要	问	我的	父亲	到	来	和	看	在	你	,

“玛丽，我回家后会请我父亲来看看你。”

" [sed] [mɪs] ['greɪəm] ,

"	said	Miss	Graham	,
"	说	错过	格雷厄姆	,

格雷厄姆小姐说道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [reɪzd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	she	gently	raised	the	pillow	and	placed	the	sick	girl	in	a	more	easy	position	.
作为	她	轻轻地	提高	这	枕头	和	放置	这	生病的	女孩	在	一个	更多的	简单的	位置	.

她轻轻地抬起枕头，让生病的女孩换了个更舒服的姿势。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] . "

"	He	will	be	able	to	give	you	something	to	relieve	you	,	I	trust	.	"
"	他	将要	是	有能力的	到	给	你	某物	到	缓解	你	,	我	相信	.	"

“我相信他能给你一些缓解疼痛的东西。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [m'ɜːməd] [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] ,

"	You	are	very	kind	,	"	murmured	poor	Mary	,
"	你	是	非常	种类	,	"	低声说道	贫穷的	玛丽	,

“你真是太好了，”可怜的玛丽喃喃自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [hænd] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['weɪstɪd] [wʌn] ,

as	she	held	her	teacher's	hand	tightly	in	her	own	wasted	one	,
作为	她	握住	她	老师的	手	紧紧	在	她	自己的	浪费	一	,

她用自己瘦弱的手紧紧握住老师的手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] .

and	looked	up	into	her	face	with	eyes	full	of	love	.
和	看起来	向上	进入	她	脸	和	眼睛	满的	的	爱	.

他抬起头，满眼爱意地望着她的脸。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [mɪs] ['greɪəm] ,
" You are very kind , Miss Graham ,
" 你 是 非常 种类 , 错过 格雷厄姆 ,

“格雷厄姆小姐，您真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] . "
but I don't think it will be of any use for him to come . "
但 我 不 思考 它 将要 是 的 任何 使用 为了 他 到 来 . "

但我认为他来也没什么用。

" [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
" Why , have you such a poor opinion of his skill ? " said her friend ,
" 为什么 , 有 你 这样的 一个 贫穷的 观点 的 他的 技能 ? " 说 她 朋友 ,

“为什么你这么看不起他的技艺呢？”她的朋友问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] .
trying to speak lightly , though her heart was heavy enough .
尝试 到 说话 轻轻 , 尽管 她 心 曾是 重的 足够的 .

她努力让自己说话轻声细语，尽管她内心十分沉重。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] , " [sed] ['meəri] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" No , you know I do not mean that , " said Mary , speaking with difficulty .
" 不 , 你 知道 我 做 不是 意思是 那 , " 说 玛丽 , 请讲 和 困难 .

“不，你知道我不是那个意思，”玛丽艰难地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [səʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] .
" But I feel so Ill , and I do not think that I shall ever be any better .
" 但 我 感觉 所以 患病的 , 和 我 做 不是 思考 那 我 将 曾经 是 任何 更好的 .

“但我感觉很不舒服，而且我觉得我永远都不会好起来了。”

['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] .
Something seems to tell me that I shall not be here long .
某物 似乎 到 告诉 我 那 我 将 不是 是 这里 长的 .

我感觉冥冥之中我知道自己不会在这里待太久。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] ['wɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] . "
And I am not sorry that it should be so , for I feel weary of life . "
和 我 是 不是 对不起 那 它 应该 是 所以 , 为了 我 感觉 厌倦 的 生活 . "

我并不为此感到遗憾，因为我已经厌倦了生活。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['greɪəm] .
" It is not strange that you should feel so , " replied Miss Graham .
" 它 是 不是 奇怪的 那 你 应该 感觉 所以 , " 回复 错过 格雷厄姆 .

“你有这种感觉并不奇怪，”格雷厄姆小姐回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æpt][tuː; tə][get][sæd][ænd; ənd] [dɪ'prest] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .
" We are all apt to get sad and depressed when we are ill .
" 我们 是 全部 易于 到 得到 伤心 和 郁闷 什么时候 我们 是 患病的 .

“我们生病时都容易感到悲伤和沮丧。”

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['betə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['meni] [ænd; ənd] ['hæpi]
But I hope you will soon be better , and live to see many and happy
但 我 希望 你 将要 很快 是 更好的 , 和 居住 到 看 许多 和 快乐的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

但我希望你早日康复，健康长寿，享受幸福的时光。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][gɑːdz] [wɪl] .
if it be God's will .
如果 它 是 神的 将要 .

如果这是上帝的旨意。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] ,

But	whatever	may	be	the	issue	of	this	illness	,
但	任何	可能	是	这	问题	的	这	疾病	,

但无论这种疾病的根本原因是什么，

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [huː] [ɪz]['aʊə(r)] [best] [frend] , [ɪn] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] .

I	trust	you	know	Him	who	is	our	best	Friend	,	in	life	or	death	.
我	相信	你	知道	他	WHO	是	我们的	最好的	朋友	,	在	生活	或者	死亡	.

我相信你认识祂，祂是我们生死与共的好朋友。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

Can	you	feel	that	the	arms	of	His	love	are	about	you	?
能	你	感觉	那	这	武器	的	他的	爱	是	关于	你	?

你能感受到祂爱的臂膀环绕着你吗?

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['mɛriz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] ,

"	A	faint	smile	passed	over	Mary's	face	as	she	answered	,	"	Yes	,
"	一个	头晕的	微笑	通过了	超过	玛丽的	脸	作为	她	回答	,	"	是的	,

玛丽回答时，脸上掠过一丝淡淡的微笑：“是的。”

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] .

I	have	long	trusted	and	loved	Him	.
我	有	长的	可信	和	喜爱	他	.

我一直以来都信任他、爱他。

[ai]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [laɪk] .

I	often	have	wished	to	tell	you	so	,	but	I	did	not	like	.
我	经常	有	希望	到	告诉	你	所以	,	但	我	做过	不是	喜欢	.

我常常想告诉你这些，但我不愿意。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] , [səʊ] ['feɪθləs] [ænd; ənd] ['kaʊədli] ;

I	have	been	a	poor	Christian	,	so	faithless	and	cowardly	;
我	有	到过	一个	贫穷的	基督教	,	所以	不忠	和	胆小	;

我是一个糟糕的基督徒，既不虔诚又懦弱；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['dʒiːzəs] .

but	I	don't	know	what	I	should	have	done	all	these	years	without	Jesus	.
但	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	全部	这些	年	没有	耶稣	.

但我不知道如果没有耶稣，这些年我应该怎么办。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['drɪəri] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt] ['səʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

You	don't	know	what	a	dreary	life	it	is	to	sit	sewing	all	day	long	,
你	不	知道	什么	一个	凄凉	生活	它	是	到	坐	缝纫	全部	天	长的	,

你不知道整天坐着缝纫是多么枯燥乏味的生活。

[tɪl] [wʌnz] [saɪd] [eɪks] , [ænd; ənd] [wʌn] [fiːlz] [ɪl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

till	one's	side	aches	,	and	one	feels	ill	all	over	.
直到	一个人的	边	疼痛	,	和	一	感觉	患病的	全部	超过	.

直到肋部疼痛，全身不适。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [dresɪz] [njuː] [wɒt]

I	used	to	think	sometimes	that	if	the	ladies	who	wore	the	pretty	dresses	knew	what
我	用过的	到	思考	有时	那	如果	这	女士们	WHO	穿着	这	漂亮的	连衣裙	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

it	cost	us	poor	girls	to	make	them	,
它	成本	我们	贫穷的	女孩们	到	制作	他们	,

我以前有时会想，如果那些穿着漂亮裙子的女士们知道我们这些穷女孩为了做这些裙子付出了多少代价，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

they	wouldn't	care	about	them	so	much	.
他们	不会	关心	关于	他们	所以	很多	.

他们不会那么在意这些事。

[wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**shall**	**ever**	**make**	**any**	**more**	**.**
出色地	,	我	不	思考	我	将	曾经	制作	任何	更多的	.

嗯，我想我以后不会再做了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['mænsˌfiːld] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

You	**know**	**Miss**	**Mansfield**	**would**	**not**	**let**	**me**	**work**	**for**	**her**	**any**	**longer**	**,**
你	知道	错过	曼斯菲尔德	会	不是	让	我	工作	为了	她	任何	更长	,

你知道曼斯菲尔德小姐不会再让我为她工作了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凡是触摸过他的人(As many as touched Him)
第3/5页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

because	I	could	not	consent	to	work	on	Sunday	.
因为	我	可以	不是	同意	到	工作	在	星期日	.

因为我无法同意在星期天工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn] ,

It	has	been	such	a	trouble	to	me	,	for	no	one	else	would	take	me	on	,
它	有	到过	这样的	一个	麻烦	到	我	,	为了	不	一	别的	会	拿	我	在	,

这让我很困扰，因为没有人愿意雇用我。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [ɪz]['ɔːlməʊst] [gɒn] .

and	my	money	is	almost	gone	.
和	我的	钱	是	几乎	已消失	.

我的钱快花光了。

[ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] ['mɪsɪz] . [dʒəunz][maɪ] [rent] [lɑːst] [wiːk] ,

Indeed	,	I	could	not	pay	Mrs	.	Jones	my	rent	last	week	,
的确	,	我	可以	不是	支付	太太	.	琼斯	我的	租	最后的	星期	,

事实上，我上周没能付给琼斯太太房租。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['mætə(r)] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] . "

but	she	was	kind	enough	to	say	it	did	not	matter	till	I	was	well	again	.	"
但	她	曾是	种类	足够的	到	说	它	做过	不是	事情	直到	我	曾是	出色地	再次	.	"

但她很和蔼地说，等我康复了再说也不重要。

" [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪə(r)]['meəri] , " [sed] [mɪs] ['greɪəm] ['dʒentli] .

"	Do	not	trouble	about	that	,	dear	Mary	,	"	said	Miss	Graham	gently	.
"	做	不是	麻烦	关于	那	,	亲爱的	玛丽	,	"	说	错过	格雷厄姆	轻轻地	.

“别担心，亲爱的玛丽，”格雷厄姆小姐温柔地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [raɪt] . "

"	It	shall	be	made	right	.	"
"	它	将	是	制成	正确的	.	"

“事情终将得到纠正。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Thank	you	;	you	are	so	good	to	me	.
"	感谢	你	;	你	是	所以	好的	到	我	.

谢谢你，你对我真好。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

Before	you	came	I	was	feeling	so	lonely	and	miserable	,
前	你	来了	我	曾是	感觉	所以	孤独	和	悲惨的	,

你来之前，我感到非常孤独和痛苦。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

I	thought	it	seemed	as	if	God	had	forgotten	me	.
我	想法	它	似乎	作为	如果	上帝	有	被遗忘的	我	.

我感觉上帝好像已经把我遗忘了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] . "

But	He	hadn't	,	you	see	,	for	He	sent	you	to	comfort	me	.	"
但	他	之前没有	,	你	看	,	为了	他	发送	你	到	舒适	我	.	"

但祂并没有，因为祂派你来安慰我。

" [gɒd]['nevə(r)] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [nɔː(r)] [fɔ'seik] [ðem; ðəm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]
" God never forgets His children , nor forsakes them in trouble , " observed her
" 上帝 绝不 忘记了 他的 孩子们 , 也不 遗弃 他们 在 麻烦 , " 观察到 她
['tiːtʃə(r)] , ['ædɪŋ] ,
teacher , adding ,
老师 , 添加 ,

“上帝永远不会忘记祂的孩子们，也不会在他们遇到困难时抛弃他们，”她的老师说道，并补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'pɪərəns] , " [naʊ] , [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)]
as she noticed the girl's excited appearance , " Now , I cannot let you talk any longer
作为 她 注意到 这 女孩们 兴奋的 外貌 , " 现在 , 我 不能 让 你 讲话 任何 更长
;
;
;

她注意到女孩兴奋的样子，说道：“现在，我不能再让你说话了；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . "
you must keep quiet , or I shall be obliged to leave you . "
你 必须 保持 安静的 , 或者 我 将 是 有义务 到 离开 你 . "

你必须保持安静，否则我将不得不离开你。

" [əʊ] , [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ! " ['pliːdɪd] ['meəri] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Oh , do not say that ! " pleaded Mary , " For I have so much to tell you .
" 哦 , 做 不是 说 那 ! " 恳求 玛丽 , " 为了 我 有 所以 很多 到 告诉 你 .

“哦，别这么说！”玛丽恳求道，“因为我有很多话想告诉你。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] .
I want to thank you for all your kindness to me at the Bible - class .
我 想 到 感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 到 我 在 这 圣经 - 班级 .

我要感谢你们在圣经班上对我的所有友善。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You can't think what a comfort and help your lessons have been to me .
你 不能 思考 什么 一个 舒适 和 帮助 你的 课程 有 到过 到 我 .

你无法想象你的教诲对我有多么大的安慰和帮助。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [klɑːs] [ə'gen] ,
If I am never at the class again ,
如果 我 是 绝不 在 这 班级 再次 ,

如果我以后再也不去上这门课了，

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
will you say good - bye to all the girls for me ?
将要 你 说 好的 - 再见 到 全部 这 女孩们 为了 我 ?

你能替我向所有女孩道别吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['elən] ['mænsˌfiːld] [ænd; ənd]['dʒuːljə] ['kəʊlmən] ,
And will you give my love to Ellen Mansfield and Julia Coleman ,
和 将要 你 给 我的 爱 到 艾伦 曼斯菲尔德 和 朱莉娅 科尔曼 ,

请你代我向艾伦·曼斯菲尔德和朱莉娅·科尔曼问好。

[wɪð] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] ,
with whom I used to work ,
和 谁 我 用过的 到 工作 ,

我以前和他一起工作，

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][hæv; həv]['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frend] ?
and say how much I hope they will both have Jesus for their Friend ?
和 说 如何 很多 我 希望 他们 将要 两个都 有 耶稣 为了 他们的 朋友 ?

并表达我多么希望他们都能以耶稣为他们的朋友?

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] ['dʒuːljə][maɪ]['baɪb(ə)l] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

You	might	give	Julia	my	Bible	;	I	don't	think	she	has	one	of	her	own	.
你	可能	给	朱莉娅	我的	圣经	;	我	不	思考	她	有	一	的	她	自己的	.

你可以把我的圣经送给茱莉亚；我觉得她自己没有圣经。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɛɪvjə(r)] , [jet] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

I	often	longed	to	speak	to	them	of	the	Saviour	,	yet	I	was	afraid	.
我	经常	渴望	到	说话	到	他们	的	这	救主	,	然而	我	曾是	害怕的	.

我常常渴望向他们讲述救世主的故事，但我又害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [naʊ] ,

But	I	feel	so	happy	in	His	love	now	,
但	我	感觉	所以	快乐的	在	他的	爱	现在	,

但我现在在祂的爱中感到无比幸福。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [hɪm] . "

that	I	could	speak	to	any	one	of	Him	.	"
那	我	可以	说话	到	任何	一	的	他	.	"

我可以和祂中的任何一位交谈。

" [dɪə(r)]['meəri] , [aɪ] [həʊp] [jet] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] , " [sed] [mɪs] ['greɪəm] .

"	Dear	Mary	,	I	hope	yet	to	see	you	restored	to	health	,	"	said	Miss	Graham	.
"	亲爱的	玛丽	,	我	希望	然而	到	看	你	恢复	到	健康	,	"	说	错过	格雷厄姆	.

“亲爱的玛丽，我希望还能看到你恢复健康，”格雷厄姆小姐说。

" [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm'self] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]

"	But	should	it	please	God	to	take	you	to	Himself	,	I	will	carry	out	your
"	但	应该	它	请	上帝	到	拿	你	到	他本人	,	我	将要	携带	出去	你的

['wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

“但如果上帝愿意接你回祂身边，我将遵从你的遗愿。”

[naʊ] [duː; də][nɒt] [ɪg'zɔːst] [jɔː'self] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] .

Now	do	not	exhaust	yourself	by	speaking	more	.
现在	做	不是	排气	你自己	经过	请讲	更多的	.

不要再说太多话，以免疲惫。

" [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['saɪləns] .

"	But	in	vain	,	she	tried	to	enforce	silence	.
"	但	在	徒劳	,	她	尝试	到	执行	沉默	.

但她徒劳地试图强迫大家保持沉默。

['mɛriz] ['juːʒuəl] [tɪ'mɪdəti] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Mary's	usual	timidity	was	gone	.
玛丽的	通常	胆怯	曾是	已消失	.

玛丽往常的胆怯消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] ['evri] [breθ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [reɪz]

And	although	she	drew	every	breath	with	difficulty	,	and	could	scarcely	raise
和	虽然	她	画	每一个	气息	和	困难	,	和	可以	几乎	增加

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

her	voice	above	a	whisper	,
她	嗓音	多于	一个	耳语	,

尽管她呼吸困难，几乎无法提高音量，只能低声细语，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [rə'pɪdəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ]

she	spoke	with	an	eager	rapidity	,	which	was	symptomatic	of	the	fever	which
她	辐	和	一个	渴望的	快速	,	哪个	曾是	症状	的	这	发烧	哪个

[kən'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

consumed	her	.
消耗	她	.

她语速飞快，急切地讲述着，这是她高烧的症状。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [pru:v] [tu:] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [lɒŋgə(r)] ,

Fearing	that	her	presence	would	prove	too	exciting	if	she	stayed	longer	,
恐惧	那	她	在场	会	证明	也	激动人心	如果	她	入住	更长	,

担心她待得久了会让人太兴奋，

[mɪs] ['greɪəm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] , ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

Miss	Graham	thought	it	best	to	take	her	leave	,	promising	to	return	in	a	short	time	,
错过	格雷厄姆	想法	它	最好的	到	拿	她	离开	,	有前途	到	返回	在	一个	短的	时间	,

格雷厄姆小姐认为最好还是告辞，并承诺不久后会回来。

[ə'kʌmp(ə)nid] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

accompanied	,	if	possible	,	by	her	father	.
伴随	,	如果	可能的	,	经过	她	父亲	.

如果可能的话，最好由她的父亲陪同。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æn; ən] [ə'lɑ:mɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

AN	ALARMING	INCIDENT	.
一个	令人担忧	事件	.

一起令人震惊的事件。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['elən] [ænd; ənd] ['dʒu:ljə] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] - [ru:m] ,

IN	the	evening	of	the	same	day	,	Ellen	and	Julia	were	alone	in	the	work	-	room	,
在	这	晚上	的	这	相同的	天	,	艾伦	和	朱莉娅	是	独自的	在	这	工作	-	房间	,

当天晚上，艾伦和朱莉娅独自待在工作室里。

[mɪs] ['mænsˌfi:ld] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] .

Miss	Mansfield	having	gone	out	to	take	an	order	.
错过	曼斯菲尔德	拥有	已消失	出去	到	拿	一个	命令	.

曼斯菲尔德小姐出去接单了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['plenti] [tu:; tə] [du:; də] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] ; [bʌt; bət] ['dʒu:ljə] ,

She	had	not	neglected	to	leave	the	girls	plenty	to	do	in	her	absence	;	but	Julia	,
她	有	不是	被忽视的	到	离开	这	女孩们	很多	到	做	在	她	缺席	;	但	朱莉娅	,

她并没有忘记给女孩们留下很多在她不在时可以做的事情；但是朱莉娅，

['bi:ɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [mu:d] , [su:n] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

being	in	an	idle	mood	,	soon	dropped	her	work	,
存在	在	一个	闲置的	情绪	,	很快	掉落	她	工作	,

她百无聊赖，很快就放下了工作。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:'self] [baɪ] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ə'taɪə(r)] , [sʌm; səm] ['ɔ:lməʊst] ['fɪnɪʃt] ,

and	began	to	amuse	herself	by	inspecting	the	various	articles	of	attire	,	some	almost	finished	,
和	开始	到	娱乐	她自己	经过	检查	这	各种各样的	文章	的	服装	,	一些	几乎	完成的	,

她开始饶有兴致地查看各种各样的衣物，有些已经几乎做完了。

['ʌðə(r)z] [bʌt; bət] [dʒʌst] [kə'menst] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['litə] .

others	but	just	commenced	,	with	which	the	apartment	was	littered	.
其他的	但	只是	开始	,	和	哪个	这	公寓	曾是	垃圾	.

其他人却刚刚开始，公寓里到处都是垃圾。

['elən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [mɪs] ['mænzˌfiːldz] [rɪ'tɜːn] ,

Ellen	was	trying	hard	to	get	her	task	finished	by	Miss	Mansfield's	return	,
艾伦	曾是	尝试	难的	到	得到	她	任务	完成的	经过	错过	曼斯菲尔德的	返回	,

艾伦努力想在曼斯菲尔德小姐回来之前完成她的任务。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

although	she	could	not	help	having	her	attention	somewhat	distracted	by	her
虽然	她	可以	不是	帮助	拥有	她	注意力	有些	愣	经过	她

[kəm'pænjənz] [prə'siːdɪŋz] ,

companion's	proceedings	,
同伴的	诉讼程序	,

尽管她还是不由自主地被同伴的举动分散了一些注意力，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dek] [hɜː'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːmənts] ,

especially	when	she	began	to	deck	herself	in	one	of	the	garments	,
尤其	什么时候	她	开始	到	甲板	她自己	在	一	的	这	服装	,

尤其是当她开始穿戴其中一件衣服的时候，

[æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'voʊkt] [mɪs] ['mænzˌfiːldz] [sɪ'vɪərɪst] [dɪs'pleʒə(r)] [hæd; həd]

an	action	which	would	have	provoked	Miss	Mansfield's	severest	displeasure	had
一个	行动	哪个	会	有	挑衅	错过	曼斯菲尔德的	最严重	不满	有

[ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	known	of	it	.
她	已知	的	它	.

如果曼斯菲尔德小姐知道这件事，一定会非常生气。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒuːljə] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

After	a	time	,	however	,	Julia	wearied	of	this	diversion	,	and	bethought	her
后	一个	时间	,	然而	,	朱莉娅	疲惫	的	这	导流	,	和	思考	她

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

of	another	.
的	其他	.

然而过了一段时间，朱莉娅厌倦了这种消遣，又想到了另一种消遣。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mʌzlɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wedɪŋ] ['ɔːdə(r)] , ['elən] ?

"	Did	you	see	the	muslins	that	were	sent	for	that	wedding	order	,	Ellen	?
"	做过	你	看	这	细棉布	那	是	发送	为了	那	婚礼	命令	,	艾伦	?

“艾伦，你看到那批婚礼用的棉布样品了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , " ['elən] [rɪ'plaɪd] .

"	I	did	not	look	at	them	,	"	Ellen	replied	.
"	我	做过	不是	看	在	他们	,	"	艾伦	回复	.

“我没看他们，”艾伦回答说。

" [ɑːnt] [ˌʌn'pækt] [ðem; ðəm] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] - [ruːm] .

"	Aunt	unpacked	them	herself	,	and	placed	them	in	the	show	-	room	.
"	阿姨	拆开包装	他们	她自己	,	和	放置	他们	在	这	展示	-	房间	.

“姑妈亲自把它们拆开包装，然后摆放在展厅里。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

The	ladies	are	coming	to	see	them	to	-	morrow	,	I	believe	.	"
这	女士们	是	未来	到	看	他们	到	-	明天	,	我	相信	.	"

我相信，女士们明天会来看她们。

" [ai] [seɪ] , ['elən] , [ai] [vəʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd]
" I say , Ellen , I vote you and I have a look at them now , " exclaimed
" 我 说 , 艾伦 , 我 投票 你 和 我 有 一个 看 在 他们 现在 , " 惊呼
['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

“我说，艾伦，我投你一票，我现在就看看他们，”朱莉娅喊道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['elən] .
" Oh , no , we must not do that , " returned Ellen .
" 哦 , 不 , 我们 必须 不是 做 那 , " 返回 艾伦 .

“哦，不，我们绝不能那样做，”艾伦回答道。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi] ['kænɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [lɒks] [ʌp] [ðə; ði] [ʃəʊ] - [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
" And indeed we cannot , for aunt always locks up the show - room before she
" 和 的确 我们 不能 , 为了 阿姨 总是 锁 向上 这 展示 - 房间 前 她
[gəʊz] [aʊt] . "
goes out . "
去 出去 . "

“而且我们确实不能，因为姑妈出门前总是会把展厅锁上。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['dʒuːljə] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Of course she does , " said Julia , " but she does not take the key with her
" 的 课程 她 做 , " 说 朱莉娅 , " 但 她 做 不是 拿 这 钥匙 和 她
. "
: "
. "

“她当然会带钥匙，”朱莉娅说，“但她不会把钥匙带走。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['elən] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" How do you know that ? " asked Ellen , in surprise .
" 如何 做 你 知道 那 ? " 问 艾伦 , 在 惊喜 .

“你怎么知道的？”艾伦惊讶地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːljə] ,
" Because I happened to see her put it in here , " replied Julia ,
" 因为 我 发生 到 看 她 放 它 在 这里 , " 回复 朱莉娅 ,

“因为我碰巧看到她把它放在这里，”朱莉娅回答说。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['elənz] [ə'stɒnɪʃt]
opening a drawer as she spoke , and displaying the key to Ellen's astonished
开幕 一个 抽屉 作为 她 辐 , 和 显示 这 钥匙 到 艾伦的 惊讶
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她一边说话一边打开抽屉，把钥匙展示给艾伦看，艾伦惊讶极了。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['elən] ; [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] . "
" Now , come along , Ellen ; let's make a voyage of discovery . "
" 现在 , 来 沿着 , 艾伦 ; 我们来吧 制作 一个 航程 的 发现 . "

“来吧，艾伦，让我们一起踏上探索之旅。”

" [əʊ] , ['dʒuːljə] !
" Oh , Julia !
" 哦 , 朱莉娅 !

“哦，朱莉娅！”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] ['elən] .
We had better not go downstairs , " remonstrated Ellen .
我们 有 更好的 不是 去 楼下 , " 抗议 艾伦 .

“我们最好不要下楼，”艾伦劝阻道。

" [ɑːnt] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['æŋgri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

" Aunt may return at any moment , and she would be so angry if she found

" 阿姨 可能 返回 在 任何 片刻 , 和 她 会 是 所以 生气的 如果 她 成立

[juː 'es][ðeə(r)] . "

us there . "

我们 那里 . "

“姑妈随时都可能回来，如果她发现我们在那里，她会非常生气的。”

" ['nɒns(ə)ns] !

" Nonsense !

" 废话 !

“废话！

[ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒuːljə] .

She won't be here for another hour , I'm quite certain , " answered Julia .

她 惯于 是 这里 为了 其他 小时 , 我是 相当 肯定 , " 回答 朱莉娅 .

“我非常肯定，她还要一个小时才会来，”朱莉娅回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [dresɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , ['elən] ; [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] .

" I want to see those dresses , if you don't , Ellen ; so I shall go down .

" 我 想 到 看 那些 连衣裙 , 如果 你 不 , 艾伦 ; 所以 我 将 去 向下 .

“我想看看那些裙子，如果你不想看的话，艾伦；所以我就下去看看。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒuːljə] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][hænd] .

" So saying , Julia proceeded to light a candle which stood at hand .

" 所以 说 , 朱莉娅 继续 到 光 一个 蜡烛 哪个 站立 在 手 .

说着，朱莉娅点燃了手边的一支蜡烛。

" [əʊ] , [wɒt] [wʊd] [ɑːnt] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['elən] .

" Oh , what would aunt say if she could see you ? " exclaimed Ellen .

" 哦 , 什么 会 阿姨 说 如果 她 可以 看 你 ? " 惊呼 艾伦 .

“哦，如果姑妈能看到你，她会怎么说呢？”艾伦惊呼道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lets] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] . "

" You know she never lets any one but herself go into that room with a candle . "

" 你 知道 她 绝不 让我们 任何 一 但 她自己 去 进入 那 房间 和 一个 蜡烛 . "

“你知道她从来不让除了她自己以外的任何人带着蜡烛进入那个房间。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] , " [əb'zɜːvd] ['dʒuːljə] , ['kuːlli] ,

" Well , she won't see me , " observed Julia , coolly ,

" 出色地 , 她 惯于 看 我 , " 观察到 朱莉娅 , 冷静地 ,

“嗯，她不会见到我的，”朱莉娅冷冷地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

" and I can carry a candle as well as she can .

" 和 我 能 携带 一个 蜡烛 作为 出色地 作为 她 能 .

“而且我拿着蜡烛的样子也不比她差。”

['riːəli] , ['elən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

Really , Ellen , you are looking quite frightened .

真的 , 艾伦 , 你 是 寻找 相当 害怕 .

艾伦，你看上去真的很害怕。

[wɒt] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['kʌntri] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] !

What simple things you country girls are !

什么 简单的 事物 你 国家 女孩们 是 !

你们这些乡下姑娘真是太单纯了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈnɔɪd] [ˈelən] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈtɔːntɪd] [wɪð] [ˈbiːɪŋ]

"	There	was	nothing	annoyed	Ellen	so	much	as	to	be	thus	taunted	with	being
"	那里	曾是	没有什么	恼怒	艾伦	所以	很多	作为	到	是	因此	嘲讽	和	存在

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːl] .

a	country	girl	.
一个	国家	女孩	.

“没有什么比被嘲笑是乡下姑娘更让艾伦恼火的了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .

It	was	foolish	of	her	to	mind	it	,	but	she	did	.
它	曾是	愚蠢	的	她	到	头脑	它	,	但	她	做过	.

她当时那么在意这件事真是太傻了，但她还是在意了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd] [æz; əz]['dʒuːljə] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈpetɪʃli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt]

She	coloured	as	Julia	spoke	,	and	exclaimed	pettishly	,	"	I	am	sure	I	am	not
她	有色	作为	朱莉娅	辐	,	和	惊呼	斤斤计较	,	"	我	是	当然	我	是	不是

[æt; ət][ɔːl] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

at	all	frightened	,
在	全部	害怕	,

朱莉娅说话时，她脸涨得通红，恼怒地喊道：“我一点也不害怕！”

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [gˈɜːlz] . "

so	you	are	mistaken	for	once	in	your	opinion	of	country	girls	.	"
所以	你	是	错误	为了	一次	在	你的	观点	的	国家	女孩们	.	"

所以，你对乡村女孩的看法这次错了。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [riˈtɔːt] [ˈdʒuːljə] .

"	Then	you	should	not	act	as	if	you	were	,	"	retorted	Julia	.
"	然后	你	应该	不是	行为	作为	如果	你	是	,	"	反驳	朱莉娅	.

“那你就不应该表现得好像你是那样的人，”朱莉娅反驳道。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈmʌzlɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈfreɪd] .

"	Come	along	with	me	,	and	look	at	those	muslins	,	if	you	are	not	afraid	.
"	来	沿着	和	我	,	和	看	在	那些	细棉布	,	如果	你	是	不是	害怕的	.

“如果你不害怕的话，就跟我来，看看这些薄纱吧。”

" ['elən] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['dʒuːliəz] ['rɪdɪkjuːl]

"	Ellen	hesitated	,	and	felt	unwilling	to	go	,	but	the	fear	of	Julia's	ridicule
"	艾伦	犹豫了一下	,	和	毛毡	不情愿	到	去	,	但	这	害怕	的	茱莉亚的	嘲笑

[ˌəʊvəˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,

overcame	her	better	judgment	,
克服	她	更好的	判断	,

艾伦犹豫了，并不愿意去，但害怕朱莉娅的嘲笑战胜了她的理智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] .

and	she	followed	her	downstairs	.
和	她	随后	她	楼下	.

她跟着她下了楼。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	girls	entered	the	front	room	,	which	was	reserved	for	the	reception	of
这	女孩们	进入	这	正面	房间	,	哪个	曾是	预订的	为了	这	接待	的

['kʌstəməz] ,

customers	,
顾客	,

女孩们走进前厅，那是专门用来接待顾客的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspleɪd] ['sʌndri] ['pætənz] , ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd] [dres] [məˈtɪərɪəlz] .

and	where	were	displayed	sundry	patterns	,	trimmings	,	and	dress	materials	.
和	在哪里	是	显示	杂项	图案	,	装饰	,	和	裙子	材料	.

那里还展示了各种图案、装饰和服装面料。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [ˈsəʊfə] [leɪ] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈmʌzlɪn] ,

On	the	chintz	-	covered	sofa	lay	several	pieces	of	delicate	muslin	,
在	这	印花棉布	-	涵盖	沙发	躺	一些	件	的	精美的	细棉布	,

印花棉布沙发上散落着几块精致的细棉布。

[huːz] [ˈbjuːti] [kɔːld] [fɔːθ] [strɒŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈdʒuːljə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

whose	beauty	called	forth	strong	expressions	of	admiration	from	Julia	as	she
谁	美丽	称为	前进	强的	表达式	的	钦佩	从	朱莉娅	作为	她

[bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] ,

bent	down	to	examine	them	,
弯曲	向下	到	检查	他们	,

朱莉娅俯身仔细端详她们，她们的美貌令她发出强烈的赞叹。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] [kləʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈɛlənz] [fɪəz] .

holding	the	candle	so	dangerously	close	as	to	excite	Ellen's	fears	.
保持	这	蜡烛	所以	危险地	关闭	作为	到	激发	艾伦的	恐惧	.

把蜡烛拿得离艾伦如此之近，危险至极，这让艾伦感到恐惧。

" [duː; də] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [həʊld] [ðæt] [ˈkænd(ə)l] , [ˈdʒuːljə] !

"	Do	be	careful	how	you	hold	that	candle	,	Julia	!
"	做	是	小心	如何	你	抓住	那	蜡烛	,	朱莉娅	!

朱莉娅，你拿蜡烛的时候一定要小心！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[bʌt; bət] [ˈdʒuːljə] [siːmd] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈelən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

But	Julia	seemed	desirous	to	frighten	Ellen	as	much	as	possible	,
但	朱莉娅	似乎	渴望	到	吓唬	艾伦	作为	很多	作为	可能的	,

但朱莉娅似乎很想尽可能地吓唬艾伦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɒnstrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [wɒz; wəz]

for	the	only	effect	of	her	remonstrance	was	that	the	candle	was
为了	这	仅有的	影响	的	她	抗议	曾是	那	这	蜡烛	曾是

[held] [mɔː(r)] [ˈkeələsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

held	more	carelessly	than	before	.
握住	更多的	粗心大意	比	前	.

她的劝阻唯一的效果就是蜡烛拿得比以前更不小心了。

[ˈdʒuːljə] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] ,

Julia	was	holding	it	thus	,
朱莉娅	曾是	保持	它	因此	,

朱莉娅就是这样拿着它的。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːtld] [baɪ] [mɪs] [ˈmænzˌfiːldz] [laʊd] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

when	they	were	suddenly	startled	by	Miss	Mansfield's	loud	knock	at	the	door	.
什么时候	他们	是	突然	惊慌	经过	错过	曼斯菲尔德的	大声	敲	在	这	门	.

突然，曼斯菲尔德小姐用力敲门，把他们吓了一跳。

[bəuθ] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ,

Both	jumped	at	the	sound	,	and	in	her	fright	,
两个都	跳了起来	在	这	声音	,	和	在	她	惊吓	,

两人都被声音吓了一跳，她更是惊恐万分。

[ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [fel] [frɒm; frəm] [ˈdʒuːliəz] [hænd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈmʌzlɪnz] .

the	candle	fell	from	Julia's	hand	on	to	the	heap	of	muslins	.
这	蜡烛	跌倒	从	茱莉亚的	手	在	到	这	堆	的	细棉布	.

蜡烛从朱莉娅手中滑落，掉在了那堆棉布上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['gɔːzi] [mə'tɪərɪəl] [tʊk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ['ræpɪdli] ['maʊntɪŋ] [kɔːt]

Instantly **the** **gauzy** **material** **took** **fire** **,** **and** **the** **flame** **rapidly** **mounting** **caught**

即刻 这 薄纱 材料 采取 火 , 和 这 火焰 快速 安装 捕捉

['ɛlənz] ['eɪprən] ,

Ellen's **apron** **,**

艾伦的 围裙 ,

薄纱瞬间燃起火焰，火势迅速蔓延，很快引燃了艾伦的围裙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

and **in** **a** **moment** **,** **she** **was** **in** **flames** **.**

和 在 一个 片刻 , 她 曾是 在 火焰 .

转眼间，她便化作一团火焰。

" [əʊ] , ['dʒuːljə] !

" **Oh** **,** **Julia** **!**

" 哦 , 朱莉娅 !

“哦，朱莉娅！”

[help] [ˌem 'iː] !

Help **me** **!**

帮助 我 !

帮我!

[help] [ˌem 'iː] !

Help **me** **!**

帮助 我 !

帮我!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .

" **she** **screamed** **,** **in** **her** **terror** **.**

" 她 尖叫 , 在 她 恐怖 .

她惊恐地尖叫起来。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , ['dʒuːljə] [lɒst] [ɔːl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But **,** **much** **alarmed** **,** **Julia** **lost** **all** **presence** **of** **mind** **,** **and** **rushed** **out** **of** **the**

但 , 很多 惊慌 , 朱莉娅 丢失的全部 在场 的 头脑 , 和 匆忙 出去 的 这

[ruːm] , ['ʃriːkɪŋ] , " ['faɪə(r)] !

room **,** **shrieking** **,** **"** **Fire** **!**

房间 , 尖叫 , " 火 !

但是，朱莉娅惊恐万分，完全失去了理智，尖叫着“着火了！”冲出了房间。

['faɪə(r)] !

Fire **!**

火 !

火!

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz] ['laʊdli] ['nɒkɪŋ] .

" **She** **ran** **to** **the** **front** **door** **,** **at** **which** **Miss** **Mansfield** **was** **loudly** **knocking** **.**

" 她 跑 到 这 正面 门 , 在 哪个 错过 曼斯菲尔德 曾是 高声 敲门 .

她跑到前门，曼斯菲尔德小姐正在那里大声敲门。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [fænd] [ðə; ði]

The **current** **of** **air** **which** **entered** **the** **house** **as** **she** **opened** **the** **door** **fanned** **the**

这 当前的 的 空气 哪个 进入 这 房子 作为 她 打开 这 门 扇形 这

[fleɪmz] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] ['elən] ,

flames **which** **enveloped** **Ellen** **,**

火焰 哪个 被包裹 艾伦 ,

她打开门时涌入屋内的气流助长了火焰，火焰迅速吞噬了艾伦。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [prɒmpt] ['sʌkə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd]

and	but	for	her	aunt's	prompt	succour	,	she	might	have	been	burned
和	但	为了	她	姑姑的	迅速的	救助	,	她	可能	有	到过	烧伤

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

若非她姑妈及时救助，她可能已经被烧死了。

[wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['kuːlnəs] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

With	admirable	coolness	,	deciding	in	a	moment	what	was	to	be	done	,
和	令人钦佩的	凉爽	,	决定	在	一个	片刻	什么	曾是	到	是	完毕	,

他以令人钦佩的冷静，瞬间决定了该怎么做。

[mɪs] ['mænsˌfiːld] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [θɪk] ['wʊlən] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

Miss	Mansfield	pulled	off	the	thick	woollen	shawl	which	she	wore	,
错过	曼斯菲尔德	拉	离开	这	厚的	羊毛	披肩	哪个	她	穿着	,

曼斯菲尔德小姐脱下了她身上披着的厚厚的羊毛披肩。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ðʌs] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	wrapped	it	tightly	round	her	niece	,	thus	smothering	the	flames	.
和	包装	它	紧紧	圆形的	她	侄女	,	因此	窒息	这	火焰	.

她将毯子紧紧裹在侄女身上，从而扑灭了火焰。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ['heɪstɪli] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ðə; ði]

With	the	help	of	some	water	hastily	fetched	from	the	kitchen	adjoining	,	the
和	这	帮助	的	一些	水	草草	已获取	从	这	厨房	相邻的	,	这

['faɪə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃ; ek'stɪŋgwɪʃt] .

fire	was	soon	extinguished	.
火	曾是	很快	熄灭	.

从隔壁厨房匆忙取来一些水，火很快就被扑灭了。

['miːnwaɪl] , ['dʒuːljə] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Meanwhile	,	Julia	remained	at	the	door	wringing	her	hands	,
同时	,	朱莉娅	剩余	在	这	门	拧干	她	双手	,

与此同时，朱莉娅仍然站在门口，双手不停地绞在一起。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [huː] [pɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

and	telling	every	one	who	passed	that	the	house	was	on	fire	.
和	讲述	每一个	一	WHO	通过了	那	这	房子	曾是	在	火	.

并告诉每一个路过的人，房子着火了。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [æn; ən] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

The	consequence	was	,	an	alarm	was	raised	,	and	a	crowd	of	persons	,
这	结果	曾是	,	一个	警报	曾是	提高	,	和	一个	人群	的	人	,

[ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] ,

increasing	at	every	moment	,
增加	在	每一个	片刻	,

结果是，警报响起，人群迅速聚集起来，而且人数还在不断增加。

['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

gathered	in	front	of	the	house	.
聚集	在	正面	的	这	房子	.

聚集在房子前面。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ['endʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] ,

A	fire	engine	would	have	been	summoned	by	some	of	the	more	enterprising	,
一个	火	引擎	会	有	到过	被召唤	经过	一些	的	这	更多的	进取	,

一些比较有魄力的人可能会叫消防车来。

[hæd; həd] [nɒt] [mɪs] ['mænsˌfiːld] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

had	not	Miss	Mansfield	suddenly	appeared	at	the	door	,
有	不是	错过	曼斯菲尔德	突然	出现	在	这	门	,

如果不是曼斯菲尔德小姐突然出现在门口，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] , [sɪns] [ðə; ði]

and	shortly	and	sharply	assured	them	that	there	was	no	need	,	since	the
和	不久	和	尖锐地	保证	他们	那	那里	曾是	不	需要	,	自从	这

['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] .

fire	was	quite	out	.
火	曾是	相当	出去	.

他简短而有力地向他们保证，没有必要了，因为火已经完全扑灭了。

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , "

"	If	some	one	would	fetch	a	doctor	,	it	would	be	more	to	the	purpose	,	"
"	如果	一些	一	会	拿来	一个	医生	,	它	会	是	更多的	到	这	目的	,	"

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

she	added	.
她	额外	.

她补充说："如果有人能请医生来，那就更有意义了。"

['skeəsli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['spəʊkən] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][məʊst]

Scarcely	had	she	spoken	,	when	the	sound	of	wheels	was	heard	,	and	most
几乎	有	她	说	,	什么时候	这	声音	的	车轮	曾是	听到	,	和	最多

[ˌprɒvɪ'denʃəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ,

providentially	,	as	it	proved	,
天意眷顾	,	作为	它	已证实	,

她话音未落，便听见车轮的声音，而事实证明，这真是天意。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['greɪəmz] ['kærɪdʒ] [boʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

Dr	.	Graham's	carriage	bowled	into	the	street	.
博士	.	格雷厄姆的	运输	保龄球	进入	这	街道	.

格雷厄姆博士的马车冲进了街道。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪts] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ,

In	a	moment	,	its	progress	was	arrested	,
在	一个	片刻	,	它是	进步	曾是	被捕	,

瞬间，它的行进路线停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .

and	the	services	of	the	doctor	enlisted	on	behalf	of	the	sufferer	.
和	这	服务	的	这	医生	入伍	在	代表	的	这	患者	.

以及患者委托的医生的服务。

[wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'lækrəti] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['greɪəm] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

With	cheerful	alacrity	,	Dr	.	Graham	alighted	from	his	carriage	and
和	快乐	敏捷	,	博士	.	格雷厄姆	下车	从	他的	运输	和

['entəd] [mɪs] ['mænzˌfi:ldz] [haʊs] .

entered	Miss	Mansfield's	house	.
进入	错过	曼斯菲尔德的	房子	.

格雷厄姆医生兴高采烈地从马车上下来，走进了曼斯菲尔德小姐的家。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ni:sɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔ:m] , [ɪn'devə(r)] ,

He	found	her	bending	over	her	niece's	unconscious	form	,	endeavouring	,
他	成立	她	弯曲	超过	她	侄女的	无意识	形式	,	努力	,

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	gently	as	she	could	,
作为	轻轻地	作为	她	可以	,

他发现她正弯腰俯身在她侄女昏迷不醒的身体上，尽可能轻柔地.....

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɑ:.fɪsɪz] ,

though	her	hands	were	little	accustomed	to	such	offices	,
尽管	她	双手	是	小的	习惯	到	这样的	办公室	,

虽然她的双手不太习惯从事这类工作，

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːtʃt] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

to	remove	her	scorched	garments	and	discover	the	extent	to	which	she
到	消除	她	烧焦的	服装	和	发现	这	程度	到	哪个	她

[wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .

was	injured	.
曾是	受伤	.

脱去她烧焦的衣物，查看她受伤的程度。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['skɪlfl] [hændz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l]

He	came	to	her	aid	with	his	more	skilful	hands	,	and	,	after	a	careful
他	来了	到	她	援助	和	他的	更多的	熟练	双手	,	和	,	后	一个	小心

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

他用自己更灵巧的双手帮助了她，经过仔细检查后，

[prə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ðəʊ] ['bædli] [bɜːnt] , [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

pronounced	that	the	poor	girl	,	though	badly	burnt	,	was	in	no	danger	.
发音	那	这	贫穷的	女孩	,	尽管	糟糕	烧焦的	,	曾是	在	不	危险	.

医生宣布，虽然这名可怜的女孩被严重烧伤，但没有生命危险。

[stɪl] , [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [greɪt] [peɪn] [wen] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

Still	,	he	foresaw	that	she	would	suffer	great	pain	when	restored	to	consciousness	.
仍然	,	他	预见	那	她	会	遭受	伟大的	疼痛	什么时候	恢复	到	意识	.

但他预见到，她恢复意识后会遭受巨大的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [drest] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n]

Her	burns	must	be	carefully	dressed	,	and	would	require	constant	attention
她	烧伤	必须	是	小心	穿着	,	和	会	要求	持续的	注意力

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

她的烧伤处必须仔细包扎，并且需要一段时间的持续护理。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [əd'vaɪzd] [mɪs] ['mænsˌfiːld] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvd]

He	therefore	advised	Miss	Mansfield	to	have	her	niece	at	once	removed
他	所以	建议	错过	曼斯菲尔德	到	有	她	侄女	在	一次	已移除

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

to	a	neighbouring	hospital	,
到	一个	邻接	医院	,

因此，他建议曼斯菲尔德小姐立即将她的侄女转到附近的一家医院。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] ['rendəd] ['nesəsəri] ,

where	everything	would	be	at	hand	that	her	state	rendered	necessary	,
在哪里	一切	会	是	在	手	那	她	状态	渲染	必要的	,

她所在国家所需的一切都触手可及，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['betə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	she	would	have	better	nursing	than	she	could	possibly	have	in	her
和	她	会	有	更好的	护理	比	她	可以	可能	有	在	她

[ænts] [haʊs] .

aunt's	house	.
姑姑的	房子	.

而且她能得到的照料比在她姑姑家要好得多。

['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

Dr	.	Graham	kindly	offered	to	convey	her	thither	in	his	carriage	without
博士	.	格雷厄姆	亲切地	提供	到	传达	她	那里	在	他的	运输	没有

['eni] [dɪ'leɪ] ,

any	delay	,
任何	延迟	,

格雷厄姆医生好心地提出立即用他的马车送她过去。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði]

and	himself	make	arrangements	for	her	benefit	and	superintend	the
和	他自己	制作	安排	为了	她	益处	和	督	这

['dresɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːnz] .

dressing	of	her	burns	.
敷料	的	她	烧伤	.

他亲自安排好一切，照顾她的健康，并监督她烧伤的包扎。

[mɪs] ['mænsˌfiːld] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd][prə'pəʊz(ə)l] .

Miss	Mansfield	hesitated	a	little	before	she	agreed	to	his	kind	proposal	.
错过	曼斯菲尔德	犹豫了一下	一个	小的	前	她	同意	到	他的	种类	提议	.

曼斯菲尔德小姐犹豫了一下，才同意了他的好意。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [niːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]

"	I	should	not	like	to	have	it	said	that	I	turned	my	niece	away	from	my
"	我	应该	不是	喜欢	到	有	它	说	那	我	转向	我的	侄女	离开	从	我的

[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][bæd] ,

house	to	the	hospital	when	she	was	so	bad	,
房子	到	这	医院	什么时候	她	曾是	所以	坏的	,

“我不希望别人说我把病情那么严重的侄女从家里送到医院，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	she	remarked	.
"	她	评论	.

她说道。

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wʊd] [ˌmɪsʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd]

"	None	but	the	ignorant	and	foolish	would	misunderstand	your	motives	and
"	没有任何	但	这	无知	和	愚蠢	会	误解	你的	动机	和

[bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ,

blame	you	for	so	doing	,
责备	你	为了	所以	正在做	,

只有无知愚蠢的人才会误解你的动机，并因此责怪你。

" [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] .

"	replied	Dr	.	Graham	.
"	回复	博士	.	格雷厄姆	.

格雷厄姆博士回答道。

" [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][məʊst] ['skɪlfl]

"	In	the	hospital	,	your	niece	will	have	the	best	advice	and	most	skilful
"	在	这	医院	,	你的	侄女	将要	有	这	最好的	建议	和	最多	熟练

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

“在医院里，你的侄女将得到最好的建议和最专业的治疗。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

It	would	be	difficult	for	you	,	occupied	as	you	are	,
它	会	是	难的	为了	你	,	占领	作为	你	是	,

对你来说可能比较困难，因为你现在很忙。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

to	provide	for	her	wants	and	give	her	the	attention	she	will
到	提供	为了	她	想要	和	给	她	这	注意力	她	将要

[rɪ'kwaɪə(r)][hɪə(r)] .

require	here	.
要求	这里	.

满足她的需求，并给予她在这里需要的关爱。

" [mɪs] ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] .

"	Miss	Mansfield	was	sensible	enough	to	see	the	wisdom	of	the	doctor's	advice	.
"	错过	曼斯菲尔德	曾是	明智的	足够的	到	看	这	智慧	的	这	医生的	建议	.

曼斯菲尔德小姐很明智，她明白医生的建议是明智的。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] , [bʌt; bət] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] ['kæriɪŋ]

She	therefore	made	no	further	objection	to	his	plan	,	but	busied	herself	in	carrying
她	所以	制成	不	更远	异议	到	他的	计划	,	但	忙碌	她自己	在	携带

[aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

out	his	directions	,
出去	他的	方向	,

因此，她不再反对他的计划，而是忙于执行他的指示。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['elən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	assisted	to	carry	Ellen	to	the	carriage	.
和	协助	到	携带	艾伦	到	这	运输	.

并帮忙把艾伦抬到马车上。

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bruːəm] [ænd; ənd] [bɔːn]

Still	in	a	state	of	insensibility	,	she	was	lifted	into	the	brougham	and	borne
仍然	在	一个	状态	的	麻木	,	她	曾是	抬起	进入	这	布鲁厄姆	和	出生

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

to	the	hospital	.
到	这	医院	.

她当时仍处于昏迷状态，被抬上马车送往医院。

[hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

Here	the	good	doctor	was	indefatigable	in	his	efforts	on	her	behalf	,
这里	这	好的	医生	曾是	不懈	在	他的	努力	在	她	代表	,

这位好医生为了救她，不遗余力。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [liːv] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	did	not	leave	till	he	saw	her	restored	to	consciousness	,	with	her
和	做过	不是	离开	直到	他	锯	她	恢复	到	意识	,	和	她

[wuːndz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [drest] .

wounds	comfortably	dressed	.
伤口	舒适地	穿着	.

直到看到她恢复意识，伤口也包扎妥当，他才离开。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æz; əz] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]

Her	aunt	remained	with	her	to	as	late	an	hour	as	the	rules	of
她	阿姨	剩余	和	她	到	作为	晚的	一个	小时	作为	这	规则	的

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wʊd] [pə'mɪt] ,

the	hospital	would	permit	,
这	医院	会	允许	,

她的姑姑一直陪着她，直到医院规定允许的最晚一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['elən] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	then	,	not	without	many	tears	from	Ellen	,	took	her	departure	.
和	然后	,	不是	没有	许多	眼泪	从	艾伦	,	采取	她	离开	.

然后，艾伦含着泪离开了。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

A	CONVERSATION	.
一个	对话	.

一段对话。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['elən] , [mɪs] ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli]

WHILST	her	father	was	thus	attending	to	Ellen	,	Miss	Graham	was	anxiously
而	她	父亲	曾是	因此	参加	到	艾伦	,	错过	格雷厄姆	曾是	焦虑地

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

awaiting	his	return	home	.
等待中	他的	返回	家	.

当她父亲照料艾伦的时候，格雷厄姆小姐焦急地等待着他回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['mɛriz] ['bedsaɪd] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid]

He	had	left	her	at	Mary's	bedside	,	whither	he	had	accompanied
他	有	左边	她	在	玛丽的	床头	,	往哪里去	他	有	伴随

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他把她留在了玛丽的床边，他是陪她到那里的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

She	had	waited	to	see	the	patient	fall	into	a	deep	sleep	under	the	influence
她	有	等待	到	看	这	病人	落下	进入	一个	深的	睡觉	在下面	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

of	the	draught	her	father	had	prescribed	before	she	left	her	.
的	这	草稿	她	父亲	有	规定	前	她	左边	她	.

她等到看到病人服用了父亲开的药后沉沉睡去才离开。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

She	quite	expected	to	find	him	within	when	she	re	-	entered	her	home	,
她	相当	预期的	到	寻找	他	之内	什么时候	她	关于	-	进入	她	家	,

她很预料到自己回到家时会在屋里看到他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

and	was	surprised	at	his	absence	,
和	曾是	惊讶	在	他的	缺席	,

并对他缺席感到惊讶。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

and	still	more	so	when	an	hour	passed	and	yet	he	did	not	come	.
和	仍然	更多的	所以	什么时候	一个	小时	通过了	和	然而	他	做过	不是	来	.

一个小时过去了，他还没来，这让人更加焦虑。

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

"	I	cannot	think	what	can	be	keeping	papa	,	"	she	remarked	to	her	cousin	,
"	我	不能	思考	什么	能	是	保持	爸爸	,	"	她	评论	到	她	表哥	,

“我想不出爸爸究竟有什么事耽搁了，”她对表妹说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	visiting	her	.
WHO	曾是	访问	她	.

谁在探望她。

" [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [njuː] ['peɪʃ(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	,	he	has	probably	been	called	to	see	some	new	patient	,	"	replied	her
"	哦	,	他	有	大概	到过	称为	到	看	一些	新的	病人	,	"	回复	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“哦，他大概是被叫去给某个新病人看病吧。”她的同伴回答道。

[ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['veri] ['fæʃnəbli] [drest] .

a	pretty	young	lady	,	very	fashionably	dressed	.
一个	漂亮的	年轻的	女士	,	非常	时尚地	穿着	.

一位漂亮年轻的女士，穿着非常时尚。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['muːvmənts] .

"	There's	no	accounting	for	a	doctor's	movements	.
"	有	不	会计	为了	一个	医生的	移动	.

“医生的行踪无法预料。”

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] ['aɪðə(r)] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ; [ðeɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] .

Nor	for	a	dressmaker's	either	,	I'm	thinking	;	they	hardly	ever	keep	their	word	.
也不	为了	一个	裁缝的	任何一个	,	我是	思维	;	他们	几乎	曾经	保持	他们的	单词	.

我想，裁缝们也一样；他们几乎从不守信用。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][maɪ] [dres] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [sent][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Brown	promised	me	my	dress	to	-	day	,	but	she	has	not	yet	sent	it	.
太太	.	棕色的	承诺	我	我的	裙子	到	-	天	,	但	她	有	不是	然而	发送	它	.

布朗太太答应今天把裙子寄给我，但她还没寄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['taɪəsəm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

It	is	so	tiresome	,	for	I	wanted	particularly	to	wear	it	to	-	morrow	.	"
它	是	所以	令人厌烦	,	为了	我	通缉	特别	到	穿	它	到	-	明天	.	"

真是太麻烦了，因为我特别想明天穿它。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['əʊnli] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['fraɪdeɪ] , " [riˈmɑːk] [mɪs] ['greɪəm] .

"	Why	,	you	only	ordered	it	on	Friday	,	"	remarked	Miss	Graham	.
"	为什么	,	你	仅有的	订购	它	在	星期五	,	"	评论	错过	格雷厄姆	.

“哎呀，你周五才订的货啊，”格雷厄姆小姐说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] . "

"	I	should	not	think	she	could	possibly	make	it	in	so	short	a	time	.	"
"	我	应该	不是	思考	她	可以	可能	制作	它	在	所以	短的	一个	时间	.	"

“我不认为她能在这么短的时间内做到。”

" [nəʊ] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [lɒŋ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	No	,	I	did	not	give	her	very	long	,	certainly	,	"	replied	the	young	lady	.
"	不	,	我	做过	不是	给	她	非常	长的	,	当然	,	"	回复	这	年轻的	女士	.

“不，我当然没有给她很长时间，”这位年轻女士回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː]

"	But	I	told	her	I	must	have	it	to	-	day	,	and	she	promised	me
"	但	我	讲述	她	我	必须	有	它	到	-	天	,	和	她	承诺	我

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

I	should	.
我	应该	.

但我告诉她我今天一定要拿到，她答应了我。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [tə'riːsə] ?

What	is	the	matter	,	Theresa	?
什么	是	这	事情	,	特蕾莎	?

特蕾莎，你怎么了?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [greɪv] ?

Why	do	you	look	so	grave	?
为什么	做	你	看	所以	严重	?

你为什么表情这么严肃?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['medɪteɪtɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][maɪ] [ɪk'strævəgəns] ? "

Are	you	meditating	giving	me	a	lecture	on	my	extravagance	?	"
是	你	冥想	给予	我	一个	演讲	在	我的	奢侈	?	"

你是在冥想中给我上一堂关于我铺张浪费的课吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , [ai] [fɪə(r)] , " [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	It	would	not	be	of	much	use	,	I	fear	,	"	returned	her	cousin	,	with	a
"	它	会	不是	是	的	很多	使用	,	我	害怕	,	"	返回	她	表哥	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“恐怕没什么用处，”她的表妹笑着回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [gɜːl] [tuː; tə] [huːm] [ai] [tʊk] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ðɪs]

"	Your	words	made	me	think	of	the	young	girl	to	whom	I	took	my	father	this
"	你的	字	制成	我	思考	的	这	年轻的	女孩	到	谁	我	采取	我的	父亲	这

[ˈiːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“你的话让我想起了今晚我带父亲去看的那个小女孩。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdresmeɪkə(r)] ,

She	used	to	work	for	a	dressmaker	,
她	用过的	到	工作	为了	一个	裁缝	,

她以前在一家服装店工作，

[bʌt; bət] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .

but	lost	her	situation	because	she	would	not	consent	to	work	on	Sunday	.
但	丢失的	她	情况	因为	她	会	不是	同意	到	工作	在	星期日	.

但她因为拒绝在周日工作而失去了这份工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] .

It	was	a	great	trouble	to	her	,	poor	girl	.
它	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	她	,	贫穷的	女孩	.

这给她带来了很大的麻烦，可怜的女孩。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm]

She	could	not	get	any	one	else	to	employ	her	,	and	going	about	from
她	可以	不是	得到	任何	一	别的	到	采用	她	,	和	去	关于	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

place	to	place	,
地方	到	地方	,

她找不到其他人雇用她，只好四处奔波。

[ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [kəʊld] , [wɪtʃ] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪlnəs] :

in	all	sorts	of	weather	,	she	caught	a	severe	cold	,	which	terminated	in	this	illness	:
在	全部	排序	的	天气	,	她	捕捉	一个	严重	寒冷的	,	哪个	终止	在	这	疾病	:

无论什么天气，她都会感冒，最终发展成这样：

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rɪˈkʌvə(r)] . "

from	which	I	much	fear	she	will	never	recover	.	"
从	哪个	我	很多	害怕	她	将要	绝不	恢复	.	"

我非常担心她永远无法康复。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !

"	Poor	girl	!
"	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

[haʊ] [ˈveri] [sæd] ! " [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .

How	very	sad	!	"	observed	her	companion	.
如何	非常	伤心	!	"	观察到	她	伴侣	.

“真是太可惜了！”她的同伴说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [wɜːdz] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	But	why	should	my	words	remind	you	of	her	?
"	但	为什么	应该	我的	字	提醒	你	的	她	?

“但我的话为什么会让你想起她呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] , [aɪ][həʊp] , [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][meɪk] ['eni][wʌn] [wɜːk][ɒn] ['sʌndeɪ] ? "

You	don't	suppose	,	I	hope	,	that	I	should	wish	to	make	any	one	work	on	Sunday	?	"
你	不	认为	,	我	希望	,	那	我	应该	希望	到	制作	任何	一	工作	在	星期日	?	"

我希望你不会认为我会想让任何人星期天工作吧?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	think	any	lady	would	be	so	selfish	as	to	wish	it	,
"	我	不	思考	任何	女士	会	是	所以	自私	作为	到	希望	它	,

“我不认为会有哪个女人会自私到希望这样。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['greɪəm] .

if	the	question	were	put	to	her	,	"	replied	Miss	Graham	.
如果	这	问题	是	放	到	她	,	"	回复	错过	格雷厄姆	.

“如果有人问她这个问题,”格雷厄姆小姐回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [səʊ] ['meni] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,

"	But	when	so	many	insist	upon	having	their	orders	executed	with	all	speed	,
"	但	什么时候	所以	许多	坚持	之上	拥有	他们的	订单	执行	和	全部	速度	,

但是，当这么多人坚持要求他们的订单以最快的速度执行时，

[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [fiːlz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] ['sʌmhaʊ] ,

the	dressmaker	feels	forced	to	make	time	somehow	,
这	裁缝	感觉	强制	到	制作	时间	不知何故	,

裁缝感到不得不设法挤出时间。

[ænd; ənd][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊnli][deɪ][ɒv; əv][rest] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prentɪsɪz]

and	is	tempted	to	encroach	upon	the	only	day	of	rest	that	her	apprentices
和	是	受诱惑	到	侵犯	之上	这	仅有的	天	的	休息	那	她	学徒

[kæn; kən]['evə(r)][ɪn'dʒɔɪ] . "

can	ever	enjoy	.	"
能	曾经	享受	.	"

她甚至想侵占学徒们唯一能享受的休息日。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː; də] ?

"	But	what	is	one	to	do	?
"	但	什么	是	一	到	做	?

“可是，我们又能怎么办呢？”

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɒpəli] [drest] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['glɑːnsɪŋ] [kəm'pleɪsntli]

One	must	be	properly	dressed	,	"	returned	the	young	lady	,	glancing	complacently
一	必须	是	适当地	穿着	,	"	返回	这	年轻的	女士	,	瞥了一眼	自满地

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [ə'taɪə(r)] .

at	her	elegant	attire	.
在	她	优雅的	服装	.

“人必须穿着得体,”年轻女子回答道，得意地瞥了一眼自己优雅的装束。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] [tə'riːsə] ,

"	Excuse	me	,	Cousin	Theresa	,
"	原谅	我	,	表哥	特蕾莎	,

“打扰一下，特蕾莎表妹,”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [ɪk'spekt] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [jɔː'self] ,

but	you	can't	expect	every	one	to	be	so	indifferent	to	dress	as	yourself	,
但	你	不能	预计	每一个	一	到	是	所以	冷漠	到	裙子	作为	你自己	,

但你不能指望每个人都对你穿什么衣服漠不关心。

[ɔː(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][jɔː(r); jə(r)]['kweɪkə(r)] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] . "

or	to	adopt	your	Quaker	-	like	simplicity	.	"
或者	到	采纳	你的	贵格会	-	喜欢	简单	.	"

或者效仿贵格会教徒的简朴生活方式。

" [neɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [əˈpɒlədʒaɪz] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] , [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [gʊd] [ˈtempə(r)] .

"	Nay	,	you	need	not	apologise	,	"	replied	her	cousin	,	with	perfect	good	temper	.
"	不	,	你	需要	不是	道歉	,	"	回复	她	表哥	,	和	完美的	好的	脾气	.

“不，你不必道歉，”她的表妹语气和蔼地回答道。

" [aɪ] [fiːl] [ˈflætəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəʊk] [ˈbɒnɪt] ,

"	I	feel	flattered	by	your	remark	,	for	,	excepting	the	poke	bonnet	,
"	我	感觉	受宠若惊	经过	你的	评论	,	为了	,	除外	这	戳	引擎盖	,

“您的评价让我受宠若惊，因为，除了那顶遮阳帽之外，

[aɪ][ˈrɑːðə(r)][ədˈmaɪə(r)][ðə; ðɪ] [staɪl] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ˈkweɪkə(r)] [ˈleɪdɪz] .

I	rather	admire	the	style	adopted	by	Quaker	ladies	.
我	相当	钦佩	这	风格	已采用	经过	贵格会	女士们	.

我相当欣赏贵格会女性的着装风格。

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˈprɒpəli] [drest] [wɪˈðaʊt] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [fɔː(r); fə(r)]

But	surely	one	can	be	properly	dressed	without	requiring	a	new	dress	for
但	一定	一	能	是	适当地	穿着	没有	需要	一个	新的	裙子	为了

['evri] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

every	occasion	,
每一个	场合	,

但一个人完全可以穿着得体，而无需每次场合都穿新衣服。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

especially	if	it	can	only	be	obtained	at	the	cost	of	suffering	to	others	.
尤其	如果	它	能	仅有的	是	获得	在	这	成本	的	痛苦	到	其他的	.

尤其是当获得这种利益只能以给他人带来痛苦为代价时。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wiː; wi] [ɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʊrər] ['sɪstəz] ,

In	such	a	case	we	ought	,	I	think	,	for	the	sake	of	our	poorer	sisters	,
在	这样的	一个	案件	我们	应该	,	我	思考	,	为了	这	清酒	的	我们的	贫穷	姐妹	,

在这种情况下，我认为，为了我们贫困的姐妹们，我们应该.....

[tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ɑːˈselvz] [ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] . "

to	deny	ourselves	the	gratification	of	appearing	in	the	latest	fashion	.	"
到	否定	我们自己	这	满足感	的	出现	在	这	最新的	时尚	.	"

克制自己，不去追求穿着最新款服装的快感。

" [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wiː; wi] [help] [ðem; ðəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] .

"	But	surely	we	help	them	by	giving	them	plenty	of	employment	.
"	但	一定	我们	帮助	他们	经过	给予	他们	很多	的	就业	.

“但我们通过提供大量就业机会来帮助他们，这当然是理所当然的。”

[ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɪn] [dres] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] . "

A	liberal	expenditure	in	dress	must	be	good	for	trade	.	"
一个	自由主义	支出	在	裙子	必须	是	好的	为了	贸易	.	"

在服装上的慷慨支出肯定有利于贸易。

" [nɒt] [ˌnesəˈserəli] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] ['greɪəm] .

"	Not	necessarily	,	"	replied	Miss	Graham	.
"	不是	一定	,	"	回复	错过	格雷厄姆	.

“不一定，”格雷厄姆小姐回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] ['ɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ðæt][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrævəgəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [kæn; kən]

"	It	has	been	proved	often	enough	that	the	extravagance	of	the	rich	can
"	它	有	到过	已证实	经常	足够的	那	这	奢侈	的	这	富有的	能

['əʊnli][ɪgˈzɜːt][ə; eɪ] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .

only	exert	a	baneful	influence	upon	the	condition	of	the	poor	.
仅有的	发挥	一个	有害的	影响	之上	这	状况	的	这	贫穷的	.

“事实已经反复证明，富人的挥霍无度只会对穷人的境况产生有害影响。”

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

The	habits	of	the	upper	classes	are	imitated	by	those	beneath	them	,
这	习惯	的	这	上	课程	是	模仿	经过	那些	下面	他们	,

上层阶级的习惯会被下层阶级模仿。

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] [sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	inexpressible	sin	and	misery	are	often	the	result	.
和	难以言喻的	罪	和	苦难	是	经常	这	结果	.

而由此往往导致难以言喻的罪恶和苦难。

[ɪf] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋkʃəs]

If	ladies	were	more	considerate	towards	those	they	employ	,	and	more	anxious
如果	女士们	是	更多的	周到	向	那些	他们	采用	,	和	更多的	焦虑的

[tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] ,

to	influence	them	aright	,
到	影响	他们	好的	,

如果女士们对她们的雇员更加体贴，更加渴望对他们产生正确的影响，

[jʌŋ] ['wɜːkˌwɪmɪn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [temp'teiʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni]

young	workwomen	would	not	be	exposed	to	the	terrible	temptations	by	which	many
年轻的	女工	会	不是	是	裸露	到	这	糟糕的	诱惑	经过	哪个	许多

[ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] .

are	overcome	.
是	克服	.

年轻职业女性不会面临许多人都会遇到的可怕诱惑。

" [mɪs] ['greɪəm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] ,

"	Miss	Graham	would	have	said	more	,
"	错过	格雷厄姆	会	有	说	更多的	,

“格雷厄姆小姐本想说更多，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd][felt] [mʌtʃ] ,

for	the	subject	was	one	on	which	she	had	thought	and	felt	much	,
为了	这	主题	曾是	一	在	哪个	她	有	想法	和	毛毡	很多	,

因为这个问题她思考了很多，也感触良多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs]

and	she	was	moreover	well	acquainted	with	the	circumstances	of	the	class
和	她	曾是	而且	出色地	熟人	和	这	情况	的	这	班级

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ,

for	which	she	pleaded	,
为了	哪个	她	恳求	,

而且她对她所代表的阶层的具体情况也十分了解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

but	she	was	here	interrupted	by	the	entrance	of	her	father	.
但	她	曾是	这里	中断	经过	这	入口	的	她	父亲	.

但她的话被父亲的到来打断了。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [wɒt] [hæz; həz] [dɪ'teɪnd] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	Oh	,	papa	,	what	has	detained	you	so	long	?	"	she	inquired	.
"	哦	,	爸爸	,	什么	有	被拘留	你	所以	长的	?	"	她	询问	.

“哦，爸爸，您怎么耽搁了这么久？”她问道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət] [mɪs]

In	a	few	words	,	he	described	to	her	what	had	occurred	at	Miss
在	一个	很少	字	,	他	描述	到	她	什么	有	发生	在	错过

['mænzˌfiːldz] ,

Mansfield's	,
曼斯菲尔德的	,

他简明扼要地向她描述了在曼斯菲尔德小姐家发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] .

and	the	aid	he	had	rendered	the	sufferer	.
和	这	援助	他	有	渲染	这	患者	.

以及他对受害者的帮助。

[mɪs] ['greɪəmz] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] [ɪk'saɪtɪd] [ɒn] ['ɛlənz] [bɪ'hɑːf] ,

Miss	Graham's	sympathy	was	warmly	excited	on	Ellen's	behalf	,
错过	格雷厄姆的	同情	曾是	热情地	兴奋的	在	艾伦的	代表	,

格雷厄姆小姐对艾伦表达了由衷的同情。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['ræpɪdli] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]

and	whilst	rapidly	questioning	her	father	with	regard	to	the	particulars	of
和	而	快速	提问	她	父亲	和	看待	到	这	细节	的

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] ,

the	occurrence	,
这	发生	,

她一边迅速询问父亲有关事件细节，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌðə(r)] ['skɒlə(r)] .

she	forgot	for	a	while	the	sad	condition	of	her	other	scholar	.
她	忘了	为了	一个	尽管	这	伤心	状况	的	她	其他	学者	.

她一时忘记了另一位学者的悲惨境遇。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk]

But	presently	,	remembering	her	,	she	inquired	anxiously	,	"	What	did	you	think
但	目前	,	记住	她	,	她	询问	焦虑地	,	"	什么	做过	你	思考

[ɒv; əv]['meəri] ['nelsn] , [pə'pɑː] ?

of	Mary	Nelson	,	papa	?
的	玛丽	纳尔逊	,	爸爸	?

但随即，她想起了她，焦急地问道：“爸爸，您对玛丽·纳尔逊有什么看法？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [gruː] [greɪv] .

"	Dr	.	Graham	shook	his	head	,	and	grew	grave	.
"	博士	.	格雷厄姆	摇晃	他的	头	,	和	生长	严重	.

格雷厄姆博士摇了摇头，神情变得严肃起来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] , [tə'riːsə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	She	is	very	ill	,	Theresa	,	"	he	replied	.
"	她	是	非常	患病的	,	特蕾莎	,	"	他	回复	.

“她病得很重，特蕾莎，”他回答说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] ?

"	But	she	may	recover	?
"	但	她	可能	恢复	?

但她或许会康复?

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

You	do	not	give	up	hope	?	"	asked	his	daughter	,	alarmed	at	his	manner	.
你	做	不是	给	向上	希望	?	"	问	他的	女儿	,	惊慌	在	他的	方式	.

“你不放弃希望吗？”他的女儿对他的态度感到担忧，问道。

" [waɪlst] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [həʊp] , [maɪ][dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'plaɪ] .

"	Whilst	there	is	life	,	there	is	always	hope	,	my	dear	,	"	was	her	father's	reply	.
"	而	那里	是	生活	,	那里	是	总是	希望	,	我的	亲爱的	,	"	曾是	她	父亲的	回复	.

“只要活着，就永远有希望，亲爱的，”她父亲回答道。

[mɪs] ['greɪəm] [ɑːskt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [wɒt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ment] .

Miss	Graham	asked	no	further	for	she	knew	but	too	well	what	those	words	meant	.
错过	格雷厄姆	问	不	更远	为了	她	知道	但	也	出色地	什么	那些	字	意思是	.

格雷厄姆小姐没有再问，因为她太清楚这些话的含义了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

IN	**THE**	**HOSPITAL**	**.**
在	这	医院	.

在医院里。

[left] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] ['strendʒər] [nɪə(r)] ,

LEFT	**to**	**herself**	**in**	**a**	**strange**	**place**	**,**	**with**	**none**	**but**	**strangers**	**near**	**,**
左边	到	她自己	在	一个	奇怪的	地方	,	和	没有任何	但	陌生人	靠近	,

她独自一人被留在陌生的地方，周围只有陌生人。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] , ['elən] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi]

and	**suffering**	**such**	**pain**	**as**	**she**	**had**	**never**	**known**	**before**	**,**	**Ellen**	**felt**	**very**	**unhappy**
和	痛苦	这样的	疼痛	作为	她	有	绝不	已知	前	,	艾伦	毛毡	非常	不开心

.

:

.

艾伦承受着她从未经历过的痛苦，感到非常不快乐。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːd] , [wɪð] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] [waɪt] [bedz] , [siːmd] ['drɪəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	**long**	**ward**	**,**	**with**	**its**	**double**	**row**	**of**	**small**	**white**	**beds**	**,**	**seemed**	**dreary**	**to**	**her**
这	长的	病房	,	和	它是	双倍的	排	的	小的	白色的	床	,	似乎	凄凉	到	她

,

,

,

在她看来，那间长长的病房里摆放着两排白色的小床，显得十分阴沉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] , [tend] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

and	**she**	**longed**	**to**	**be**	**in**	**her**	**own**	**dear**	**home**	**,**	**tended**	**by**	**her**	**mother's**
和	她	渴望	到	是	在	她	自己的	亲爱的	家	,	倾向于	经过	她	母亲的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

她渴望回到自己亲爱的家中，在母亲的呵护下生活。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] .

and	**cheered**	**by**	**her**	**father's**	**loving**	**words**	**.**
和	欢呼	经过	她	父亲的	爱	字	.

父亲充满爱意的话语让她感到振奋。

[ðə; ði] [nɜːs] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd] ,

The	**nurse**	**who**	**waited**	**upon**	**her**	**was**	**most**	**kind**	**,**
这	护士	WHO	等待	之上	她	曾是	最多	种类	,

照顾她的护士非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

and	**did**	**her**	**best**	**to**	**comfort**	**the**	**poor**	**girl**	**.**
和	做过	她	最好的	到	舒适	这	贫穷的	女孩	.

她尽力安慰这个可怜的女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [maɪnd] ,

But	**she**	**could**	**not**	**understand**	**the**	**thoughts**	**which**	**troubled**	**the**	**sufferer's**	**mind**	**,**
但	她	可以	不是	理解	这	想法	哪个	麻烦	这	患者的	头脑	,

但她无法理解困扰着病人的那些想法。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

and	**made**	**her**	**situation**	**so**	**unendurable**	**.**
和	制成	她	情况	所以	难以忍受	.

并使她的处境变得难以忍受。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪlflnəs]

The	knowledge	that	this	suffering	was	the	result	of	her	own	wilfulness
这	知识	那	这	痛苦	曾是	这	结果	的	她	自己的	任性

[ænd; ənd] ['fɒli] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][peɪn] .

and	folly	added	to	her	pain	.
和	蠢事	额外	到	她	疼痛	.

她意识到自己遭受的痛苦都是由于自己的任性和愚蠢造成的，这更加剧了她的痛苦。

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['dʒu:liəz] [pə'sweiʒən] , [ænd; ənd][ækt]

If	only	she	had	had	the	courage	to	resist	Julia's	persuasions	,	and	act
如果	仅有的	她	有	有	这	勇气	到	抵抗	茱莉亚的	说服	,	和	行为

['raɪtli] ,

rightly	,
没错	,

如果她当初有勇气抵制朱莉娅的劝说，并采取正确的行动就好了。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:(r); hə(r)] .

this	trouble	would	not	have	befallen	her	.
这	麻烦	会	不是	有	发生	她	.

她原本不会遭遇这种麻烦。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'stres] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ɑ:nt] [mə'tɪldə]

How	it	would	distress	her	mother	to	receive	a	letter	from	Aunt	Matilda
如何	它	会	痛苦	她	母亲	到	收到	一个	信	从	阿姨	玛蒂尔达

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] !

telling	her	of	what	had	occurred	!
讲述	她	的	什么	有	发生	!

如果她母亲收到玛蒂尔达姨妈的来信，得知发生了什么事，她该有多么伤心啊！

[ænd; ənd]['dʒeri] !

And	Jerry	!
和	杰瑞	!

还有杰瑞！

[haʊ] ['sɒri] ['dʒeri] [wʊd] [bi:; bi] !

How	sorry	Jerry	would	be	!
如何	对不起	杰瑞	会	是	!

杰瑞该有多遗憾啊！

['elən] [kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [nju:z] [wʊd] [kɔ:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

Ellen	could	picture	the	dismay	the	news	would	cause	in	her	home	.
艾伦	可以	图片	这	沮丧	这	消息	会	原因	在	她	家	.

艾伦可以想象到这个消息会给她的家人带来怎样的沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'ventɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]

And	the	thought	that	all	this	might	have	been	prevented	if	she	had	but
和	这	想法	那	全部	这	可能	有	到过	阻止	如果	她	有	但

['æktɪd] ['waɪzli] ,

acted	wisely	,
行动	明智地	,

想到如果她当初行事明智，这一切或许都可以避免，她不禁感慨万千。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] .

was	not	reassuring	.
曾是	不是	令人安心	.

令人不安。

[naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [wɔ:d] .

Night	approached	,	and	stillness	and	repose	pervaded	the	ward	.
夜晚	接近	,	和	寂静	和	休息	弥漫	这	病房	.

夜幕降临，病房里一片寂静。

[məʊst][pv; əv][ɪts] ['ɔkju:pənts] [slept] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

Most	of	its	occupants	slept	through	the	night	,
最多	的	它是	居住者	睡着了	通过	这	夜晚	,

大部分住户都睡了一整夜。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][fju:] [hu:z] ['mælədi] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][pv; əv][rest] .

but	there	were	a	few	whose	maladies	deprived	them	of	rest	.
但	那里	是	一个	很少	谁	疾病	被剥夺的	他们	的	休息	.

但也有少数人因疾病而无法休息。

['elən] [wɒz; wəz][wʌn][pv; əv] [ði:z] .

Ellen	was	one	of	these	.
艾伦	曾是	一	的	这些	.

艾伦就是其中之一。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:nz] [smɑ:t] [səʊ] ['sɔ:li] [ðæt] [sli:p] [wɒz; wəz] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Her	burns	smarted	so	sorely	that	sleep	was	out	of	the	question	,
她	烧伤	聪明	所以	非常	那	睡觉	曾是	出去	的	这	问题	,

她的烧伤疼痛难忍，根本无法入睡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:(r)][pn][hɜ:(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][pv; əv][maɪnd] [ɪn'kri:st] .

and	as	the	night	wore	on	her	agitation	of	mind	increased	.
和	作为	这	夜晚	穿着	在	她	搅动	的	头脑	增加	.

随着夜色渐深，她的心绪也越来越烦躁。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] .

She	began	to	fear	that	she	might	not	recover	.
她	开始	到	害怕	那	她	可能	不是	恢复	.

她开始担心自己可能无法康复。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [pv; əv] [p'ɜ:sənz] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [pv; əv] [bɜ:nz] — [wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

She	had	heard	of	persons	dying	from	the	effect	of	burns	—	what	if	she
她	有	听到	的	人	垂死	从	这	影响	的	烧伤	—	什么	如果	她

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?

should	die	?
应该	死	?

她听说过有人因烧伤而死亡——如果她也死了怎么办?

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [pv; əv] [deθ] [ə'lɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)] !

Oh	,	how	the	thought	of	death	alarmed	her	!
哦	,	如何	这	想法	的	死亡	惊慌	她	!

哦，想到死亡她就感到多么恐惧啊!

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sens] [pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ðinəs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪkənd] !

What	a	terrible	sense	of	her	sinfulness	and	unworthiness	it	awakened	!
什么	一个	糟糕的	感觉	的	她	罪恶	和	不配	它	觉醒	!

它唤醒了她内心深处可怕的罪恶感和不配感!

[haʊ] ['dɪfrənt] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['i:zəli] [ɪk'skju:zd] ,

How	different	her	past	conduct	,	which	had	been	so	easily	excused	,
如何	不同的	她	过去的	执行	,	哪个	有	到过	所以	容易地	已原谅	,

她过去的那些行为是多么不同啊，那些行为曾经那么容易被原谅。

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [kɑ:st][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] [θɔ:t] !

looked	in	the	light	cast	upon	it	by	that	thought	!
看起来	在	这	光	投掷	之上	它	经过	那	想法	!

透过那思绪的光芒，审视着它!

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [pv; əv] [leɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['ri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

She	remembered	how	of	late	she	had	neglected	reading	her	Bible	,
她	记得	如何	的	晚的	她	有	被忽视的	阅读	她	圣经	,

她想起自己最近疏于阅读圣经了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ðæt]

and	had	been	glad	to	banish	from	her	mind	the	serious	thoughts	that
和	有	到过	高兴的	到	放逐	从	她	头脑	这	严肃的	想法	那

[hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ] [mɪs] ['greɪəmz] ['ɜːnɪst] ['tiːtʃɪŋ] .

had	been	aroused	by	Miss	Graham's	earnest	teaching	.
有	到过	被唤醒	经过	错过	格雷厄姆的	认真	教学	.

她很高兴能将格雷厄姆小姐认真教导所引起的那些严肃的想法从脑海中驱散。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ]['dʒuːljə]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

How	she	had	suffered	herself	to	be	persuaded	by	Julia	into	doing	much	that	she
如何	她	有	遭受	她自己	到	是	被说服	经过	朱莉娅	进入	正在做	很多	那	她

[njuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] ,

knew	to	be	wrong	,
知道	到	是	错误的	,

她是如何被朱莉娅说服，去做了很多她明知是错的事情的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ʌtə] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [truː] .

and	had	even	uttered	words	which	were	not	true	.
和	有	甚至	说出	字	哪个	是	不是	真的	.

甚至还说过一些不实的话。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [naʊ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] !

Oh	,	how	the	recollection	now	troubled	her	!
哦	,	如何	这	回忆	现在	麻烦	她	!

哦，这段回忆现在让她多么痛苦啊!

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [peɪnz] .

The	pangs	of	conscience	were	sharper	than	her	bodily	pains	.
这	疼痛	的	良心	是	更锐利	比	她	身体上的	疼痛	.

良心的谴责比身体的疼痛更加剧烈。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɔːl] [ˌʌnprɪ'peəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən] ['ægəni] .

The	fear	of	dying	all	unprepared	as	she	was	,	threw	her	into	an	agony	.
这	害怕	的	垂死	全部	毫无准备	作为	她	曾是	,	扔	她	进入	一个	痛苦	.

想到自己毫无准备地即将死去，她感到无比恐惧，这种恐惧让她陷入了极度的痛苦之中。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mait] [kən'faɪd] [ɔːl]

She	longed	for	the	presence	of	some	friend	to	whom	she	might	confide	all
她	渴望	为了	这	在场	的	一些	朋友	到	谁	她	可能	信任	全部

[ðæt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	troubled	her	,
那	麻烦	她	,

她渴望有位朋友在身边，可以向她倾诉所有烦恼。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

and	who	could	give	her	comfort	.
和	WHO	可以	给	她	舒适	.

谁能给她安慰?

[ɪf] ['əʊnli] [mɪs] ['greɪəm] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !

If	only	Miss	Graham	were	there	!
如果	仅有的	错过	格雷厄姆	是	那里	!

如果格雷厄姆小姐在场就好了!

['elən] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

Ellen	raised	herself	on	her	elbow	,	and	from	her	bed	in	the	corner
艾伦	提高	她自己	在	她	弯头	,	和	从	她	床	在	这	角落

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

looked	down	the	long	,
看起来	向下	这	长的	,

艾伦用手肘撑起身子，从角落的床上向下望去，望着那条长长的.....

['dɪmli] - ['laɪtɪd] [wɔːd] .

dimly	-	lighted	ward	.
依稀	-	照明	病房	.

光线昏暗的病房。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] [səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [hɜː'self] ?

Was	there	any	one	there	so	wicked	and	miserable	as	herself	?
曾是	那里	任何	一	那里	所以	邪恶	和	悲惨的	作为	她自己	?

那里还有像她一样邪恶悲惨的人吗?

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[ðə; ði] [naɪt] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['ɛlənz] [bed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] ,

The	night	nurse	was	seated	at	some	distance	from	Ellen's	bed	,	but	she	heard	her	move	,
这	夜晚	护士	曾是	坐着	在	一些	距离	从	艾伦的	床	,	但	她	听到	她	移动	,

夜班护士坐在离艾伦床边一段距离的地方，但她听到了艾伦的动静。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	came	at	once	to	her	.
和	来了	在	一次	到	她	.

他立刻来到她身边。

" [kænt] [juː; jʊ] [sliːp] , [maɪ] [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kaɪndli] .

"	Can't	you	sleep	,	my	dear	?	"	she	asked	,	kindly	.
"	不能	你	睡觉	,	我的	亲爱的	?	"	她	问	,	亲切地	.

“亲爱的，你睡不着吗？”她温柔地问道。

" [ɪz] [ðə; ði] [peɪn] ['veri] [bæd] ? "

"	Is	the	pain	very	bad	?	"
"	是	这	疼痛	非常	坏的	?	"

“很疼吗？”

" [jes] , ['veri] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [eɪks] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['θɜːsti] , " [kəm'pleɪnd] ['elən] .

"	Yes	,	very	,	and	my	head	aches	,	and	I	am	so	thirsty	,	"	complained	Ellen	.
"	是的	,	非常	,	和	我的	头	疼痛	,	和	我	是	所以	渴	,	"	抱怨	艾伦	.

“是的，非常难受，我头疼，而且好渴，”艾伦抱怨道。

[ðə; ði] [nɜːs] [held] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [təʊst] - ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ; [ðen] [ʃʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

The	nurse	held	a	glass	of	toast	-	water	to	her	lips	;	then	shook	up	the	pillow	,
这	护士	握住	一个	玻璃	的	吐司	-	水	到	她	嘴唇	;	然后	摇晃	向上	这	枕头	,

护士端起一杯吐司水到嘴边，然后抖了抖枕头。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	placed	her	in	a	more	easy	position	.
和	放置	她	在	一个	更多的	简单的	位置	.

并让她处于一个更舒适的姿势。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

"	There	,	now	you	will	sleep	,	I	think	,	"	she	said	,	as	she	left	her	side	.
"	那里	,	现在	你	将要	睡觉	,	我	思考	,	"	她	说	,	作为	她	左边	她	边	.

“好了，我想你现在可以睡了。”说完，她便离开了她身边。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rest][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['wɪəri] , ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ['spɪrɪt] .

But	no	,	there	was	no	rest	for	that	weary	,	conscience	-	stricken	spirit	.
但	不	,	那里	曾是	不	休息	为了	那	厌倦	,	良心	-	受打击的	精神	.

但是，那颗疲惫不堪、良心备受煎熬的灵魂却得不到安宁。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] [seɪm] [fɪəz] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] .

The	same	thoughts	revolved	in	her	mind	,	the	same	fears	distressed	her	.
这	相同的	想法	旋转	在	她	头脑	,	这	相同的	恐惧	苦恼	她	.

同样的念头在她脑海中盘旋，同样的恐惧令她痛苦不堪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] , [laɪk][ə; eɪ][grɪm] ['enəmi] , [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	King	of	Terrors	,	like	a	grim	enemy	,	confronted	her	,
这	国王	的	恐怖	,	喜欢	一个	严峻	敌人	,	面对	她	,

恐怖之王如同一个冷酷的敌人，与她对峙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɒt][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [laɪf] , [huː] [hæz; həz] [di'spɔil] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

and	she	saw	not	the	Prince	of	Life	,	who	has	despoiled	him	of	his	power	.
和	她	锯	不是	这	王子	的	生活	,	WHO	有	掠夺	他	的	他的	力量	.

她没有看见那位夺走他力量的生命之君。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,

But	in	the	midst	of	her	distress	,
但	在	这	中间	的	她	痛苦	,

但在她痛苦万分之时，

[ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɜːdz] [hɜːd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

there	floated	across	her	mind	words	heard	some	time	before	and	forgotten	.
那里	漂浮	穿过	她	头脑	字	听到	一些	时间	前	和	被遗忘的	.

她脑海中浮现出以前听过但已经忘记的话语。

[wɒt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] .

What	recalled	them	she	knew	not	.
什么	召回	他们	她	知道	不是	.

她不知道是什么让她想起了她们。

['daʊtləs] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['prɒmptɪd] [ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

Doubtless	the	Holy	Spirit	prompted	their	recollection	.
毫无疑问	这	圣	精神	提示	他们的	回忆	.

毫无疑问，是圣灵促使他们回忆起来。

" - [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [həʊl] . -

"	'	As	many	as	touched	Him	were	made	whole	.	'
"	-	作为	许多	作为	感动	他	是	制成	所有的	.	-

“凡触摸过祂的，都痊愈了。”

" [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] ['slʌmbə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ; [naʊ] [ðeɪ] [ə'wəʊk] ,

"	Long	had	the	words	slumbered	in	her	memory	;	now	they	awoke	,
"	长的	有	这	字	沉睡	在	她	记忆	;	现在	他们	醒来	,

“这些话语在她记忆中沉睡已久；如今它们苏醒了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [səʊ] ['sɔːli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	their	message	to	the	heart	that	so	sorely	needed	it	.
和	给予	他们的	信息	到	这	心	那	所以	非常	需要	它	.

并将他们的信息传递给了那颗迫切需要它的心。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

She	recalled	the	occasion	when	she	had	first	heard	them	.
她	召回	这	场合	什么时候	她	有	第一的	听到	他们	.

她回忆起第一次听到这些话的情景。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn]['fɑːmə(r)] [hoʊlrɔɪdz] [bɑːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

The	scene	in	Farmer	Holroyd's	barn	presented	itself	to	her	mental	vision	.
这	场景	在	农民	霍尔罗伊德	谷仓	呈现	本身	到	她	精神的	想象	.

霍尔罗伊德农夫的谷仓里的景象浮现在她的脑海中。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [jʌŋ] [ˈpriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːgəli] - [ˈlɪsənɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

Again	she	saw	the	earnest	young	preacher	,	and	the	eagerly	-	listening	people	.
再次	她	锯	这	认真	年轻的	牧师	,	和	这	急切地	-	聆听	人们	.

她又看到了那位认真的年轻传教士，以及那些热切聆听的人们。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [ðen] [ˈʌtə] ; [ðə; ði] [ˈgræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn]

She	remembered	the	nature	of	the	discourse	then	uttered	;	the	graphic	description
她	记得	这	自然	的	这	话语	然后	说出	;	这	形象的	描述

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleprəsi] [ɒv; əv][sɪn] ,

of	the	leprosy	of	sin	,
的	这	麻风	的	罪	,

她记得当时那番话的内容；对罪恶如同麻风病般蔓延的生动描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] .

and	the	misery	and	death	to	which	it	would	lead	.
和	这	苦难	和	死亡	到	哪个	它	会	带领	.

以及它将导致的苦难和死亡。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ðen] .

Ah	,	she	understood	it	all	now	,	as	she	did	not	then	.
啊	,	她	理解	它	全部	现在	,	作为	她	做过	不是	然后	.

啊，她现在完全明白了，而当时她并不明白。

[ðə; ði] [ˈleprəsi] [wɒz; wəz] [ˈkliːvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ]

The	leprosy	was	cleaving	to	her	flesh	;	she	felt	its	contamination	,	but	no
这	麻风	曾是	劈裂	到	她	肉	;	她	毛毡	它是	污染	,	但	不

[ˈremədi] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] .

remedy	could	she	command	.
补救	可以	她	命令	.

麻风病侵蚀着她的肌肤；她感到自己被污染了，但她却无力治愈。

[jet] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [wɜːdz] [seɪ] — [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [hæd; həd]

Yet	what	did	the	words	say	—	those	words	which	she	recollected	the	preacher	had
然而	什么	做过	这	字	说	—	那些	字	哪个	她	回忆	这	牧师	有

[ˈbɪdn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmembə(r)] ?

bidden	her	remember	?
拜登	她	记住	?

然而，那些话语究竟说了什么——那些她记得牧师嘱咐她记住的话?

" - [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [həʊl] . -

"	'	As	many	as	touched	Him	were	made	whole	.	'
"	-	作为	许多	作为	感动	他	是	制成	所有的	.	-

“凡触摸过祂的，都痊愈了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [kraɪst] [prəˈkleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

"	She	had	heard	Christ	proclaimed	as	the	Great	Physician	,
"	她	有	听到	基督	宣布	作为	这	伟大的	医生	,

她曾听人宣称基督是伟大的医生，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

she	had	spoken	of	Him	as	such	to	her	brother	,
她	有	说	的	他	作为	这样的	到	她	兄弟	,

她曾这样向她哥哥描述过他。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [weɪl] [biːn] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ]

but	had	all	the	while	been	unconscious	of	her	own	need	of	His	healing
但	有	全部	这	尽管	到过	无意识	的	她	自己的	需要	的	他的	康复

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

但她一直没有意识到自己也需要祂的治愈之手。

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] ['preʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [kraɪst] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] !

But	now	,	how	precious	was	the	truth	that	Christ	could	make	her	whole	!
但	现在	,	如何	宝贵的	曾是	这	真相	那	基督	可以	制作	她	所有的	!

但是现在，基督能使她完全康复，这个真理是多么宝贵啊！

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ?

But	would	He	?
但	会	他	?

但祂会吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [klenz] ?

Was	there	any	doubt	of	His	willingness	to	pardon	and	cleanse	?
曾是	那里	任何	怀疑	的	他的	意愿	到	赦免	和	洁净	?

祂赦免和洁净世人的意愿难道还有任何疑问吗?

[nəʊ] ! [ɔːl] [huː] [tʌtʃt] [hɪm][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [həʊl] .

No	!	All	who	touched	Him	had	been	made	whole	.
不	!	全部	WHO	感动	他	有	到过	制成	所有的	.

不！所有接触过祂的人都痊愈了。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [hiːld] .

They	had	but	to	come	and	be	healed	.
他们	有	但	到	来	和	是	已治愈	.

他们只需要来接受治疗。

[nɒt] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [huː] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hɪz; ɪz][hændz] .

Not	one	had	been	rejected	as	unworthy	of	the	blessing	who	sought	it	at	His	hands	.
不是	一	有	到过	拒绝	作为	不配	的	这	祝福	WHO	寻求	它	在	他的	双手	.

没有一个人因为不配得到祂的祝福而被拒绝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['seɪvjə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ðen] , " [ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

And	He	was	the	same	Saviour	now	as	then	,	"	the	same	yesterday	,	to	-	day	,	and	for	ever	.
和	他	曾是	这	相同的	救主	现在	作为	然后	,	"	这	相同的	昨天	,	到	-	天	,	和	为了	曾经	.

祂是同一位救主，从昨天到今天，直到永远。

" ['blesɪd; blest] [wɜːdz] !

"	Blessed	words	!
"	蒙福	字	!

“多么美好的话语！”

[wɒt] ['kʌmfət] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɛlənz] ['trʌbld] [hɑːt] !

What	comfort	they	brought	to	Ellen's	troubled	heart	!
什么	舒适	他们	带来	到	艾伦的	麻烦	心	!

它们给艾伦饱受折磨的心灵带来了多么大的安慰啊！

[tremblɪŋ] , [jet] [bɪ'liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ɪn]['spɪrɪt][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

Trembling	,	yet	believing	,	she	approached	in	spirit	the	Saviour	,
发抖	,	然而	相信	,	她	接近	在	精神	这	救主	,

她战战兢兢，却满怀信心，在灵里接近了救主。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] , [wen] , [ləʊ] !

and	laid	her	fingers	on	the	hem	of	His	garment	,	when	,	lo	!
和	铺设	她	手指	在	这	她们	的	他的	服装	,	什么时候	,	洛	!

她将手指放在祂的衣襟上，这时，瞧!

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [həʊl] [ɒv; əv]

Her	faith	was	rewarded	,	and	she	felt	in	herself	that	she	was	whole	of
她	信仰	曾是	奖励	,	和	她	毛毡	在	她自己	那	她	曾是	所有的	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɜːməti] .

her	infirmity	.
她	虚弱	.

她的信仰得到了回报，她感觉自己已经完全摆脱了疾病的困扰。

[tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] ['terə(r)] [sək'siːdɪd] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [sens]

To	grief	and	terror	succeeded	peace	and	quietness	,	and	a	happy	sense
到	悲伤	和	恐怖	成功了	和平	和	寂静	,	和	一个	快乐的	感觉

[ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

of	forgiveness	.
的	饶恕	.

悲伤和恐惧之后，是平静和安宁，以及一种欣慰的宽恕之情。

[træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][maɪnd] [prədjuːsɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] .

Tranquility	of	mind	produces	a	corresponding	state	of	body	.
宁静	的	头脑	产	一个	相应的	状态	的	身体	.

内心的平静会带来相应的身体状态。

['elən] [bɪ'keɪm] [les] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ,

Ellen	became	less	sensible	of	pain	,	and	,	as	the	light	of	morning	broke	,
艾伦	成为	较少的	明智的	的	疼痛	,	和	,	作为	这	光	的	早晨	打破	,

艾伦对疼痛的感知能力逐渐减弱，当晨光破晓时，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbə(r)] .

she	lost	all	consciousness	of	it	,	in	refreshing	slumber	.
她	丢失的全部		意识	的	它	,	在	令人耳目一新	睡眠	.

她完全失去了意识，沉入了酣畅的睡眠中。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɛlənz] [dɪ'leɪt] , [mɪs] ['greɪəm] ['entəd] [ðə; ðɪ] [wɔːd] .

On	the	following	afternoon	,	much	to	Ellen's	delight	,	Miss	Graham	entered	the	ward	.
在	这	下列的	下午	,	很多	到	艾伦的	喜	,	错过	格雷厄姆	进入	这	病房	.

第二天下午，令艾伦非常高兴的是，格雷厄姆小姐进入了病房。

[ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nts] ['braitən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ,

The	faces	of	all	the	patients	brightened	at	her	entrance	,
这	面孔	的	全部	这	患者	明亮	在	她	入口	,

她一进来，所有病人的脸上都露出了笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

for	the	doctor's	daughter	was	a	frequent	visitor	there	,	and	no	one	was
为了	这	医生的	女儿	曾是	一个	频繁	游客	那里	,	和	不	一	曾是

[mɔː(r)] ['welkəm] .

more	welcome	.
更多的	欢迎	.

因为医生的女儿经常去那里，而且没有人比她更受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [bedz] ,

She	passed	between	the	rows	of	beds	,
她	通过了	之间	这	行	的	床	,

她从一排排床铺之间穿过，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

having	a	smile	and	kind	word	for	the	occupant	of	each	as	she	passed	,
拥有	一个	微笑	和	种类	单词	为了	这	居住者	的	每个	作为	她	通过了	,

她经过每辆车时，都面带微笑，对车里的乘客说几句亲切的话。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['elən] [leɪ] .

and	made	her	way	to	the	corner	where	Ellen	lay	.
和	制成	她	方式	到	这	角落	在哪里	艾伦	躺	.

她走到艾伦躺着的角落。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['æksɪdənt] ['jestədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	so	sorry	to	hear	of	your	accident	yesterday	,	"	she	said	,
"	我	曾是	所以	对不起	到	听到	的	你的	事故	昨天	,	"	她	说	,

“听到你昨天的意外事故，我感到非常难过，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['ɛlənz] [saɪd] .

as	she	seated	herself	by	Ellen's	side	.
作为	她	坐着	她自己	经过	艾伦的	边	.

她坐在艾伦身边。

" [siː] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] .

"	See	,	I	have	brought	a	few	flowers	to	cheer	you	.
"	看	,	我	有	带来	一个	很少	花朵	到	欢呼	你	.

你看，我带了几束花来让你开心一下。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][hændz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['vaiəlits]

"	As	she	spoke	she	placed	in	the	girl's	hands	a	lovely	little	bunch	of	violets
"	作为	她	辐	她	放置	在	这	女孩们	双手	一个	迷人的	小的	束	的	紫罗兰

[ænd; ənd] ['snəudrɔps] .

and	snowdrops	.
和	雪花莲	.

“说话间，她将一小束可爱的紫罗兰和雪花莲放在女孩手中。

['elən] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

Ellen	knew	not	how	to	thank	her	.
艾伦	知道	不是	如何	到	感谢	她	.

艾伦不知道该如何感谢她。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['vaiəlits] [brɔːt] [tɪəz]

The	sight	of	the	delicate	white	blossoms	and	sweet	-	scented	violets	brought	tears
这	视线	的	这	精美的	白色的	花朵	和	甜的	-	香味	紫罗兰	带来	眼泪

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

to	her	eyes	,
到	她	眼睛	,

看到娇嫩的白色花朵和芬芳的紫罗兰，她不禁热泪盈眶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] - [laɪf] ,

for	they	were	like	a	breath	of	the	old	home	-	life	,
为了	他们	是	喜欢	一个	气息	的	这	老的	家	-	生活	,

因为他们就像是旧时家庭生活的一丝气息，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [naʊ] [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] .

from	which	she	seemed	now	so	far	removed	.
从	哪个	她	似乎	现在	所以	远的	已移除	.

她现在似乎与这一切相距甚远。

[ðeɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [deɪz] , [wen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

They	recalled	the	early	spring	days	,	when	,	with	her	little	brothers	and	sisters
他们	召回	这	早期的	春天	天	,	什么时候	,	和	她	小的	兄弟	和	姐妹

,

,

,

他们回忆起早春时节，那时她和弟弟妹妹们在一起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

she	had	wandered	in	the	fields	and	lanes	which	lay	around	her	home	,
她	有	漫步	在	这	字段	和	车道	哪个	躺	大约	她	家	,

她曾在家周围的田野和小路上漫步，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['snəʊdrɒp] [ɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['vaɪələt] ,

looking	for	the	first	snowdrop	or	searching	for	the	hidden	violet	,
寻找	为了	这	第一的	雪花莲	或者	搜索	为了	这	隐	紫色	,

寻找第一朵雪花莲，或是寻找隐藏的紫罗兰，

[huːz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ɪts] ['pɜːfjuːm] .
whose presence was betrayed by its perfume .
谁 在场 曾是 背叛 经过 它是 香水 .

它的存在通过它的香气暴露无遗。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you , thank you !
" 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 !

“哦，谢谢，谢谢！”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
How beautiful they are !
如何 美丽的 他们 是 !

它们真漂亮!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" she said , as soon as she could speak .
" 她 说 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 .

“她一学会说话就说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['flaʊəz] .
" It is almost as good as being at home , to see these flowers .
" 它 是 几乎 作为 好的 作为 存在 在 家 , 到 看 这些 花朵 .

“看到这些花，感觉就像回到了家一样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɛlənz] [rɪ'mɑːk] [endid] ,
" But the sigh in which Ellen's remark ended ,
" 但 这 叹 在 哪个 艾伦的 评论 结束 ,

但艾伦话音未落，最后叹了口气。

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
showed that the almost signified a vast difference after all .
显示 那 这 几乎 表示 一个 广阔的 不同之处 后 全部 .

这表明，几乎其实代表着巨大的差异。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ['ɒf(ə)n]['træv(ə)l] ['həʊmwədz] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)]
" I dare say your thoughts often travel homewards , now that you are lying here
" 我 敢 说 你的 想法 经常 旅行 回家 , 现在 那 你 是 说谎 这里
?
?
?

“我敢说，你现在躺在这里，常常会想起家乡吧？”

" [sed] [mɪs] ['greɪəm] , ['simpəθaiz] .
" said Miss Graham , sympathisingly .
" 说 错过 格雷厄姆 , 同情地 .

格雷厄姆小姐同情地说。

" [ɑː] , [jes] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] .
" Ah , yes , indeed they do , " replied Ellen .
" 啊 , 是的 , 的确 他们 做 , " 回复 艾伦 .

“啊，是的，他们确实如此，”艾伦回答道。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I would give anything now to see father and mother and all of them .
" 我 会 给 任何事物 现在 到 看 父亲 和 母亲 和 全部 的 他们 .

“我现在愿意付出一切，只为见到我的父母和他们所有人。”

" ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['elən] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
" Feeling sure that it would be a relief to Ellen to talk about her home ,
" 感觉 当然 那 它 会 是 一个 宽慰 到 艾伦 到 讲话 关于 她 家 ,

“我确信，对艾伦来说，谈论她的家会是一种解脱，”

[mɪs] ['greɪəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

Miss	Graham	began	to	ask	her	questions	about	her	brothers	and	sisters	,
错过	格雷厄姆	开始	到	问	她	问题	关于	她	兄弟	和	姐妹	,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['elən] ['redɪli] [rɪ'spɒndɪd] .

to	which	Ellen	readily	responded	.
到	哪个	艾伦	容易	回应	.

格雷厄姆小姐开始询问她关于她的兄弟姐妹的问题，艾伦也欣然作答。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒeri] ,

Her	friend	,	was	much	interested	in	hearing	about	little	Jerry	,
她	朋友	,	曾是	很多	感兴趣的	在	听力	关于	小的	杰瑞	,

她的朋友对小杰瑞的故事很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	the	affliction	which	had	been	laid	upon	him	.
和	这	痛苦	哪个	有	到过	铺设	之上	他	.

以及他所遭受的苦难。

" [dʌz] ['dʒiːzəs] [meɪk] ['piːp(ə)l] [wel] [naʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['greɪəm] ?

"	Does	Jesus	make	people	well	now	,	do	you	think	,	Miss	Graham	?
"	做	耶稣	制作	人们	出色地	现在	,	做	你	思考	,	错过	格雷厄姆	?

“格雷厄姆小姐，你认为耶稣现在能治好人吗？”

" ['elən] [ɑːskt] ,

"	Ellen	asked	,
"	艾伦	问	,

艾伦问道：

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [haʊ] ['fɜːmli] ['dʒeri] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk]

after	she	had	told	how	firmly	Jerry	believed	that	the	Lord	would	some	day	make
后	她	有	讲述	如何	牢牢	杰瑞	相信	那	这	主	会	一些	天	制作

[hɪm] [həʊl] .

him	whole	.
他	所有的	.

在她讲述了杰瑞如何坚定地相信上帝总有一天会让他康复之后。

" [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] , [dɪə(r)] ,

"	His	power	is	the	same	now	as	in	the	days	of	old	,	dear	,
"	他的	力量	是	这	相同的	现在	作为	在	这	天	的	老的	,	亲爱的	,

“亲爱的，他现在的力量和过去一样强大。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfestɪd] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

though	it	is	manifested	under	different	conditions	.
尽管	它	是	表现出来	在下面	不同的	状况	.

虽然它在不同的条件下表现出来。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [helθ]

Your	little	brother	is	quite	right	in	believing	that	Jesus	can	restore	him	to	health
你的	小的	兄弟	是	相当	正确的	在	相信	那	耶稣	能	恢复	他	到	健康

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

if	it	be	His	will	,
如果	它	是	他的	将要	,

你弟弟的想法完全正确，他相信如果这是耶稣的旨意，耶稣就能让他恢复健康。

[ænd; ənd] [ɪz] [əu'bei] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn] [preŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ,

and	is	obeying	the	teaching	of	Scripture	in	praying	as	he	does	,
和	是	服从	这	教学	的	圣经	在	祈祷	作为	他	做	,

他祷告的方式正是遵行圣经的教导。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] - [ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

for	you	know	we	are	told	'	in	everything	by	prayer	and	supplication	to
为了	你	知道	我们	是	讲述	-	在	一切	经过	祷告	和	恳求	到

[meɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'kwests] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] . - "

make	our	requests	known	unto	God	.	'	"
制作	我们的	请求	已知	到	上帝	.	-	"

因为经上教导我们“凡事藉着祷告、祈求，将我们所求的告诉神”。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , " [sed] ['elən] .

"	Oh	,	how	I	wish	his	prayer	might	be	answered	,	"	said	Ellen	.
"	哦	,	如何	我	希望	他的	祷告	可能	是	回答	,	"	说	艾伦	.

“哦，我多么希望他的祈祷能够得到回应啊，”艾伦说。

" [aɪ] [preɪ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wel] . "

"	I	pray	every	day	that	he	may	be	made	well	.	"
"	我	祈祷	每一个	天	那	他	可能	是	制成	出色地	.	"

我每天都祈祷他能康复。

" [ðen] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [dɪə(r)] ['elən] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'hɜːd]

"	Then	be	assured	,	dear	Ellen	,	that	your	prayer	and	his	are	not	unheard
"	然后	是	保证	,	亲爱的	艾伦	,	那	你的	祷告	和	他的	是	不是	闻所未闻

,

,

,

那么，亲爱的艾伦，请放心，你和他的祈祷都不会被忽视。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [biː; bi] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] , [pə'hæps] , [kʌm] [ɪg'zæktlɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ]

although	the	answer	be	delayed	,	and	may	not	,	perhaps	,	come	exactly	in	the	way
虽然	这	回答	是	延迟	,	和	可能	不是	,	也许	,	来	确切地	在	这	方式

[juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

you	desire	.
你	欲望	.

虽然答案可能会延迟，而且或许不会完全按照你想要的方式出现。

['aʊə(r)] ['hev(ə)nlɪ] ['fɑːðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] , ['sʌmtaɪmz] [siːz] [fɪt][tuː; tə]

Our	Heavenly	Father	,	in	His	infinite	wisdom	and	love	,	sometimes	sees	fit	to
我们的	天上	父亲	,	在	他的	无限	智慧	和	爱	,	有时	看到	合身	到

[dɪ'naɪ]['aʊə(r)] [rɪ'kwests] ;

deny	our	requests	;
否定	我们的	请求	;

天父以祂无限的智慧和慈爱，有时认为不该拒绝我们的请求；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

but	I	trust	it	will	not	be	so	in	this	case	.
但	我	相信	它	将要	不是	是	所以	在	这	案件	.

但我相信这次不会如此。

" ['ɛlənz] [feɪs] ['braitən] .

"	Ellen's	face	brightened	.
"	艾伦的	脸	明亮	.

艾伦的脸上露出了笑容。

" ['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['sʌfə] [les] [peɪn] , " [ʃiː; ʃi]

"	Mother	says	he	is	stronger	than	he	was	,	and	suffers	less	pain	,	"	she
"	母亲	说道	他	是	更强	比	他	曾是	,	和	遭受	较少的	疼痛	,	"	她

[ri'mɑːk] .

remarked	.
评论	.

“母亲说他比以前更强壮了，而且疼痛也减轻了，”她说道。

" [əʊ] , [aɪ][duː; də] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [get] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [taɪm] . "

"	Oh	,	I	do	hope	he	may	get	quite	well	in	time	.	"
"	哦	,	我	做	希望	他	可能	得到	相当	出色地	在	时间	.	"

“哦，我真希望他能及时康复。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] ['nelsn] , [mɪs] ['greɪəm] ?

"	Have	you	seen	anything	of	Mary	Nelson	,	Miss	Graham	?
"	有	你	已见	任何事物	的	玛丽	纳尔逊	,	错过	格雷厄姆	?

格雷厄姆小姐，你见过玛丽·纳尔逊吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	she	asked	,	after	a	pause	.
"	她	问	,	后	一个	暂停	.

她停顿了一下，问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] ?

"	Do	you	know	how	it	was	she	did	not	come	to	the	class	?
"	做	你	知道	如何	它	曾是	她	做过	不是	来	到	这	班级	?

你知道她为什么没来上课吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] [sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , ['elən] ; [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['meəri] ['jestədeɪ] ,

"	Her	teacher	looked	sad	as	she	answered	,	"	Yes	,	Ellen	;	I	went	to	see	Mary	yesterday	,
"	她	老师	看起来	伤心	作为	她	回答	,	"	是的	,	艾伦	;	我	去	到	看	玛丽	昨天	,

她的老师回答时神情悲伤：“是的，艾伦；我昨天去看望玛丽了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] , ['veri] [ɪl] . "

and	I	am	grieved	to	say	I	found	her	very	,	very	ill	.	"
和	我	是	伤心	到	说	我	成立	她	非常	,	非常	患病的	.	"

我很遗憾地告诉大家，我发现她病得很重。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [sed] ['elən] .

"	Oh	,	I	am	so	sorry	to	hear	that	,	"	said	Ellen	.
"	哦	,	我	是	所以	对不起	到	听到	那	,	"	说	艾伦	.

“哦，听到这个消息我感到非常难过，”艾伦说。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['meəri] .

"	I	do	hope	she	will	soon	be	better	,	for	I	am	very	fond	of	Mary	.
"	我	做	希望	她	将要	很快	是	更好的	,	为了	我	是	非常	喜爱	的	玛丽	.

“我真心希望她能尽快好起来，因为我非常喜欢玛丽。”

[aɪ] [felt] [səʊ] [vekst] [wɪð] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

I	felt	so	vexed	with	aunt	for	turning	her	away	as	she	did	.
我	毛毡	所以	烦恼	和	阿姨	为了	转弯	她	离开	作为	她	做过	.

我当时对姑姑那样拒绝她感到非常生气。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I	suppose	she	told	you	all	about	it	?	"
我	认为	她	讲述	你	全部	关于	它	?	"

我想她应该把事情都跟你说了吧?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['greɪəm] , ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	she	told	me	about	it	,	"	replied	Miss	Graham	,	quietly	.
"	是的	,	她	讲述	我	关于	它	,	"	回复	错过	格雷厄姆	,	悄悄	.

“是的，她跟我说过这件事，”格雷厄姆小姐平静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	It	was	a	trial	to	her	,	but	it	troubles	her	no	longer	.
"	它	曾是	一个	审判	到	她	,	但	它	麻烦	她	不	更长	.

“这对她来说是一次考验，但现在已经不再困扰她了。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['mænə(r)] [strʌk] ['elən] [æz; əz] [streɪndʒ] .

"	Something	in	the	young	lady's	manner	struck	Ellen	as	strange	.
"	某物	在	这	年轻的	女士的	方式	击	艾伦	作为	奇怪的	.

“艾伦觉得这位年轻女士的举止有些奇怪。”

" ['meəri][ɪz] ['veri] [ɪl] , [juː; jʊ] [sed] , [mɪs] ['greɪəm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['betə(r)] ,

"	Mary	is	very	ill	,	you	said	,	Miss	Graham	;	but	you	think	she	will	get	better	,
"	玛丽	是	非常	患病的	,	你	说	,	错过	格雷厄姆	;	但	你	思考	她	将要	得到	更好的	,

“格雷厄姆小姐，您说玛丽病得很重；但您认为她会好起来的。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

do	you	not	?	"	she	asked	,	looking	anxiously	at	her	teacher	as	she	spoke	.
做	你	不是	?	"	她	问	,	寻找	焦虑地	在	她	老师	作为	她	辐	.

“难道你不觉得吗？”她一边问，一边焦急地看着老师。

[mɪs] ['greɪəm] [dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ] .

Miss	Graham	did	not	immediately	reply	.
错过	格雷厄姆	做过	不是	立即地	回复	.

格雷厄姆小姐没有立即回复。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːld]

She	was	making	an	effort	to	repress	the	emotion	which	the	question	called
她	曾是	制作	一个	努力	到	抑	这	情感	哪个	这	问题	称为

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

她努力压抑着这个问题引发的情绪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] , ['elən] .

At	length	she	answered	,	in	a	low	tone	,	"	She	is	better	,	Ellen	.
在	长度	她	回答	,	在	一个	低的	语气	,	"	她	是	更好的	,	艾伦	.

她终于低声回答说：“她好多了，艾伦。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɔːl][peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][rest] [naʊ] . "

She	is	released	from	all	pain	and	sorrow	,	and	at	rest	now	.	"
她	是	发布	从	全部	疼痛	和	悲哀	,	和	在	休息	现在	.	"

她已摆脱所有痛苦和悲伤，安息了。

" [əʊ] , [mɪs] ['greɪəm] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !

"	Oh	,	Miss	Graham	,	you	do	not	mean	that	she	is	dead	!
"	哦	,	错过	格雷厄姆	,	你	做	不是	意思是	那	她	是	死的	!

“哦，格雷厄姆小姐，您不会是说她死了吧！”

" ['elən] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪk'sprest] [æt; ət][wʌns] [griːf] [ænd; ənd] [ɔː] .

"	Ellen	exclaimed	,	in	a	voice	that	expressed	at	once	grief	and	awe	.
"	艾伦	惊呼	,	在	一个	嗓音	那	表达	在	一次	悲伤	和	敬畏	.

“艾伦惊呼道，声音中既有悲伤，又有敬畏。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['elən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	We	must	not	grieve	for	her	,	Ellen	,	"	said	her	friend	.
"	我们	必须	不是	悲伤	为了	她	,	艾伦	,	"	说	她	朋友	.

“我们不应该为她悲伤，艾伦，”她的朋友说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd][ɒn] [ɜːθ] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃeltəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [həʊm]

"	She	was	lonely	and	sad	on	earth	;	now	she	is	sheltered	in	the	Father's	home
"	她	曾是	孤独	和	伤心	在	地球	;	现在	她	是	避难所	在	这	父亲的	家

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

“她在人世间孤独悲伤；如今她在天父的家中安息。”

" [jet] ['elən] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [griːv] .

"	Yet	Ellen	could	not	but	grieve	.
"	然而	艾伦	可以	不是	但	悲伤	.

然而，艾伦却不禁感到悲伤。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

The	news	was	so	unexpected	,
这	消息	曾是	所以	意外	,

这消息太出乎意料了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [səʊ] [sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd]

and	to	her	seemed	so	sad	that	she	was	greatly	moved	as	she	listened
和	到	她	似乎	所以	伤心	那	她	曾是	非常	已搬	作为	她	听着

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

to	the	particulars	of	her	friend's	illness	and	death	,
到	这	细节	的	她	朋友们	疾病	和	死亡	,

她听着朋友讲述患病和去世的细节，显得非常悲伤，深受触动。

[wɪtʃ] [mɪs] ['greɪəm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

which	Miss	Graham	proceeded	to	give	her	.
哪个	错过	格雷厄姆	继续	到	给	她	.

格雷厄姆小姐随后把东西给了她。

" [də'rektli] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['meəri] [wɒz; wəz] [məʊst] ['sɪəriəsli] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Directly	I	saw	her	,	I	felt	sure	that	Mary	was	most	seriously	ill	,	"	she	said	.
"	直接地	我	锯	她	,	我	毛毡	当然	那	玛丽	曾是	最多	严重地	患病的	,	"	她	说	.

“我一见到她，就确信玛丽病得很重，”她说。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [kən'fɜːmd] [maɪ]

"	And	my	father	,	who	visited	her	with	me	later	in	the	day	,	confirmed	my
"	和	我的	父亲	,	WHO	到访	她	和	我	之后	在	这	天	,	确认的	我的

[wɜːst] [fɪəz] ,

worst	fears	,
最差	恐惧	,

“当天晚些时候，我父亲和我一起去看望了她，他的话证实了我最担心的事。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [həʊld] [aʊt] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

and	could	hold	out	no	hope	of	her	recovery	.
和	可以	抓住	出去	不	希望	的	她	恢复	.

并且不抱任何她康复的希望。

[jet] [ai] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

Yet	I	little	thought	when	I	left	her	peacefully	sleeping	last	evening	,
然而	我	小的	想法	什么时候	我	左边	她	和平地	睡眠	最后的	晚上	,

然而，昨晚我离开她，看着她安然入睡时，却丝毫没有想到这些。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn] [laɪf] ,

that	I	should	not	see	her	again	in	life	,
那	我	应该	不是	看	她	再次	在	生活	,

我这辈子都不想再见到她了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['lɪŋgə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

for	it	seemed	probable	that	she	might	linger	a	few	days	.
为了	它	似乎	可能	那	她	可能	萦绕	一个	很少	天	.

因为她似乎可能会多待几天。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['meəri] [ə'wəʊk] ,

But	early	in	the	morning	,	when	Mary	awoke	,
但	早期的	在	这	早晨	,	什么时候	玛丽	醒来	,

但清晨，当玛丽醒来时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

the	woman	who	watched	beside	her	observed	a	great	change	in	her
这	女士	WHO	观看	旁	她	观察到	一个	伟大的	改变	在	她

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

站在她身旁的女子注意到她的容貌发生了很大的变化。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'təukən] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] .

and	knew	that	it	betokened	the	approach	of	death	.
和	知道	那	它	标记	这	方法	的	死亡	.

他知道这是死亡临近的征兆。

[deθ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [nəʊ] ['terə(r)] ; [kɑːm] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

Death	had	for	Mary	no	terror	;	calm	and	happy	in	spirit	,
死亡	有	为了	玛丽	不	恐怖	;	冷静的	和	快乐的	在	精神	,

死亡对玛丽来说毫无恐惧；她内心平静而快乐。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['dʒɔɪfəli] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] .

she	passed	joyfully	from	earth	to	the	presence	of	her	Saviour	.
她	通过了	欣喜地	从	地球	到	这	在场	的	她	救主	.

她欣然离开尘世，回到救主的身边。

" ['ɛlənz] [tɪəz] [fel] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	Ellen's	tears	fell	fast	as	she	listened	to	these	words	,
"	艾伦的	眼泪	跌倒	快速地	作为	她	听着	到	这些	字	,

听到这些话，艾伦的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] ['kaɪndli] ['meəri] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	she	was	much	touched	by	learning	how	kindly	Mary	had	thought	of
和	她	曾是	很多	感动	经过	学习	如何	亲切地	玛丽	有	想法	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

得知玛丽对她如此友善，她非常感动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	message	she	had	sent	her	.
和	这	信息	她	有	发送	她	.

以及她发给她的信息。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['mɛriz] [deθ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]

The	news	of	Mary's	death	,	following	the	thoughts	which	had	alarmed	her	on
这	消息	的	玛丽的	死亡	,	下列的	这	想法	哪个	有	惊慌	她	在

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

the	previous	night	,
这	以前的	夜晚	,

玛丽的死讯传来，紧接着前一晚令她忧心忡忡的思绪，

[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

produced	a	solemn	impression	.
生产	一个	庄严	印象	.

给人留下了庄严肃穆的印象。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [laɪk] ['meəri] ,

Had	she	been	suddenly	called	to	face	death	,	she	could	not	,	like	Mary	,
有	她	到过	突然	称为	到	脸	死亡	,	她	可以	不是	,	喜欢	玛丽	,

如果她突然被召唤去面对死亡，她也无法像玛丽那样.....

[hæv; həv] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] .

have	met	it	calmly	and	joyfully	.
有	遇见	它	平静地	和	欣喜地	.

我平静而愉快地迎接了它。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θruː] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] " [lɑːst] [ˈenəmi] , " [fɔː(r); fə(r)]

But	now	,	through	faith	in	Him	who	has	conquered	the	"	last	enemy	,	"	for
但	现在	,	通过	信仰	在	他	WHO	有	征服	这	"	最后的	敌人	,	"	为了

[hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlsəʊ] ,

her	also	,
她	还	,

但现在，因着对那位战胜了“最后一个敌人”的主的信心，她也得着了。

[deθ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [stɪŋ] ,

death	had	lost	its	sting	,
死亡	有	丢失的	它是	蜇	,

死亡失去了它的威慑力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [mait] [brɪŋ] .

and	she	could	look	forward	without	fear	to	whatever	the	future	might	bring	.
和	她	可以	看	向前	没有	害怕	到	任何	这	未来	可能	带来	.

她可以无所畏惧地展望未来。

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːtʃərz] [kaɪnd][ˈmænə(r)] , [ˈelən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstres]

Encouraged	by	her	teacher's	kind	manner	,	Ellen	told	her	of	the	distress
鼓励	经过	她	老师的	种类	方式	,	艾伦	讲述	她	的	这	痛苦

[ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪərɪənst] ,

of	mind	she	had	experienced	,
的	头脑	她	有	经验丰富的	,

受到老师和蔼态度的鼓励，艾伦向她倾诉了自己所经历的精神痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [wɜːdz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ] [ˈmeməri] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	how	the	sacred	words	recalled	by	memory	had	pointed	her	to	the
和	如何	这	神圣	字	召回	经过	记忆	有	尖	她	到	这

[ˈseɪvjə(r)] .

Saviour	.
救主	.

以及她如何凭借记忆重现的神圣话语指引她找到了救世主。

[mɪs] [ˈgreɪəmz] [hɑːt] [ri'dʒɔis] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] ,

Miss	Graham's	heart	rejoiced	as	she	listened	,
错过	格雷厄姆的	心	欣喜若狂	作为	她	听着	,

格雷厄姆小姐听着，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	the	sympathy	and	encouragement	she	expressed	in	the	conversation	which
和	这	同情	和	鼓励	她	表达	在	这	对话	哪个

[inˈsjuː] ,

ensued	,
随后	,

以及她在随后的谈话中所表达的同情和鼓励，

[ˈstreŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪˈliːvərz] [feɪθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

strengthened	the	young	believer's	faith	and	joy	.
加强	这	年轻的	信徒的	信仰	和	喜悦	.

增强了这位年轻信徒的信仰和喜乐。

[ˈelən] [felt] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]

Ellen	felt	very	thankful	when	she	was	assured	that	her	life	was	in	no
艾伦	毛毡	非常	感恩	什么时候	她	曾是	保证	那	她	生活	曾是	在	不

[ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪndʒəriz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,

danger	from	the	injuries	she	had	received	,
危险	从	这	受伤	她	有	已收到	,

得知自己所受的伤没有生命危险后，艾伦感到非常感激。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,

but	that	in	a	week	or	two	she	would	be	in	all	probability	quite	well	again	,
但	那	在	一个	星期	或者	二	她	会	是	在	全部	可能性	相当	出色地	再次	,

但过一两周她很可能就会完全康复。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [həʊp][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	looked	forward	with	hope	to	a	life	of	usefulness	and	happiness	in	the
和	看起来	向前	和	希望	到	一个	生活	的	用处	和	幸福	在	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] .

service	of	Christ	.
服务	的	基督	.

并满怀希望地期待着在侍奉基督的过程中过上有用且幸福的生活。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['sɒrəʊfl] ['taɪdɪŋz] .

SORROWFUL	TIDINGS	.
悲伤	消息	.

令人悲痛的消息。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɛlənz] [fɜːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

IN	the	morning	following	Ellen's	first	day	in	the	hospital	,
在	这	早晨	下列的	艾伦的	第一的	天	在	这	医院	,

在艾伦住院第一天后的第二天早上，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtlɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

the	sun	was	shining	brightly	on	her	home	,	although	the	fields	about	it	lay
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	在	她	家	,	虽然	这	字段	关于	它	躺

[beə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] ,

bare	and	hard	,
裸	和	难的	,

阳光灿烂地照耀着她的家，尽管周围的田野光秃秃的，寸草不生。

['spɑːklɪŋ] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] .

sparkling	with	hoar	-	frost	.
闪闪发光	和	白霜	-	霜	.

闪烁着晶莹的霜花。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [hɑːθ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] ,

A	bright	fire	was	burning	on	the	kitchen	hearth	,	and	Mrs	.	Mansfield	,
一个	明亮的	火	曾是	燃烧	在	这	厨房	炉	,	和	太太	.	曼斯菲尔德	,

厨房壁炉上燃着熊熊大火，曼斯菲尔德太太

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlənd] ['eɪprən]

with	her	sleeves	turned	up	to	her	elbows	,	and	wearing	a	holland	apron
和	她	袖子	转向	向上	到	她	肘部	,	和	穿着	一个	荷兰	围裙

,

,

,

她卷起袖子到手肘，穿着荷兰围裙，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [niːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [dəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wiːks] [bætʃ] [ɒv; əv] [bred] .

was	engaged	in	kneading	the	dough	for	the	week's	batch	of	bread	.
曾是	已订婚的	在	揉捏	这	面团	为了	这	本周	批	的	面包	.

当时正在揉面，准备做这周的面包。

['luːsiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] , ['sɪŋɪŋ] ['blaɪðli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt]
Lucy's voice was heard in the room above , singing blithely as she went about
露西的 嗓音 曾是 听到 在 这 房间 多于 , 歌唱 兴高采烈地 作为 她 去 关于
[hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [tɑːsks] ;
her domestic tasks ;
她 国内的 任务 ;

楼上房间里传来露西的声音，她一边做家务一边轻快地唱歌；

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the baby was crawling on the rug which lay in front of the fire ,
这 婴儿 曾是 爬行 在 这 小地毯 哪个 躺 在 正面 的 这 火 ,

婴儿正爬在铺在火炉前的地毯上。

['teɪkɪŋ] ['evɪdənt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [lɪmz] , [æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [krəʊd] [wɪð]
taking evident pride in his sturdy limbs , as he sprawled about and crowed with
采取 明显 自豪 在 他的 结实的 四肢 , 作为 他 蔓延 关于 和 人群 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

他为自己强壮的四肢感到无比自豪，四肢舒展，欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hɑːθ] [sæt]['dʒeri] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'faɪnd]
And in a large arm - chair beside the glowing hearth sat Jerry , no longer confined
和 在 一个 大的 手臂 - 椅子 旁 这 发光 炉 卫星 杰瑞 , 不 更长 受限
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
to his room ,
到 他的 房间 ,

杰瑞坐在温暖的壁炉旁的一张大扶手椅里，他不再被困在自己的房间里了。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] , [ðəʊ] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] .
but able to join the family circle , though still weak and ailing .
但 有能力的 到 加入 这 家庭 圆圈 , 尽管 仍然 虚弱的 和 生病 .

虽然身体虚弱，但能够融入家庭。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['peɪʃntli] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] , ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['wɪli] ,
As he sat patiently teaching his little brothers , Johnny and Willy ,
作为 他 卫星 耐心 教学 他的 小的 兄弟 , 约翰尼 和 威利 ,

他耐心地坐在那里教导他的弟弟约翰尼和威利，

[tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
to read from the sacred volume which lay open on his knee ,
到 读 从 这 神圣 体积 哪个 躺 打开 在 他的 膝盖 ,

他拿起摊开在膝上的圣经，开始阅读。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] [lʊk] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][lɑːst] [sɔː] [hɪm] ,
his face wore a more hopeful look than when we last saw him ,
他的 脸 穿着 一个 更多的 充满希望 看 比 什么时候 我们 最后的 锯 他 ,

与上次我们见到他时相比，他的脸上多了几分希望。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [helθ] .
and seemed to promise the return of health .
和 似乎 到 承诺 这 返回 的 健康 .

似乎预示着健康的恢复。

" [əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['pəʊstmən] !
" Oh , here comes the postman !
" 哦 , 这里 来 这 邮差 !

“哦，邮递员来了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪt] [swɪŋ] [ɒn] [ɪts]['hɪndʒɪz] .
" exclaimed their mother , looking up as she heard the gate swing on its hinges .
" 惊呼 他们的 母亲 , 寻找 向上 作为 她 听到 这 门 摇摆 在 它是 铰链 .

“他们的母亲惊呼一声，抬头望去，听到大门在铰链上摆动的声音。”

" [hiːz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['elən] , [nəʊ] [daʊt] .

"	He's	bringing	us	a	letter	from	Ellen	,	no	doubt	.
"	他是	带来	我们	一个	信	从	艾伦	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，他给我们带来了艾伦的来信。”

[rʌn] , ['dʒɒni] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

Run	,	Johnny	,	and	take	it	from	him	.
跑步	,	约翰尼	,	和	拿	它	从	他	.

快跑，约翰尼，从他那儿把它抢过来。

" ['dʒɒni] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Johnny	needed	no	second	bidding	,	but	hastened	to	the	door	,
"	约翰尼	需要	不	第二	投标	,	但	加快	到	这	门	,

约翰尼无需二次竞价，便匆匆走向门口。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

and	quickly	returned	with	a	letter	for	his	mother	.
和	迅速地	返回	和	一个	信	为了	他的	母亲	.

他很快带着一封给母亲的信回来了。

" [waɪ] , [ɪts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldə] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	it's	from	your	Aunt	Matilda	!	"	said	she	,	as	she	glanced	at	it	.
"	为什么	,	它是	从	你的	阿姨	玛蒂尔达	!	"	说	她	,	作为	她	瞥了一眼	在	它	.

“哎呀，这是你玛蒂尔达阿姨送的！”她一边说着，一边瞥了一眼。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [raɪts] .

"	It	isn't	often	she	writes	.
"	它	不是	经常	她	写	.

她不常写信。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ] [həʊp] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['elən] .

I	hope	there's	nothing	the	matter	with	Ellen	.
我	希望	有	没有什么	这	事情	和	艾伦	.

我希望艾伦没事。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , ['dʒeri] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kænt] [teɪk] [maɪ][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred]

Read	it	to	me	,	please	,	Jerry	,	for	I	can't	take	my	hands	out	of	the	bread
读	它	到	我	,	请	,	杰瑞	,	为了	我	不能	拿	我的	双手	出去	的	这	面包

,

,

,

杰瑞，请你读给我听，我的手都离不开面包了。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .

or	it	will	be	spoiled	.
或者	它	将要	是	被宠坏了	.

否则就会变质。

" ['dʒeri] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] ['dʒɒni] ['hændɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Jerry	took	the	letter	Johnny	handed	him	and	opened	it	,
"	杰瑞	采取	这	信	约翰尼	递交	他	和	打开	它	,

杰瑞接过约翰尼递给他的信，打开一看。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] .

his	mother	anxiously	waiting	to	hear	the	contents	.
他的	母亲	焦虑地	等待	到	听到	这	内容	.

他的母亲焦急地等待着听到消息的内容。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [staɪl] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [mɪs] ['mænzˌfiːldz] [spiːtʃ] ,

The	letter	was	worded	in	the	abrupt	style	peculiar	to	Miss	Mansfield's	speech	,
这	信	曾是	措辞	在	这	突然	风格	奇特	到	错过	曼斯菲尔德的	演讲	,

这封信的措辞生硬，是曼斯菲尔德小姐说话时特有的风格。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [briːf] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [pə'mɪtɪd] .

and	was	as	brief	as	the	nature	of	the	communication	permitted	.
和	曾是	作为	简短的	作为	这	自然	的	这	沟通	允许	.

并且尽可能简短，符合沟通的性质。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæd] [njuːz] ,

"	My	dear	sister	,	"	she	wrote	,	"	I	am	sorry	to	send	you	bad	news	,
"	我的	亲爱的	姐姐	,	"	她	写道	,	"	我	是	对不起	到	发送	你	坏的	消息	,

“我亲爱的妹妹，”她写道，“很抱歉给你带来坏消息。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] .

but	you	must	be	thankful	it's	no	worse	,	as	it	might	well	have	been	.
但	你	必须	是	感恩	它是	不	更糟	,	作为	它	可能	出色地	有	到过	.

但你应该庆幸情况没有更糟，否则情况很可能更糟。

['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['elən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] -

Yesterday	evening	,	in	my	absence	from	home	,	Ellen	and	her	fellow	-
昨天	晚上	,	在	我的	缺席	从	家	,	艾伦	和	她	同伴	-

[ə'prentɪs] [ˌdisə'bei] [maɪ] [ɪk'spres] [kə'mɑːnd] ,

apprentice	disobeyed	my	express	command	,
学徒	违抗命令	我的	表达	命令	,

昨天晚上，我不在家的时候，艾伦和她的学徒同伴违抗了我的明确命令。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃəʊ] - [ruːm] ,

and	carried	a	candle	into	the	show	-	room	,
和	携带	一个	蜡烛	进入	这	展示	-	房间	,

然后他拿着一支蜡烛走进了展厅。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['keələsnəs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] ['mʌzlɪnz]

and	in	their	carelessness	managed	to	set	fire	to	some	expensive	muslins
和	在	他们的	疏忽	管理	到	放	火	到	一些	昂贵的	细棉布

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] .

which	had	been	placed	there	.
哪个	有	到过	放置	那里	.

由于粗心大意，他们不小心点燃了放置在那里的一些昂贵的细棉布。

['elən] [wɒz; wəz] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn]

Ellen	was	well	punished	for	her	disobedience	,	and	might	have	been
艾伦	曾是	出色地	受到惩罚	为了	她	不服从	,	和	可能	有	到过

[bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] ,

burnt	to	death	,
烧焦的	到	死亡	,

艾伦因违抗命令而受到了严厉的惩罚，她差点被烧死。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

if	I	had	not	come	in	just	in	time	to	help	her	.
如果	我	有	不是	来	在	只是	在	时间	到	帮助	她	.

如果我没及时赶到帮她的话。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bædli] [bɜːnt] , [ðəʊ] [nɒt] ['deɪndʒərəsli] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktəz]

However	,	she	was	badly	burnt	,	though	not	dangerously	,	and	by	the	doctor's
然而	,	她	曾是	糟糕	烧焦的	,	尽管	不是	危险地	,	和	经过	这	医生的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

然而，她虽然被严重烧伤，但并不危及生命，医生建议她.....

[ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

I	had	her	at	once	removed	to	the	hospital	,
我	有	她	在	一次	已移除	到	这	医院	,

我立即将她送往医院。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

where	everything	has	been	done	for	her	that	could	be	,	and	she
在哪里	一切	有	到过	完毕	为了	她	那	可以	是	,	和	她

[siːm] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

seems	fairly	comfortable	,
似乎	相当	舒服的	,

那里的一切安排都已妥善完成，她看起来相当舒适。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [suːn] .

and	in	a	way	to	recover	soon	.
和	在	一个	方式	到	恢复	很快	.

并有望很快恢复。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðɪs] [dɪˈstres] [juː; jʊ] ['greɪtli] ,

Hoping	you	will	not	let	this	distress	you	greatly	,
希望	你	将要	不是	让	这	痛苦	你	非常	,

希望这件事不要让你太难过。

[ænd; ənd] [əˈʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] ['elən] .

and	assuring	you	that	I	will	do	all	that	I	can	for	Ellen	.
和	保证	你	那	我	将要	做	全部	那	我	能	为了	艾伦	.

我向你保证，我会尽我所能帮助艾伦。

" [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [jɔːz] [əˈfekʃənətli] ,

"	I	remain	,	yours	affectionately	,
"	我	保持	,	你的	亲切地	,

“我依然是你亲爱的……”

" [məˈtɪldə] ['mænsˌfiːld] .

"	MATILDA	MANSFIELD	.
"	玛蒂尔达	曼斯菲尔德	.

“玛蒂尔达·曼斯菲尔德。

" [æz; əz]['dʒeri] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [təʊnz] , [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] .

"	As	Jerry	,	in	faltering	tones	,	read	this	letter	,	his	mother	was	much	dismayed	.
"	作为	杰瑞	,	在	摇摇欲坠	音调	,	读	这	信	,	他的	母亲	曾是	很多	沮丧	.

“当杰瑞用颤抖的声音读着这封信时，他的母亲非常沮丧。”

[fəˈgetfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [bɪˈfɔː(r)]

Forgetful	of	her	dough	,	she	almost	took	the	letter	from	his	hand	before
健忘	的	她	面团	,	她	几乎	采取	这	信	从	他的	手	前

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

he	had	finished	,
他	有	完成的	,

她忘了手里的面团，差点在他还没说完之前就从他手里接过信。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts][ɪg'zækt] ['kɒntents] .

so	anxious	was	she	to	ascertain	its	exact	contents	.
所以	焦虑的	曾是	她	到	探明	它是	精确的	内容	.

她迫切地想要弄清楚里面究竟有什么。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'stres] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

Her	sister	-	in	-	law's	injunction	that	she	should	not	distress	herself	was	of	little
她	姐姐	-	在	-	法律的	禁令	那	她	应该	不是	痛苦	她自己	曾是	的	小的

[juːz] .

use	.
使用	.

她嫂子劝她不要让自己太过伤心，但这并没有起到多大作用。

['elən] ['ɔ:lməʊst] [bɜ:nd] [tu:; tə] [deθ] ,

Ellen	almost	burned	to	death	,
艾伦	几乎	烧伤	到	死亡	,

艾伦差点被烧死，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] — [ðə; ði][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɑ:(r)] [wɜ:s]

and	lying	in	a	hospital	—	the	idea	suggested	a	picture	of	suffering	far	worse
和	说谎	在	一个	医院	—	这	主意	建议	一个	图片	的	痛苦	远的	更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'æləti] !

than	the	reality	!
比	这	现实	!

躺在医院里——这种想法让人联想到比现实更糟糕的痛苦景象！

[ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑ:t] [felt] ['ki:nli] [ðə; ði][peɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	mother's	heart	felt	keenly	the	pain	her	child	was	enduring	,	and	the
这	母亲的	心	毛毡	敏锐地	这	疼痛	她	孩子	曾是	持久	,	和	这

['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

loneliness	of	her	position	.
孤独	的	她	位置	.

母亲的心中深深感受到孩子所承受的痛苦，以及自己所处的孤独境地。

" [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

"	Oh	,	my	poor	child	!
"	哦	,	我的	贫穷的	孩子	!

“哦，我可怜的孩子！”

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" ['bædli] [bɜ:nt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] !

"	Badly	burnt	,	and	away	from	her	mother	in	a	hospital	!
"	糟糕	烧焦的	,	和	离开	从	她	母亲	在	一个	医院	!

“严重烧伤，而且在医院里，和母亲分隔两地！”

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	cannot	bear	to	think	of	it	.
我	不能	熊	到	思考	的	它	.

我简直无法想象。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

But	I	must	go	to	her	.
但	我	必须	去	到	她	.

但我必须去见她。

[aɪ] ['kænɒt] [let][hɜ:(r); hə(r)]['sʌfə(r)][səʊ][ə'ləʊn] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

I	cannot	let	her	suffer	so	alone	,	with	no	one	to	care	for	her	,
我	不能	让	她	遭受	所以	独自的	,	和	不	一	到	关心	为了	她	,

我不能让她独自承受痛苦，没有人照顾她。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['tendənəs] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn] ,

for	I	know	her	aunt	has	little	tenderness	to	give	any	one	,
为了	我	知道	她	阿姨	有	小的	压痛	到	给	任何	一	,

因为我知道她姑姑很少会温柔待人。

[ðəʊ] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [wel] .

though	I	dare	say	she	means	well	.
尽管	我	敢	说	她	方法	出色地	.

不过我敢说她本意是好的。

[ai][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmhaʊ] .

I	must	manage	to	go	somehow	.
我	必须	管理	到	去	不知何故	.

我必须想办法去。

['wɪli] [ænd; ənd] ['dʒɒni] , [rʌn] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Willy	and	Johnny	,	run	off	as	fast	as	you	can	and	look	for	father	,
威利	和	约翰尼	,	跑步	离开	作为	快速地	作为	你	能	和	看	为了	父亲	,

威利和约翰尼，快快跑去找爸爸！

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] .

and	ask	him	to	come	to	me	at	once	.
和	问	他	到	来	到	我	在	一次	.

请他立刻来见我。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ,

"	As	the	little	boys	ran	away	to	do	her	bidding	,
"	作为	这	小的	男孩们	跑	离开	到	做	她	投标	,

“小男孩们跑去听她的话时，

['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] [sæŋk][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Mrs	.	Mansfield	sank	on	to	the	nearest	chair	and	burst	into	tears	.
太太	.	曼斯菲尔德	沉没	在	到	这	最近的	椅子	和	爆裂	进入	眼泪	.

曼斯菲尔德太太瘫坐在最近的椅子上，嚎啕大哭起来。

" [əʊ] , ['dʒeri] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

"	Oh	,	Jerry	,	this	is	a	dreadful	thing	!
"	哦	,	杰瑞	,	这	是	一个	可怕	事物	!

“哦，杰瑞，这太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [steɪt] .

"	I	have	no	doubt	your	sister	is	in	a	most	serious	state	.
"	我	有	不	怀疑	你的	姐姐	是	在	一个	最多	严肃的	状态	.

“我毫不怀疑你妹妹的病情非常严重。”

- ['bædli] [bɜːnt] , - [juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sez] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði]

'	Badly	burnt	,	'	you	see	,	your	aunt	says	,	and	very	likely	would	not	tell	me	the
-	糟糕	烧焦的	,	-	你	看	,	你的	阿姨	说道	,	和	非常	可能	会	不是	告诉	我	这

[wɜːst] .

worst	.
最差	.

你看，你姑姑会说“烧伤严重”，但她很可能不会告诉我最糟糕的情况。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [meɪ] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][laɪf] . "

I	dare	say	the	poor	dear	has	received	injuries	that	may	last	for	life	.	"
我	敢	说	这	贫穷的	亲爱的	有	已收到	受伤	那	可能	最后的	为了	生活	.	"

我敢说，这可怜的小家伙受的伤可能会伴随它一生。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ,

"	Oh	,	no	,	mother	;	I	don't	think	she	is	so	bad	as	that	,	"	replied	Jerry	,
"	哦	,	不	,	母亲	;	我	不	思考	她	是	所以	坏的	作为	那	,	"	回复	杰瑞	,

“哦，不，妈妈；我不认为她有那么坏，”杰瑞回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凡是触摸过他的人(As many as touched Him)
第4/5页

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
striving **to** **comfort** **her** **,** **though** **tears** **were** **shining** **in** **his** **eyes** **as** **he**
努力 到 舒适 她 , 尽管 眼泪 是 灼灼 在 他的 眼睛 作为 他
[spəʊk] .
spoke **.**
辐 .

尽管说话时他眼中噙满了泪水，但他还是努力安慰她。

" [ɑːnt] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [suːn] .
" **Aunt** **says** **she** **is** **in** **a** **way** **to** **recover** **soon** **.**
" 阿姨 说道 她 是 在 一个 方式 到 恢复 很快 .

“姑姑说她很快就会康复。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪl] — [laɪk]
She **would** **not** **say** **so** **,** **if** **there** **was** **any** **fear** **of** **her** **being** **always** **ill** **—** **like**
她 会 不是 说 所以 , 如果 那里 曾是 任何 害怕 的 她 存在 总是 患病的 — 喜欢
[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

她不会说出来，因为她害怕自己会像我一样总是生病。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪs'pɒndɪŋli] .
" **I** **don't** **know** **that** **,** **"** **returned** **his** **mother** **,** **shaking** **her** **head** **despondingly** **.**
" 我 不 知道 那 , " 返回 他的 母亲 , 摇晃 她 头 沮丧地 .

“我不知道，”他母亲沮丧地摇了摇头，回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː]
" **She** **would** **not** **tell** **me** **all** **the** **truth** **at** **once** **,** **for** **fear** **of** **alarming** **me** **too**
" 她 会 不是 告诉 我 全部 这 真相 在 一次 , 为了 害怕 的 令人担忧 我 也
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

“她不敢一次性告诉我所有真相，怕吓到我。”

[ai] [mɪs'daʊt] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
I **misdoubt** **there's** **more** **behind** **her** **words** **than** **you** **think** **.**
我 怀疑 有 更多的 在后面 她 字 比 你 思考 .

我怀疑她的话背后另有隐情。

" ['dʒɛriz] [hɑːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒn] ['ɛlənz]
" **Jerry's** **heart** **had** **already** **been** **lifted** **up** **in** **silent** **prayer** **to** **the** **Saviour** **on** **Ellen's**
" 杰瑞的 心 有 已经 到过 抬起 向上 在 沉默的 祷告 到 这 救主 在 艾伦的
[bɪ'hɑːf] .
behalf **.**
代表 .

“杰瑞的心早已默默地向救世主祈祷，为艾伦祈求平安。”

[hiː; hi] [naʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ['tɪmɪdli] , —
He **now** **ventured** **to** **say** **timidly** **,** **—**
他 现在 冒险 到 说 胆怯地 , —

他现在怯生生地开口说道：

" ['mʌðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ][səʊ] .
" **Mother** **,** **don't** **you** **cry** **so** **.**
" 母亲 , 不 你 哭 所以 .

“妈妈，别哭了。”

['dʒiːzəs] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['elən] .

Jesus	will	take	care	of	Ellen	.
耶稣	将要	拿	关心	的	艾伦	.

耶稣会照顾艾伦的。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ; [woʊnt][juː; jʊ][ɑːsk] [hɪm] [tuː] ? "

I	have	asked	Him	to	make	her	well	;	won't	you	ask	Him	too	?	"
我	有	问	他	到	制作	她	出色地	;	惯于	你	问	他	也	?	"

我已经祈求祂让她康复；你难道不应该也向祂祈求吗?

" [əʊ] , ['dʒeri] , [ai] [kænt] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; " [ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [preŋ] [naʊ] . "

"	Oh	,	Jerry	,	I	can't	,	"	she	sighed	;	"	I	don't	feel	like	praying	now	.	"
"	哦	,	杰瑞	,	我	不能	,	"	她	叹了口气	;	"	我	不	感觉	喜欢	祈祷	现在	.	"

“哦，杰瑞，我做不到，”她叹了口气；“我现在不想祈祷。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [preɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ,

"	If	you	were	to	pray	,	you	would	feel	better	able	to	bear	it	,	mother	,
"	如果	你	是	到	祈祷	,	你	会	感觉	更好的	有能力的	到	熊	它	,	母亲	,

“母亲，如果您祈祷，您就会感觉更能承受这一切。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] , [waɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .

"	said	the	little	invalid	,	wise	beyond	his	years	.
"	说	这	小的	无效的	,	明智的	超过	他的	年	.

“这个体弱多病的小家伙说道，他年纪虽小，却智慧过人。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	I	wish	I	had	your	faith	,	my	boy	,	"	said	his	mother	,
"	我	希望	我	有	你的	信仰	,	我的	男生	,	"	说	他的	母亲	,

“我真希望我能有你这样的信念，孩子，”他的母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɒndli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

as	she	knelt	down	beside	him	,	and	fondly	kissed	his	cheek	.
作为	她	跪下	向下	旁	他	,	和	深情地	亲吻	他的	脸颊	.

她跪在他身边，深情地亲吻了他的脸颊。

" [juː; jʊ] [preɪ] , ['dʒeri] ; [ai] [kænt] .

"	You	pray	,	Jerry	;	I	can't	.
"	你	祈祷	,	杰瑞	;	我	不能	.

“杰瑞，你祈祷吧；我做不到。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz]

"	There	was	a	moment's	hesitation	,	and	then	the	boy	,	folding	his	thin	hands
"	那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	,	和	然后	这	男生	,	折叠式的	他的	薄的	双手

,

,

,

“他犹豫了片刻，然后双手交叉放在胸前，

['sɪmpli] [bʌt; bət] ['sɒləmli] ['ʌtə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)] :

simply	but	solemnly	uttered	the	following	prayer	:
简单地	但	庄严地	说出	这	下列的	祷告	:

他平静而庄严地念诵了以下祷文:

" [əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk]

"	O	Lord	Jesus	,	we	know	that	Thou	art	the	Great	Physician	,	and	can	make
"	哦	主	耶稣	,	我们	知道	那	你	艺术	这	伟大的	医生	,	和	能	制作

['piːp(ə)l] [wel] ,

people	well	,
人们	出色地	,

“主耶稣啊，我们知道你是伟大的医生，能使人康复，

[ænd; ənd] [ɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɔːl] ['trʌb(ə)lz] .

and	art	willing	to	help	us	in	all	troubles	.
和	艺术	愿意的	到	帮助	我们	在	全部	麻烦	.

艺术也乐于帮助我们度过一切难关。

[lʊk] [ə'pɒn] [dɪə(r)] ['neli] , [əʊ] [lɔːd] , [wiː; wi] [preɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] [wel] [ə'gen] ,

Look	upon	dear	Nelly	,	O	Lord	,	we	pray	,	and	make	her	soon	well	again	,
看	之上	亲爱的	内莉	,	哦	主	,	我们	祈祷	,	和	制作	她	很快	出色地	再次	,

主啊，我们祈求您垂怜亲爱的内莉，让她早日康复。

[ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðiː] .

and	bless	and	comfort	us	,	and	give	us	more	faith	in	Thee	.
和	保佑	和	舒适	我们	,	和	给	我们	更多的	信仰	在	汝	.

求祢保佑我们，安慰我们，并赐给我们对祢更大的信心。

[ɑː'men; eɪ'men] . "

Amen	.	"
阿门	.	"

阿门。

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ɑː'men; eɪ'men] .

"	Amen	,	"	murmured	his	mother	,	"	amen	.
"	阿门	,	"	低声说道	他的	母亲	,	"	阿门	.

“阿门，”他母亲低声说，“阿门。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [strɒŋgə(r)] [ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	she	rose	up	stronger	in	heart	,	and	set	about	making	preparations	for
"	和	她	玫瑰	向上	更强	在	心	,	和	放	关于	制作	准备工作	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['spiːdi] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

her	speedy	departure	.
她	迅速	离开	.

“她鼓起勇气，开始着手准备尽快离开。”

[ɪn] [ðiːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [suːn] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

In	these	,	her	husband	soon	aided	her	,
在	这些	,	她	丈夫	很快	协助	她	,

在这些事情上，她的丈夫很快就帮助了她。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] " [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

for	he	was	as	anxious	as	his	wife	that	the	"	poor	lass	"	should	not
为了	他	曾是	作为	焦虑的	作为	他的	妻子	那	这	"	贫穷的	小姐	"	应该	不是

[biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [helpt] .

be	left	alone	in	suffering	any	longer	than	could	be	helped	.
是	左边	独自的	在	痛苦	任何	更长	比	可以	是	帮助	.

因为他和妻子一样担心，这个“可怜的姑娘”不应该独自承受痛苦，而应该尽一切努力帮助她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

They	had	but	vague	notions	of	the	arrangements	of	a	hospital	,
他们	有	但	模糊的	概念	的	这	安排	的	一个	医院	,

他们对医院的运作方式只有模糊的概念。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'bəʊd] .

and	thought	of	it	as	an	undesirable	abode	.
和	想法	的	它	作为	一个	不理想的	住所	.

并认为那是一个不理想的住所。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['elən] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Had	they	known	the	comforts	and	advantages	which	Ellen	enjoyed	,
有	他们	已知	这	舒适	和	优势	哪个	艾伦	享受	,

如果他们知道艾伦所享有的舒适和优势，

[ðeɪ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

they	might	not	have	bewailed	her	situation	as	they	did	.
他们	可能	不是	有	哀叹	她	情况	作为	他们	做过	.

他们或许不会像现在这样对她的处境感到惋惜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ænd; ənd]

It	was	no	easy	matter	for	Mrs	.	Mansfield	to	leave	her	baby	and
它	曾是	不	简单的	事情	为了	太太	.	曼斯菲尔德	到	离开	她	婴儿	和

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

对曼斯菲尔德太太来说，离开她的婴儿和年幼的孩子们绝非易事。

['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [tʃaɪld] ,

even	to	go	to	her	eldest	child	,
甚至	到	去	到	她	长子	孩子	,

甚至去见她的大孩子，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [huːz] ['sʌfərɪŋz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .

the	thought	of	whose	sufferings	so	excited	her	motherly	love	and	pity	.
这	想法	的	谁	苦难	所以	兴奋的	她	母性	爱	和	遗憾	.

想到他的苦难，她心中充满了母爱和怜悯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] , [tɒm] [ænd; ənd] ['luːsi] ,

But	she	had	full	confidence	in	the	elder	ones	,	Tom	and	Lucy	,
但	她	有	满的	信心	在	这	长老	一个	,	汤姆	和	露西	,

但她对年长的汤姆和露西充满信心。

[tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

to	whose	care	she	entrusted	their	young	brothers	and	sisters	.
到	谁	关心	她	受托	他们的	年轻的	兄弟	和	姐妹	.

她将年幼的弟弟妹妹托付给了他照顾。

[wɪð] ['meni] ['keəf(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [gʊd] -

With	many	careful	injunctions	,	and	not	without	tears	,	she	at	length	said	good	-
和	许多	小心	禁令	,	和	不是	没有	眼泪	,	她	在	长度	说	好的	-

[baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

bye	to	them	all	,
再见	到	他们	全部	,

她小心翼翼地叮嘱了他们许多话，最后含着泪，向他们所有人道别。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrmaʊθ] .

and	started	to	catch	the	train	for	Charmouth	.
和	开始	到	抓住	这	火车	为了	查茅斯	.

然后开始赶往查茅斯的火车。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['dʒɛriz] [preə(r)] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɒn]

The	remembrance	of	Jerry's	prayer	went	with	her	,	and	more	than	once	on
这	纪念	的	杰瑞的	祷告	去	和	她	,	和	更多的	比	一次	在

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ['ðɪðə(r)] ,

her	journey	thither	,
她	旅行	那里	,

杰瑞的祈祷一直伴随着她，在她前往彼岸的旅途中，不止一次地浮现出这番景象。

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'piːt] [ɪts]['sɪmp(ə)l] [pə'tɪʃnz] .

did	her	heart	repeat	its	simple	petitions	.
做过	她	心	重复	它是	简单的	请愿书	.

她的内心是否再次默默祈求?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

MOTHER	AND	DAUGHTER	.
母亲	和	女儿	.

母亲和女儿。

[mɪs] ['mænsˌfiːld] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

MISS	MANSFIELD	had	assured	her	sister	that	she	would	do	all	she	could
错过	曼斯菲尔德	有	保证	她	姐姐	那	她	会	做	全部	她	可以

[fɔː(r); fə(r)] ['elən] ,

for	Ellen	,
为了	艾伦	,

曼斯菲尔德小姐向她妹妹保证，她会尽一切努力帮助艾伦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][hæd; həd] [ɪk'sprest]

and	she	kept	her	promise	,	for	although	her	letter	had	expressed
和	她	保留	她	承诺	,	为了	虽然	她	信	有	表达

[nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

no	pity	for	her	niece	,
不	遗憾	为了	她	侄女	,

她信守了承诺，因为尽管她的信中没有对她的侄女表示丝毫怜悯，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,

her	heart	felt	for	the	girl	,
她	心	毛毡	为了	这	女孩	,

她对这个女孩深感同情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

and	she	regretted	her	sufferings	none	the	less	that	her	sense	of	justice
和	她	后悔	她	苦难	没有任何	这	较少的	那	她	感觉	的	正义

[prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːvd] .

pronounced	them	deserved	.
发音	他们	应得的	.

尽管她对自己的苦难感到遗憾，但她的正义感却认为她罪有应得。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə]

On	the	morning	following	the	accident	,	she	had	called	at	the	hospital	to
在	这	早晨	下列的	这	事故	,	她	有	称为	在	这	医院	到

[ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['elən] ,

inquire	for	Ellen	,
查询	为了	艾伦	,

事故发生后的第二天早上，她打电话到医院询问艾伦的情况。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'sliːp] .

but	had	not	been	allowed	to	see	her	,	as	she	was	then	asleep	.
但	有	不是	到过	允许	到	看	她	,	作为	她	曾是	然后	睡着了	.

但他没能见到她，因为她当时正在睡觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

The	next	day	she	again	came	to	visit	her	,	bringing	some	oranges	as	a
这	下一个	天	她	再次	来了	到	访问	她	,	带来	一些	橙子	作为	一个

['təʊkən][ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] .

token	of	good	-	will	.
令牌	的	好的	-	将要	.

第二天她又来看望她，还带了一些橘子作为友好的象征。

['elən] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['dredɪd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

Ellen	had	rather	dreaded	seeing	her	aunt	,	fearing	she	would	reproach	her
艾伦	有	相当	令人恐惧的	看到	她	阿姨	,	害怕	她	会	责备	她

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

for	her	disobedience	.
为了	她	不服从	.

艾伦很害怕见到她的姑妈，担心姑妈会责备她不听话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['mænə(r)][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	her	aunt's	manner	was	kinder	and	more	gentle	than	she	had
但	她	姑姑的	方式	曾是	幼儿园	和	更多的	温和的	比	她	有

[jet] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	known	it	.
然而	已知	它	.

但她姑姑的态度比她之前所了解的要和蔼温柔得多。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brʌpt]

The	words	in	which	she	attempted	to	express	her	sympathy	were	abrupt
这	字	在	哪个	她	尝试过	到	表达	她	同情	是	突然

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

and	somewhat	peculiar	,
和	有些	奇特	,

她试图表达同情的言辞生硬而又有些古怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] ,

it	is	true	,	but	they	expressed	genuine	feeling	,
它	是	真的	,	但	他们	表达	真的	感觉	,

确实如此，但他们表达的是真情实感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

and	she	refrained	from	making	any	allusion	to	the	origin	of	the	disaster	.
和	她	克制	从	制作	任何	典故	到	这	起源	的	这	灾难	.

她始终没有提及这场灾难的起因。

[wen] ['elən] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəns] , ['sɒrəʊfəli] [kən'fest]

When	Ellen	,	overcoming	with	an	effort	her	reluctance	,	sorrowfully	confessed
什么时候	艾伦	,	克服	和	一个	努力	她	不情愿	,	悲伤地	坦白

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

her	fault	,
她	过错	,

艾伦努力克服了内心的不情愿，悲伤地承认了自己的错误。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['mænsˌfiːld] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] , —

and	begged	her	aunt	to	forgive	her	,	Miss	Mansfield	answered	dryly	,	—
和	乞求	她	阿姨	到	原谅	她	,	错过	曼斯菲尔德	回答	干巴巴地	,	—

她恳求姑妈原谅她，曼斯菲尔德小姐却冷冷地回答道：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	There's	no	need	of	many	words	about	that	.
"	有	不	需要	的	许多	字	关于	那	.

对此无需赘言。

[ai] ['rekən] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

I	reckon	you've	had	a	lesson	you	won't	forget	in	a	hurry	,
我	估计	你已经	有	一个	课	你	惯于	忘记	在	一个	匆忙	,

我想你这次肯定吸取了一个终生难忘的教训。

[ænd; ənd] [wʌts] [dʌn] [kænt][biː; bi] [ʌn'dʌn] , [səʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	what's	done	can't	be	undone	,	so	there's	an	end	to	it	.
和	是什么	完毕	不能	是	未完成	,	所以	有	一个	结尾	到	它	.

覆水难收，事情到此为止。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ['elən] [əb'zɜːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['mænə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

"	The	difference	which	Ellen	observed	in	her	aunt's	manner	was	to	be
"	这	不同之处	哪个	艾伦	观察到	在	她	姑姑的	方式	曾是	到	是

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

accounted	for	by	the	fact	that	she	had	that	morning	,
已记录	为了	经过	这	事实	那	她	有	那	早晨	,

艾伦观察到她姑妈举止上的差异，可以用她那天早上的经历来解释。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [rɪ'gret] , ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['mɛriz] [deθ] .

to	her	grief	and	bitter	regret	,	learned	of	Mary's	death	.
到	她	悲伤	和	苦的	后悔	,	学习	的	玛丽的	死亡	.

得知玛丽去世的消息，她悲痛万分，无比遗憾。

['kɒnʃəns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd]

Conscience	told	her	plainly	that	she	was	to	blame	for	what	had
良心	讲述	她	显然	那	她	曾是	到	责备	为了	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

良心清楚地告诉她，发生的一切都是她的错。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [səʊ] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌstli] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪ] ,

Had	she	not	so	hastily	and	unjustly	dismissed	her	from	her	employ	,
有	她	不是	所以	草草	和	不公正的	解雇	她	从	她	采用	,

['meəri] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

Mary	,	in	all	probability	,
玛丽	,	在	全部	可能性	,

如果她没有如此草率且不公正地解雇她，玛丽很可能.....

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

would	never	have	contracted	the	illness	which	proved	fatal	.
会	绝不	有	合同	这	疾病	哪个	已证实	致命的	.

本来根本不会感染那种最终致命的疾病。

[mɪs] ['mænzˌfiːldz] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [kiːn] ,

Miss	Mansfield's	self	-	reproach	was	keen	,
错过	曼斯菲尔德的	自己	-	责备	曾是	敏锐的	,

曼斯菲尔德小姐的自我责备非常强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd][æz; əz]

and	she	felt	as	though	she	could	never	forgive	herself	for	having	acted	as
和	她	毛毡	作为	尽管	她	可以	绝不	原谅	她自己	为了	拥有	行动	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

she	had	.
她	有	.

她觉得自己永远无法原谅自己那样做。

[lɒŋ] [dɪd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['meəri] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][peɪn] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][led]

Long	did	the	memory	of	Mary	cause	her	pain	,	till	at	length	,	it	led
长的	做过	这	记忆	的	玛丽	原因	她	疼痛	,	直到	在	长度	,	它	引领

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːk] ,

her	to	seek	,
她	到	寻找	,

长久以来，对玛丽的思念令她痛苦不堪，最终，这促使她去寻求.....

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

at	the	foot	of	the	cross	,
在	这	脚	的	这	叉	,

在十字架脚下，

[ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn] - ['leɪdn]

the	pardon	and	peace	which	the	Saviour	alone	can	give	to	the	sin	-	laden
这	赦免	和	和平	哪个	这	救主	独自的	能	给	到	这	罪	-	满载

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

只有救主才能赐予罪孽深重的灵魂以赦免与平安。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [sæd] [ɪk'spɪərɪəns] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

She	never	forgot	the	lesson	which	this	sad	experience	taught	her	,	and	for
她	绝不	忘了	这	课	哪个	这	伤心	经验	教授	她	,	和	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

她永远不会忘记这段悲伤经历教会她的教训，并且为了将来，

['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prentɪsɪz] [wɪð] [mɔː(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

treated	her	apprentices	with	more	consideration	and	kindness	than	she	had
治疗	她	学徒	和	更多的	考虑	和	仁慈	比	她	有

['priːviəsli] [ʃəʊn] .

previously	shown	.
之前	所示	.

她对待学徒比以前更加体贴和友善。

['elən] [felt] [tʃɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]

Ellen	felt	cheered	by	her	aunt's	unexpected	kindness	,	but	still	she	longed	for
艾伦	毛毡	欢呼	经过	她	姑姑的	意外	仁慈	,	但	仍然	她	渴望	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['prez(ə)ns] ,

her	mother's	presence	,
她	母亲的	在场	,

艾伦因姑姑出乎意料的善意而感到欣慰，但她仍然渴望母亲的陪伴。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	wished	she	were	not	so	far	from	those	whom	she	loved	.
和	希望	她	是	不是	所以	远的	从	那些	谁	她	喜爱	.

她多么希望自己不要离所爱之人那么远。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['hæpi] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [ʃiː; ʃi] [fel]

Thinking	about	her	home	,	and	recalling	happy	days	that	were	past	,	she	fell
思维	关于	她	家	,	和	回忆	快乐的	天	那	是	过去的	,	她	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

想着家，回忆着过去的快乐时光，她睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [stɪl] [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['həʊmsted] ,

and	in	her	sleep	,	still	saw	the	dear	old	homestead	,
和	在	她	睡觉	,	仍然	锯	这	亲爱的	老的	家园	,

睡梦中，她依然能看到那座亲爱的老家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

and	the	faces	of	her	parents	and	brothers	and	sisters	.
和	这	面孔	的	她	父母	和	兄弟	和	姐妹	.

还有她父母、兄弟姐妹的脸庞。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [luːz] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][peɪn] ,

She	did	not	lose	the	consciousness	of	weakness	and	pain	,
她	做过	不是	失去	这	意识	的	弱点	和	疼痛	,

她并没有失去对虚弱和痛苦的感知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['feləʊ] -

but	she	dreamed	that	she	was	no	longer	in	the	hospital	,	surrounded	by	fellow	-
但	她	梦见	那	她	曾是	不	更长	在	这	医院	,	包围	经过	同伴	-

['sʌfərə] ,

sufferers	,
受害者	,

但她梦见自己不再身处医院，不再被其他病友围绕。

[ænd; ənd] [tend] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ðəʊ] [kaɪnd] [nɜːs] , [bʌt; bət]['laɪɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed][æt; ət]

and	tended	by	a	strange	though	kind	nurse	,	but	lying	in	her	little	bed	at
和	倾向于	经过	一个	奇怪的	尽管	种类	护士	,	但	说谎	在	她	小的	床	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

由一位古怪但善良的护士照料，但她却躺在家里的小床上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	brothers	and	sisters	smiling	upon	her	,
和	她	兄弟	和	姐妹	微笑	之上	她	,

她的兄弟姐妹们都面带微笑地看着她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] .

and	her	mother	at	hand	to	attend	to	her	wants	.
和	她	母亲	在	手	到	出席	到	她	想要	.

她的母亲就在身边，随时满足她的需求。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][sæt]['dʒeri] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] ,

By	her	side	sat	Jerry	,	with	such	a	happy	face	,
经过	她	边	卫星	杰瑞	,	和	这样的	一个	快乐的	脸	,

杰瑞坐在她身边，脸上洋溢着幸福的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

as	he	talked	to	her	about	the	Great	Physician	,
作为	他	谈话	到	她	关于	这	伟大的	医生	,

当他向她讲述那位伟大的医生时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [haʊ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] .

and	heard	her	tell	how	Jesus	had	made	her	whole	.
和	听到	她	告诉	如何	耶稣	有	制成	她	所有的	.

我听她讲述了耶稣如何使她痊愈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , "

Then	she	saw	her	mother	bending	over	her	,	and	heard	her	say	,	"
然后	她	锯	她	母亲	弯曲	超过	她	,	和	听到	她	说	,	"

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] !

My	poor	Nelly	!
我的	贫穷的	内莉	!

然后她看见母亲弯下腰看着她，听见母亲说：“我可怜的内莉！”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][felt][hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	and	even	felt	her	kiss	upon	her	lips	.
"	和	甚至	毛毡	她	吻	之上	她	嘴唇	.

甚至感觉到了她嘴唇上的吻。

[wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

With	that	,	she	awoke	and	opened	her	eyes	.
和	那	,	她	醒来	和	打开	她	眼睛	.

于是，她醒了过来，睁开了眼睛。

[bʌt; bət][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ,

But	so	bewildered	was	she	at	the	sight	which	met	her	gaze	,
但	所以	困惑	曾是	她	在	这	视线	哪个	遇见	她	目光	,

但她眼前所见的景象让她感到无比困惑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['driːmɪŋ] .

that	she	thought	she	must	still	be	dreaming	.
那	她	想法	她	必须	仍然	是	做梦	.

她觉得自己一定还在做梦。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] —

For	as	she	lifted	her	eyes	,	they	rested	upon	her	mother's	face	—
为了	作为	她	抬起	她	眼睛	,	他们	休息	之上	她	母亲的	脸	—

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

her	own	mother	bending	over	her	,
她	自己的	母亲	弯曲	超过	她	,

当她抬起头时，目光落在了母亲的脸上——她自己的母亲正俯身看着她。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] .

just	as	she	had	seen	her	in	her	dream	.
只是	作为	她	有	已见	她	在	她	梦	.

正如她在梦中看到的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

For	a	moment	,	she	looked	in	amazement	,
为了	一个	片刻	,	她	看起来	在	惊愕	,

她愣了一下，脸上露出惊讶的神情。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [riˈæləti] ,

till	it	dawned	on	her	mind	that	this	was	no	dream	,	but	a	joyous	reality	,
直到	它	黎明	在	她	头脑	那	这	曾是	不	梦	,	但	一个	欢乐	现实	,

直到她恍然意识到，这不是梦，而是令人欣喜的现实。

[ænd; ənd] , [fə'getfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːnz] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	,	forgetful	of	her	burns	,	she	sprang	up	with	a	cry	of	delight	.
和	,	健忘	的	她	烧伤	,	她	弹簧	向上	和	一个	哭	的	喜	.

她忘记了身上的烧伤，高兴地叫了一声，跳了起来。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "

How	did	you	get	here	?	"
如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ɪm'breɪs]

"	My	dear	child	,	"	said	her	mother	,	as	she	folded	her	in	a	warm	embrace
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	她	母亲	,	作为	她	折叠	她	在	一个	温暖的	拥抱

.

:

.

“我的宝贝孩子，”母亲说着，将她紧紧拥入怀中。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ʌp] [ðʌs] ?

"	Do	you	think	I	could	stay	away	from	you	when	you	were	laid	up	thus	?
"	做	你	思考	我	可以	停留	离开	从	你	什么时候	你	是	铺设	向上	因此	?

“你觉得在你卧病在床的时候，我能远离你吗？”

" ['elən] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .

"	Ellen	cried	for	very	joy	.
"	艾伦	哭	为了	非常	喜悦	.

艾伦喜极而泣。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [wɜː(r); wə(r)]

The	sound	of	her	mother's	voice	,	the	sense	of	her	presence	,	were
这	声音	的	她	母亲的	嗓音	,	这	感觉	的	她	在场	,	是

[ʌn'spiːkəbli] ['preʃəs] .

unspeakably	precious	.
难以言喻的	宝贵的	.

母亲的声音，母亲的存在感，都无比珍贵。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

There	is	no	one	like	a	mother	to	a	sick	child	.
那里	是	不	一	喜欢	一个	母亲	到	一个	生病的	孩子	.

对于生病的孩子来说，没有谁比得上母亲。

['elən] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bɪ'heɪvd] [ʌn'duːtɪfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪfestɪd]

Ellen	had	often	behaved	undutifully	to	her	mother	,	and	had	manifested
艾伦	有	经常	表现	不尽职尽责	到	她	母亲	,	和	有	表现出来

['lɪt(ə)l] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ;

little	gratitude	for	her	devotion	;
小的	感激	为了	她	虔诚	;

艾伦经常对母亲不孝顺，对母亲的付出也鲜有感激之情；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

yet	she	had	loved	her	all	the	while	,	and	in	pain	and	sorrow	,
然而	她	有	喜爱	她	全部	这	尽管	,	和	在	疼痛	和	悲哀	,

然而，她始终深爱着她，在痛苦和悲伤中，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

her	heart	had	yearned	for	her	.
她	心	有	渴望	为了	她	.

她的心一直渴望着她。

[ɔːl] [pɑːst] [gɹ'iːvənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɛrənts] [feɪs] ,

All	past	grievances	were	forgotten	,	as	she	gazed	on	her	parent's	face	,
全部	过去的	不满	是	被遗忘的	,	作为	她	凝视	在	她	父母	脸	,

当她凝视着父母的脸庞时，所有的过往恩怨都烟消云散了。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

for	was	she	not	her	own	mother	,
为了	曾是	她	不是	她	自己的	母亲	,

难道她不是她自己的母亲吗?

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [nʌn] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd] ?

who	loved	her	and	cared	for	her	as	none	other	could	?
WHO	喜爱	她	和	关心	为了	她	作为	没有任何	其他	可以	?

谁像其他人一样爱她、关心她?

" [haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ['mʌðə(r)] ?

"	However	did	you	manage	to	get	away	,	mother	?
"	然而	做过	你	管理	到	得到	离开	,	母亲	?

“母亲，您是怎么逃脱的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

"	she	asked	,	when	she	had	recovered	a	little	from	her	pleasant	surprise	.
"	她	问	,	什么时候	她	有	恢复	一个	小的	从	她	令人愉快的	惊喜	.

“她从惊喜中稍微缓过神来后问道。”

" [wɒt] [wɪl] [pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? "

"	What	will	poor	baby	do	without	you	?	"
"	什么	将要	贫穷的	婴儿	做	没有	你	?	"

“没有你，可怜的孩子该怎么办呢？”

" [əʊ] ! ['beɪbi][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [rʌn] [ə'ləʊn] .

"	Oh	!	Baby	is	getting	quite	a	big	child	now	,	and	will	soon	run	alone	.
"	哦	!	婴儿	是	获得	相当	一个	大的	孩子	现在	,	和	将要	很快	跑步	独自的	.

“哦！宝宝现在长得挺大了，很快就能独自奔跑了。”

[ai][kæn; kən] [trʌst] [hɪm][ɪn] ['luːsiz] [keə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndəfəli] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ]

I	can	trust	him	in	Lucy's	care	;	she	is	wonderfully	thoughtful	and	managing
我	能	相信	他	在	露西的	关心	;	她	是	太棒了	周到	和	管理

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

for	her	age	.
为了	她	年龄	.

我可以放心地把他交给露西照顾；露西年纪虽小，但非常体贴周到，照顾能力也很强。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]

And	father	will	have	to	be	both	mother	and	father	to	them	all
和	父亲	将要	有	到	是	两个都	母亲	和	父亲	到	他们	全部

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

接下来的几天，父亲将不得不同时扮演母亲和父亲的角色，照顾他们所有人。

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	replied	her	mother	.
"	回复	她	母亲	.

“她母亲回答道。”

" [ænd; ənd]['dʒeri] ?

"	And	Jerry	?
"	和	杰瑞	?

“杰瑞呢？”

[həʊ] [ɪz]['dʒeri] ? " [ɑːskt] ['elən] , ['iːgəli] .

How	is	Jerry	?	"	asked	Ellen	,	eagerly	.
如何	是	杰瑞	?	"	问	艾伦	,	急切地	.

“杰瑞怎么样了？”艾伦急切地问道。

" [əʊ] ! ['dʒeri] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪə(r)] ,

"	Oh	!	Jerry	really	seems	to	be	getting	stronger	,	I	am	thankful	to	say	,	dear	,
"	哦	!	杰瑞	真的	似乎	到	是	获得	更强	,	我	是	感恩	到	说	,	亲爱的	,

“哦！亲爱的，我很高兴地说，杰瑞的身体真的越来越好了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] .

and	he	has	great	hopes	that	he	will	be	quite	well	in	time	,	"	answered	Mrs	.
和	他	有	伟大的	希望	那	他	将要	是	相当	出色地	在	时间	,	"	回答	太太	.

['mænsˌfiːld] .

Mansfield	.
曼斯菲尔德	.

“他非常希望自己能及时康复，”曼斯菲尔德太太回答道。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kæriz] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] .

"	His	father	carries	him	downstairs	now	,	and	he	sits	in	the	chimney	-	corner	.
"	他的	父亲	携带	他	楼下	现在	,	和	他	坐着	在	这	烟囱	-	角落	.

“现在他父亲把他抱下楼，他坐在壁炉角落里。”

[hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] , [bles] [hɪm] !

He's	as	good	as	ever	,	bless	him	!
他是	作为	好的	作为	曾经	,	保佑	他	!

他一如既往地出色，真好！

['sʌmtaɪmz] [ai]['tremb(ə)l] [wen] [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

Sometimes	I	tremble	when	I	listen	to	his	words	,
有时	我	颤抖	什么时候	我	听	到	他的	字	,

有时我听他的话会颤抖，

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)] [hiːz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

for	I	fear	he's	almost	too	good	to	live	.	"
为了	我	害怕	他是	几乎	也	好的	到	居住	.	"

因为我担心他太好了，简直不像个活人。

" [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! " [rɪ'piːtɪd] ['elən] .

"	Too	good	to	live	!	"	repeated	Ellen	.
"	也	好的	到	居住	!	"	重复	艾伦	.

“太好了，简直不忍卒！”艾伦重复道。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [duː; də][nɒt] [seɪ] [səʊ] .

"	Oh	,	no	,	mother	,	do	not	say	so	.
"	哦	,	不	,	母亲	,	做	不是	说	所以	.

“哦，不，妈妈，别这么说。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn][hæd; həd] [niːd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][daɪ] .

Surely	one	had	need	be	good	to	live	,	as	well	as	to	die	.
一定	一	有	需要	是	好的	到	居住	,	作为	出色地	作为	到	死	.

人要想活着就必须善良，想死就必须善良。

" ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['elən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ]

"	Many	were	the	questions	Ellen	asked	her	mother	,	and	much	had	they
"	许多	是	这	问题	艾伦	问	她	母亲	,	和	很多	有	他们

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	say	to	each	other	.
到	说	到	每个	其他	.

艾伦问了她母亲很多问题，她们彼此也有很多话要说。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] ['entəd] [ðə; ði] [wɔːd] , [ænd; ənd]

Whilst	they	were	talking	,	Dr	.	Graham	entered	the	ward	,	and
而	他们	是	说	,	博士	.	格雷厄姆	进入	这	病房	,	和

[epɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] ['elən] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

approached	to	ascertain	how	Ellen	was	progressing	.
接近	到	探明	如何	艾伦	曾是	进展	.

他们交谈时，格雷厄姆医生走进了病房，走上前去了解艾伦的病情进展情况。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] ,

"	You	are	her	mother	?	"	said	he	,	as	he	looked	at	Mrs	.	Mansfield	,
"	你	是	她	母亲	?	"	说	他	,	作为	他	看起来	在	太太	.	曼斯菲尔德	,

“你是她母亲？”他看着曼斯菲尔德太太问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][tʃaɪld][tuː; tə]['peərənt] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][taɪ] .

for	the	resemblance	of	child	to	parent	proclaimed	the	tie	.
为了	这	相似	的	孩子	到	父母	宣布	这	领带	.

孩子与父母的相似之处证明了这种联系。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Yes	,	sir	;	I've	come	a	long	way	to	see	her	,
"	是的	,	先生	;	我已经	来	一个	长的	方式	到	看	她	,

“是的，先生；我大老远赶来看她。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [rest] [tɪl] [ai] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . "

but	I	couldn't	rest	till	I	saw	for	myself	exactly	how	she	was	.	"
但	我	不能	休息	直到	我	锯	为了	我	确切地	如何	她	曾是	.	"

但我非得亲眼看看她到底怎么样才肯罢休。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'naʊnst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]

"	She	is	doing	nicely	,	"	the	doctor	pronounced	,	when	he	had	made	some
"	她	是	正在做	很好	,	"	这	医生	发音	,	什么时候	他	有	制成	一些

[ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] .

inquiries	of	the	nurse	.
查询	的	这	护士	.

“她情况不错，”医生在向护士询问了一些情况后说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [lɒŋ] , [ai][kæn; kən] [siː] ;

"	She	does	not	mean	to	be	in	the	hospital	long	,	I	can	see	;
"	她	做	不是	意思是	到	是	在	这	医院	长的	,	我	能	看	;

“我看得出来，她并不打算在医院待太久；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] . "

we	shall	soon	have	to	dismiss	her	as	convalescent	.	"
我们	将	很快	有	到	解雇	她	作为	康复期	.	"

我们很快就得让她休养了。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] .

"	Oh	,	I	am	thankful	to	hear	you	say	that	,	"	exclaimed	Mrs	.	Mansfield	.
"	哦	,	我	是	感恩	到	听到	你	说	那	,	"	惊呼	太太	.	曼斯菲尔德	.

“哦，听到您这么说，我真是太高兴了！”曼斯菲尔德夫人惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	is	a	great	relief	to	me	.
"	它	是	一个	伟大的	宽慰	到	我	.

“这让我如释重负。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [hɑːt] . "

I	shall	be	able	to	leave	her	with	an	easy	heart	.	"
我	将	是	有能力的	到	离开	她	和	一个	简单的	心	.	"

我终于可以安心地离开她了。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] , " [sed] ['elən] ,

Don't	talk	of	leaving	me	,	when	you	have	only	just	come	,	"	said	Ellen	,
不	讲话	的	离开	我	,	什么时候	你	有	仅有的	只是	来	,	"	说	艾伦	,

“你才刚来，就别说要离开我，”艾伦说。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] .

in	a	reproachful	tone	.
在	一个	责备的	语气	.

语气带着责备。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	My	dear	,	there	are	the	others	to	be	thought	of	,	you	know	,	"	replied
"	我的	亲爱的	,	那里	是	这	其他的	到	是	想法	的	,	你	知道	,	"	回复

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

“亲爱的，你也知道，还有其他人需要考虑，”她母亲回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] . "

"	But	you	may	be	sure	I	will	remain	with	you	as	long	as	ever	I	can	.	"
"	但	你	可能	是	当然	我	将要	保持	和	你	作为	长的	作为	曾经	我	能	.	"

“但你可以放心，只要我还能陪着你，我就会一直陪着你。”

" [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['kaɪndli] .

"	How	many	children	have	you	?	"	asked	the	doctor	,	kindly	.
"	如何	许多	孩子们	有	你	?	"	问	这	医生	,	亲切地	.

“您有几个孩子？”医生和蔼地问道。

" [naɪn] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɪn'vælɪd] . "

"	Nine	younger	than	this	one	,	sir	,	and	one	of	them	a	constant	invalid	.	"
"	九	年轻	比	这	一	,	先生	,	和	一	的	他们	一个	持续的	无效的	.	"

“先生，还有九个比他小，其中一个还是个残疾人。”

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ; [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

"	Ah	,	yes	,	I	remember	;	my	daughter	was	telling	me	this	morning	about	your
"	啊	,	是的	,	我	记住	;	我的	女儿	曾是	讲述	我	这	早晨	关于	你的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

“啊，是的，我记得；我女儿今天早上跟我讲过你的小男孩。”

" [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

"	replied	Dr	.	Graham	,	who	had	been	much	interested	in	the	account	of
"	回复	博士	.	格雷厄姆	,	WHO	有	到过	很多	感兴趣的	在	这	帐户	的

['dʒeri][hiː; hɪ][hæd; həd] [hɜːd] .

Jerry	he	had	heard	.
杰瑞	他	有	听到	.

“格雷厄姆医生回答道，他对听到的杰瑞的讲述非常感兴趣。”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hɪ] ['sʌfə(r)] ?

"	How	does	he	suffer	?
"	如何	做	他	遭受	?

他遭受了怎样的痛苦?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

Tell	me	all	about	him	.
告诉	我	全部	关于	他	.

请你详细介绍一下他。

" ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] ['redɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	Mrs	.	Mansfield	readily	began	to	give	particulars	of	the	accident	which	had
"	太太	.	曼斯菲尔德	容易	开始	到	给	细节	的	这	事故	哪个	有

[bɪ'fɔːlən] ['dʒeri] ,

befallen	Jerry	,
发生	杰瑞	,

曼斯菲尔德夫人随即开始详细描述杰瑞遭遇的事故经过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwənt] ['sʌfərɪŋz] .

and	his	consequent	sufferings	.
和	他的	后果	苦难	.

以及他因此遭受的痛苦。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] .

The	doctor	interrupted	her	with	many	a	question	as	she	proceeded	.
这	医生	中断	她	和	许多	一个	问题	作为	她	继续	.

在她讲述的过程中，医生不时打断她，提出许多问题。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

"	And	you	have	had	no	opinion	on	his	case	,
"	和	你	有	有	不	观点	在	他的	案件	,

你对他的案子一直没有任何意见，

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ?

save	that	of	the	country	doctor	who	attended	him	after	the	accident	?
节省	那	的	这	国家	医生	WHO	参加	他	后	这	事故	?

除了事故后给他看病的乡村医生之外?

" [hiː; hɪ] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ɔːl] .

"	he	said	,	when	she	had	told	all	.
"	他	说	,	什么时候	她	有	讲述	全部	.

“他说，在她把一切都说完之后。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] , [sɜː(r)] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də]

"	We	have	had	no	chance	of	getting	any	other	,	sir	,	living	as	we	do
"	我们	有	有	不	机会	的	获得	任何	其他	,	先生	,	活的	作为	我们	做

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

“先生，我们生活在乡下，根本没有机会得到其他选择。”

['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [taʊn] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,

many	miles	from	any	town	,	with	such	a	large	family	to	bring	up	,
许多	英里	从	任何	镇	,	和	这样的	一个	大的	家庭	到	带来	向上	,

离任何城镇都很远，还要养活这么多人，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɒn][ðem; ðəm] . "

and	little	money	to	spend	on	them	.	"
和	小的	钱	到	花费	在	他们	.	"

而且我们几乎没有钱花在他们身上。

" [truː] , [truː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	True	,	true	,	I	understand	,	"	said	the	doctor	,	nodding	his	head	.
"	真的	,	真的	,	我	理解	,	"	说	这	医生	,	点头	他的	头	.

“是是是，我明白了，”医生点点头说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪə(r)] ,

"	But	now	,	do	you	think	you	could	bring	the	boy	here	,
"	但	现在	,	做	你	思考	你	可以	带来	这	男生	这里	,

但是现在，你觉得你能把这孩子带到这里来吗?

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

that	we	might	see	what	we	can	do	for	him	?
那	我们	可能	看	什么	我们	能	做	为了	他	?

我们或许可以看看能为他做些什么?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ;

Of	course	,	I	can	give	no	opinion	till	I	have	examined	him	;
的	课程	,	我	能	给	不	观点	直到	我	有	检查	他	;

当然，在对他进行检查之前，我无法发表任何意见;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'pəʊz]

but	it	is	not	improbable	that	his	case	may	be	more	hopeful	than	you	suppose
但	它	是	不是	不太可能	那	他的	案件	可能	是	更多的	充满希望	比	你	认为

.

:
.

但他的情况或许比你想象的更有希望。

" [əʊ] ! [haʊ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['elən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['braitən] [æt; ət] [ðəʊz] [wɜːdz] .

"	Oh	!	how	the	faces	of	Ellen	and	her	mother	brightened	at	those	words	.
"	哦	!	如何	这	面孔	的	艾伦	和	她	母亲	明亮	在	那些	字	.

听到这些话，艾伦和她母亲的脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

"	Indeed	,	sir	,	I	should	be	glad	to	do	so	,
"	的确	,	先生	,	我	应该	是	高兴的	到	做	所以	,

“先生，我当然乐意效劳。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] .

if	you	think	the	journey	would	not	harm	him	,	"	replied	Mrs	.	Mansfield	.
如果	你	思考	这	旅行	会	不是	伤害	他	,	"	回复	太太	.	曼斯菲尔德	.

“如果你认为这次旅行不会对他造成伤害的话，”曼斯菲尔德太太回答道。

" [wel] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [wɪˈðaʊt] [rɪsk] , [əˈtempt]
" **Well** , **from** **what** **you** **tell** **me** , **I** **should** **think** **he** **might** **without** **risk** , **attempt**
" 出色地 , 从 什么 你 告诉 我 , 我 应该 思考 他 可能 没有 风险 , 试图
[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,
the **journey** ,
这 旅行 ,

“嗯，根据你所说的，我认为他可以毫无风险地尝试这次旅行。”

" [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgreɪəm] .
" **said** **Dr** . **Graham** .
" 说 博士 . 格雷厄姆 .

格雷厄姆博士说。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][step] [wɪˈðaʊt] [djuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
" **But** **I** **would** **not** **urge** **you** **to** **take** **the** **step** **without** **due** **consideration** .
" 但 我 会 不是 敦促 你 到 拿 这 步 没有 到期的 考虑 .

“但我不会敦促你未经深思熟虑就采取这一步骤。”

[ai] [niːd] [ˈhɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] , [baɪ] [gɑːdz] [ˈblesɪŋ] , [hiː; hi] [riˈkʌvə] , [hɪz; ɪz][kjʊə(r)] [wɪl] ,
I **need** **hardly** **tell** **you** **that** **if** , **by** **God's** **blessing** , **he** **recovers** , **his** **cure** **will** ,
我 需要 几乎 告诉 你 那 如果 , 经过 神的 祝福 , 他 恢复 , 他的 治愈 将要 ,

我几乎无需赘言，如果他蒙上帝保佑康复，他的病情一定会好转。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [biː; bi] [sləʊ] .
in **all** **probability** , **be** **slow** .
在 全部 可能性 , 是 慢的 .

很可能速度会很慢。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm]
You **must** **be** **prepared** **to** **part** **with** **him** **for** **some** **time** **if** **you** **bring** **him**
你 必须 是 准备 到 部分 和 他 为了 一些 时间 如果 你 带来 他
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɒspɪt(ə)l] .
to **this** **hospital** .
到 这 医院 .

如果你把他送到这家医院，就必须做好和他暂时分开的准备。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmænzˌfiːldz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
" **Mrs** . **Mansfield's** **countenance** **fell** .
" 太太 . 曼斯菲尔德的 面容 跌倒 .

曼斯菲尔德太太脸色沉了下来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ˈdʒeri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
The **thought** **of** **a** **long** **separation** **from** **Jerry** **gave** **her** **heart** **a** **pang** .
这 想法 的 一个 长的 分离 从 杰瑞 给予 她 心 一个 疼痛 .

想到要和杰瑞长期分离，她的心就隐隐作痛。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊp] [held] [aʊt] , [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [helθ] ,
But **the** **hope** **held** **out** , **the** **possibility** **of** **her** **boy's** **restoration** **to** **health** ,
但 这 希望 握住 出去 , 这 可能性 的 她 男孩们 恢复 到 健康 ,

但她心中仍存有希望，仍然抱有儿子康复的可能。

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
was **worth** **any** **amount** **of** **personal** **sorrow** **and** **anxiety** .
曾是 值得 任何 数量 的 个人的 悲哀 和 焦虑 .

任何个人的悲伤和焦虑都是值得的。

" [ɪf] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [let] [ðə; ði] [læd] [kʌm] ,
" **If** **my** **husband** **were** **willing** , **sir** , **I** **would** **let** **the** **lad** **come** ,
" 如果 我的 丈夫 是 愿意的 , 先生 , 我 会 让 这 小伙子 来 ,

“先生，如果我丈夫愿意，我会让这孩子来的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [maɪt] [get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns]

for	the	sake	of	the	good	he	might	get	,	"	she	said	,	after	a	minute's	silence
为了	这	清酒	的	这	好的	他	可能	得到	,	"	她	说	,	后	一个	分钟	沉默

.

:

.

“为了他可能获得的好处，”她沉默了一分钟后说道。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Well	,	when	you	go	home	,	you	must	talk	it	over	with	your	husband	,
"	出色地	,	什么时候	你	去	家	,	你	必须	讲话	它	超过	和	你的	丈夫	,

“嗯，你回家后一定要和你的丈夫好好谈谈。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] .

and	hear	what	he	has	to	say	on	the	matter	,	"	replied	Dr	.	Graham	.
和	听到	什么	他	有	到	说	在	这	事情	,	"	回复	博士	.	格雷厄姆	.

“听听他对此事的看法，”格雷厄姆博士回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ,

"	And	if	you	think	you'd	like	the	little	fellow	to	come	here	,	just	let	me	know	,
"	和	如果	你	思考	你会	喜欢	这	小的	同伴	到	来	这里	,	只是	让	我	知道	,

“如果你希望这小家伙来这里，请告诉我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	I'll	secure	his	admission	,	and	look	after	him	.
和	患病的	安全的	他的	入学	,	和	看	后	他	.

我会确保他入学，并照顾他。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

There	,	there	,	you	need	not	thank	me	till	we	see	the	result	.
那里	,	那里	,	你	需要	不是	感谢	我	直到	我们	看	这	结果	.

好了好了，等结果出来再谢我吧。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [pə'hæps] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [wɪð]

I	think	we	might	perhaps	do	something	for	him	,	but	I	cannot	speak	with
我	思考	我们	可能	也许	做	某物	为了	他	,	但	我	不能	说话	和

['sɜːt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

我觉得我们或许可以为他做点什么，但我不能肯定。

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] ,

"	He	then	began	to	explain	to	Mrs	.	Mansfield	,
"	他	然后	开始	到	解释	到	太太	.	曼斯菲尔德	,

然后他开始向曼斯菲尔德夫人解释，

[wɒt] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] ['dʒeri][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

what	precautions	to	observe	in	order	to	shield	Jerry	as	much	as	possible
什么	防范措施	到	观察	在	命令	到	盾	杰瑞	作为	很多	作为	可能的

[frɒm; frəm] [fə'tiːg] ,

from	fatigue	,
从	疲劳	,

为了尽可能避免杰瑞疲劳，应该采取哪些预防措施?

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] .

in	case	the	journey	were	undertaken	.
在	案件	这	旅行	是	已	.

如果这次旅行真的要进行的话。

['elən] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

Ellen	listened	eagerly	to	his	words	,
艾伦	听着	急切地	到	他的	字	,

艾伦认真地听着他的话。

[ænd; ənd][səʊ] ['sæŋgwɪn] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['dʒɛriz] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [preə(r)]

and	so	sanguine	were	her	expectations	that	Jerry's	oft	-	repeated	prayer
和	所以	乐观	是	她	期望	那	杰瑞的	经常	-	重复	祷告

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['ɑːnsə(r)d] .

seemed	to	her	to	be	already	answered	.
似乎	到	她	到	是	已经	回答	.

她如此乐观地认为，杰瑞经常祈祷的事情已经得到了回应。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] [steɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [haʊs] ,

For	three	days	,	Mrs	.	Mansfield	stayed	at	her	sister	-	in	-	law's	house	,
为了	三	天	,	太太	.	曼斯菲尔德	入住	在	她	姐姐	-	在	-	法律的	房子	,

曼斯菲尔德太太在她嫂子家住了三天。

['spendɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['bedsaɪd] .

spending	as	much	of	each	day	as	possible	at	her	daughter's	bedside	.
开支	作为	很多	的	每个	天	作为	可能的	在	她	女儿的	床头	.

她每天尽可能多地陪伴在女儿的床边。

[ðen] , [æz; əz] ['elən] [siːmd] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

Then	,	as	Ellen	seemed	getting	better	,	and	was	evidently	comfortable	and
然后	,	作为	艾伦	似乎	获得	更好的	,	和	曾是	显然	舒服的	和

[wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

well	cared	for	at	the	hospital	,
出色地	关心	为了	在	这	医院	,

后来，艾伦的病情似乎有所好转，而且显然在医院里过得很舒适，也得到了很好的照顾。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] ,

the	claims	of	the	other	children	pressed	upon	her	mother's	heart	,
这	索赔	的	这	其他	孩子们	按下	之上	她	母亲的	心	,

其他孩子的诉求深深触动了她母亲的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

and	she	felt	obliged	to	return	home	.
和	她	毛毡	有义务	到	返回	家	.

她觉得有义务回家。

['elən] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [les] [rɪ'gret] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [felt] ,

Ellen	bade	her	good	-	bye	with	less	regret	than	she	would	otherwise	have	felt	,
艾伦	巴德	她	好的	-	再见	和	较少的	后悔	比	她	会	否则	有	毛毡	,

艾伦道别时，心中的遗憾比她原本预想的要少得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['dʒɛriz] ['kʌmɪŋ] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] [həʊpt] [tuː; tə]

because	she	looked	forward	to	Jerry's	coming	,	which	Mrs	.	Mansfield	hoped	to
因为	她	看起来	向前	到	杰瑞的	未来	,	哪个	太太	.	曼斯菲尔德	希望	到

[brɪŋ] [ə'baʊt] .

bring	about	.
带来	关于	.

因为她盼望着杰瑞的到来，而曼斯菲尔德太太也希望杰瑞能来。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] [wen] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]

Great	was	the	surprise	of	the	little	sufferer	when	the	proposed	journey	was
伟大的	曾是	这	惊喜	的	这	小的	患者	什么时候	这	建议的	旅行	曾是

[nemd] [tuː; tə][hɪm] .

named	to	him	.
命名	到	他	.

当得知要带他去旅行时，这个小病人感到非常惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

They	had	feared	that	in	his	weakness	,
他们	有	害怕	那	在	他的	弱点	,

他们曾担心，在他软弱的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

he	would	shrink	from	the	fatigue	involved	in	such	an	undertaking	.
他	会	收缩	从	这	疲劳	涉及	在	这样的	一个	承诺	.

他会因为这项工作带来的疲惫而退缩。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][plæn] ,

But	,	on	the	contrary	,	he	was	delighted	with	the	plan	,
但	,	在	这	相反	,	他	曾是	高兴极了	和	这	计划	,

但恰恰相反，他对这个计划非常满意。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)] ,

and	believed	that	it	was	designed	by	the	Lord	in	answer	to	his	prayer	,
和	相信	那	它	曾是	设计	经过	这	主	在	回答	到	他的	祷告	,

他相信这是上帝回应他的祷告而设计的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɪʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

and	would	issue	in	his	recovery	.
和	会	问题	在	他的	恢复	.

并可能影响他的康复。

" [gɒd][grɑːnt][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] ,

"	God	grant	you	may	be	right	,	my	boy	,	"	his	mother	would	say	,
"	上帝	授予	你	可能	是	正确的	,	我的	男生	,	"	他的	母亲	会	说	,

“愿上帝保佑你是对的，孩子，”他母亲会这样说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l] [wɜːdz] .

as	she	listened	to	his	hopeful	words	.
作为	她	听着	到	他的	充满希望	字	.

她听着他充满希望的话语。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Yet	it	was	not	without	fear	that	the	parents	made	arrangements	for	their
然而	它	曾是	不是	没有	害怕	那	这	父母	制成	安排	为了	他们的

[tʃaɪldz] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

child's	removal	to	the	hospital	.
孩子的	移动	到	这	医院	.

然而，父母在安排将孩子送往医院时，心中也充满了恐惧。

[ðeɪ] ['trembld] [lest] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət]

They	trembled	lest	their	efforts	to	promote	his	restoration	to	health	should	but
他们	颤抖	免得	他们的	努力	到	推动	他的	恢复	到	健康	应该	但

[duː; də] [hɪm] [hɑːm] .

do	him	harm	.
做	他	伤害	.

他们战战兢兢，生怕自己为促进他恢复健康所做的努力反而会害了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [nəʊ][fɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ,

But	the	boy	felt	no	fear	,	and	his	brave	,
但	这	男生	毛毡	不	害怕	,	和	他的	勇敢的	,

但男孩丝毫没有感到害怕，他很勇敢。

['həʊpf(ə)l]['spɪrɪt] [sɜːvd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [fə'tiːg] .

hopeful	spirit	served	to	support	him	under	the	inevitable	fatigue	.
充满希望	精神	服务	到	支持	他	在下面	这	不可避免的	疲劳	.

乐观的精神支撑着他度过了不可避免的疲惫。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

His	mother	herself	accompanied	him	on	his	journey	,
他的	母亲	她自己	伴随	他	在	他的	旅行	,

他的母亲亲自陪同他踏上了旅程。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

for	she	could	entrust	the	care	of	him	to	no	one	.
为了	她	可以	委托	这	关心	的	他	到	不	一	.

因为她不敢把他托付给任何人。

[ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [pruːvd] [faɪn] [ænd; ənd][maɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] ,

The	day	fixed	for	their	going	proved	fine	and	mild	for	the	time	of	year	,
这	天	固定的	为了	他们的	去	已证实	美好的	和	温和的	为了	这	时间	的	年	,

他们选定的出发日期天气晴朗，对于这个季节来说气候温和。

[wɪtʃ] ['wɒntɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə] ['krɪsməs] .

which	wanted	only	a	fortnight	to	Christmas	.
哪个	通缉	仅有的	一个	两星期	到	圣诞节	.

他们当时只盼着圣诞节还有两周就到了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['brʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

The	children	were	all	much	excited	by	their	brother's	departure	,
这	孩子们	是	全部	很多	兴奋的	经过	他们的	兄弟	离开	,

孩子们都对哥哥的离开感到非常兴奋。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] .

and	hardly	knew	whether	to	be	glad	or	sorry	.
和	几乎	知道	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	.

一时不知该感到高兴还是难过。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)]

For	were	there	not	tears	in	their	mother's	eyes	as	she	wrapped	her
为了	是	那里	不是	眼泪	在	他们的	母亲的	眼睛	作为	她	包装	她

['wɔːrmɪst] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] ['dʒɛriz] ['frædʒaɪl] [fɔːm] ,

warmest	shawl	around	Jerry's	fragile	form	,
最温暖	披肩	大约	杰瑞的	脆弱的	形式	,

当母亲用最温暖的披肩裹住杰瑞瘦弱的身体时，她的眼中难道没有噙满泪水吗?

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðə; ði] [waɪl] ,

although	she	smiled	the	while	,
虽然	她	微笑	这	尽管	,

虽然她全程面带微笑，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['həʊpfəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	talked	hopefully	of	the	future	day	when	he	would	come	back	to	them
和	谈话	希望	的	这	未来	天	什么时候	他	会	来	后退	到	他们

[strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ?

strong	and	well	?
强的	和	出色地	?

他满怀希望地谈论着未来有一天他会恢复健康，强壮地回到他们身边?

['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] ['sləʊli] ['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Resting	on	a	mattress	in	a	covered	wagon	slowly	driven	by	his	father	,
休息	在	一个	床垫	在	一个	涵盖	车皮	缓慢地	驱动	经过	他的	父亲	,

他躺在父亲缓缓驾驶的篷车里的床垫上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] ['eni] [dɪs'kʌmfət] ,

the	little	invalid	reached	the	station	without	experiencing	any	discomfort	,
这	小的	无效的	达到	这	车站	没有	体验	任何	不适	,

小病人到达车站时没有感到任何不适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['iːkwəli] [wel] .

and	the	rest	of	the	journey	was	accomplished	equally	well	.
和	这	休息	的	这	旅行	曾是	完成	同样地	出色地	.

旅程的其余部分也同样顺利完成。

[ðæt] [naɪt] , ['dʒeri] [slept] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

That	night	,	Jerry	slept	in	the	hospital	.
那	夜晚	,	杰瑞	睡着了	在	这	医院	.

当晚，杰瑞睡在医院里。

[lʌl] [tuː; tə] [rest] [baɪ] ['hæpi] [θɔːts] ,

Lulled	to	rest	by	happy	thoughts	,
昏昏欲睡	到	休息	经过	快乐的	想法	,

沉浸在美好的思绪中，安然入睡。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [spent] [wɪ'ðɪn]

he	passed	a	very	different	night	from	the	first	his	sister	had	spent	within
他	通过了	一个	非常	不同的	夜晚	从	这	第一的	他的	姐姐	有	花费	之内

[ðəʊz] [wɔːlz] .

those	walls	.
那些	墙壁	.

他度过的夜晚与他姐姐第一次在这四面墙内度过的夜晚截然不同。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['dʒɛriz] [feɪθ] [hæz; həz] [ɪts] [rɪ'wɔːd] .

JERRY'S	FAITH	HAS	ITS	REWARD	.
杰瑞的	信仰	有	它是	报酬	.

杰瑞的信仰得到了回报。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] ,

SOME	months	later	,	on	a	bright	June	morning	,
一些	几个月	之后	,	在	一个	明亮的	六月	早晨	,

几个月后，在一个阳光明媚的六月早晨，

['elən] [ænd; ənd]['dʒeri] ['mænsˌfiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːrmaʊθ] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Ellen	and	Jerry	Mansfield	were	waiting	on	the	Charmouth	platform	for	the
艾伦	和	杰瑞	曼斯菲尔德	是	等待	在	这	查茅斯	平台	为了	这

[treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .

train	which	was	to	take	them	home	.
火车	哪个	曾是	到	拿	他们	家	.

艾伦和杰瑞·曼斯菲尔德在查茅斯站台上等候火车回家。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

The	face	of	each	was	radiant	with	delight	,
这	脸	的	每个	曾是	辐射状	和	喜	,

他们每个人的脸上都洋溢着喜悦的笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

for	they	had	been	counting	on	this	day	for	weeks	,
为了	他们	有	到过	计数	在	这	天	为了	周	,

因为他们已经盼望这一天好几个星期了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['iːgə(r)] [ænˌtɪsə'peɪʃənz]

and	the	flight	of	time	had	been	far	too	slow	for	their	eager	anticipations
和	这	航班	的	时间	有	到过	远的	也	慢的	为了	他们的	渴望的	预期

.

:
.

时间的流逝对他们热切的期盼来说太过缓慢。

[hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] - ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['kwɪtɪd]

His	six	months	-	absence	from	the	home	which	he	had	never	before	quitted
他的	六	几个月	-	缺席	从	这	家	哪个	他	有	绝不	前	辞职

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

even	for	a	day	,
甚至	为了	一个	天	,

他离开家长达六个月，而在此之前，他甚至一天也没有离开过家。

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə] ['dʒɛriz] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] ,

had	been	a	trial	to	Jerry's	loving	heart	,
有	到过	一个	审判	到	杰瑞的	爱	心	,

这对杰瑞充满爱的心来说是一种考验。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [ɪn'tensli] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

and	he	longed	intensely	to	be	with	his	parents	and	brothers	and
和	他	渴望	强烈地	到	是	和	他的	父母	和	兄弟	和

['sɪstəz] [wʌns] [mɔ:(r)] .

sisters	once	more	.
姐妹	一次	更多的	.

他无比渴望能再次与父母、兄弟姐妹团聚。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

But	he	was	not	going	home	as	he	had	left	it	.
但	他	曾是	不是	去	家	作为	他	有	左边	它	.

但他无法像离开时那样回家了。

[nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪts] [rɪ'wɔ:d] .

No	;	his	faith	had	received	its	reward	.
不	;	他的	信仰	有	已收到	它是	报酬	.

不，他的信仰已经得到了回报。

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɒft] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] [kraɪ] ,

The	Saviour	had	not	turned	a	deaf	ear	to	his	oft	-	recurring	cry	,
这	救主	有	不是	转向	一个	聋	耳朵	到	他的	经常	-	再次发生的	哭	,

救世主并没有对他的反复呼求置若罔闻。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['helpləs] [bɔɪ] , [wɪð] [wi:k] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [lɪmz] ;

and	he	was	no	longer	a	helpless	boy	,	with	weak	and	crippled	limbs	;
和	他	曾是	不	更长	一个	无助	男生	,	和	虚弱的	和	残疾的	四肢	;

他不再是那个四肢虚弱残疾的无助男孩了；

[ðə; ði] [bent] [freɪm] [wɒz; wəz] ['streɪt(ə)nd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɔ:(r)][ðə; ði][hju:][ɒv; əv]

the	bent	frame	was	straightened	now	,	and	the	little	face	bore	the	hue	of
这	弯曲	框架	曾是	拉直	现在	,	和	这	小的	脸	钻孔	这	色调	的

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [helθ] ,

returning	health	,
返回	健康	,

弯曲的身躯如今已挺直，小脸上也泛起了健康的红晕。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['delɪkəsi] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

though	there	were	still	traces	of	delicacy	to	proclaim	the	need	for	caution	.
尽管	那里	是	仍然	痕迹	的	美味	到	宣布	这	需要	为了	警告	.

尽管仍有一丝微妙之处表明需要谨慎行事。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [bi:n] [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,

His	recovery	had	been	slow	and	painful	,
他的	恢复	有	到过	慢的	和	痛苦	,

他的康复过程缓慢而痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðə; ði]['dɑːktərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	patience	had	been	tried	by	the	restrictions	the	doctors	found	it
和	他的	耐心	有	到过	尝试	经过	这	限制	这	医生	成立	它

['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

necessary	to	place	upon	his	movements	.
必要的	到	地方	之上	他的	移动	.

医生们不得不限制他的行动，这让他的耐心受到了考验。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [flæt] [kaʊtʃ] ,

For	many	weeks	,	he	had	been	obliged	to	lie	perfectly	still	upon	a	flat	couch	,
为了	许多	周	,	他	有	到过	有义务	到	说谎	完美	仍然	之上	一个	平坦的	长椅	,

好几个星期以来，他都被迫一动不动地躺在平坦的沙发上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmərɪŋ] .

but	the	boy	had	borne	the	restraint	without	murmuring	.
但	这	男生	有	出生	这	克制	没有	淙淙	.

但男孩默默忍受着这种限制，没有抱怨一声。

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

His	winning	ways	won	the	affection	of	all	about	him	,
他的	获胜	方式	韩元	这	感情	的	全部	关于	他	,

他出色的表现赢得了周围所有人的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'laɪk] [wɪð] ['dɑːktərz] , ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['peɪʃ(ə)nts] .

and	he	became	a	favourite	alike	with	doctors	,	nurses	,	and	fellow	-	patients	.
和	他	成为	一个	最喜欢的	同样	和	医生	,	护士	,	和	同伴	-	患者	.

他深受医生、护士和病友们的喜爱。

[mɪs] ['greɪəm] , [huː] ['friːkwəntli] [pɑːst] [æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] ,

Miss	Graham	,	who	frequently	passed	an	hour	by	his	bedside	,	was	especially	fond	of	him	,
错过	格雷厄姆	,	WHO	频繁地	通过了	一个	小时	经过	他的	床头	,	曾是	尤其	喜爱	的	他	,

格雷厄姆小姐经常在他床边待上一个小时，她特别喜欢他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['dʒɛriz] [hɑːt] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .

and	her	kindness	awakened	in	Jerry's	heart	the	warmest	love	and	gratitude	.
和	她	仁慈	觉醒	在	杰瑞的	心	这	最温暖	爱	和	感激	.

她的善良唤醒了杰瑞心中最温暖的爱和感激之情。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['simpəθaiz] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ri'gein, riː-]['paʊə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ,

She	fully	sympathised	in	his	joy	as	he	felt	his	limbs	regaining	power	and	began	to	walk	,
她	完全	同情	在	他的	喜悦	作为	他	毛毡	他的	四肢	恢复	力量	和	开始	到	走	,

当他感到四肢恢复力量并开始行走时，她完全理解他的喜悦。

[æt; ət][fɜːst]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] .

at	first	only	a	few	steps	at	a	time	,	but	with	daily	increasing	strength	.
在	第一的	仅有的	一个	很少	步骤	在	一个	时间	,	但	和	日常的	增加	力量	.

起初只能一步一步走，但每天都在增强力量。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] , [ænd; ənd]

The	doctors	were	not	a	little	proud	of	the	cure	they	had	effected	,	and
这	医生	是	不是	一个	小的	自豪的	的	这	治愈	他们	有	受影响	,	和

['dɑ:ktər; draɪv] . ['greɪəm] ,

Dr	.	Graham	,
博士	.	格雷厄姆	,

医生们对他们取得的治愈成果感到颇为自豪，格雷厄姆医生也是如此。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ,

much	interested	in	the	little	lad	,
很多	感兴趣的	在	这	小的	小伙子	,

我对这个小男孩很感兴趣。

[tʊk] [peɪnz] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm][æn; ən] [ə'plaɪəns] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv]

took	pains	to	procure	him	an	appliance	recently	invented	for	the	relief	of
采取	疼痛	到	采购	他	一个	器具	最近	发明	为了	这	宽慰	的

['sʌfərə] [frɒm; frəm]['spaɪn(ə)l] [ə'fekʃən] ,

sufferers	from	spinal	affections	,
受害者	从	脊	情感	,

他费尽心思为他弄到了一台最近发明的、用于缓解脊椎疾病患者的器械。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['dʒɛriz] ['fi:b(ə)l] [freɪm] .

which	proved	of	great	assistance	to	Jerry's	feeble	frame	.
哪个	已证实	的	伟大的	协助	到	杰瑞的	微弱	框架	.

这对体弱多病的杰瑞来说无疑是极大的帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [kwaɪt] ['i:zəli] ,

And	now	he	was	able	to	walk	quite	easily	,
和	现在	他	曾是	有能力的	到	走	相当	容易地	,

现在他已经能够轻松行走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

and	was	going	home	to	show	them	all	what	a	change	had	taken	place
和	曾是	去	家	到	展示	他们	全部	什么	一个	改变	有	已采取	地方

[ɪn][hɪm] !

in	him	!
在	他	!

他要回家向大家展示他身上发生的巨大变化!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:t] ?

How	shall	we	describe	the	gladness	that	filled	his	young	heart	?
如何	将	我们	描述	这	欢乐	那	已填	他的	年轻的	心	?

我们该如何描述他年轻心中那份喜悦呢?

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'ləʊn] .

He	and	his	sister	were	not	alone	.
他	和	他的	姐姐	是	不是	独自的	.

他和妹妹并非孤身一人。

[ðeə(r)] [ɑ:nt] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][speə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k]

Their	Aunt	Matilda	had	contrived	to	spare	half	an	hour	from	her	work
他们的	阿姨	玛蒂尔达	有	人为的	到	空闲的	一半	一个	小时	从	她	工作

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɒf] .

in	order	to	see	them	off	.
在	命令	到	看	他们	离开	.

他们的姨妈玛蒂尔达特意从繁忙的工作中抽出半个小时来送他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [ə'sɪstəns]

It	was	not	easy	for	her	to	do	without	her	niece's	assistance
它	曾是	不是	简单的	为了	她	到	做	没有	她	侄女的	协助

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːrtˌnaɪts] ['hɒlədeɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

during	the	fortnight's	holiday	she	had	promised	her	,
期间	这	两周的	假期	她	有	承诺	她	,

在答应给侄女的两周假期里，没有侄女的帮助，她过得并不容易。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

but	she	was	learning	to	deny	herself	for	the	sake	of	others	,
但	她	曾是	学习	到	否定	她自己	为了	这	清酒	的	其他的	,

但她正在学习为了他人而牺牲自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðʌs] [ə'keɪʒnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['hæpi]

and	she	did	not	regret	the	inconvenience	thus	occasioned	as	she	noted	the	happy
和	她	做过	不是	后悔	这	不便	因此	引发	作为	她	著名的	这	快乐的

['feɪsɪz][ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

faces	of	brother	and	sister	.
面孔	的	兄弟	和	姐姐	.

看到兄妹俩脸上洋溢着幸福的笑容，她并不后悔因此造成的不便。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [mɪs] ['greɪəm] ,

Presently	,	as	they	waited	,	they	were	joined	by	Miss	Graham	,
目前	,	作为	他们	等待	,	他们	是	加入	经过	错过	格雷厄姆	,

正当他们等待的时候，格雷厄姆小姐也加入了他们。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

who	wished	to	see	the	last	of	her	little	friend	,
WHO	希望	到	看	这	最后的	的	她	小的	朋友	,

她希望能够最后一次见到她的小伙伴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	to	provide	for	his	comfort	on	the	journey	.
和	到	提供	为了	他的	舒适	在	这	旅行	.

并为他旅途中的舒适着想。

" [əʊ] , [mɪs] ['greɪəm] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !

"	Oh	,	Miss	Graham	,	how	kind	of	you	to	come	!
"	哦	,	错过	格雷厄姆	,	如何	种类	的	你	到	来	!

“哦，格雷厄姆小姐，您能来真是太好了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	cried	,	as	he	saw	her	.
"	他	哭	,	作为	他	锯	她	.

他看到她时哭了。

" [aɪ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	I	did	want	to	say	good	-	bye	to	you	again	.	"
"	我	做过	想	到	说	好的	-	再见	到	你	再次	.	"

“我确实想再次跟你说再见。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , ['dʒeri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	are	very	glad	to	leave	us	,	Jerry	,	"	she	said	,
"	你	是	非常	高兴的	到	离开	我们	,	杰瑞	,	"	她	说	,

“杰瑞，你很高兴离开我们，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

as	she	looked	at	his	smiling	face	.
作为	她	看起来	在	他的	微笑	脸	.

她望着他微笑的脸庞。

" [nɒt] [glæd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [mɪs] ['greɪəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] ['veri] [glæd][tuː; tə][gəʊ]
" Not glad to leave you , Miss Graham , " he answered , " but very glad to go
" 不是 高兴的 到 离开 你 , 错过 格雷厄姆 , " 他 回答 , " 但 非常 高兴的 到 去
[həʊm] . "
home . "
家 . "

“格雷厄姆小姐，我不太舍得离开您，”他回答说，“但我很高兴能回家。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;
" Your mother will be overjoyed to see you looking so well , " said the lady ;
" 你的 母亲 将要 是 欣喜若狂 到 看 你 寻找 所以 出色地 , " 说 这 女士 ;

“你妈妈看到你气色这么好，一定会非常高兴的，”那位女士说；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] . "
" you are not like the same boy you were when you came . "
" 你 是 不是 喜欢 这 相同的 男生 你 是 什么时候 你 来了 . "

“你已经和刚来时不一样了。”

" - ['hɑːdli] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒeri] ['dʒɔɪəsli] .
" Mother'll hardly know me , I think , " said Jerry joyously .
" - 几乎 知道 我 , 我 思考 , " 说 杰瑞 欣喜地 .

“我想，妈妈可能都不认识我了。”杰瑞高兴地说。

" ['elən] [sez] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [sɪns] [ai] [left] [həʊm] . "
" Ellen says I have grown two or three inches since I left home . "
" 艾伦 说道 我 有 生长 二 或者 三 英寸 自从 我 左边 家 . "

“艾伦说我离开家后长高了两三英寸。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['greɪəm] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli]
" I dare say you have , " replied Miss Graham ; " and you are certainly
" 我 敢 说 你 有 , " 回复 错过 格雷厄姆 ; " 和 你 是 当然
['staʊtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
stouter than you were ,
更粗壮 比 你 是 ,

“我敢说你的确胖了，”格雷厄姆小姐回答说，“而且你肯定比以前壮实多了。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] .
so that you are improved in all respects .
所以 那 你 是 改进 在 全部 尊重 .

这样你就能在各方面都得到提升。

" ['dʒeri][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] .
" Jerry was silent for a few moments .
" 杰瑞 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

杰瑞沉默了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θæŋk] [mɪs] ['greɪəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs]
He was thinking how best he could thank Miss Graham for her kindness
他 曾是 思维 如何 最好的 他 可以 感谢 错过 格雷厄姆 为了 她 仁慈
[tuː; tə][hɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
to him since he had been in the hospital .
到 他 自从 他 有 到过 在 这 医院 .

他一直在想，怎样才能最好地感谢格雷厄姆小姐在他住院期间对他的照顾。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l] [wɜːdz] .
But in vain , he tried to find suitable words .
但 在 徒劳 , 他 尝试 到 寻找 合适的 字 .

但他徒劳地试图找到合适的词语。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] , —
All he could say was , —
全部 他 可以 说 曾是 , —

他只能说——

" [mɪs] ['greɪəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,

"	Miss	Graham	,	you	have	been	very	good	to	me	since	I	have	been	here	,
"	错过	格雷厄姆	,	你	有	到过	非常	好的	到	我	自从	我	有	到过	这里	,

“格雷厄姆小姐，自从我来到这里，您一直对我很好。”

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz]['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] .

and	so	has	Dr	.	Graham	.
和	所以	有	博士	.	格雷厄姆	.

格雷厄姆博士也是如此。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] . "

I	shall	never	forget	you	.	"
我	将	绝不	忘记	你	.	"

我永远不会忘记你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒeri] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Thank	you	,	Jerry	,	"	said	the	young	lady	,	with	a	smile	.
"	感谢	你	,	杰瑞	,	"	说	这	年轻的	女士	,	和	一个	微笑	.

“谢谢你，杰瑞，”这位年轻女士笑着说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .

"	I	am	sure	we	shall	always	remember	you	.
"	我	是	当然	我们	将	总是	记住	你	.

我相信我们永远都会记住你。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,

And	if	ever	we	can	help	you	in	any	way	,
和	如果	曾经	我们	能	帮助	你	在	任何	方式	,

如果我们在任何事情上能帮到您，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

you	may	be	sure	of	our	willingness	to	do	so	.
你	可能	是	当然	的	我们的	意愿	到	做	所以	.

您可以放心，我们非常愿意这样做。

[ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət] ['tʃɑːrmaʊθ] [æt; ət]

I	shall	hope	to	have	the	pleasure	of	seeing	you	again	at	Charmouth	at
我	将	希望	到	有	这	乐趣	的	看到	你	再次	在	查茅斯	在

[sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .

some	future	time	.
一些	未来	时间	.

我希望将来有机会在查茅斯再次见到您。

" ['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jerry	shook	his	head	.
"	杰瑞	摇晃	他的	头	.

杰瑞摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [liːv] [həʊm] [ə'gen] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	think	I	shall	ever	leave	home	again	,	if	I	can	help	it	,
"	我	不	思考	我	将	曾经	离开	家	再次	,	如果	我	能	帮助	它	,

“如果可以的话，我想我永远都不会再离开家了。”

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	he	said	decidedly	.
"	他	说	绝对地	.

他斩钉截铁地说。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [mait] [ə'pɪə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then	,	as	if	fearing	his	remark	might	appear	ungrateful	,	he	added	,
然后	,	作为	如果	害怕	他的	评论	可能	出现	忘恩负义	,	他	额外	,

然后，仿佛担心自己的话会显得忘恩负义，他又补充道：

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðəʊ] . "

"	But	I	should	very	much	like	to	see	you	again	,	though	.	"
"	但	我	应该	非常	很多	喜欢	到	看	你	再次	,	尽管	.	"

“不过，我真的很想再见到你。”

" [ðen] [ai][həʊp][juː; jʊ][meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['greɪəm] .

"	Then	I	hope	you	may	,	"	replied	Miss	Graham	.
"	然后	我	希望	你	可能	,	"	回复	错过	格雷厄姆	.

“那么我希望你能做到，”格雷厄姆小姐回答道。

" [pə'hæps] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃɑːrmaʊθ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

"	Perhaps	when	you	are	older	,	you	will	come	to	Charmouth	to	learn	a	trade	,
"	也许	什么时候	你	是	老	,	你	将要	来	到	查茅斯	到	学习	一个	贸易	,

“或许等你年纪大了，你会来查茅斯学门手艺。”

[ɔː(r)][fɪt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

or	fit	yourself	for	some	calling	,	for	I	do	not	suppose	you	will	be	a
或者	合身	你自己	为了	一些	呼叫	,	为了	我	做	不是	认为	你	将要	是	一个

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

或者让自己适合从事某种职业，因为我不认为你会成为一名农民。

['dʒeri] ? "

Jerry	?	"
杰瑞	?	"

杰瑞?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒeri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] , [waɪt] [hændz] .

"	No	,	I	don't	think	I	shall	,	"	returned	Jerry	,	looking	at	his	thin	,	white	hands	.
"	不	,	我	不	思考	我	将	,	"	返回	杰瑞	,	寻找	在	他的	薄的	,	白色的	双手	.

“不，我想我不会这么做，”杰瑞看着自己瘦削苍白的双手回答道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] . "

"	I	know	what	I	should	like	to	do	.	"
"	我	知道	什么	我	应该	喜欢	到	做	.	"

“我知道我应该想做什么。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['greɪəm] .

"	What	is	that	?	"	asked	Miss	Graham	.
"	什么	是	那	?	"	问	错过	格雷厄姆	.

“那是什么？”格雷厄姆小姐问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

The	boy's	face	flushed	,	as	in	a	low	tone	,	he	answered	,
这	男孩们	脸	酡	,	作为	在	一个	低的	语气	,	他	回答	,

男孩脸涨得通红，低声回答道：

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] ,

"	I	should	like	to	tell	others	about	Jesus	,
"	我	应该	喜欢	到	告诉	其他的	关于	耶稣	,

我想向别人讲述耶稣，

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [hɪm] . "

and	how	good	He	is	to	those	who	trust	Him	.	"
和	如何	好的	他	是	到	那些	WHO	相信	他	.	"

祂对信靠祂的人是多么恩慈啊！

" [wel] , ['dʒeri] , [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] [lɔːd] [miːnz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" Well , Jerry , perhaps that is the work the Lord means you to do , " said his
" 出色地 , 杰瑞 , 也许 那 是 这 工作 这 主 方法 你 到 做 , " 说 他的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

“杰瑞，也许这就是上帝要你做的工作吧，”他的朋友说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
" and it is work which you may begin at once .
" 和 它 是 工作 哪个 你 可能 开始 在 一次 .

“而且这项工作你可以立即开始。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [hiːld] , - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn]
You remember how Jesus said to one whom He healed , ' Return to thine own
你 记住 如何 耶稣 说 到 一 谁 他 已治愈 , - 返回 到 你的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

你还记得耶稣对一个他治好的人说的话吗？“回家去吧，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [gɒd] [hæθ] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] . -
and show how great things God hath done unto thee . '
和 展示 如何 伟大的 事物 上帝 有 完毕 到 你 . -

并述说上帝为你做了何等伟大的事。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . "
He says the same to you now . "
他 说道 这 相同的 到 你 现在 . "

他现在也对你说同样的话。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒeri] ['greɪvli] ;
" Yes , He has done great things for me , " said Jerry gravely ;
" 是的 , 他 有 完毕 伟大的 事物 为了 我 , " 说 杰瑞 严重地 ;

“是的，他为我做了很多好事，”杰瑞严肃地说；

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs] [huː] [hæz; həz] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [wel] .
" for it is Jesus who has really made me well .
" 为了 它 是 耶稣 WHO 有 真的 制成 我 出色地 .

因为是耶稣真正治愈了我。

[ðə; ði]['dɑːktərz][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['dɒktərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz]
The doctors did all they could , but their doctoring would have been of no use
这 医生 做过 全部 他们 可以 , 但 他们的 医生 会 有 到过 的 不 使用
[wɪ'ðaʊt] [hɪm] . "
without Him . "
没有 他 . "

医生们尽了全力，但如果没有祂，他们的医术也无济于事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪli] [helθ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" And the bodily health He has given you is , after all ,
" 和 这 身体上的 健康 他 有 给定 你 是 , 后 全部 ,

“而他赐予你的身体健康，归根结底，是……”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['blesɪŋ] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [helθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ]
but a small blessing when compared with the spiritual health which He is willing
但 一个 小的 祝福 什么时候 比较的 和 这 精神 健康 哪个 他 是 愿意的
[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ɔːl] [huː] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
to bestow upon all who seek it at His hands ,
到 赐给 之上 全部 WHO 寻找 它 在 他的 双手 ,

但与祂愿意赐予所有向祂寻求灵性健康的人的恩典相比，这只是微不足道的恩赐。

" [sed] [mɪs] ['greɪəm] .

"	said	Miss	Graham	.
"	说	错过	格雷厄姆	.

格雷厄姆小姐说道。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tɔːk] ,

But	here	the	arrival	of	the	train	interrupted	the	talk	,
但	这里	这	到达	的	这	火车	中断	这	讲话	,

但火车的到来打断了他们的谈话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] .

and	there	was	little	time	for	further	words	.
和	那里	曾是	小的	时间	为了	更远	字	.

两人没有时间再多说几句。

['elən] [ænd; ənd] ['dʒeri] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [bɔː(r)]

Ellen	and	Jerry	were	soon	placed	in	a	carriage	,	and	as	the	train	bore
艾伦	和	杰瑞	是	很快	放置	在	一个	运输	,	和	作为	这	火车	钻孔

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

them	away	,
他们	离开	,

艾伦和杰瑞很快被安置在一节车厢里，火车载着他们驶离了现场。

['dʒɔɪəsli] ['weɪvɪŋ] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

joyously	waving	farewells	to	the	friends	they	left	behind	,
欣喜地	挥手	告别	到	这	朋友们	他们	左边	在后面	,

他们兴高采烈地向留下的朋友们挥手告别，

[mɪs] ['greɪəm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['hæpi] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeəz] .

Miss	Graham	thought	she	had	never	seen	such	happy	faces	as	theirs	.
错过	格雷厄姆	想法	她	有	绝不	已见	这样的	快乐的	面孔	作为	他们的	.

格雷厄姆小姐心想，她从未见过像他们这样快乐的脸庞。

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] [ðæt] [wɒz; wəz] !

What	a	pleasant	journey	that	was	!
什么	一个	令人愉快的	旅行	那	曾是	!

多么愉快的一次旅程啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] ['elən] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

It	was	now	nearly	a	year	since	Ellen	had	quitted	her	home	,
它	曾是	现在	几乎	一个	年	自从	艾伦	有	辞职	她	家	,

艾伦离开家已经快一年了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [həʊm] - ['sɪknəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] .

and	many	a	pang	of	home	-	sickness	had	she	experienced	in	the	interval	.
和	许多	一个	疼痛	的	家	-	疾病	有	她	经验丰富的	在	这	间隔	.

在此期间，她经历了无数次的思乡之情。

['æbsəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vælјuː][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [lʌv] ,

Absence	had	taught	her	to	value	her	parents	'	love	,
缺席	有	教授	她	到	价值	她	父母	-	爱	,

离别让她学会了珍惜父母的爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	to	long	for	the	presence	of	the	little	ones	,
和	到	长的	为了	这	在场	的	这	小的	一个	,

并且渴望孩子们的陪伴，

[huːm] [ɪn][pɑːst] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['taɪəsəm] .

whom	in	past	days	she	had	often	found	tiresome	.
谁	在	过去的	天	她	有	经常	成立	令人厌烦	.

她过去常常觉得这个人很烦人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['haɪə(r)] ['lesnz] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] — ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]

But	she	had	learned	higher	lessons	since	her	departure	—	lessons	in	the
但	她	有	学习	更高	课程	自从	她	离开	—	课程	在	这

[sku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] ,

school	of	the	Great	Master	,
学校	的	这	伟大的	掌握	,

但自从她离开后，她学到了更高层次的道理——在大导师的学校里学到的道理。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,

which	she	could	never	forget	,	and	which	made	her	,	in	many	respects	,
哪个	她	可以	绝不	忘记	,	和	哪个	制成	她	,	在	许多	尊重	,

她永远无法忘记这件事，这件事在许多方面造就了她。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elən] ['mænsˌfi:ld] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

a	different	being	from	the	Ellen	Mansfield	of	a	year	ago	.
一个	不同的	存在	从	这	艾伦	曼斯菲尔德	的	一个	年	前	.

与一年前的艾伦·曼斯菲尔德判若两人。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɒn] [ɪts] [wei] , ['beərɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sməʊki] [taʊn] ,

As	the	train	sped	on	its	way	,	bearing	them	from	the	smoky	town	,
作为	这	火车	加速	在	它是	方式	,	轴承	他们	从	这	烟	镇	,

火车飞驰而去，载着他们驶离那座烟雾弥漫的小镇。

[wɪð] [ɪts] ['glu:mi] [stri:ts] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɔ:vz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['kʌntri]

with	its	gloomy	streets	and	crowded	wharves	,	to	the	peaceful	beauty	of	country
和	它是	阴沉	街道	和	挤	码头	,	到	这	和平	美丽	的	国家

[si:nz] ,

scenes	,
场景	,

从阴暗的街道和拥挤的码头，到宁静优美的乡村景色，

['dʒeri] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

Jerry	felt	inclined	to	sing	for	joy	,
杰瑞	毛毡	倾斜	到	唱歌	为了	喜悦	,

杰瑞感到一阵喜悦，忍不住想唱歌。

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [hɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [brəʊk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

and	snatches	of	hymns	he	had	heard	in	the	hospital	broke	every	now	and
和	抢夺	的	赞美诗	他	有	听到	在	这	医院	打破	每一个	现在	和

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

then	from	his	lips	.
然后	从	他的	嘴唇	.

他在医院里听到的赞美诗片段时不时地从他嘴里哼出来。

[ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [tu:] ['sləʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

The	train	moved	too	slowly	for	him	.
这	火车	已搬	也	缓慢地	为了	他	.

火车开得太慢了，他跟不上。

[æt; ət] [i:tʃ] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪnd] ,

At	each	station	they	gained	,
在	每个	车站	他们	获得	,

他们在每个站点都取得了进展，

[hi:; hi] ['i:gəli] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

he	eagerly	inquired	of	his	sister	how	long	it	would	be	before	they	reached	the
他	急切地	询问	的	他的	姐姐	如何	长的	它	会	是	前	他们	达到	这

[wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

one	at	which	their	father	would	meet	them	,
一	在	哪个	他们的	父亲	会	见面	他们	,

他急切地问妹妹，他们还要多久才能到达父亲接他们的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][get][ðeə(r)] .

and	it	seemed	to	his	impatience	as	if	they	would	never	get	there	.
和	它	似乎	到	他的	不耐烦	作为	如果	他们	会	绝不	得到	那里	.

在他焦躁不安的心情下，他觉得他们永远也到不了那里。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈelən] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði][nekst][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊəz] , [ˈdʒeri] .

But	at	length	,	Ellen	was	able	to	say	,	"	The	next	station	will	be	ours	,	Jerry	.
但	在	长度	,	艾伦	曾是	有能力的	到	说	,	"	这	下一个	车站	将要	是	我们的	,	杰瑞	.

但最终，艾伦还是能够说："下一站就是我们的了，杰瑞。"

" [ænd; ənd] [suːn] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [treɪn] [ˈslækən] [spiːd] ,

"	And	soon	,	he	felt	the	train	slackening	speed	,
"	和	很快	,	他	毛毡	这	火车	松弛	速度	,

"很快，他感觉到火车的速度慢了下来。"

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	caught	sight	of	his	father	standing	on	the	platform	,	looking	out	for	them	.
和	捕捉	视线	的	他的	父亲	常设	在	这	平台	,	寻找	出去	为了	他们	.

他看见父亲站在站台上，正望着他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

It	was	well	his	sister	was	there	to	take	care	of	him	,
它	曾是	出色地	他的	姐姐	曾是	那里	到	拿	关心	的	他	,

幸好有他姐姐照顾他。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,

or	he	would	certainly	have	sprung	out	before	the	train	stopped	,
或者	他	会	当然	有	弹簧	出去	前	这	火车	停止	,

否则他肯定会在火车停下来之前跳出去。

[ɔː(r)][hæv; həv] [rʌn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ʌnˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktərz][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

or	have	run	some	such	risk	of	undoing	all	that	the	doctors	had	been	able	to	do	for	him	.
或者	有	跑步	一些	这样的	风险	的	撤销	全部	那	这	医生	有	到过	有能力的	到	做	为了	他	.

或者说，他冒着让医生们为他所做的一切努力付诸东流的风险。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

"	My	little	man	,	how	well	you	look	!	"	exclaimed	his	father	,
"	我的	小的	男人	,	如何	出色地	你	看	!	"	惊呼	他的	父亲	,

"我的小宝贝，你看起来气色真好！"他父亲赞叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

as	he	helped	him	from	the	carriage	.
作为	他	帮助	他	从	这	运输	.

他扶他下了马车。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbreɪvli] [juː; jʊ] [wɔːk] !

"	And	how	bravely	you	walk	!
"	和	如何	勇敢地	你	走	!

"你走得真勇敢！"

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ˈdʒeri] , [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

"	he	added	,	as	Jerry	,	eager	to	show	himself	off	to	the	best	advantage	,
"	他	额外	,	作为	杰瑞	,	渴望的	到	展示	他自己	离开	到	这	最好的	优势	,

"他补充道，就像杰瑞一样，急于展现自己最好的一面，"

[stept] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwɪkɪst] [peɪs] .

stepped	out	at	his	quickest	pace	.
步	出去	在	他的	最快	步伐	.

他以最快的速度走了出去。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [glæd] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

The	father's	heart	was	more	glad	than	words	could	express	,	and	with	the
这	父亲的	心	曾是	更多的	高兴的	比	字	可以	表达	,	和	和	这

[bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ,

back	of	his	hard	,
后退	的	他的	难的	,

父亲心中的喜悦难以言表，他用坚硬的后背，

[braʊn] [hænd] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [dæʃt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

brown	hand	,	he	hastily	dashed	a	tear	from	his	eye	,
棕色的	手	,	他	草草	虚线	一个	撕	从	他的	眼睛	,

他用棕色的手，匆忙地擦去眼角的一滴泪水。

[eə(r)] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪtʃ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

ere	he	helped	his	boy	and	girl	into	the	cart	which	stood	outside	the	station	.
埃雷	他	帮助	他的	男生	和	女孩	进入	这	大车	哪个	站立	外部	这	车站	.

然后他扶着儿子和女儿上了停在车站外的马车。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] [ɒn] [ðæt] [braɪt]

They	did	not	talk	much	as	they	drove	home	through	the	winding	lanes	on	that	bright
他们	做过	不是	讲话	很多	作为	他们	驾驶	家	通过	这	绕线	车道	在	那	明亮的

['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

summer	afternoon	.
夏天	下午	.

在一个阳光明媚的夏日午后，他们驱车沿着蜿蜒的小路回家，一路上话不多。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] [siːmd] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜːdz] ,

Somehow	the	hearts	of	all	three	seemed	too	full	for	many	words	,
不知何故	这	心	的	全部	三	似乎	也	满的	为了	许多	字	,

不知为何，他们三人的心中似乎充满了难以言表的情感。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃən] [wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['elən] [ænd; ənd] ['dʒeri] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

but	the	exclamations	which	burst	from	Ellen	and	Jerry	at	the	sight	of
但	这	感叹词	哪个	爆裂	从	艾伦	和	杰瑞	在	这	视线	的

[iːtʃ] [fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [pɑːst] ,

each	familiar	object	they	passed	,
每个	熟悉的	目的	他们	通过了	,

但每当艾伦和杰瑞看到他们经过的每一个熟悉的物品时，他们都会发出惊叹声。

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['eləkwənt] .

were	sufficiently	eloquent	.
是	足够	雄辩	.

口才足够好。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [æt; ət]

At	last	,	the	farmhouse	came	into	view	,	with	a	group	of	children	standing	at
在	最后的	,	这	农家	来了	进入	看法	,	和	一个	团体	的	孩子们	常设	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

最后，农舍出现在眼前，一群孩子站在门口。

[wʌn] [hed] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

one	head	rising	above	another	,	as	they	watched	for	the	first	sign	of	the
一	头	上升	多于	其他	,	作为	他们	观看	为了	这	第一的	符号	的	这

[ɪk'spektɪd] [wʌnz] [ə'prəʊtʃ] .

expected	one's	approach	.
预期的	一个人的	方法	.

他们一个个抬起头，注视着等待着目标人物到来的第一个迹象。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ,

A	shout	of	joy	was	raised	as	they	caught	sight	of	the	vehicle	,
一个	喊	的	喜悦	曾是	提高	作为	他们	捕捉	视线	的	这	车辆	,

当他们看到那辆车时，都发出了一声欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	the	noise	brought	their	mother	to	the	door	.
和	这	噪音	带来	他们的	母亲	到	这	门	.

吵闹声引来了他们的母亲，她来到门口。

[əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] ,

Oh	,	how	thankful	she	felt	,	as	she	lifted	her	boy	from	the	cart	,
哦	,	如何	感恩	她	毛毡	,	作为	她	抬起	她	男生	从	这	大车	,

她把儿子从推车里抱出来时，心中充满了感激之情。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ɪm'breɪs] !

and	held	him	in	a	warm	embrace	!
和	握住	他	在	一个	温暖的	拥抱	!

然后给了他一个温暖的拥抱!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ,

Then	she	turned	to	receive	her	other	child	,
然后	她	转向	到	收到	她	其他	孩子	,

然后她转身去接她的另一个孩子，

[huːz] ['reɪdiənt] [lʊks] ['testifai] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)]

whose	radiant	looks	testified	that	she	had	quite	recovered	from	the	misadventure
谁	辐射状	看起来	作证	那	她	有	相当	恢复	从	这	不幸遭遇

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .

which	had	caused	her	mother	such	grief	and	alarm	.
哪个	有	导致	她	母亲	这样的	悲伤	和	警报	.

她容光焕发，证明她已经从那场给她母亲带来巨大悲痛和惊恐的意外事故中完全恢复过来了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]

Then	the	children	pressed	around	their	brother	and	sister	,	and	kisses	and
然后	这	孩子们	按下	大约	他们的	兄弟	和	姐姐	,	和	吻	和

[hʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

hugs	were	exchanged	,
拥抱	是	交换	,

孩子们围拢在哥哥姐姐身边，互相亲吻拥抱。

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [siːmd]

and	questions	and	answers	followed	each	other	so	rapidly	that	the	talk	seemed
和	问题	和	答案	随后	每个	其他	所以	快速	那	这	讲话	似乎

[laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " [krɒs] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['ɑːnsəz] . "

like	a	game	of	"	cross	questions	and	crooked	answers	.	"
喜欢	一个	游戏	的	"	叉	问题	和	歪	答案	.	"

问答环节进行得如此迅速，以至于谈话就像一场“交叉提问和歪曲回答”的游戏。

" [kʌm] , [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [duː; də]
" Come , come , children , you don't want to stay in the yard all the evening , do
" 来 , 来 , 孩子们 , 你 不 想 到 停留 在 这 院子 全部 这 晚上 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“来吧，孩子们，你们不想整个晚上都待在院子里吧？”

" [ɑːskt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
" asked their father .
" 问 他们的 父亲 .

他们的父亲问道。

" ['aʊə(r)] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ai] [ges] .
" Our travellers are hungry , I guess .
" 我们的 旅行者 是 饥饿的 , 我 猜测 .

我想我们的旅客都饿了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] ,
" So saying , he pushed them before him into the large kitchen ,
" 所以 说 , 他 推动 他们 前 他 进入 这 大的 厨房 ,

说完，他就把他们推进了宽敞的厨房。

[wɪtʃ] [wɔː(r)] [ɪts] [bɹ'aɪtəst] ['æspekt][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n] .
which wore its brightest aspect in honour of the happy occasion .
哪个 穿着 它是 最亮的 方面 在 荣誉 的 这 快乐的 场合 .

为了庆祝这个喜庆的日子，它披上了最耀眼的色彩。

[ə; eɪ] ['snəʊi] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn][ðə; ði] [diːl] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [pleɪst] ['redi]
A snowy cloth was spread on the deal table , and the tea - things placed ready
一个 下雪的 布 曾是 传播 在 这 交易 桌子 , 和 这 茶 - 事物 放置 准备好
[ˌðeər'ɒn] ,
thereon ,
其上 ,

交易桌上铺着一块雪白的桌布，茶具摆放在上面。

[ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,
and , by way of ornament ,
和 , 经过 方式 的 装饰品 ,

而且，作为装饰，

[ə; eɪ][dʒʌg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][dɒg] - ['rəʊzɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
a jug containing a bunch of dog - roses and other wild flowers of the
一个 水壶 包含 一个 束 的 狗 - 玫瑰 和 其他 荒野 花朵 的 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

一个装有一束野蔷薇和当月其他野花的罐子。

[æn; ən] ['æpəˌtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)][pə:'veid, pə-][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn]
An appetising odour pervaded the apartment , for the mother had been
一个 令人垂涎的 气味 弥漫 这 公寓 , 为了 这 母亲 有 到过
['fraɪɪŋ] ['pænkeɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
frying pancakes for the children ,
煎炸 煎饼 为了 这 孩子们 ,

公寓里弥漫着诱人的香味，原来是妈妈在给孩子们煎薄饼。

[huː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] ['relɪʃ] [ðem; ðəm] .
who she knew would relish them .
WHO 她 知道 会 尽情享用 他们 .

她知道她认识的人会很喜欢它们。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

THE	RETURN	HOME	.
这	返回	家	.

回家。

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [əˈgen] ! " [sed] ['elən] , [ænd; ənd]['dʒeri] ['ekəud]

"	Oh	,	how	good	it	is	to	be	home	again	!	"	said	Ellen	,	and	Jerry	echoed
"	哦	,	如何	好的	它	是	到	是	家	再次	!	"	说	艾伦	,	和	杰瑞	回声

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

her	words	.
她	字	.

“哦，回家真好！”艾伦说道，杰瑞也附和着她的话。

['meri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔːk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Merry	was	the	children's	talk	,	as	they	gathered	around	the	table	for	their
欢乐	曾是	这	孩子们的	讲话	,	作为	他们	聚集	大约	这	桌子	为了	他们的

['iːvnɪŋ] [miːl] .

evening	meal	.
晚上	一顿饭	.

孩子们围坐在桌旁吃晚饭，大家都在谈论着快乐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] ,

They	were	ready	to	laugh	at	the	least	thing	,	and	Johnny	,
他们	是	准备好	到	笑	在	这	至少	事物	,	和	约翰尼	,

他们随时准备嘲笑任何小事，而约翰尼，

[baɪ] ['sɪmpli] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ['dʒeri][ænd; ənd]['beɪbi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

by	simply	remarking	that	Jerry	and	baby	had	learned	to	walk	at	the	same
经过	简单地	评论	那	杰瑞	和	婴儿	有	学习	到	走	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

只是简单地说杰瑞和宝宝同时学会了走路，

[prəˈvoʊkt] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['merimənt] .

provoked	a	burst	of	merriment	.
挑衅	一个	爆裂	的	欢乐	.

引发了一阵欢笑。

[bʌt; bət] [bɪˈniːθ] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːθ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [θɔːts] ,

But	beneath	this	innocent	mirth	,	there	were	serious	thoughts	,
但	下面	这	清白的	欢笑	,	那里	是	严肃的	想法	,

但在这天真无邪的欢乐背后，却隐藏着严肃的思考。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səˈdʒestid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [went] [tuː; tə]

and	when	his	mother	suggested	that	it	was	time	the	little	ones	went	to
和	什么时候	他的	母亲	建议	那	它	曾是	时间	这	小的	一个	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

当他母亲建议孩子们该睡觉时，

['dʒeri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [sed] , ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['ɜːnɪstli] :

Jerry	,	looking	at	his	father	,	said	,	quietly	but	earnestly	:
杰瑞	,	寻找	在	他的	父亲	,	说	,	悄悄	但	切实	:

杰瑞看着父亲，平静而认真地说：

" ['fɑːðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] , [woʊnt][juː; jʊ] [θæŋk] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː]
" **Father** , **before** **we** **go** **to** **bed** , **won't** **you** **thank** **Jesus** **for** **having** **made** **me**
" 父亲 , 前 我们 去 到 床 , 惯于 你 感谢 耶稣 为了 拥有 制成 我
[wel] ?
well **?**
出色地 ?

“父亲，在我们睡觉之前，请您感谢耶稣让我康复好好吗？”

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ] [sə'praɪz] ; [hiː; hi] ['kʌləd] ['diːpli] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **The** **request** **took** **his** **father** **by** **surprise** **;** **he** **coloured** **deeply** **,** **scratched** **his** **head** **,**
" 这 要求 采取 他的 父亲 经过 惊喜 ; 他 有色 深 , 刮痕 他的 头 ,

这个请求让他的父亲感到意外；他脸色涨红，挠了挠头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and **looked** **appealingly** **at** **his** **wife** **.**
和 看起来 吸引人的 在 他的 妻子 .

他深情地望着妻子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [glɑːns] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ]
She **responded** **to** **his** **glance** **by** **lifting** **her** **Bible** **from** **the** **shelf** **on** **which**
她 回应 到 他的 瞥一眼 经过 举重 她 圣经 从 这 架子 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
it **lay** **,**
它 躺 ,

她察觉到他的目光，便从书架上拿起圣经。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and **placing** **it** **on** **the** **table** **before** **him** **.**
和 放置 它 在 这 桌子 前 他 .

然后把它放在他面前的桌子上。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)]
" **My** **father** **always** **used** **to** **read** **a** **chapter** **and** **pray** **with** **his** **children** **before**
" 我的 父亲 总是 用过的 到 读 一个 章 和 祈祷 和 他的 孩子们 前
[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
they **went** **to** **bed** **,**
他们 去 到 床 ,

“我父亲过去总是在孩子们睡觉前和他们一起读一章书并祷告。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪd]
" **I** **wish** **we** **had** **followed** **his** **example** **at** **the** **beginning** **of** **our** **married**
" 我 希望 我们 有 随后 他的 例子 在 这 开始 的 我们的 已婚
[laɪf] .
life **.**
生活 .

“我真希望我们在婚姻之初就能效仿他的做法。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .
But **it's** **not** **too** **late** **to** **turn** **over** **a** **new** **leaf** **.**
但 它是 不是 也 晚的 到 转动 超过 一个 新的 叶子 .

但现在改过自新还不算晚。

[ðə; ði] [lɔːdz] [biːn] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə][juː 'es] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪv] [fə'gɒtn] [hɪm] .
The **Lord's** **been** **very** **gracious** **to** **us** **,** **although** **we've** **forgotten** **Him** **.**
这 主场 到过 非常 亲切 到 我们 , 虽然 我们已经 被遗忘的 他 .

虽然我们已经忘记了主，但他仍然恩待我们。

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)] [læd] [sez] .

Let	us	thank	Him	for	His	goodness	,	as	the	dear	lad	says	.
让	我们	感谢	他	为了	他的	善良	,	作为	这	亲爱的	小伙子	说道	.

让我们像这位可爱的孩子一样，感谢祂的恩慈。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪts] [liːvz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

"	Her	husband	opened	the	Bible	,	but	turned	over	its	leaves	with	an	air
"	她	丈夫	打开	这	圣经	,	但	转向	超过	它是	树叶	和	一个	空气

[ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

of	embarrassment	.
的	尴尬	.

“她的丈夫打开圣经，却尴尬地翻开了书页。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] , [waɪf] ?

"	What	shall	I	read	,	wife	?
"	什么	将	我	读	,	妻子	?

“妻子，我该读些什么呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ðə; ði] 103rd [sɑːm] , [ænd; ənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

She	found	him	the	103rd	Psalm	,	and	slowly	,	and	not	without	difficulty	,
她	成立	他	这	103rd	诗篇	,	和	缓慢地	,	和	不是	没有	困难	,

她慢慢地、费了好大劲才找到他背诵的《诗篇》第103篇。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] " [nəʊ] [greɪt] ['skɒlə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi]

for	he	was	"	no	great	scholar	,	"	as	he	often	told	his	children	,	he
为了	他	曾是	"	不	伟大的	学者	,	"	作为	他	经常	讲述	他的	孩子们	,	他

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

因为他“并非博学之士”，正如他经常告诉孩子们的那样，但他读过这本书。

[ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɑːdə(r)]['mætə(r)] .

The	prayer	was	a	harder	matter	.
这	祷告	曾是	一个	更难	事情	.

祈祷这件事就难多了。

['meməri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɜːdz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn]

Memory	came	to	his	aid	,	however	,	recalling	words	familiar	to	his	ears	in
记忆	来了	到	他的	援助	,	然而	,	回忆	字	熟悉的	到	他的	耳朵	在

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

然而，记忆帮了他大忙，让他想起了童年时就耳熟能详的话语。

[ænd; ənd][ɪn] ['tremjələs] ['æksents; æk'sents] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .

and	in	tremulous	accents	,	he	repeated	the	Lord's	Prayer	.
和	在	颤抖的	口音	,	他	重复	这	主场	祷告	.

他用颤抖的语调重复着主祷文。

[ðen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl]

Then	he	ventured	to	add	a	few	words	of	thanksgiving	for	the	especial
然后	他	冒险	到	添加	一个	很少	字	的	感恩	为了	这	特别的

['blesɪŋz] [ðeɪ] ,

blessings	they	,
祝福	他们	,

然后，他冒险补充了几句感谢他们所赐予的特殊恩惠的话语，

[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] .

as	a	family	,	had	received	,	with	humble	confession	of	sin	.
作为	一个	家庭	,	有	已收到	,	和	谦逊的	忏悔	的	罪	.

作为一个家庭，我们谦卑地承认了自己的罪过。

['brəʊkən][ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ʌtərəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət]['spəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ,

Broken	and	imperfect	utterances	they	were	,	but	spoken	from	the	heart	,
破碎的	和	不完善	话语	他们	是	,	但	说	从	这	心	,

虽然言语不完整、不够完美，但却是发自肺腑的。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .

and	inspired	by	the	Spirit	of	God	.
和	灵感	经过	这	精神	的	上帝	.

并受圣灵启发。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ['eɪndʒəls][kʊd; kəd] [seɪ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mænsˌfiːld] , [æz; əz][wɒz; wəz]

That	evening	,	watching	angels	could	say	of	Joseph	Mansfield	,	as	was
那	晚上	,	观看	天使	可以	说	的	约瑟夫	曼斯菲尔德	,	作为	曾是

[sed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][əʊld] ,

said	of	one	of	old	,
说	的	一	的	老的	,

那天晚上，观看的天使们可以像古人评价约瑟夫·曼斯菲尔德那样评价他：

" [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['preɪɪθ] , " [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

"	Behold	,	he	prayeth	,	"	and	had	cause	to	rejoice	that	to	another	of
"	看哪	,	他	祈祷	,	"	和	有	原因	到	麾	那	到	其他	的

['ɜːrθs] [hoʊmz] ,

earth's	homes	,
地球的	房屋	,

“看哪，他在祈祷，”并且有理由感到高兴，因为他来到了地球上的另一个家园，

[sæl'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .

salvation	had	come	.
救恩	有	来	.

救赎已来临。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

There	were	tears	in	his	wife's	eyes	as	she	rose	from	her	knees	,
那里	是	眼泪	在	他的	妻子的	眼睛	作为	她	玫瑰	从	她	膝盖	,

他妻子站起身来时，眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

but	they	were	not	tears	of	sorrow	.
但	他们	是	不是	眼泪	的	悲哀	.

但那不是悲伤的眼泪。

[ðə; ði]['hæbɪt] [ðʌs] [kə'menst] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [drɒpt] .

The	habit	thus	commenced	was	never	dropped	.
这	习惯	因此	开始	曾是	绝不	掉落	.

就这样养成的习惯从未改掉。

[ˌhens'fɔːθ] , [nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kləʊz] ,

Henceforth	,	not	a	day	was	allowed	to	close	,
今后	,	不是	一个	天	曾是	允许	到	关闭	,

从此以后，一天都不允许关门。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ['biːɪŋ] [riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [preə(r)] ['ɒfəd] .

without	a	portion	of	God's	Word	being	read	and	a	brief	prayer	offered	.
没有	一个	部分	的	神的	单词	存在	读	和	一个	简短的	祷告	提供	.

没有诵读部分神的话语，也没有做简短的祷告。

[ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['elən] , [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz] [pɑːst] [baɪ] ,

All	too	quickly	for	Ellen	,	the	happy	hours	passed	by	,
全部	也	迅速地	为了	艾伦	,	这	快乐的	小时	通过了	经过	,

对艾伦来说，快乐的时光转瞬即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət] ['tʃɑːrmaʊθ] .

and	the	day	came	when	she	must	return	to	her	work	at	Charmouth	.
和	这	天	来了	什么时候	她	必须	返回	到	她	工作	在	查茅斯	.

终于有一天，她必须返回查茅斯继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] .

It	was	with	much	regret	that	she	said	good	-	bye	to	her	home	once	more	.
它	曾是	和	很多	后悔	那	她	说	好的	-	再见	到	她	家	一次	更多的	.

她依依不舍地再次告别了家乡。

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [biːn] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

Had	the	choice	been	offered	her	,	she	would	have	preferred	to	remain	at
有	这	选择	到过	提供	她	,	她	会	有	首选	到	保持	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

如果让她选择，她宁愿留在家里。

[ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['djuːtiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [dɪ'spaɪzd] .

and	help	her	mother	with	the	domestic	duties	she	had	formerly	despised	.
和	帮助	她	母亲	和	这	国内的	职责	她	有	以前	被鄙视的	.

并帮助她的母亲做她以前厌恶的家务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][plænz] .

But	it	was	too	late	to	change	her	plans	.
但	它	曾是	也	晚的	到	改变	她	计划	.

但为时已晚，她无法改变计划了。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt]

Her	assistance	was	no	longer	urgently	needed	,	for	baby	was	now	out
她	协助	曾是	不	更长	紧急	需要	,	为了	婴儿	曾是	现在	出去

[ɒv; əv][hænd] ,

of	hand	,
的	手	,

她的帮助不再那么迫切需要了，因为孩子现在已经失控了。

[ænd; ənd] ['luːsi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

and	Lucy	was	able	to	give	her	mother	all	the	help	she	needed	.
和	露西	曾是	有能力的	到	给	她	母亲	全部	这	帮助	她	需要	.

露西能够给予她母亲她需要的一切帮助。

['elən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Ellen	had	made	her	decision	,	and	must	abide	by	it	.
艾伦	有	制成	她	决定	,	和	必须	遵守	经过	它	.

艾伦已经做出了决定，就必须遵守。

['rekəgnaɪz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['breɪvli] ,

Recognising	this	,	she	put	a	cheerful	face	upon	the	matter	,	and	bravely	,
识别	这	,	她	放	一个	快乐	脸	之上	这	事情	,	和	勇敢地	,

意识到这一点后，她强颜欢笑，勇敢地

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hevi] [hɑːt] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːdiəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

though	with	a	somewhat	heavy	heart	,	went	back	to	her	tedious	occupation	,
尽管	和	一个	有些	重的	心	,	去	后退	到	她	乏味	职业	,

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

resolved	to	serve	her	aunt	,
已解决	到	服务	她	阿姨	,

虽然心情有些沉重，但她还是回到了自己枯燥乏味的工作岗位，决心继续服侍她的姑妈。

[nɒt] [wɪð] " [aɪ] - ['sɜːvɪs] , " [bʌt; bət][æz; əz] " [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] .

not	with	"	eye	-	service	,	"	but	as	"	the	servant	of	Christ	.
不是	和	"	眼睛	-	服务	,	"	但	作为	"	这	仆人	的	基督	.

不是"表面上的服侍"，而是"基督的仆人"。

" [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

"	She	gradually	became	more	accustomed	to	her	aunt's	peculiarities	,
"	她	逐步地	成为	更多的	习惯	到	她	姑姑的	特殊性	,

她逐渐习惯了姑妈的怪癖，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	learned	to	love	her	in	spite	of	them	.
和	学习	到	爱	她	在	尽管如此	的	他们	.

尽管有这些困难，他还是学会了爱她。

[mɪs] ['mænsˌfiːld] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,

Miss	Mansfield	treated	her	niece	with	kindness	,
错过	曼斯菲尔德	治疗	她	侄女	和	仁慈	,

曼斯菲尔德小姐善待她的侄女。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt]

and	her	demeanour	showed	that	she	was	actuated	by	a	different	spirit
和	她	风度	显示	那	她	曾是	驱动	经过	一个	不同的	精神

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

from	that	which	had	influenced	her	in	the	past	.
从	那	哪个	有	影响	她	在	这	过去的	.

她的举止表明，她受到的精神力量与过去影响她的精神力量截然不同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [spəʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kwaɪt] [lɒst]

But	she	still	spoke	quickly	and	sharply	on	occasion	,	and	never	quite	lost
但	她	仍然	辐	迅速地	和	尖锐地	在	场合	,	和	绝不	相当	丢失的

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] ,

her	love	of	scolding	,
她	爱	的	责骂	,

但她有时说话仍然很快很尖锐，而且始终没有完全失去责骂别人的爱好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] ['brəʊkən] .

for	the	habit	of	a	lifetime	is	not	easily	broken	.
为了	这	习惯	的	一个	寿命	是	不是	容易地	破碎的	.

一生养成的习惯不容易改掉。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

TEN	YEARS	LATER	.
十	年	之后	.

十年后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntərz] [naɪt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

IT	was	a	cold	winter's	night	,	more	than	ten	years	later	,
它	曾是	一个	寒冷的	冬天的	夜晚	,	更多的	比	十	年	之后	,

那是一个寒冷的冬夜，十多年后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['tʃɑːrmaʊθ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['drɪəri] [ə'pɪərəns] ,

and	the	streets	of	Charmouth	presented	a	dreary	appearance	,
和	这	街道	的	查茅斯	呈现	一个	凄凉	外貌	,

查茅斯的街道呈现出一片萧条景象。

[æz; əz][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['slʌʃi] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [briːz] [swept]

as	a	drizzling	rain	fell	on	the	slushy	pavements	,	and	a	chill	breeze	swept
作为	一个	毛毛雨	雨	跌倒	在	这	冰沙	人行道	,	和	一个	寒意	微风	扫荡

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .

round	the	corners	.
圆形的	这	角落	.

细雨落在泥泞的人行道上，一阵寒风从街角吹过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] ['evriweə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ænd; ənd] ['æmpl]

It	was	miserable	everywhere	,	even	in	the	broad	thoroughfares	and	ample
它	曾是	悲惨的	到处	,	甚至	在	这	广阔	干道	和	充足

[skˈweəz] , [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [pˈɜːsənz] ['hʌrid] ,

squares	,	along	which	persons	hurried	,
正方形	,	沿着	哪个	人	慌忙	,

到处都十分凄凉，即使是在宽阔的街道和宽敞的广场上，人们匆匆走过，也依然如此。

['iːgə(r)][tuː; tə][get]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [haʊzd] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

eager	to	get	comfortably	housed	as	speedily	as	possible	;
渴望的	到	得到	舒适地	房屋	作为	迅速地	作为	可能的	;

渴望尽快找到舒适的住所；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [felt] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

but	the	rawness	of	the	night	was	especially	felt	on	the	quays	and	in	the
但	这	生猛	的	这	夜晚	曾是	尤其	毛毡	在	这	码头	和	在	这

['nærəʊ] ['gluːmi] [striːts] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

narrow	gloomy	streets	adjoining	them	.
狭窄的	阴沉	街道	相邻的	他们	.

但夜晚的凛冽寒意在码头和毗邻码头的狭窄阴暗的街道上尤为强烈。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)]

On	such	a	night	,	no	one	cared	to	be	abroad	,	and	it	was	little	wonder
在	这样的	一个	夜晚	,	不	一	关心	到	是	国外	,	和	它	曾是	小的	想知道

[ðæt] ['meni] ,

that	many	,
那	许多	,

在这样的夜晚，没有人愿意出国，难怪许多人.....

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɔːdʒəsli] [lɪt] [dʒɪn] - ['pæləs] ,

both	young	and	old	,	should	be	crowding	into	the	gorgeously	lit	gin	-	palaces	,
两个都	年轻的	和	老的	,	应该	是	拥挤	进入	这	美极了	点燃杜松子酒		-	宫殿	,

无论老少，都应该涌入那些灯火辉煌的豪华酒吧。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

which	were	so	numerous	in	the	lower	part	of	the	town	.
哪个	是	所以	很多的	在	这	降低	部分	的	这	镇	.

在城镇的下部，这类建筑数量众多。

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dwelə(r)z] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

To	many	of	the	dwellers	in	this	neighbourhood	,
到	许多	的	这	居民	在	这	邻里	,

对于这个社区的许多居民来说，

[ðiːz] ['tævəːnz] ['ɒfəd] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] ['ʃeltə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪzməl] [hoʊmz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] .

these	taverns	offered	more	attractive	shelter	than	their	own	dismal	homes	afforded	.
这些	酒馆	提供	更多的	吸引人的	庇护所	比	他们的	自己的	惨淡	房屋	提供	.

这些酒馆提供的庇护场所比他们自己阴暗的家要好得多。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æliz] ,

But	in	one	of	the	narrow	alleys	,
但	在	一	的	这	狭窄的	小巷	,

但在一条狭窄的小巷里，

[ə; eɪ] [wɔːm] [laɪt] [wɒz; wəz] ['strɪːmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zembləns]

a	warm	light	was	streaming	from	a	building	which	had	no	resemblance
一个	温暖的	光	曾是	流媒体	从	一个	建筑	哪个	有	不	相似

[tuː; tə][ə; eɪ] [dʒɪn] - ['pæləs] ,

to	a	gin	-	palace	,
到	一个	杜松子酒	-	宫殿	,

一栋与高档酒吧毫无相似之处的建筑里透出温暖的灯光。

[seɪv] [ðæt] [ɔːl] ['kʌmə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

save	that	all	comers	,	no	matter	how	poor	and	miserable	,
节省	那	全部	来者	,	不	事情	如何	贫穷的	和	悲惨的	,

但所有来者，无论多么贫穷悲惨，

[wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [krɒs] [ɪts] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [siːt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

were	welcome	to	cross	its	threshold	and	seat	themselves	on	the	comfortable
是	欢迎	到	叉	它是	临界点	和	座位	他们自己	在	这	舒服的

['bentʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] .

benches	with	which	the	interior	was	furnished	.
长椅	和	哪个	这	内部的	曾是	提供	.

欢迎客人进入屋内，坐在屋内舒适的长椅上。

[ə; eɪ] [bɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

A	board	over	the	door	informed	the	public	that	this	was	a	mission	hall	,
一个	木板	超过	这	门	知情的	这	民众	那	这	曾是	一个	使命	大厅	,

门上的牌子告诉公众，这里是传教站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] " [gɒd] [ɪz] [lʌv] " [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn]

and	the	words	"	God	is	love	"	bore	witness	that	the	Father	had	not	forgotten
和	这	字	"	上帝	是	爱	"	钻孔	证人	那	这	父亲	有	不是	被遗忘的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

His	children	,
他的	孩子们	,

“神就是爱”这句话见证了天父没有忘记祂的儿女。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ʃiːp] .

nor	the	Saviour	His	lost	sheep	.
也不	这	救主	他的	丢失的	羊	.

救世主也没有找到他迷失的羊。

[tə'wɔːdz] [ðɪs] [hɔːl] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪsən] ,

Towards	this	hall	two	persons	were	hastening	,
向	这	大厅	二	人	是	加速	,

有两个人正朝着这个大厅匆匆走来。

[huːz] [ə'pɪərəns] ['difə] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm]

whose	appearance	differed	considerably	from	that	of	most	of	the	people	whom
谁	外貌	不同	相当	从	那	的	最多	的	这	人们	谁

[ðeɪ] [met] .

they	met	.
他们	遇见	.

他们的外貌与他们遇到的大多数人截然不同。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [braɪt] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] ,

The	elder	of	the	two	was	a	tall	,	bright	-	faced	young	woman	,	who	,
这	长老	的	这	二	曾是	一个	高的	,	明亮的	-	面对	年轻的	女士	,	WHO	,

两人中年纪较大的那位是一位身材高挑、面容姣好的年轻女子，她

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən] [ʃɔːl] , [stept] [ə'lɒŋ] ['breɪvli] ,

wrapped	in	a	thick	woollen	shawl	,	stepped	along	bravely	,
包装	在	一个	厚的	羊毛	披肩	,	步	沿着	勇敢地	,

她裹着厚厚的羊毛披肩，勇敢地向前走去。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

and	seemed	quite	unconscious	of	the	disagreeable	character	of	the	weather	.
和	似乎	相当	无意识	的	这	令人不快的	特点	的	这	天气	.

似乎完全没有意识到天气令人不快。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [slaɪt] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət]

Her	companion	was	a	young	man	of	slight	stature	and	delicate
她	伴侣	曾是	一个	年轻的	男人	的	轻微	身材	和	精美的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

她的同伴是一位身材瘦小、相貌清秀的年轻男子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

with	a	singularly	sweet	expression	of	countenance	.
和	一个	单独地	甜的	表达	的	面容	.

脸上带着一种格外甜美的表情。

[hiː; hi] [siːmd] ['skeəsli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	seemed	scarcely	strong	enough	to	be	abroad	on	such	a	night	,	but	he
他	似乎	几乎	强的	足够的	到	是	国外	在	这样的	一个	夜晚	,	但	他

[wɒz; wəz] ['wɔːmli] [klæd] ,

was	warmly	clad	,
曾是	热情地	覆膜	,

他看起来身体虚弱，似乎不太适合在这样的夜晚出门，但他穿得很暖和。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['kʌmfətə(r)] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [frɒm; fræm][ðə; ði] [rɔː]

and	a	thick	comforter	shielded	his	throat	and	chest	from	the	raw
和	一个	厚的	棉被	屏蔽	他的	喉	和	胸部	从	这	生的

['ætməsfɪə(r)] ;

atmosphere	;
气氛	;

厚厚的被子遮住了他的喉咙和胸膛，让他免受凛冽空气的侵袭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	purpose	which	had	brought	him	out	was	one	for	which	he
和	这	目的	哪个	有	带来	他	出去	曾是	一	为了	哪个	他

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [rɪsk] .

would	have	encountered	a	far	greater	risk	.
会	有	遭遇	一个	远的	更大的	风险	.

而他此行的目的，是他为了完成一项需要冒更大风险的任务。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [dɑːk] , ['nɔɪsəm] [striːts] ,

As	he	passed	along	these	dark	,	noisome	streets	,
作为	他	通过了	沿着	这些	黑暗的	,	令人厌恶的	街道	,

当他沿着这些黑暗、嘈杂的街道走过时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [hiː; hi] [met] .

his	heart	was	full	of	pity	for	the	wretched	beings	he	met	.
他的	心	曾是	满的	的	遗憾	为了	这	可怜	生物	他	遇见	.

他对遇到的那些可怜的人充满了怜悯。

" [əʊ] , ['elən] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌn][kæn; kən][duː; də] !

"	Oh	,	Ellen	,	to	think	how	little	one	can	do	!
"	哦	,	艾伦	,	到	思考	如何	小的	一	能	做	!

“哦，艾伦，想想一个人能做的事情是多么渺小啊！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	he	said	to	his	sister	.
"	他	说	到	他的	姐姐	.

他对妹妹说。

" [ɔːl] [ðɪs] [sɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ; [səʊ] ['meni] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [deθ] ,

"	All	this	sin	and	misery	;	so	many	treading	the	paths	of	death	,
"	全部	这	罪	和	苦难	;	所以	许多	踩踏	这	路径	的	死亡	,

“所有这些罪恶和苦难；这么多人走上死亡之路，

[ænd; ənd][səʊ] [fjuː] [stretʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] !

and	so	few	stretch	forth	a	hand	to	their	rescue	!
和	所以	很少	拉紧	前进	一个	手	到	他们的	救援	!

而伸出援手的人却寥寥无几!

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] ! "

Oh	,	if	only	I	could	do	more	!	"
哦	,	如果	仅有的	我	可以	做	更多的	!	"

唉，如果我能做得更多就好了!

" [juː; jʊ][duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , ['dʒeri] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] ['mænsˌfiːld] .

"	You	do	all	you	can	,	Jerry	,	I'm	sure	,	"	replied	Ellen	Mansfield	.
"	你	做	全部	你	能	,	杰瑞	,	我是	当然	,	"	回复	艾伦	曼斯菲尔德	.

“杰瑞，我相信你已经尽力了，”艾伦·曼斯菲尔德回答道。

" [ai] [fiːl] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] [wen] [ai] [siː] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

"	I	feel	quite	ashamed	of	myself	when	I	see	how	hard	you	work	for	others	.
"	我	感觉	相当	羞愧	的	我	什么时候	我	看	如何	难的	你	工作	为了	其他的	.

看到你为别人如此努力工作，我感到非常惭愧。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] !

If	only	I	could	do	more	!
如果	仅有的	我	可以	做	更多的	!

如果我能做得更多就好了!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['səʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [gɒd] [ɪn'tendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,

But	it	seems	that	sewing	is	the	work	God	intends	me	to	do	,
但	它	似乎	那	缝纫	是	这	工作	上帝	意图	我	到	做	,

但看来缝纫才是上帝希望我从事的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] , [ðæt] [ai] [get] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] . "

for	I	am	so	fully	occupied	,	that	I	get	little	time	for	anything	else	.	"
为了	我	是	所以	完全	占领	,	那	我	得到	小的	时间	为了	任何事物	别的	.	"

因为我忙得不可开交，几乎没有时间做其他事情。

" [bʌt; bət] ['səʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒeri] ;

"	But	sewing	may	be	done	to	His	glory	,	"	returned	Jerry	;
"	但	缝纫	可能	是	完毕	到	他的	荣耀	,	"	返回	杰瑞	;

“但是，缝纫也可以荣耀祂，”杰瑞回答道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)] ['wɜːkˌwɪmɪn] .

"	and	you	have	an	opportunity	of	guiding	and	helping	other	workwomen	.
"	和	你	有	一个	机会	的	指导	和	帮助	其他	女工	.

“你还有机会指导和帮助其他女工。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒuːljə] ['kəʊlmən] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

By	the	bye	,	what	has	become	of	that	Julia	Coleman	you	used	to	talk	to
经过	这	再见	,	什么	有	变得	的	那	朱莉娅	科尔曼	你	用过的	到	讲话	到

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

me	about	?
我	关于	?

对了，你以前跟我提起过的那个茱莉亚·科尔曼后来怎么样了?

" ['ɛlənz] [feɪs] [gruː] ['sɒrəʊfl] .

"	Ellen's	face	grew	sorrowful	.
"	艾伦的	脸	生长	悲伤	.

艾伦的脸上露出了悲伤的神色。

" [əʊ] , ['dʒeri] , [ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːljə][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	Jerry	,	I	have	seen	nothing	of	Julia	for	years	,	"	she	said	,
"	哦	,	杰瑞	,	我	有	已见	没有什么	的	朱莉娅	为了	年	,	"	她	说	,

“哦，杰瑞，我已经好几年没见过朱莉娅了，”她说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][waɪld]

"	and	I	am	afraid	when	I	think	of	her	,	for	she	was	so	wild
"	和	我	是	害怕的	什么时候	我	思考	的	她	,	为了	她	曾是	所以	荒野

[ænd; ənd] ['wɪlfl] ,

and	wilful	,
和	故意	,

“每当我想起她，我就感到害怕，因为她生性狂野任性。”

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [bent] [ə'pɒn] ['pleʒə(r)] .

and	seemed	so	bent	upon	pleasure	.
和	似乎	所以	弯曲	之上	乐趣	.

似乎一心只想享乐。

[ɑːnt] [bɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːdləs] [weɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Aunt	bore	with	her	heedless	ways	as	long	as	ever	she	could	,
阿姨	钻孔	和	她	鲁莽	方式	作为	长的	作为	曾经	她	可以	,

姑妈尽可能地容忍了她这种鲁莽的行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .

but	she	was	obliged	to	dismiss	her	at	last	.
但	她	曾是	有义务	到	解雇	她	在	最后的	.

但她最终还是不得不解雇了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] , [bʌt; bət] [suːn] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θruː] ['aɪdlnəs] .

Then	she	found	work	in	a	shop	,	but	soon	lost	her	situation	through	idleness	.
然后	她	成立	工作	在	一个	店铺	,	但	很快	丢失的	她	情况	通过	懒惰	.

后来她在一家商店找到了一份工作，但很快就因为游手好闲而失去了这份工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][nəʊ] [gʊd] .

And	now	I	don't	know	what	has	become	of	her	,	but	I	fear	no	good	.
和	现在	我	不	知道	什么	有	变得	的	她	,	但	我	害怕	不	好的	.

现在我不知道她怎么样了，但我并不担心她会有好下场。

[ai] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒuːljə] . "

I	feel	very	unhappy	when	I	think	of	Julia	.	"
我	感觉	非常	不开心	什么时候	我	思考	的	朱莉娅	.	"

每当想起茱莉亚，我就感到非常难过。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['elən] , " [sed] ['dʒeri] ;

"	Let	us	pray	for	her	,	Ellen	,	"	said	Jerry	;
"	让	我们	祈祷	为了	她	,	艾伦	,	"	说	杰瑞	;

“让我们为她祈祷吧，艾伦，”杰瑞说；

" [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	let	us	ask	the	Great	Physician	to	bring	her	back	to	Himself	,
"	让	我们	问	这	伟大的	医生	到	带来	她	后退	到	他本人	,

让我们祈求伟大的医者将她带回祂身边，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hiːl] [hɜː(r); hə(r)][sɪnz] .

that	He	may	heal	her	sins	.
那	他	可能	愈合	她	罪孽	.

愿祂医治她的罪。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][hɔːl] ,

"	But	now	they	had	gained	the	hall	,
"	但	现在	他们	有	获得	这	大厅	,

但现在他们已经占领了大厅，

[weə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] .

where	already	a	good	congregation	awaited	the	arrival	of	the	young	preacher	.
在哪里	已经	一个	好的	会众	等待中	这	到达	的	这	年轻的	牧师	.

当时已经有不少信众在等待这位年轻牧师的到来。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛriz] ['tʃerɪʃt] [wɪʃ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəlaɪzd] ,

For	Jerry's	cherished	wish	had	been	realized	,
为了	杰瑞的	珍爱	希望	有	到过	已实现	,

因为杰瑞的夙愿已经实现，

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	he	lived	to	tell	others	of	the	Saviour	whom	in	his	childhood	,
和	他	居住地	到	告诉	其他的	的	这	救主	谁	在	他的	童年	,

他活了下来，并将他童年时遇到的救世主的故事告诉了其他人。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] ['greɪʃəs] .

he	had	found	so	gracious	.
他	有	成立	所以	亲切	.

他觉得对方非常和蔼可亲。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['elən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tʃɑːrmaʊθ] ,

He	and	Ellen	had	made	a	little	home	for	themselves	in	Charmouth	,
他	和	艾伦	有	制成	一个	小的	家	为了	他们自己	在	查茅斯	,

他和艾伦在查茅斯安了个小家。

[ænd; ənd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] ,

and	spent	many	a	happy	hour	together	,
和	花费	许多	一个	快乐的	小时	一起	,

他们一起度过了许多快乐的时光，

[ðəʊ] ['elən] [stɪl] [pɑːst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [wɜːk] - [ruːm] .

though	Ellen	still	passed	the	greater	part	of	each	day	in	her	aunt's	work	-	room	.
尽管	艾伦	仍然	通过了	这	更大的	部分	的	每个	天	在	她	姑姑的	工作	-	房间	.

不过，艾伦每天的大部分时间仍然待在她姑妈的工作室里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Some	of	their	brothers	and	sisters	had	also	settled	in	the	town	,
一些	的	他们的	兄弟	和	姐妹	有	还	定居	在	这	镇	,

他们的一些兄弟姐妹也定居在这个镇上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fæməli] .

so	that	they	were	not	separated	from	their	family	.
所以	那	他们	是	不是	分开	从	他们的	家庭	.

这样他们就不会与家人分离。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [həʊm]

And	whenever	they	could	take	a	holiday	,	they	hastened	back	to	the	dear	home
和	每当	他们	可以	拿	一个	假期	,	他们	加快	后退	到	这	亲爱的	家

,

,

,

只要有机会放假，他们就会赶紧回到亲爱的家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凡是触摸过他的人(As many as touched Him)
第5/5页

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	receive	a	warm	welcome	from	their	parents	and	the	children	,
到	收到	一个	温暖的	欢迎	从	他们的	父母	和	这	孩子们	,

受到父母和孩子们的热烈欢迎，

[huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

who	would	soon	be	children	no	longer	.
WHO	会	很快	是	孩子们	不	更长	.

他们很快就不再是孩子了。

['elən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] .

Ellen	was	thinking	of	the	old	home	as	she	entered	the	mission	hall	.
艾伦	曾是	思维	的	这	老的	家	作为	她	进入	这	使命	大厅	.

艾伦走进教堂大厅时，想起了以前的家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒeri] [leɪ] ['helpləs] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][peɪn] ,

She	was	recalling	the	days	when	Jerry	lay	helpless	on	a	bed	of	pain	,
她	曾是	回忆	这	天	什么时候	杰瑞	躺	无助	在	一个	床	的	疼痛	,

她回忆起杰瑞痛苦地躺在病床上无助的日子。

[preŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [helθ] ,

praying	to	the	Saviour	to	give	him	health	,
祈祷	到	这	救主	到	给	他	健康	,

他向救世主祈祷，求祂赐予他健康。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndəfəli] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .

and	she	rejoiced	to	think	how	wonderfully	his	prayer	had	been	answered	.
和	她	欣喜若狂	到	思考	如何	太棒了	他的	祷告	有	到过	回答	.

她欣喜地想到他的祈祷得到了多么美好的回应。

['prɒbəbli] ['dʒeri][hæd; həd]['sɪmələ(r)] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

Probably	Jerry	had	similar	thoughts	,	for	he	chose	to	speak	to	the
大概	杰瑞	有	相似的	想法	,	为了	他	选择	到	说话	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

杰瑞可能也有类似的想法，因为他选择与穷人交谈。

['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

wretched	-	looking	people	who	gathered	about	him	of	the	Great	Physician	,
可怜	-	寻找	人们	WHO	聚集	关于	他	的	这	伟大的	医生	,

聚集在大医生周围的，都是些面容憔悴的人。

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tekst][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɜːdz] , " [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm]

and	took	for	his	text	his	favourite	words	,	"	As	many	as	touched	Him
和	采取	为了	他的	文本	他的	最喜欢的	字	,	"	作为	许多	作为	感动	他

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [həʊl] .

were	made	whole	.
是	制成	所有的	.

并以他最喜欢的一句话作为他的经文：“凡触摸过他的，都得到了医治。”

" [hiː; hi]['blesɪd; blest] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θiːm] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sæd] ['feɪsɪz] [tɜːnd]

"	He	blessed	God	for	his	theme	as	he	looked	at	the	sad	faces	turned
"	他	蒙福	上帝	为了	他的	主题	作为	他	看起来	在	这	伤心	面孔	转向

[tə'wɔːdz] [hɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

“他看着那些转向他的悲伤面孔，感谢上帝赐予他的主题。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [sɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] ['mɑːd] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz]

and	thought	of	the	sickness	and	sin	and	misery	which	marred	the	lives
和	想法	的	这	疾病	和	罪	和	苦难	哪个	受损	这	生活

[ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

of	these	people	.
的	这些	人们	.

想到疾病、罪恶和苦难玷污了这些人的生活。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [mɪdst] ,

Who	could	have	had	the	heart	to	go	into	their	midst	,
WHO	可以	有	有	这	心	到	去	进入	他们的	中间	,

谁有胆量走进他们中间?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [beə(r)] [ðem; ðəm] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [frend] ,

did	he	not	bear	them	glad	tidings	of	a	mighty	Friend	,
做过	他	不是	熊	他们	高兴的	消息	的	一个	强大的	朋友	,

他难道没有给他们带来一位伟大朋友的喜讯吗?

[huː] " [hɪm'self] [tʊk] ['aʊə(r)] [in'fəːməti] [ænd; ənd] [beə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪknəs] " ?

who	"	Himself	took	our	infirmities	and	bare	our	sicknesses	"	?
WHO	"	他本人	采取	我们的	弱点	和	裸	我们的	疾病	"	?

“祂亲自承担了我们的软弱，背负了我们的疾病”?

['dʒɛriz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

Jerry's	words	were	simple	and	loving	.
杰瑞的	字	是	简单的	和	爱	.

杰瑞的话语简单而充满爱意。

[hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] [tuː; tə] ['sɪnfl] [mæn] ; [haʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

He	told	of	the	Saviour's	love	to	sinful	man	;	how	,	when	He	was	upon	the
他	讲述	的	这	救世主的	爱	到	罪恶的	男人	;	如何	,	什么时候	他	曾是	之上	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

他讲述了救主对罪人的爱；讲述了当祂在世时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , ['hiːlɪŋ] [ðeə(r)] ['mælədi] ,

He	had	had	compassion	on	all	who	came	to	Him	,	healing	their	maladies	,
他	有	有	同情	在	全部	WHO	来了	到	他	,	康复	他们的	疾病	,

他怜悯所有前来求助的人，治愈了他们的疾病。

['dedli] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ; [rɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'stres] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] ; [fə'gɪvɪŋ] [ðeə(r)]

deadly	though	they	might	be	;	relieving	their	distress	,	however	great	;	forgiving	their
致命	尽管	他们	可能	是	;	缓解	他们的	痛苦	,	然而	伟大的	;	宽恕	他们的

[sɪnz] , [haʊsəʊ'evə] ['njuːmərəs] .

sins	,	howsoever	numerous	.
罪孽	,	然而	很多的	.

尽管他们可能极其危险；无论他们的痛苦多么巨大，都要减轻他们的痛苦；无论他们的罪孽多么众多，都要宽恕他们。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] , [tuː] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

He	spoke	of	the	woman	who	,	too	fearful	to	ask	for	mercy	,
他	辐	的	这	女士	WHO	,	也	可怕	到	问	为了	怜悯	,

他谈到那个因为太过害怕而不敢求饶的女人，

[hæd; həd] [krept] [bɪ'haɪnd]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][hem]

had	crept	behind	Jesus	in	the	crowd	,	and	laid	her	fingers	on	the	hem
有	悄悄地爬	在后面	耶稣	在	这	人群	,	和	铺设	她	手指	在	这	她们

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] .

of	His	garment	.
的	他的	服装	.

她悄悄地溜到耶稣身后，把手指放在他衣服的下摆上。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lepə(r)] [huː] [kraɪd] , " [lɔːd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,

He	described	the	case	of	the	leper	who	cried	,	"	Lord	,	if	Thou	wilt	,
他	描述	这	案件	的	这	麻风病人	WHO	哭	,	"	主	,	如果	你	枯萎	,

他描述了一个麻风病人哭诉说："主啊，如果你愿意，

[ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] , " [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɑːnsə(r)] , " [ai] [wɪl] , [biː; bi]

Thou	canst	make	me	clean	,	"	and	received	the	gracious	answer	,	"	I	will	,	be
你	罐	制作	我	干净的	,	"	和	已收到	这	亲切	回答	,	"	我	将要	,	是

[ðaʊ] [kliːn] .

thou	clean	.
你	干净的	.

"你能使我洁净，"并得到了慈悲的回答："我愿意，你洁净自己吧。"

" [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] [ˌmægdə'lini] ,

"	And	told	the	story	of	the	sinful	Magdalene	,
"	和	讲述	这	故事	的	这	罪恶的	抹大拉的玛格达琳	,

"并讲述了罪孽深重的抹大拉的玛利亚的故事，

[huː] [deəd] [bʌt; bət][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

who	dared	but	to	bathe	His	feet	with	her	tears	,
WHO	敢于	但	到	洗澡	他的	脚	和	她	眼泪	,

谁竟敢用眼泪洗净祂的双脚?

[jet] [wɒz; wəz] [beɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [piːs] [wɪð] [sɪnz] [fə'givn] .

yet	was	bade	to	go	in	peace	with	sins	forgiven	.
然而	曾是	巴德	到	去	在	和平	和	罪孽	已原谅	.

然而，他被命令带着罪孽被赦免的平静离去。

[ðen] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['dʒeri] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] " ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] .

Then	with	joy	,	Jerry	proclaimed	that	the	Saviour	was	still	"	mighty	to	save	.
然后	和	喜悦	,	杰瑞	宣布	那	这	救主	曾是	仍然	"	强大的	到	节省	.

然后，杰瑞高兴地宣称，救世主仍然"有能力拯救"。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔːdz] [mæn] ; [hiː; hi] [stɪl] [jəːnd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [lʌv] ,

"	His	heart	had	not	changed	towards	man	;	He	still	yearned	over	them	in	love	,
"	他的	心	有	不是	已更改	向	男人	;	他	仍然	渴望	超过	他们	在	爱	,

"他对人类的心意没有改变；他仍然深爱着他们，

[ænd; ənd] ['piti] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] .

and	pitied	their	sorrows	.
和	可怜的	他们的	悲伤	.

并同情他们的悲伤。

[hiː; hi][təʊld] [ðiːz] ['mɪzrəbl] [fəʊk] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

He	told	these	miserable	folk	that	Jesus	cared	for	their	bodies	,
他	讲述	这些	悲惨的	民间	那	耶稣	关心	为了	他们的	身体	,

他告诉这些可怜的人们，耶稣关心他们的身体。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['evri] [eɪk] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfəd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

that	He	knew	every	ache	and	pain	that	they	suffered	,	and	could	understand
那	他	知道	每一个	疼痛	和	疼痛	那	他们	遭受	,	和	可以	理解

[ðeə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [wɒnt] .

their	weakness	and	want	.
他们的	弱点	和	想	.

祂知道他们所遭受的每一份痛苦和折磨，能够理解他们的软弱和渴望。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] ['evri] ['mælədi] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

He	encouraged	them	to	bring	every	malady	,	physical	or	spiritual	,	to	the	Great
他	鼓励	他们	到	带来	每一个	弊病	,	身体的	或者	精神	,	到	这	伟大的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

Physician	;
医生	;

他鼓励他们将身体或精神上的所有疾病都带到伟大的医生面前；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['ɜːnɪstnəs] , [hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [dɪ'lɪvərəns]

but	with	especial	earnestness	,	he	pleaded	with	them	to	seek	deliverance
但	和	特别的	认真	,	他	恳求	和	他们	到	寻找	解救

[frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['leprəsi] [ɒv; əv][sɪn] ,

from	the	fatal	leprosy	of	sin	,
从	这	致命的	麻风	的	罪	,

但他格外恳切地请求他们寻求解脱，摆脱罪恶的致命毒害。

[wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [deθ] [bəuθ][tuː; tə] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

which	worketh	death	both	to	body	and	soul	.
哪个	工作	死亡	两个都	到	身体	和	灵魂	.

它使身体和灵魂都走向死亡。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðeə(r)] [gɪlt] , [kraɪst] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kliːn] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

However	great	their	guilt	,	Christ	could	make	them	clean	,	for	still	,	as	in	the
然而	伟大的	他们的	有罪	,	基督	可以	制作	他们	干净的	,	为了	仍然	,	作为	在	这

[deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,

days	of	old	,
天	的	老的	,

无论他们的罪孽多么深重，基督都能使他们洁净，因为即便在古时，

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [həʊl] .

"	as	many	as	touched	Him	were	made	whole	.
"	作为	许多	作为	感动	他	是	制成	所有的	.

凡触摸过祂的人都痊愈了。

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dʒɛriz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

"	Tears	were	in	Jerry's	eyes	,	as	he	besought	his	hearers	to	come	and
"	眼泪	是	在	杰瑞的	眼睛	,	作为	他	恳求	他的	听众	到	来	和

[biː; bi] [hiːld] ,

be	healed	,
是	已治愈	,

“杰瑞眼中噙着泪水，恳求听众们前来接受医治。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['spəʊkən][ɪn] [veɪn] .

and	his	earnest	words	were	not	spoken	in	vain	.
和	他的	认真	字	是	不是	说	在	徒劳	.

他恳切的话语没有白费。

[ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ['kærid] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kraɪ] [aʊt]

The	Holy	Spirit	carried	them	home	to	many	a	heart	,	causing	it	to	cry	out
这	圣	精神	携带	他们	家	到	许多	一个	心	,	导致	它	到	哭	出去

[fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

for	salvation	,
为了	救恩	,

圣灵将这些话语带入许多人的心中，使他们呼求救赎。

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] .

and	"	the	power	of	the	Lord	was	present	to	heal	them	.
和	"	这	力量	的	这	主	曾是	展示	到	愈合	他们	.

“主的神力与他们同在，医治他们。”

" [ðə; ði] [hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kləʊzd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] ['siːkwəl] [tuː; tə] ['dʒɛriz] [ə'dres] ,

"	The	hymn	with	which	the	service	closed	was	a	fit	sequel	to	Jerry's	address	,
"	这	圣歌	和	哪个	这	服务	关闭	曾是	一个	合身	续集	到	杰瑞的	地址	,

“仪式结束时唱的赞美诗与杰瑞的讲话相得益彰，堪称完美的呼应。”

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] .

and	expressed	the	desire	of	many	in	that	assembly	.
和	表达	这	欲望	的	许多	在	那	集会	.

并表达了集会上许多人的愿望。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :

The	words	were	these	:
这	字	是	这些	:

内容如下：

" [hiːl] [juː 'es] , [i'mænjʊəl] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]

"	Heal	us	,	Immanuel	;	we	are	here
"	愈合	我们	,	伊曼纽尔	;	我们	是	这里

“以马内利，求你医治我们；我们在这里。”

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðaɪ] [tʌtʃ] ;

Waiting	to	feel	Thy	touch	;
等待	到	感觉	你的	触碰	;

等待感受你的抚摸；

[diːp] - ['wuːndɪd] [səʊlz] [tuː; tə] [ðiː] [rɪ'peə(r)] ,

Deep	-	wounded	souls	to	Thee	repair	,
深的	-	受伤	灵魂	到	汝	维修	,

向你祈求，治愈那些受伤的灵魂。

[ænd; ənd] , ['seɪvjə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] .

And	,	Saviour	,	we	are	such	.
和	,	救主	,	我们	是	这样的	.

救世主啊，我们就是这样的人。

" ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz] ['fiːb(ə)l] , [wiː; wi] [kən'fes] ,

"	Our	faith	is	feeble	,	we	confess	,
"	我们的	信仰	是	微弱	,	我们	承认	,

我们承认，我们的信仰是脆弱的。

[wiː; wi] ['feɪntli] [trʌst] [ðaɪ] [wɜːd] ;

We	faintly	trust	Thy	word	;
我们	淡淡的	相信	你的	单词	;

我们勉强相信你的话语；

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] ['pɪti] [juː 'es][ðə; ði] [les] ?

But	wilt	Thou	pity	us	the	less	?
但	枯萎	你	遗憾	我们	这	较少的	?

但祢会因此而轻视我们吗?

[biː; bi] [ðæt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiː] , [lɔːd] .

Be	that	far	from	Thee	,	Lord	.
是	那	远的	从	汝	,	主	.

主啊，愿你远离我。

" [rɪ'membə(r)] [hɪm] [huː] [wʌns] [ə'plaɪd]

"	Remember	him	who	once	applied
"	记住	他	WHO	一次	应用

记住他曾经申请过

[wɪð] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ;

With	trembling	for	relief	;
和	发抖	为了	宽慰	;

颤抖着寻求解脱；

- [lɔːd] , [ai] [bɪ'liːv] , - [wɪð] [tɪəz] [hiː; hi] [kraɪd] ,
' Lord , I believe , ' with tears he cried ,
- 主 , 我 相信 , - 和 眼泪 他 哭 ,

“主啊，我信，”他含着泪喊道。

- [əʊ] , [help] [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] . -
' Oh , help my unbelief . '
- 哦 , 帮助 我的 不信 . -

“哦，救救我吧，我简直不敢相信。”

" [ʃiː; ʃi] [tuː] [huː] [tʌtʃt] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,
" She too who touched Thee in the press ,
" 她 也 WHO 感动 汝 在 这 按 ,

“她也曾在媒体上与你有过接触，

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['vɜːtʃuː] [stəʊl] ,
And healing virtue stole ,
和 康复 美德 偷窃 ,

而治愈的美德却被偷走了，

[wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , - ['dɔːtə(r)] , [gəʊ] [ɪn] [piːs] ;
Was answered , ' Daughter , go in peace ;
曾是 回答 , - 女儿 , 去 在 和平 ;

回答说：“女儿，平安地去吧；

[ðaɪ] [feɪθ] [bæθ.bɑːθ] [meɪd] [ðiː] [həʊl] . -
Thy faith bath made thee whole . '
你的 信仰 洗澡 制成 你 所有的 . -

你的信仰洗净了你的伤痛。

" [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] , [wiː; wi] [kʌm] ,
" Like her , with hopes and fears , we come ,
" 喜欢 她 , 和 希望 和 恐惧 , 我们 来 ,

“就像她一样，我们怀着希望和恐惧而来，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðiː] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ;
To touch Thee if we may ;
到 触碰 汝 如果 我们 可能 ;

如果可以，我们想触摸你；

[əʊ] ! [send] [ˌjuː 'es] [nɒt] [dɪ'speərɪŋ] [həʊm] ,
Oh ! Send us not despairing home ,
哦 ! 发送 我们 不是 绝望 家 ,

哦！请不要让我们带着绝望回家。

[send] [nʌn] [ʌnh'iːld] [ə'weɪ] .
Send none unhealed away .
发送 没有任何 未愈合 离开 .

不要让任何一个未痊愈的人离开。

" [waɪlst] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,
" Whilst the hymn was being sung ,
" 而 这 圣歌 曾是 存在 唱 ,

“在唱赞美诗的时候，

['ɛlənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ]
Ellen's eyes were arrested by the appearance of a girl who sat on the bench
艾伦的 眼睛 是 被捕 经过 这 外貌 的 一个 女孩 WHO 卫星 在 这 长椅
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

艾伦的目光被坐在她对面长椅上的女孩吸引住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['lʊkɪŋ] [gɜːl] , [drest] [ɪn] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['tɔːdri] ['faɪnəri] .

She	was	an	unhappy	looking	girl	,	dressed	in	ragged	and	tawdry	finery	.
她	曾是	一个	不开心	寻找	女孩	,	穿着	在	破烂不堪	和	庸俗的	服饰	.

她看起来很不开心，穿着破烂俗艳的衣服。

['elən] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Ellen	had	noticed	her	when	she	entered	,	and	had	fancied	that	her
艾伦	有	注意到	她	什么时候	她	进入	,	和	有	幻想	那	她

['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] ,

features	were	familiar	,
特征	是	熟悉的	,

艾伦在她进来时就注意到她了，觉得她的长相很眼熟。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['moʊmənts] [glɑːns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	after	that	moment's	glance	,	she	had	paid	no	further	heed	to	her	,
但	后	那	瞬间	瞥一眼	,	她	有	有薪酬的	不	更远	注意	到	她	,

但那一眼之后，她就再也没理会过她。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['dʒɛriz] [ə'dres] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [gɜːl] ['heɪstɪli] ['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

till	at	the	close	of	Jerry's	address	she	saw	this	girl	hastily	cover	her	face	with
直到	在	这	关闭	的	杰瑞的	地址	她	锯	这	女孩	草草	覆盖	她	脸	和

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

a	corner	of	her	shawl	,
一个	角落	的	她	披肩	,

直到杰瑞演讲结束时，她才看到这个女孩慌忙地用披肩的一角遮住了脸。

[waɪlst] [ðə; ði][sɒbz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]

whilst	the	sobs	which	shook	her	frame	showed	that	she	was	in	an	agony	of
而	这	啜泣	哪个	摇晃	她	框架	显示	那	她	曾是	在	一个	痛苦	的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

她抽泣不止，身体颤抖，表明她正处于极度悲痛之中。

['elən] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] ,

Ellen	watched	her	with	much	concern	,	and	seeing	that	she	continued	to	weep	,
艾伦	观看	她	和	很多	忧虑	,	和	看到	那	她	持续	到	哭泣	,

艾伦关切地看着她，见她还在哭泣，

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

she	hastened	to	her	side	,	when	the	people	began	to	move	from	the	hall	,
她	加快	到	她	边	,	什么时候	这	人们	开始	到	移动	从	这	大厅	,

当人们开始离开大厅时，她赶紧跑到她身边。

[ænd; ənd]['dʒentli] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

and	gently	asked	the	cause	of	her	grief	.
和	轻轻地	问	这	原因	的	她	悲伤	.

他温和地询问她悲伤的原因。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

Her	words	elicited	no	response	.
她	字	引发的	不	回复	.

她的话语没有引起任何回应。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [sɔb] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

The	girl	did	not	raise	her	head	,	but	sobbed	more	violently	than	before	.
这	女孩	做过	不是	增加	她	头	,	但	啜泣	更多的	暴力	比	前	.

女孩没有抬头，但哭得比之前更加剧烈。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['elən] ['kaɪndli] ;

"	Do	tell	me	what	is	troubling	you	,	"	said	Ellen	kindly	;
"	做	告诉	我	什么	是	令人不安的	你	,	"	说	艾伦	亲切地	;

“请告诉我你有什么烦心事吧，”艾伦和蔼地说；

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

"	I	want	to	help	you	if	I	can	.
"	我	想	到	帮助	你	如果	我	能	.

“如果可以，我很乐意帮助你。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ]

"	This	time	the	girl	lifted	her	head	,	and	looked	to	see	who	was	speaking
"	这	时间	这	女孩	抬起	她	头	,	和	看起来	到	看	WHO	曾是	请讲

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

“这一次，女孩抬起头，看向是谁在和她说话。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['elən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ]

She	started	back	with	a	cry	as	she	caught	sight	of	Ellen	,	and	as	she	did	so
她	开始	后退	和	一个	哭	作为	她	捕捉	视线	的	艾伦	,	和	作为	她	做过	所以

,

,
,

她一看到艾伦就尖叫着往后退，就在这时，

['elən] [ˌɑ'ɛkəgnˌaɪzd] ['dʒuːljə] ['kəʊlmən] , ['sædli] ['ɔːltəd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

Ellen	recognised	Julia	Coleman	,	sadly	altered	though	she	was	.
艾伦	已确认	朱莉娅	科尔曼	,	令人遗憾的是	已修改	尽管	她	曾是	.

艾伦认出了朱莉娅·科尔曼，尽管她已经面目全非。

" [əʊ] , ['dʒuːljə] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Julia	,	is	it	you	?
"	哦	,	朱莉娅	,	是	它	你	?

“哦，茱莉亚，是你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'fekʃənətli] [ɒn] ['dʒuːliəz] [ɑːm] .

"	she	exclaimed	,	laying	her	hand	affectionately	on	Julia's	arm	.
"	她	惊呼	,	躺下	她	手	亲切地	在	茱莉亚的	手臂	.

“她惊呼道，同时亲昵地将手放在朱莉娅的手臂上。”

" [aɪ] [hæv; həv] [səʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	I	have	so	wished	to	see	you	again	.	"
"	我	有	所以	希望	到	看	你	再次	.	"

“我一直很想再见到你。”

" [dəʊnt] , ['elən] , " [kraɪd] ['dʒuːljə] , ['heɪstɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	Don't	,	Ellen	,	"	cried	Julia	,	hastily	shaking	off	her	hand	.
"	不	,	艾伦	,	"	哭	朱莉娅	,	草草	摇晃	离开	她	手	.

“别这样，艾伦！”朱莉娅喊道，慌忙甩开她的手。

" [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] — [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

"	Don't	look	at	me	—	don't	speak	to	me	like	that	!
"	不	看	在	我	—	不	说话	到	我	喜欢	那	!

“别看我——别那样跟我说话！”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [bæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

If	you	knew	how	bad	I	am	,	you	would	not	touch	me	.
如果	你	知道	如何	坏的	我	是	,	你	会	不是	触碰	我	.

如果你知道我有多坏，你就不会碰我了。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['dʒuːljə] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk]

"	As	she	spoke	,	Julia	rose	from	her	place	,	and	turned	to	make
"	作为	她	辐	,	朱莉娅	玫瑰	从	她	地方	,	和	转向	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .

her	escape	from	the	hall	.
她	逃脱	从	这	大厅	.

“她说话间，朱莉娅起身离开座位，转身逃出了大厅。”

[bʌt; bət] ['elən] [held] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .

But	Ellen	held	her	by	the	hand	,	and	would	not	let	her	go	.
但	艾伦	握住	她	经过	这	手	,	和	会	不是	让	她	去	.

但艾伦紧紧抓住她的手，不肯放开她。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['dʒu:ljə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ðʌs] .

"	No	,	no	,	Julia	,	"	she	said	,	"	you	must	not	run	away	from	me	thus	.
"	不	,	不	,	朱莉娅	,	"	她	说	,	"	你	必须	不是	跑步	离开	从	我	因此	.

“不，不，朱莉娅，”她说，“你不能就这样逃离我。”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] . "

I	want	to	be	your	friend	,	if	you	will	let	me	.	"
我	想	到	是	你的	朋友	,	如果	你	将要	让	我	.	"

如果你愿意的话，我想和你做朋友。

" [aɪ] ['kænɒt] ! " [kraɪd] ['dʒu:ljə] .

"	I	cannot	!	"	cried	Julia	.
"	我	不能	!	"	哭	朱莉娅	.

“我不能！”朱莉娅喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [frend] .

"	I	am	not	fit	to	be	your	friend	.
"	我	是	不是	合身	到	是	你的	朋友	.

我不配做你的朋友。

[əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [nju:] [haʊ] [bæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Oh	,	if	you	only	knew	how	bad	I	am	!
哦	,	如果	你	仅有的	知道	如何	坏的	我	是	!

哦，你若知道我有多糟糕就好了！

" [ænd; ənd] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['dʒu:ljə][sæŋk][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn]

"	And	,	overcome	with	emotion	,	Julia	sank	on	to	the	bench	,	and	again	began
"	和	,	克服	和	情感	,	朱莉娅	沉没	在	到	这	长椅	,	和	再次	开始

[tu:; tə][ˌes əʊ 'bi:] .

to	sob	.
到	哭泣	.

“朱莉娅情绪激动，瘫坐在长椅上，又开始啜泣起来。

" [dɪə(r)]['dʒu:ljə] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn]['ɔ:lsəʊ] , " [sed] ['elən] .

"	Dear	Julia	,	if	you	are	a	sinner	,	I	am	one	also	,	"	said	Ellen	.
"	亲爱的	朱莉娅	,	如果	你	是	一个	罪人	,	我	是	一	还	,	"	说	艾伦	.

“亲爱的朱莉娅，如果你是罪人，那我也是罪人，”艾伦说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hu:] [hæz; həz] [fə'givn] [maɪ] [sɪnz] , [wɪl] [fə'gɪv] [jɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli]

"	And	the	Saviour	who	has	forgiven	my	sins	,	will	forgive	yours	,	if	you	will	only
"	和	这	救主	WHO	有	已原谅	我的	罪孽	,	将要	原谅	你的	,	如果	你	将要	仅有的

[ɑ:sk] [hɪm] . "

ask	Him	.	"
问	他	.	"

“救主既然赦免了我的罪，只要你向祂祈求，祂也必赦免你的罪。”

" [əʊ] , ['elən] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? " [kraɪd] ['dʒu:ljə] , [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

"	Oh	,	Ellen	,	is	it	true	?	"	cried	Julia	,	a	ray	of	hope	passing	over	her
"	哦	,	艾伦	,	是	它	真的	?	"	哭	朱莉娅	,	一个	射线	的	希望	通过	超过	她

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

“哦，艾伦，这是真的吗？”朱莉娅喊道，脸上闪过一丝希望。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [sed] — - [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm] - ?

"	Is	it	all	true	that	the	preacher	said	—	'	As	many	as	touched	Him	'	?
"	是	它	全部	真的	那	这	牧师	说	—	-	作为	许多	作为	感动	他	-	?

“传道者所说的‘凡触摸过他的人’都是真的吗？”

[kæn; kən][ai][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ?

Can	I	go	to	Him	?
能	我	去	到	他	?

我可以去见他吗?

[kæn; kən][ai] [tʌtʃ] [hɪm] ? "

Can	I	touch	Him	?	"
能	我	触碰	他	?	"

我可以触摸他吗?

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [kwaɪt] [truː] , " ['elən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	it	is	true	,	quite	true	,	"	Ellen	assured	her	.
"	是的	,	它	是	真的	,	相当	真的	,	"	艾伦	保证	她	.

“是的，没错，千真万确，”艾伦向她保证道。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] .

"	The	Lord	Jesus	will	receive	you	lovingly	,	and	heal	your	sins	.
"	这	主	耶稣	将要	收到	你	深情地	,	和	愈合	你的	罪孽	.

“主耶稣会慈爱地接纳你，并医治你的罪。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['dʒeri] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

But	here	comes	Jerry	;	he	will	tell	you	better	than	I	can	.
但	这里	来	杰瑞	;	他	将要	告诉	你	更好的	比	我	能	.

不过杰瑞来了，他会比我告诉你得更清楚。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['dʒeri] .

You	did	not	know	that	the	preacher	was	my	brother	Jerry	.
你	做过	不是	知道	那	这	牧师	曾是	我的	兄弟	杰瑞	.

你不知道那位牧师是我的哥哥杰瑞。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒeri] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ɛlənz] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['dʒuːljə][tuː; tə] [siːk]

"	And	now	Jerry	added	his	words	to	Ellen's	,	and	encouraged	Julia	to	seek
"	和	现在	杰瑞	额外	他的	字	到	艾伦的	,	和	鼓励	朱莉娅	到	寻找

[ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	Great	Physician	,
这	伟大的	医生	,

“现在杰瑞也加入了艾伦的行列，鼓励朱莉娅去寻找那位伟大的医生。”

[huː] [naʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , " [rɪ'siːvɪθ] ['sɪnəz] .

who	now	,	as	in	the	days	of	His	flesh	,	"	receiveth	sinners	.
WHO	现在	,	作为	在	这	天	的	他的	肉	,	"	接收	罪人	.

如今，祂如同在肉身中时一样，“接纳罪人”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['retʃɪd] [ænd; ənd][sɪn] - [steɪnd] [ðəʊ]

"	It	was	long	before	she	could	believe	that	,	wretched	and	sin	-	stained	though
"	它	曾是	长的	前	她	可以	相信	那	,	可怜	和	罪	-	染色	尽管

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

“过了很久她才相信，尽管她如此卑微，罪孽深重，

['dʒiːzəs] [wʊd] [nɒt] [dɪs'deɪn][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .

Jesus	would	not	disdain	to	hear	her	cry	.
耶稣	会	不是	蔑视	到	听到	她	哭	.

耶稣不会不屑于听她哭泣。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [feɪθ] ['kɔŋkə] [fɪə(r)] ; [ænd; ənd] [baʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]

But	at	last	,	faith	conquered	fear	;	and	bowed	beneath	the	burden	of
但	在	最后的	,	信仰	征服	害怕	;	和	鞠躬	下面	这	负担	的

[hɜː(r); hə(r)][sɪn] ,

her	sin	,
她	罪	,

但最终，信仰战胜了恐惧；她屈服于罪孽的重担之下，

[jet] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['saɪmən] ,

yet	trusting	in	the	Saviour's	love	for	forgiveness	,	like	the	penitent	woman	in	the	house	of	Simon	,
然而	信任	在	这	救世主的	爱	为了	饶恕	,	喜欢	这	忏悔者	女士	在	这	房子	的	西蒙	,

然而，就像西门家那位悔改的妇人一样，她信赖救主宽恕的爱。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət]['dʒiːzəs] - [fiːt] , ['beɪðɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

she	knelt	at	Jesus	'	feet	,	bathing	them	with	her	tears	,
她	跪下	在	耶稣	-	脚	,	洗澡	他们	和	她	眼泪	,

她跪在耶稣脚前，用眼泪浸湿了他的脚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkʌmfət] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðaɪ] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [ðiː] ;

and	was	comforted	by	hearing	from	His	lips	the	words	,	"	Thy	sins	are	forgiven	thee	;
和	曾是	安慰	经过	听力	从	他的	嘴唇	这	字	,	"	你的	罪孽	是	已原谅	你	;

他听到祂亲口说：“你的罪赦免了；

[gəʊ][ɪn] [piːs] .

go	in	peace	.
去	在	和平	.

愿你平安离去。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['evə(r)][beə(r)][ðə; ði][skɑː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ,

"	She	knew	that	in	this	life	she	must	ever	bear	the	scar	of	her	sins	,
"	她	知道	那	在	这	生活	她	必须	曾经	熊	这	瘢痕	的	她	罪孽	,

她知道，此生她将永远背负着罪孽的伤痕。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [smɑːt] [wɒz; wəz] [hiːld] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [truː] ,

but	their	smart	was	healed	,	and	in	her	case	also	was	the	saying	true	,
但	他们的	聪明的	曾是	已治愈	,	和	在	她	案件	还	曾是	这	说	真的	,

但是他们的伤痛都痊愈了，而对她来说，这句谚语也应验了。

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [həʊl] .

"	As	many	as	touched	Him	were	made	whole	.
"	作为	许多	作为	感动	他	是	制成	所有的	.

凡触摸过祂的人都痊愈了。

" ['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] , [ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːks] , ['fjuːm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .

"	Butler	&	Tanner	,	The	Selwood	Printing	Works	,	Frome	,	and	London	.
"	巴特勒	&	皮匠	,	这	塞尔伍德	印刷	作品	,	弗罗姆	,	和	伦敦	.

“Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神